New Nouveau
Brunswick

Education

Annual Report

Rapport annuel

1989-1990

CNB 90059-A

Annual Report
Department of Education
for the school year ending
June 30, 1990

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

Rapport Annuel
Ministère de l'Éducation
pour l'année scolaire se terminant
le 30 juin 1990

Publication autorisée par
l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

91-01394/

Published by:
Department of Education
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1
Canada

November 1990

Typesetting:
Queen's Printer
for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services
Supply and Services

ISBN 1-55048-319-6

ISSN 0382-2850

Printed in New Brunswick

Publié par :
Ministère de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1
Canada

Novembre 1990

Photocomposition :
Imprimeur de la Reine
pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-319-6

ISSN 0382-2850

Imprimé au Nouveau-Brunswick

DEPARTMENT OF EDUCATION
P. O. Box 6000, Fredericton, N. B.
E3B 5H1

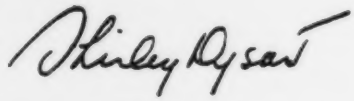
OFFICE OF THE MINISTER

The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1989 and ending June 30, 1990.

Respectfully submitted,



SHIRLEY DYSART

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
C.P. 6000, Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

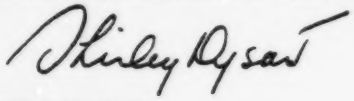
CABINET DU MINISTRE

À son Honneur
Monsieur Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège de porter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1989 et se terminant le 30 juin 1990.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.



SHIRLEY DYSART

DEPARTMENT OF EDUCATION

Office of the Deputy Minister

The Honourable Shirley Dysart
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mrs. Dysart:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1989-90 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

Earle W.H. Wood

EARLE W. H. WOOD

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

Cabinet du Sous-ministre

Madame Shirley Dysart
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1989-1990. Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère au cours de cette période.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma considération distinguée.

Earle W.H. Wood

EARLE W. H. WOOD

Table of Contents

Organization of New Brunswick Department of Education 8

Educational Services Division (Anglophone)

Report of the Assistant Deputy Minister 13
Policy and Special Projects 14
Program Development and Implementation Branch 16
Student Services Branch 21
Professional Development Branch 23
District Financial Services Branch. 25

Planning, Evaluation and Communications Services

Report of the Executive Director 29
Planning and Communications Branch 30
Evaluation Branch. 32

Support Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister 37
Finance and Services Branch 38
- Department Financial Services 38
- Department Support Services. 39
- District Services 39
- Pupil Transportation. 40
- Instructional Resources 41

Educational Facilities Branch 43
Human Resources Branch 44
Computer Support Services. 46

School District Reports

School District Reports 49

Statistical Appendix

Tables 95

Table des matières

Organisation du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick 8

Le secteur des services éducatifs (secteur anglophone)

Rapport du sous-ministre adjoint 13
Politiques et projets spéciaux 14
Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études 16
Direction des services aux élèves 21
Direction du perfectionnement professionnel. 23
Direction des services financiers aux districts 25

Services de planification, d'évaluation et de communication

Rapport du directeur exécutif 29
Direction de planification et de communication 30
Direction de l'évaluation 32

La Division des services de soutien

Rapport du sous-ministre adjoint 37
Direction des finances et des services 38
- Services financiers du Ministère 38
- Services de soutien du Ministère 39
- Services aux districts 39
- Transport des élèves. 40
- Ressources pédagogiques 41

Direction des installations éducatives 43
Direction des ressources humaines 44
Direction des services de soutien en informatique 46

Rapports des districts scolaires

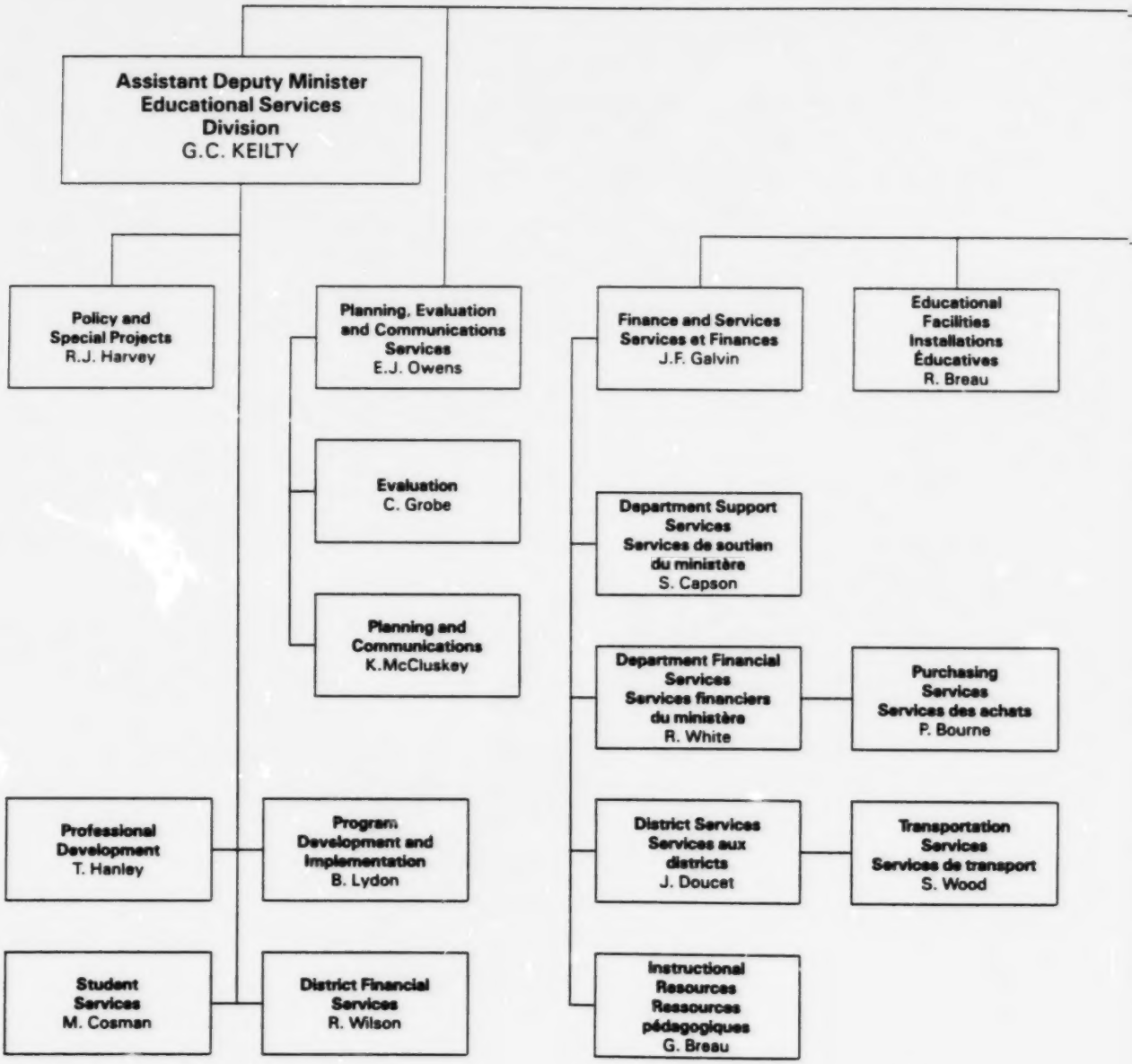
Rapports des districts scolaires 49

Annexes statistiques

Tableaux 95

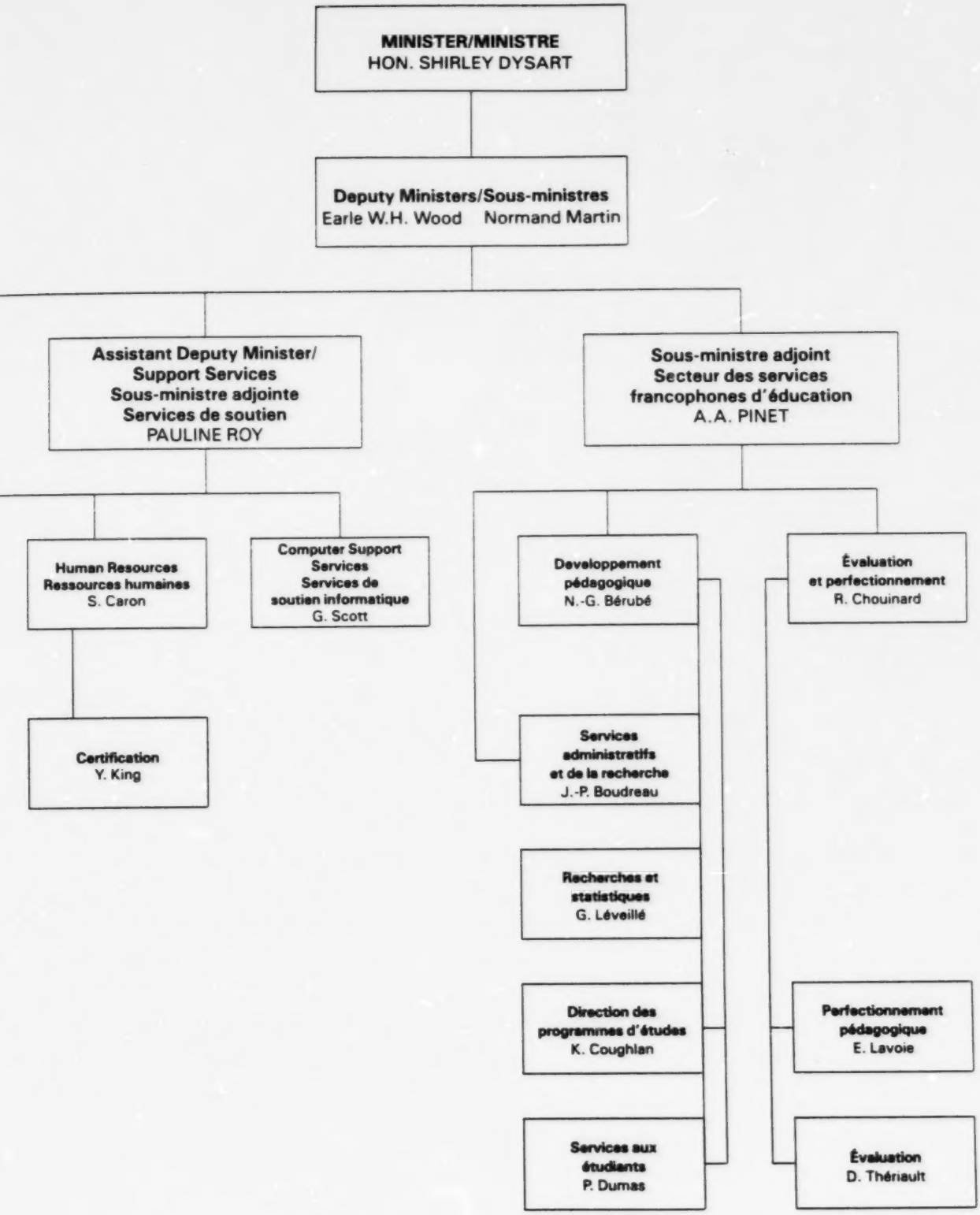
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK



NOTE: This chart indicates reporting relationships. Levels do not consistently compare with classification or degree of responsibility.

NOTER: Cet organigramme indique les lignes de communication officielle. Les niveaux ne correspondent pas nécessairement aux niveaux de classification ni aux degrés de responsabilité.


MINISTER/MINISTRE
HON. SHIRLEY DYSART
Deputy Ministers/Sous-ministres
Earle W.H. Wood Normand Martin
Assistant Deputy Minister/
Support Services
Sous-ministre adjointe
Services de soutien
PAULINE ROY
Sous-ministre adjoint
Secteur des services
francophones d'éducation
A.A. PINET
Human Resources
Ressources humaines
S. Caron
Computer Support
Services
Services de
soutien informatique
G. Scott
Certification
Y. King
Developpement
pédagogique
N.-G. Bérubé
Évaluation
et perfectionnement
R. Chouinard
Services
administratifs
et de la recherche
J.-P. Boudreau
Recherches et
statistiques
G. Léveillé
Direction des
programmes d'études
K. Coughlan
Perfectionnement
pédagogique
E. Lavoie
Services aux
étudiants
P. Dumas
Évaluation
D. Thériault

Educational Services Division

Division des services éducatifs

Contents — Page

Report of the Assistant Deputy Minister 13
Report of the Executive Director of Policy and Special Projects 14
Program Development Branch 16
Student Services Branch 21
Professional Development Branch 23
District Financial Services 25

Table des matières — Page

Rapport du sous-ministre adjoint 13
Rapport du directeur exécutif Politiques et projets spéciaux 14
Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études 16
Direction des services aux élèves 21
Direction du perfectionnement professionnel 23
Direction des services financiers aux districts 25

Educational Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister is responsible for the English Educational Services Division which includes Program Development and Implementation, Student Services, Professional Development, School District Financial Services and Policy and Special Projects Branches.

Through these branches, the Assistant Deputy Minister is responsible for educational and budget planning and service delivery for the 27 English school districts.

Some of the activities undertaken by the English Educational Services Division during 1989-90 follow:

a) a strategic plan for the improvement of French Second Language teaching was developed

b) through the Youth Strategy, new projects have been implemented to deal with "at-risk" students and to increase student retention throughout the province

c) continued implementation of high school reorganization

d) organization of a major consultation on learning disabilities

e) efforts continued to improve the delivery of special education programs and services

f) the first year of implementation for a reorganized senior high school program was successfully completed.

Division des services éducatifs

Rapport du Sous-ministre adjoint

Le sous-ministre adjoint est responsable de la Division anglophone des services éducatifs qui chapeaute les directions du développement et de l'implantation des programmes d'études, des services aux élèves, du perfectionnement professionnel, des services financiers aux districts scolaires et des politiques et projets spéciaux.

Par l'intermédiaire de ces directions, le sous-ministre adjoint assure la planification pédagogique et budgétaire et la prestation de services aux 27 districts scolaires anglophones.

Voici une liste partielle des activités de la Division anglophone des services éducatifs au cours de l'année 1989-1990 :

a) élaboration d'un plan stratégique en vue de l'amélioration de l'enseignement du français langue seconde;

b) réalisation, dans le cadre du programme Stratégie jeunesse, de nouveaux projets visant à répondre aux besoins des élèves à risque et à accroître le taux de persévérance scolaire;

c) poursuite de la réorganisation des écoles secondaires;

d) organisation d'une consultation majeure sur les difficultés d'apprentissage;

e) poursuite des efforts visant à améliorer la prestation des programmes et services destinés à l'enfance en difficulté;

f) achèvement de la première année de mise en oeuvre de nouveaux programmes pour les écoles secondaires deuxième cycle.

Policy and Special Projects

Report of the Executive Director

This position was established as part of a departmental reorganization early in 1989. Since then, management of the provincial Youth Strategy (YS) and development of related policy have emerged as the major responsibilities of the Executive Director. Highlights of the YS and other responsibilities are identified in this report.

The provincial Youth Strategy is focused on the 15-24 age group. It began in 1988 and during the past year has been in place in each school district. A provincial budget of $1.3 million supported services (tutoring, mentorship, computer-assisted learning, cooperative education, etc.) to 1,955 students. As well, year-round Work Orientation Workshops (WOW) amounting to $.8 million were funded through the Government of Canada as a direct service to these potential or previous dropouts. Administration of these projects involved day-to-day consultation with federal and provincial YS officials and school districts. Related in-service education for YS workers and project evaluation were major elements of the YS project in the past year.

Concern for all "at-risk" youth has been a major provincial and departmental concern in the past year. Some key events included:

- adoption of a strategic plan
- tabling of a ministerial position paper during the 1989 fall sitting of the Legislature
- presentations to both the Cabinet Committee on Human Resources and the Policy and Priorities Committee
- assuming the lead role in a Maritime provinces study
- developing a federal/provincial strategic plan to address a new federal Stay-in-school (SIS) initiative, and
- launching of a pupil accounting system to measure the demographics of the student population.

The fifth annual Youth Leadership Conference was held in St. Andrews in October 1989. It involved young people and fifty advisors who represented every English senior high school in the province. The Minister and Deputy Minister of Education attended

Politiques et projets spéciaux

Rapport du Directeur exécutif

Ce poste a été créé à la suite de la réorganisation du Ministère au début de 1989. Depuis, la gestion du programme provincial Stratégie jeunesse et l'élaboration de directives connexes ont émergé comme les principales responsabilités du directeur exécutif. Voici un aperçu des faits saillants de l'année.

Le programme provincial Stratégie jeunesse s'adresse aux jeunes de 15 à 24 ans. Lancé en 1988, il a été mis en oeuvre dans chaque district scolaire au cours de l'année. Un budget provincial de 1,3 million de dollars a permis d'offrir des services divers (aide individuelle, maîtres, apprentissage assisté par ordinateur, éducation coopérative, etc.) à 1955 élèves. De plus, des ateliers d'orientation au travail, s'élevant à 0,8 million de dollars, ont été financés par le gouvernement du Canada comme service direct aux décrocheurs éventuels ou antérieurs. La gestion de ces projets a nécessité la consultation quotidienne des districts scolaires et des fonctionnaires fédéraux et provinciaux chargés du programme. Une grande importance a été accordée tout au long de l'année à la formation en milieu de travail et à l'évaluation des projets.

La province et le Ministère se sont intéressés de près aux jeunes à risque au cours de l'année. Parmi les activités-clés, mentionnons :

- l'adoption d'un plan stratégique;
- le dépôt devant l'Assemblée législative d'un document de position ministérielle en automne 1989;
- la présentation de mémoires au Comité des ressources humaines du Cabinet et au Comité des politiques et des priorités;
- la réalisation d'une étude portant sur les provinces Maritimes;
- l'élaboration d'un plan stratégique fédéral-provincial à l'appui d'une nouvelle Initiative d'incitation à la poursuite des études du gouvernement fédéral;
- la mise en place d'un système de recensement des élèves afin de mesurer la population étudiante.

La cinquième conférence annuelle sur le leadership des jeunes a eu lieu à St. Andrews en octobre 1989. Y ont assisté de nombreux jeunes et une cinquantaine de conseillers représentant chaque école secondaire anglophone de deuxième cycle dans la province. La

the Conference and it continues to be a highly successful event. During the year, six areas in the province were able to organize regional leadership conferences that brought together significant numbers of student leaders.

A Maritime Provinces study of teacher supply and demand continued under the auspices of the Maritime Provinces Education Foundation with a lead role taken by the Department. As well, a two-day invitational workshop on February 1-2, 1990 was convened by the Department to bring together all stakeholder groups for the purpose of consultation and fact-gathering. It was determined that New Brunswick does not face an overall teacher shortage in the short-term and that specialist teachers in areas such as French and mathematics will continue to be in high demand.

The program of monitoring and visitation of independent church schools was continued. This project involved some 1032 students who are enrolled in 24 schools. This enrollment has remained comparatively stable over the past ten years with a low of 855 and a high of 1202 during this period. Visitation and administrative contact with these schools is carried out by departmental staff.

ministre et le sous-ministre de l'Éducation y étaient également présents, et la conférence continue d'avoir beaucoup de succès. Au cours de l'année, six régions de la province ont réussi à organiser des conférences régionales sur le leadership, lesquelles ont attiré un nombre considérable de jeunes chefs de file.

Une étude de l'offre et de la demande d'enseignants et d'enseignantes dans les provinces Maritimes s'est poursuivie sous les auspices de la Fondation d'éducation des provinces Maritimes. De plus, le Ministère a invité tous les groupes intéressés à participer à un atelier de deux jours, tenu les 1er et 2 février, à des fins de consultation et de collecte de données. On a déterminé que le Nouveau-Brunswick n'est pas menacé de pénurie globale à court terme et que les enseignants et enseignantes spécialisés, notamment en français et en mathématiques, continueront d'être très en demande.

Le programme de surveillance et de visite des écoles confessionnelles indépendantes a été maintenu. Il vise 1032 élèves inscrits dans 24 écoles. Les inscriptions sont demeurées relativement stables au cours des dix dernières années, oscillant entre un minimum de 855 et un maximum de 1202. Le personnel du Ministère se charge de visiter ces écoles et d'entretenir les contacts administratifs.

Program Development and Implementation Branch

Report of the Director

The Program Development and Implementation Branch is responsible for identifying the goals and objectives of the instructional program for the public schools. The Branch develops and implements specific curricula in all subject areas and recommends both print and non-print instructional resources. Recommending the purchase of equipment used to support the prescribed curriculum is also a Branch responsibility. Subject specialists advise on school building and renovation, instructional organization, and program management. Specialist consultation is also provided for the structure and content of the Provincial Achievement Examination program.

Staff

A new Director was appointed on an acting basis at the end of the school year. During the same period, the secondary Language Arts consultant position was filled. A part-time coordinator for the Intraprovincial Second Language Exchange Program joined the staff in November 1989.

Major Activities

Elementary Education

A variety of curriculum activities occurred during the year in the elementary program. Curriculum revisions in science and language arts were initiated to reflect a more child-centred, activity-based approach. To support this curriculum direction, district and regional workshops were arranged for teachers and supervisors and the list of approved supplementary materials was extended. Summer institutes are also planned in both subject areas. Piloting of two core science programs began in February 1990 and will continue into the 1990-91 school year.

Core materials were adopted for the French Second Language program at the Grade Three level and a new Elementary Curriculum Guide was approved for validation beginning in the 1990-91 school year. Programs are currently being piloted and evaluated for use in the upper elementary grades.

Direction du Développement et de l'Implantation des programmes d'études

Rapport du Directeur

Il incombe à la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études de définir les buts et les objectifs des programmes d'enseignement pour tous les élèves fréquentant les écoles publiques. La Direction élabore et implante des programmes d'études dans toutes les matières et formule des recommandations au sujet des ressources pédagogiques (textuelles ou autres). La Direction voit aussi à recommander l'achat du matériel nécessaire à la prestation du programme d'études obligatoire. Ses spécialistes offrent des conseils en matière de construction et de rénovation des écoles, ainsi que dans les domaines de l'organisation pédagogique et de la gestion des programmes. De plus, on peut s'adresser à la Direction pour obtenir des avis portant sur le contenu et la structure des programmes de tests de rendement provinciaux.

Personnel

Un nouveau directeur a été nommé à titre intérimaire à la fin de l'année scolaire. Durant l'année, on a également comblé le poste de conseiller en discipline linguistique au secondaire. Un coordonnateur à temps partiel a été embauché en novembre 1989 pour le Programme intraprovincial d'échanges en langue seconde.

Activités Principales

Éducation Élémentaire

Au niveau élémentaire, de nombreuses activités ont eu lieu en ce qui concerne les programmes d'études. Les programmes de sciences et de discipline linguistique ont été révisés afin de refléter une approche davantage axée sur les enfants et les activités. À cette fin, on a organisé des ateliers régionaux pour les enseignants et enseignantes et les conseillers et conseillères en pédagogie et allongé la liste approuvée du matériel complémentaire. Des stages d'été ont également eu lieu dans ces deux domaines. L'expérimentation de deux programmes de base en sciences a débuté en février 1990 et se poursuivra au cours de l'année scolaire 1990-1991.

On a adopté du matériel commun pour le programme de français langue seconde au niveau de la 3e année et approuvé un nouveau guide des programmes élémentaires pour validation au cours de 1990-1991. Les programmes sont en voie d'expérimentation et d'évaluation en vue de leur utilisation dans les années élémentaires supérieures.

The major initiative in the area of health was the approval of a personal safety program for elementary students. The program seeks to address the topics of child abuse and neglect and uses a positive approach to safety. A summer institute is planned to facilitate implementation, which will begin in the fall of 1990.

The Scope and Sequence working document for social studies was reviewed during the year by the Curriculum Development Advisory Committee. Specific recommendations concerning curriculum changes will be considered in 1990-91. Copies of a New Brunswick wall map, in both English and French, were distributed for use in elementary schools, and a new Canadian atlas was listed in the approved supplementary materials. Initiatives are also underway with the Department of Tourism, Recreation and Heritage and the Department of Agriculture to develop resource materials to supplement the social studies curriculum.

A major focus of the Global Education Project was the Grade Six program. Support materials and workshops were made available to classroom teachers. A summer institute on World Regions is planned for Grade Six teachers.

A new reading program, emphasizing a broadly-based language approach, was piloted in several primary French Immersion classes. The pilot will be extended to Grade Three in the fall. Revisions are occurring concurrently in the Language Arts Curriculum Guide for French Immersion.

A catalogue of French software is also being developed for use across the curriculum which has an underlying computers theme. The catalogue is being designed for use by all French Immersion teachers from Grades One to Twelve.

Junior High School

A major curriculum activity during the year involved the continuing implementation of new materials in both mathematics (Journeys In Math/Actimath: Ginn Publishing) and science (Science Plus: Harcourt Brace Jovanovich). The implementation of these new programs is supported by extensive in-service efforts, including summer institutes and the involvement of key local leaders for each of the twenty-seven English school districts. The French versions of these programs are being implemented concurrently in Immersion classes.

Dans le domaine de la santé, la principale initiative a consisté en l'approbation d'un programme de sécurité personnelle pour les élèves de l'élémentaire. Ce programme porte sur le mauvais traitement et la négligence des enfants, tout en abordant la sécurité selon une approche positive. Un stage d'été débutera en automne 1990 afin d'en faciliter la mise en oeuvre.

Le Comité consultatif du développement des programmes d'études a examiné le document de travail sur l'étude de portée et de séquence en sciences sociales au cours de l'année. Les modifications recommandées aux programmes seront prises en considération en 1990-1991. Des exemplaires d'une nouvelle carte murale du Nouveau-Brunswick, en anglais et en français, ont été distribués aux écoles élémentaires et un nouvel atlas du Canada a également été porté à la liste du matériel complémentaire. Des initiatives ont également été lancées auprès du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine et du ministère de l'Agriculture en vue de l'élaboration d'ouvrages de référence à l'appui du programme de sciences sociales.

Dans le cadre du programme d'apprentissage global, on s'est intéressé de façon particulière au programme de la 6e année. Du matériel de soutien et des ateliers ont été mis à la disposition des enseignants et enseignantes. Un stage d'été sur les régions du monde est prévu pour les enseignants et enseignantes de la 6e année.

Un nouveau programme de lecture, axé sur une approche linguistique étendue, a été expérimenté dans plusieurs classes élémentaires d'immersion en français. Le projet-pilote sera étendu à la 3e année en automne. Des révisions ont été apportées au guide des programmes de discipline linguistique destinés à l'immersion en français.

On est également à préparer un répertoire des logiciels français. Celui-ci pourra être utilisé dans tous les programmes ayant comme thème sous-jacent l'informatique. Ce répertoire est destiné aux enseignants et enseignantes de l'immersion en français, de la 1re à la 12e année.

Secondaire premier cycle

Une des principales activités de l'année a consisté à poursuivre l'implantation de nouveaux programmes de mathématiques (Journeys in Math/Actimath : Ginn Publishing) et de sciences (Science Plus : Harcourt Brace Jovanovich). L'implantation de ces programmes dans les 27 districts scolaires anglophones est étayée par des efforts intensifs de formation continue, comprenant la tenue de stages d'été et la participation de leaders locaux. La version française de ces programmes est mise en oeuvre simultanément dans les cours d'immersion.

A total of fifty-six schools were involved in the piloting of the new Junior High Technology program. The third stage, Grade Nine, was piloted in twenty-four schools during the year, and the Grade Seven component of this project was extended to twelve additional schools.

The Fine Arts pilot (Art and Music) continued at the Grade Seven level, an AIDS Education pilot continued at the Grade Nine level, and two textual series were piloted for Junior High Health. Lifestyles 1, 2 and 3 (Globe Modern) and Choices for Living 7, 8 and 9 (Collier Macmillan) were each placed in five schools.

A new curriculum guide for the French Second Language Core Program was developed and a video depicting teaching strategies advocated in the guide is currently under production.

Global Education continued at Grades Six, Nine and Twelve with a good deal of attention from the Global Education Centre which is located at the New Brunswick Teachers' Association in Fredericton. The Centre provides support materials for teachers and also provides in-service education to teachers involved in the program. The focus of Global Education is expanding to include subject areas beyond social studies.

The intraprovincial exchange program introduced in January 1989 was continued and expanded over the past year. The program involves a one-week exchange between Grade Nine students from anglophone and francophone districts. Twenty exchanges were completed during 1989-90.

Senior High School

The senior high school reorganization program was in its first year of implementation in 1989-90. There were ten schools on the 24-credit system and twenty-two schools on the 21-credit system while seventeen schools remained on the 18-credit system. As implementation progresses, thirty-three schools are expected to be on the 24-credit system and fifteen on the 21-credit system in 1990-91.

Curriculum guides for several courses were revised and draft guides for new courses were completed. Pilot classes in Entrepreneurship 110 will begin in September 1990 while pilot classes in Writing 110 were extended for one more year.

A new text was adopted for Mathematics 123 and the new Junior High School Mathematics Curriculum Document was approved for validation commencing January 1990. New support materials were

En tout, cinquante-six écoles ont participé à l'expérimentation du nouveau programme de technologie au secondaire premier cycle. Le troisième stade, la 9e année, a été expérimenté dans vingt-quatre écoles au cours de l'année, tandis que la composante de la 7e année a été étendue à douze autres écoles.

Le projet-pilote sur l'enseignement des arts (art et musique) s'est poursuivi au niveau de la 7e année, de même que le programme-pilote d'éducation sur le SIDA au niveau de la 9e année. Deux séries textuelles ont été introduites dans le programme d'hygiène et placées dans cinq écoles.: Lifestyles 1, 2 and 3 (Globe Modern) et Choices for Living 7, 8 and 9 (Collier Macmillan).

Un nouveau guide du programme de base en français langue seconde a été élaboré et un film vidéo illustrant les stratégies pédagogiques mises de l'avant dans le guide est en voie de production.

Le programme d'apprentissage global s'est poursuivi au niveau des 6e, 9e et 12e années. Celui-ci a fait l'objet d'une grande attention grâce au Centre d'éducation globale qui est situé dans les locaux de la New Brunswick Teachers Association, à Fredericton. Ce centre offre du matériel de soutien et des services de formation continue aux enseignants et enseignantes qui s'occupent du programme. Le programme est à étendre son champ d'application de manière à englober des matières allant au-delà des sciences sociales.

Le programme intraprovincial d'échanges, mis sur pied en janvier 1989, s'est poursuivi et a pris de l'expansion au cours de l'année. Il donne lieu à des échanges d'une semaine entre les élèves de la 9e année des districts anglophones et francophones. Vingt échanges ont eu lieu en 1989-1990.

Secondaire deuxième cycle

La réorganisation du programme du secondaire deuxième cycle en était à sa première année de mise en oeuvre en 1989-1990. On compte actuellement dix écoles dans le programme de 24 crédits et vingt-deux dans celui de 21 crédits, tandis que dix-sept écoles sont demeurées dans le programme de 18 crédits. En 1990-1991, il devrait y avoir trente-trois écoles dans le programme de 24 crédits et quinze dans celui de 21 crédits.

Les guides de plusieurs cours ont été révisés et des ébauches préparées pour de nouveaux cours. Les classes-pilotes en entrepreneurship 110 débuteront en septembre 1990, tandis que celles en rédaction 110 ont été étendues pour une autre année.

Un nouveau manuel a été adopté en mathématiques 123 et le nouveau document sur les programmes de mathématiques au secondaire premier cycle a été approuvé aux fins de validation à partir de janvier 1990. De

approved for the AIDS component in Health and Physical Education 110 and Family Living 120.

Several new documents were approved during the year including the Senior High School Core French Curriculum Guide, a new guide for Biology 101-102 to replace the 1982 document, as well as new materials and a new curriculum guide for Music 100.

Other activities at the senior high school level included continued curriculum development and in-service with the CAD, CAM as well as new technology projects in electronics. Identification of textual materials for General Science 100, Biology 103, and Physics 112/122, and the establishment of a working group to review the History 112-113 curriculum were also important activities that were completed during the year.

Provincial Curriculum Advisory Committee

The Provincial Curriculum Advisory Committee met three times during the year and recommended a number of new and revised curriculum programs and instructional materials for use in the schools.

International Literacy Year

The year 1990 has been designated International Literacy Year. As a means of recognizing this year and of promoting literacy in its broadest sense, the Department of Education has initiated some projects at the elementary level.

One of the major initiatives is the Borrow-a-Book program. The program provides encouragement for children to take a book home each day in a special bag, to be read by the parent to the child. The book is chosen by the child from a collection which the teacher gathers from the school library, the public library and/or the classroom. Response to the program has been very positive, and it is hoped that teachers will decide to make Borrow-a-Book a part of their instructional practice in the 1990-91 school year.

Other activities for International Literacy Year included providing school districts with a small selection of professional resource books to support literacy learning, as well as some children's books to assist with the implementation of the Borrow-a-Book program. In-service sessions emphasizing language arts teaching and literacy issues were also organized for teachers and supervisors.

nouveaux ouvrages de référence ont été approuvés pour l'élément sur le SIDA offert dans le cadre des cours d'hygiène et d'éducation physique 110 et de vie familiale 120.

Plusieurs nouveaux documents ont été approuvés au cours de l'année, notamment le guide du programme de base en français pour le secondaire deuxième cycle, un nouveau guide des cours de biologie 101 et 102 qui vient remplacer celui de 1982, de même que de nouveaux manuels et un nouveau guide pour le programme de musique 100.

Enfin, l'élaboration des programmes d'études et des programmes de formation continue s'est poursuivie en ce qui concerne la CAO, la FAO et les nouveaux projets de technologie en électronique. On a également choisi le matériel textuel des cours de sciences générales 100, de biologie 103 et de physique 112/122 et créé un groupe de travail afin de réviser les cours d'histoire 112 et 113.

Comité consultatif provincial sur les programmes d'études

Le Comité consultatif provincial sur les programmes d'études s'est réuni à trois reprises au cours de l'année et a recommandé l'utilisation dans les écoles d'un certain nombre de programmes et d'instruments pédagogiques nouveaux ou révisés.

Année internationale de l'alphabétisation

L'année 1990 a été désignée comme Année internationale de l'alphabétisation. Pour bien marquer l'événement et pour promouvoir l'alphabétisation autant que possible, le Ministère a lancé un certain nombre de projets au niveau élémentaire.

Une des principales activités consiste en la mise sur pied du programme «Borrow-A-Book», qui encourage les enfants à apporter un livre à la maison chaque jour dans un sac spécial, pour que leurs parents leur en fasse la lecture. Le livre est choisi par l'enfant à partir d'une collection que l'enseignant ou l'enseignante monte à même la bibliothèque de l'école, la bibliothèque municipale ou les livres gardés en classe. La réaction à ce programme a été très positive et on espère que les enseignants et enseignantes l'intégreront à leurs pratiques d'enseignement en 1990-1991.

Parmi les autres activités entreprises pour l'Année internationale de l'alphabétisation, mentionnons la distribution dans les districts scolaires d'ouvrages de référence sur l'alphabétisation et de livres pour enfants afin d'aider à mettre en oeuvre le programme «Borrow-A-Book». Des séances de formation continue axées sur l'enseignement des langues et l'alphabétisation ont également été organisées pour le personnel enseignant et les conseillers et conseillères en pédagogie.

Computer Education

Computers in education activities continued at an energetic pace during the year under the leadership of consultants and coordinators from the appropriate branches. The use of computers in all subject areas is being examined closely and, where appropriate, will be integrated into the curriculum.

A detailed inventory was undertaken in the anglophone schools of the province to determine the present status of computers and their use.

A provincial study committee on computers in public school education began its work in the spring. The committee, composed of government and non-government sectors, was co-chaired by the Coordinator of Computer Education.

Human Rights Education

A Ministerial Statement on Multicultural/Human Rights Education was released on August 29, 1989. The statement sets the policy direction for school boards and encourages boards to develop their own policies in this important area of education. The statement presents a policy framework using six guiding principles as the basis for human rights education. Curriculum to support the policy continues to be developed in several curriculum areas.

Libraries and Media

Work continued on the development of expectations and guidelines for the operation and use of school library/resource centres. The automated library management pilot program was extended to include seven new districts.

The Department demonstrated its support for the Canadian Children's Book Centre through its participation in Canadian Children's Book Week, reinforcing other activities and initiatives designed to develop an early familiarity with books and libraries.

The Instructional Resources media library was again strengthened by the acquisition of a substantial number of new programs, including programs acquired through joint purchase under the auspices of the Maritime Provinces Education Foundation.

Applications pédagogiques de l'ordinateur

Les applications pédagogiques de l'ordinateur ont continué à connaître un bel essor au cours de l'année grâce à l'enthousiasme du personnel de consultation et de coordination des directions compétentes. L'utilisation de l'ordinateur dans toutes les disciplines est examinée de près et sera, au besoin, intégrée aux programmes.

Un recensement détaillé a été effectué dans les écoles anglophones de la province afin de déterminer l'état actuel des ordinateurs et leur niveau d'utilisation.

Un comité d'étude provincial sur les applications pédagogiques de l'ordinateur a commencé ses travaux au printemps. Ce comité, qui se compose de représentants des secteurs public et privé, est coprésidé par le coordonnateur des applications pédagogiques de l'ordinateur.

Enseignement des droits de la personne

Un énoncé ministériel sur l'enseignement des droits de la personne et le multiculturalisme a été publié le 29 août 1989. On y indique la ligne de conduite que les conseils scolaires devraient adopter à cet égard, tout en encourageant ces derniers à élaborer leurs propres directives dans ce domaine important. On y présente également un cadre de référence axé sur six principes directeurs pour l'enseignement des droits de la personne. L'élaboration de programmes à l'appui de cette politique se poursuit dans plusieurs disciplines.

Bibliothèques scolaires et communications

La formulation des attentes et des lignes directrices en ce qui concerne l'exploitation et l'utilisation des bibliothèques scolaires et des centres de ressources s'est poursuivie. Le programme-pilote de gestion automatisée des bibliothèques a été étendu à sept nouveaux districts.

Le Ministère a démontré son appui pour le «Children's Book Centre» en participant à la semaine canadienne des livres pour enfants et en renforçant les autres activités et initiatives visant à familiariser les enfants avec les livres et les bibliothèques.

La bibliothèque de ressources pédagogiques a encore une fois été renforcée grâce à l'acquisition d'un nombre considérable de nouveaux programmes, dont certains ont été acquis conjointement sous les auspices de la Fondation d'éducation des provinces Maritimes.

Student Services Branch

Report of the Director

The Student Services Branch provides support services to all students through guidance and counselling programs, health, attendance, psychology and social work services and by the provision of standards and guidelines for the development and delivery of support services, individual program plans, direct instruction and special equipment and materials.

Integration

The movement toward the integration of special needs students into regular classrooms continues to grow and develop. During the year, the Legislative Assembly directed the Special Committee on Social Policy Development to review integration in the schools of New Brunswick. This Committee studied the legislation, reviewed research findings, visited schools, and held public hearings. They provided interim and final reports which made recommendations for future directions. The final report has been studied by the Department of Education and follow-up is planned.

The seven shared services supervisory positions designated by the Minister of Education to assist school districts with integration have been filled with well-qualified, experienced people. These people provide a very important service and support to the school system.

In-service activity relating to integration continued to flourish both at the provincial level (Department of Education) and within school districts. Some provincial initiatives included summer institutes dealing with topics relating to integration.

Special Studies and Projects

Emphasis continued this year on projects designed to provide programs and support to students with severe emotional and/or behaviour problems. Projects were located in various parts of the province and differed from each other in approach. All projects included an in-service component for the teachers involved. Some projects were delivered in cooperation with the Department of Health and Community Services. A consultant in the Student Services Branch continued to provide workshops in non-violent crisis intervention.

Direction des services aux élèves

Rapport du Directeur

La Direction des services aux élèves offre à tous les élèves des services de soutien dans le cadre de programmes d'orientation, de santé, d'assiduité scolaire, de psychologie et de travail social. Elle établit aussi des normes et des directives pour l'évaluation et la prestation des services de soutien, l'élaboration des programmes individuels, l'enseignement direct ainsi que le matériel et les articles spéciaux.

Intégration

Le mouvement d'intégration dans les classes régulières des élèves ayant des besoins spéciaux continue à s'accentuer. Au cours de l'année, l'Assemblée législative a chargé le Comité spécial de l'élaboration de la politique sociale d'examiner l'intégration dans les écoles du Nouveau-Brunswick. Ce comité a étudié les dispositions législatives, examiné les résultats des recherches, visité les écoles et tenu des audiences publiques. Il a présenté des rapports provisoires et un rapport final dans lequel des recommandations étaient faites pour l'avenir. Le rapport final a été étudié par le Ministère et un suivi est prévu.

Les sept postes partagés de surveillance des services, dont la dotation est assumée par la ministre de l'Éducation en vue d'aider les districts scolaires en matière d'intégration, ont été comblés par des personnes compétentes et expérimentées. Celles-ci offrent des services et un soutien très importants au réseau scolaire.

Les activités de formation continue sur l'intégration ont continué à se multiplier à l'échelon provincial (ministère de l'Éducation) et dans les districts scolaires. Parmi les projets importants réalisés à l'échelle de la province, notons les stages d'été sur des sujets ayant trait à l'intégration.

Études et projets spéciaux

On a continué, au cours de l'année, à mettre l'accent sur les projets visant à offrir des programmes et un soutien aux élèves souffrant de graves troubles émotifs ou de comportement. Des projets ont été réalisés dans diverses régions de la province selon les besoins particuliers à satisfaire. Ils comportent tous un élément de formation continue à l'intention des enseignants et enseignantes, et la plupart d'entre eux sont offerts en collaboration avec le ministère de la Santé et des Services communautaires. Un conseiller de la Direction des services aux élèves a continué de diriger plusieurs ateliers sur les méthodes d'intervention non violente en cas de crise.

Home Schooling

Every year, a small number of New Brunswick families choose to educate their children at home, having been granted an exemption from compulsory public school attendance by the Minister of Education. Families choose the home-schooling route for philosophical, logistical, pedagogical or religious reasons - or for some combination of these. Home-schooling families are essentially on their own, with parents electing to educate their children at home taking full responsibility for teaching and for monitoring progress. In New Brunswick, the concept of home-schooling has evolved over the years as the number of children involved has increased. During the 1989-90 school year, upwards of seventy children were exempted.

Guidance Services

Guidance services continued to grow throughout the year, providing improved programs in all districts of the province.

A variety of consultations, meetings and in-service sessions were provided. New programs related to counselling the special needs student were developed.

Four new handbooks dealing with guidance services were printed and distributed to schools.

Student Services Branch staff once again participated with other Department of Education Branches in sponsoring the Youth Leadership Conference. This very popular conference is planned for student council executive members and their teacher advisors in the senior high schools of the province.

Atlantic Provinces Special Education Authority

New Brunswick continues to provide programs and services to hearing handicapped, visually impaired and severely learning-disabled students through the Atlantic Provinces Special Education Authority (APSEA). As well as providing programs at the Resource Centers in Halifax and Amherst, services are increasingly provided in local schools and regular classrooms.

Enseignement au foyer

Chaque année, un petit nombre de familles néo-brunswickoises obtiennent du ministère de l'Éducation une exemption de présence à l'école publique et choisissent d'éduquer leurs enfants au foyer. Ces familles optent pour cette solution pour des raisons d'ordre philosophique, logistique, pédagogique ou religieux ou pour une combinaison de ces motifs. Les familles qui choisissent l'enseignement au foyer sont généralement laissées à elles-mêmes; les parents décident d'éduquer leurs enfants à la maison et ils assument l'entière responsabilité des processus d'enseignement et d'évaluation. Au Nouveau-Brunswick, la notion d'enseignement au foyer a évolué au fil des ans étant donné que le nombre d'enfants touchés s'est accru. Au cours de l'année scolaire 1989-1990, plus de soixante-dix enfants étaient éduqués de cette façon.

Services d'orientation

Les services d'orientation ont continué à se développer tout au long de l'année; la qualité des programmes offerts s'est améliorée dans tous les districts de la province.

On a organisé toute une gamme de consultations, de réunions et de séances de formation continue. De nouveaux programmes ont été mis sur pied en ce qui concerne les consultations aux élèves ayant des besoins spéciaux.

Quatre nouveaux livrets portant sur les services d'orientation ont été imprimés et distribués aux écoles.

Le personnel de la Direction des services aux élèves a encore collaboré avec les autres directions du ministère de l'Éducation à l'organisation de la Conférence sur le leadership des jeunes. Cette activité très prisée est destinée aux membres des conseils des élèves et aux professeurs conseillers des écoles secondaires deuxième cycle de la province.

Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique

Le Nouveau-Brunswick continue d'offrir des programmes et des services aux élèves souffrant de troubles de la vue ou de l'ouïe et aux enfants ayant des troubles graves d'apprentissage par l'entremise de la Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique. Outre la prestation de programmes aux centres de ressources d'Halifax et d'Amherst, la Commission offre de plus en plus de services dans les écoles locales et les classes régulières.

Professional Development Branch

Report of the Director

The responsibilities of the Professional Development Branch include:

(a) the initiation, development, implementation and coordination of professional development policies, services and continuing education programs for public school teachers and educational administrators

(b) liaising with the deans of the faculties of education of teacher training institutions on matters concerning pre-service education of teachers

(c) maintaining a relationship with external institutions such as the New Brunswick Teachers' Association and other such agencies which have an interest in the professional development of public school educators.

French as a Second Language (Group) Retraining Program

The French as a Second Language (Group) Retraining Program provides the opportunity for groups of teachers of French to enhance their second language skills in order to improve their ability to teach in a French Second Language setting. This year, a total of ten school districts are participating.

Teacher Exchange Program

The Teacher Exchange Program offers teachers an opportunity to experience teaching in another jurisdiction. The Department has exchange agreements with the United Kingdom, the United States, the Federal Republic of Germany, several of the Australian states, and the other provinces of Canada. In 1989-90, seven teachers benefitted from this program. Two exchanges took place with the United Kingdom, three with Australia, and two with British Columbia.

School Improvement Project

The Professional Development Branch administers an initiative that enables school administrators to advance an idea which might result in improving instruction in a school. During the past school year eighty schools took advantage of this project.

Direction du perfectionnement professionnel

Rapport du Directeur

Les responsabilités de la Direction comprennent notamment :

a) le lancement, l'élaboration, la mise en oeuvre et la coordination des directives et services de perfectionnement professionnel, ainsi que des programmes de formation permanente à l'intention du personnel enseignant et des administrateurs des écoles publiques;

b) un rôle de liaison avec les doyens des établissements de formation du personnel enseignant en ce qui a trait à la préparation requise avant l'entrée en fonction;

c) un rôle de liaison avec des organismes externes comme la New Brunswick Teachers' Association et d'autres associations du même genre qui oeuvrent dans le domaine du perfectionnement professionnel des éducateurs employés dans les écoles publiques.

Programme de recyclage à l'intention de groupes de professeurs de français langue seconde

Le Programme de recyclage des professeurs de français langue seconde permet aux enseignants et enseignantes d'accroître leurs compétences dans la langue seconde en vue d'améliorer leur enseignement. Cette année, dix districts scolaires ont participé à ce programme.

Programme d'échanges d'enseignants

Le programme d'échanges offre aux membres du personnel enseignant l'occasion de travailler à l'extérieur de leur district. Le Ministère a signé des accords d'échange avec le Royaume-Uni, les États-Unis, la République fédérale d'Allemagne, divers états de l'Australie et plusieurs des autres provinces du Canada. Au cours de l'année dernière, sept enseignants et enseignantes ont pu bénéficier de ce programme; il y a eu deux échanges avec le Royaume-Uni, trois avec l'Australie et deux avec la Colombie-Britannique.

Projet d'Amélioration des écoles

La Direction du perfectionnement professionnel a mis sur pied un projet qui permet aux administrateurs et administratrices scolaires de mettre en pratique des idées susceptibles d'améliorer l'enseignement. En 1989-1990, quatre-vingts écoles ont participé à ce projet.

Summer Short Courses

During summer 1989, hundreds of teachers participated in some twenty-three short courses which were offered in conjunction with the Program Development and Implementation Branch and the Student Services Branch of the Department. Each of the curricular areas was supported by these courses. Teachers were afforded an opportunity to be exposed to intensive "cutting edge" developments in support of their teaching.

Developing Successful Schools

The Developing Successful Schools Short Course offers an opportunity for school district administrators to consider a critical issue in education. Another in this very successful series of courses was held during summer 1989. The topic considered was "Successful Teacher Evaluations".

Ateliers d'été

Au cours de l'été 1989, des centaines d'enseignants et d'enseignantes ont participé à vingt-trois ateliers offerts conjointement par la Direction du développement et de l'implantation des programmes d'études et la Direction des services aux élèves du Ministère. Ces ateliers ont porté sur chaque domaine d'études. Les enseignants et enseignantes ont ainsi eu l'occasion de prendre connaissance des développements les plus récents dans le domaine de l'enseignement.

Ateliers sur les écoles réussies

Les ateliers sur les écoles réussies offrent l'occasion aux administrateurs et administratrices d'écoles et de districts de se pencher sur un certain nombre de problèmes importants en matière d'éducation. La série d'ateliers de l'été 1989, organisée avec le succès habituel, portait sur l'évaluation des enseignants et enseignantes.

District Financial Services Branch

Report of the Director

The anglophone School District Financial Services Branch in the Educational Services Division is staffed by a director and three school district liaison officers.

Branch responsibilities include:

(a) the provision of grants to school boards to ensure the availability of public school education for children six to twenty years of age

(b) the development of policies and procedures governing the financial operation of school boards

(c) the planning and implementation of accounting, budget and control systems of school boards

(d) the review and analysis of district budgets to arrive at an appropriate financial allocation for the operation of school boards

(e) the monitoring and evaluation of school district budget performance

(f) the reviewing of school district accounting systems and the providing of assistance to districts as necessary.

Major Activities

1. Budget development, approval and monitoring of 27 anglophone school districts

2. Reviewing plans of establishment of school districts

3. Implementation of funding norms and budget guidelines for anglophone school districts

4. Reviewing and updating the Department of Education Policy Manual.

Direction des services financiers aux districts

Rapport du directeur

Le personnel de la Direction des services financiers aux districts anglophones de la Division des services éducatifs comprend un directeur et trois agents de liaison financiers.

Les responsabilités de la Direction sont les suivantes :

a) distribuer des subventions aux conseils scolaires afin d'assurer aux élèves âgés de six à vingt ans l'accès à l'enseignement public;

b) élaborer des directives et des modalités portant sur les activités financières des conseils scolaires;

c) préparer et mettre en oeuvre des systèmes de comptabilité, de planification et de contrôle budgétaires à l'intention des conseils scolaires;

d) passer en revue et analyser les budgets des districts afin d'assurer une répartition équitable de l'aide financière entre les différents conseils scolaires;

e) passer en revue et évaluer les résultats financiers des conseils scolaires;

f) passer en revue les systèmes comptables des districts scolaires et, le cas échéant, intervenir pour offrir des services.

Activités principales

1. Cette année, la Direction a élaboré, approuvé et surveillé les budgets des 27 districts scolaires anglophones.

2. Elle a passé en revue les registres des effectifs des districts scolaires.

3. Elle a mis en oeuvre les normes de financement et les directives budgétaires applicables aux districts scolaires anglophones.

4. Elle a passé en revue et elle a mis à jour le manuel de directives du ministère de l'Éducation.

Planning, Evaluation and Communications Services

Services de planification d'évaluation et de communication

Contents **Page**

Report of the Executive Director 29
Planning and Communications Branch 30
Evaluation Branch. 32

Table des matières **Page**

Rapport du directeur exécutif 29
Direction de planification et de communication 30
Direction de l'évaluation 32

Planning, Evaluation and Communications Services

Report of the Executive Director

During the 1989-90 school year, organization and staffing dominated activities in the newly created Planning, Evaluation and Communications Services Division. The Executive Director is responsible for this division which includes the Evaluation Branch and the new Planning and Communications Branch.

Following are selected key activities in which the Executive Director was involved:

- proposal development and processing of the legislation package associated with the revisions to the Schools Act which was passed during the spring session of the Legislature
- changes to the statistics-gathering process and departmental publications
- pilot project in tracking secondary school dropouts
- participation in the Indicators Project, sponsored by the Council of Ministers of Education, Canada
- coordination of the Department Strategic Planning process
- chair of the Minister's Computer Inventory Committee
- chair of the Department's Teacher Supply and Demand Committee
- coordination of Federal/Provincial Official Languages Agreement
- provincial representative on English Language Education Committee, Maritime Provinces Education Foundation (MPEF)
- provincial coordinator, Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) Network on Education and Labour Market

Services de Planification, d'Évaluation et de Communication

Rapport du Directeur exécutif

Au cours de l'année scolaire 1989-1990, l'organisation et la dotation en personnel ont dominé les activités de la nouvelle Division des services de planification, d'évaluation et de communication. Le directeur exécutif est responsable de cette division qui chapeaute la Direction de l'évaluation et la nouvelle Direction de planification et de communication.

Voici un aperçu des activités principales auxquelles le directeur exécutif a participé :

- élaboration de suggestions et étude des mesures législatives relatives à la refonte de la Loi scolaire qui a été adoptée au cours de la session du printemps de l'Assemblée législative;
- modification du processus de collecte de statistiques et de publication du Ministère;
- réalisation d'un projet-pilote pour le dépistage des élèves qui ont abandonné leurs études secondaires;
- participation au projet sur les indicateurs, parrainé par le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada;
- coordination du processus de planification stratégique du Ministère;
- présidence du comité de la Ministre sur le recensement des ressources informatiques;
- présidence du comité ministériel de l'offre et de la demande d'enseignants et d'enseignantes;
- coordination de l'entente fédérale-provinciale sur les langues officielles;
- représentation de la province au comité de l'enseignement en langue anglaise, Fondation de l'éducation des provinces Maritimes;
- coordination provinciale du réseau de l'éducation et du marché du travail, Organisation de coopération et de développement économiques (O.C.D.E.).

Planning and Communications Branch

Report of the Acting Director

The Planning and Communications Branch provides services in communication activities, educational planning, project research and information systems, including statistical reports. More specifically, branch activities include:

- the preparation of reports for presentation to management and central government committees
- the management of a comprehensive statistics service as a basis for school system management and educational planning
- the conduct and administration of educational research projects
- speechwriting, media relations, internal and external communications, publications, production of the bi-monthly newsletter for educators, Education New Brunswick and the Annual Report, as well as advisor to senior management and departmental staff regarding the promotion and dissemination of information about various departmental initiatives, including programs and conferences

The following offers a sample of project or committee involvement in the last year:

Microcomputer Inventory

The Branch served as a leader in the development of a data collection instrument and the writing of a final report in the form of an inventory of computers and educational computing practices in the province.

Computers in Education Advisory Committee

An Advisory Committee with industry, university and other government department members is currently studying the use of computers in education. An interim report is expected by June 30.

Teacher Supply and Demand Committee

The Branch is currently collecting and formatting available data for use as a planning tool by school districts. Work is ongoing.

Direction de planification et de communication

Rapport du Directeur par intérim

La Direction de planification et de communication offre des services en matière de communication, de planification de l'enseignement, de recherche sur les projets et de systèmes d'information, y compris la production de rapports statistiques. Plus précisément, les activités de la Direction comprennent :

- la rédaction de rapports à l'intention des gestionnaires et des comités du gouvernement;
- la gestion d'un service complet de statistiques servant de base à la gestion du réseau scolaire et à la planification de l'enseignement;
- la surveillance et la gestion de projets de recherche en matière d'enseignement;
- la prestation de services divers (rédaction de discours, relations avec les médias, communications internes et externes, publications, production du bulletin bimensuel des enseignants et enseignantes «Education New Brunswick» et du Rapport annuel, fonctions consultatives auprès de la haute direction et du personnel du Ministère concernant la promotion et la diffusion de l'information sur les diverses initiatives du Ministère, y compris les programmes et les conférences).

Suit un aperçu des différents projets ou comités auxquels la Direction a participé au cours de l'année écoulée :

Recensement des ressources informatiques

La Direction a joué un rôle de premier plan dans la mise au point d'un mécanisme de collecte de données et la rédaction d'un rapport final, sous forme de recensement, concernant les ordinateurs et les techniques informatiques utilisées dans le domaine de l'éducation dans la province.

Comité consultatif des applications pédagogiques de l'ordinateur

Un comité consultatif se composant de membres des secteurs privé, universitaire et public est à étudier l'utilisation des ordinateurs dans le domaine de l'éducation. Un rapport provisoire est prévu pour le 30 juin.

Comité de l'offre et de la demande d'enseignants et d'enseignantes

La Direction est à recueillir et traiter les données disponibles susceptibles d'être utilisées à des fins de planification par les districts scolaires. Son travail se poursuit.

Personnel Payroll Committee

The two planning branches of the Department are leading discussions on school district needs for personnel and payroll computer systems. Work is expected to be completed before the fall of 1991.

Teacher Certification Academic Data Extraction

The Branch is leading discussions and work in the development of a project to extract detailed academic data from Teacher Certification files which can then be matched with data from the Educational Staff Record.

Immersion Students

The Branch is presently working on a research proposal to follow up on immersion students.

Supply Teacher Data

A report is being compiled concerning the number of supply days used by Local Permit General, higher levels of Local Permits and Certified Teachers.

Student Tracking

Procedures have been developed to collect data electronically and manually for all "at-risk" students at the junior and senior high school levels beginning in school year 1990-91. This follows a series of pilot projects completed by the Department with selected districts in the 1989-90 school year.

Comité de la paie et du personnel

Les deux directions de la planification du Ministère sont à mener des discussions sur les besoins des districts scolaires en matière de systèmes informatisés pour la gestion du personnel et de la paie. Les travaux devraient être terminés avant l'automne 1991.

Extraction de données sur la formation des enseignants et enseignantes

La Direction travaille à l'élaboration d'un projet visant à extraire des données détaillées des dossiers d'accréditation des enseignants et enseignantes afin de pouvoir ensuite les comparer aux données tirées des dossiers du personnel enseignant.

Élèves en immersion

La Direction travaille à un projet de recherche visant à faire un suivi des élèves en immersion.

Données sur la suppléance

Un rapport est en voie de préparation concernant le nombre de jours de suppléance utilisés par les enseignants et enseignantes détenant des permis généraux locaux, des permis locaux de niveau supérieur et des brevets d'enseignement.

Dépistage d'élèves

Des mécanismes ont été mis en place afin de recueillir des données par des moyens électroniques et manuels sur tous les élèves «à risque» au niveau du secondaire premier et deuxième cycles à compter de l'année scolaire 1990-1991. Cela fait suite à une série de projets-pilotes réalisés par le Ministère dans des districts choisis au cours de l'année scolaire 1989-1990.

Evaluation Branch

Report of the Director

The Evaluation Branch is responsible for the provision of evaluation and testing services to the schools and school districts of the province as well as to the other branches of the Department of Education.

The current testing program includes the Provincial Achievement Examinations in mathematics, English and physics, tests of aural comprehension and reading and writing in French Second Language and a system of oral interviewing leading to a provincial certificate of oral proficiency in French Second Language. The Branch also offers consultative and evaluation services.

Provincial Achievement Examinations

In 1989-90, the examinations were administered to all students registered in Mathematics 111, 112 and 113; English 121, 122 and 123; and Physics 111 and 112.

Mathematics

This was the sixth year of this testing program, and the examinations were administered in two different time periods. In January 1990, those who completed the first semester wrote the examinations. On June 4, 1990, equivalent forms of the examination were administered to students in the province's high schools who studied mathematics in the second semester or who completed a full year's course in non-semestered schools.

Throughout the year, teachers and administrators received information about the program through departmental memoranda and articles in the departmental publication, Education New Brunswick. Special versions of the examination were available for students with certain disabilities. Where requested, supervisors and special equipment were provided to assist these students. Translations were prepared for those French immersion students who elected to take the Mathematics examination in French.

English

Preparation of examination items for the 1990 Provincial Achievement Examinations in English was a continuous process, with high school teachers of English developing multiple-choice questions on

Direction de l'Évaluation

Rapport du Directeur

La Direction de l'Évaluation est chargée d'offrir des services de testing et d'évaluation aux écoles et aux districts scolaires de la province, de même qu'aux autres directions du ministère de l'Éducation.

Parmi les programmes offerts actuellement, mentionnons les tests de rendement provinciaux en mathématiques, en anglais et en physique, les tests de compréhension orale, de lecture et d'écriture en français langue seconde et un ensemble d'entrevues linguistiques conduisant à la délivrance d'un certificat provincial de compétence orale en français langue seconde. La Direction offre également des services de consultation et d'évaluation.

Tests de rendement provinciaux

En 1989-1990, tous les élèves inscrits aux cours de mathématiques 111, 112 et 113, aux cours d'anglais 121, 122 et 123 et aux cours de physique 111 et 112 ont subi ces tests de rendement.

Mathématiques

Au cours de cette sixième année d'existence du programme, les tests ont été donnés à deux moments différents. En janvier 1990, les élèves ayant terminé le premier semestre les ont écrits. Le 4 juin 1990, ce fut au tour des élèves ayant suivi les cours de mathématiques durant le deuxième semestre ou ayant terminé un cours dispensé sur toute l'année dans les écoles à enseignement non semestriel.

Tout au long de l'année, le personnel enseignant et administratif a été tenu régulièrement informé des activités liées au programme grâce aux notes interservices du Ministère et aux articles publiés dans la revue «Education New Brunswick». Les élèves ayant des besoins spéciaux ont eu accès à des versions spéciales des examens. Des services de surveillance et du matériel spécial ont été fournis sur demande en vue d'aider ces élèves. Les tests de mathématiques ont été traduits à l'intention des élèves en immersion française ayant choisi de les écrire en français.

Anglais

La préparation des questions pour les tests de rendement provinciaux en anglais de 1990 s'est faite d'une façon continue, les professeurs d'anglais du secondaire proposant des questions à choix multiples sur des textes

passages of prose, poetry and drama. Field testing, statistical analysis and committee review of potential items preceded the final selection of examination materials.

One set of examinations was administered in January 1990 for students in non-semestered schools and for those completing first semester English in semestered schools.

Another set of examinations was administered in June 1990 for students who took English during the second term in semestered schools.

In February, 50 English teachers gathered in Fredericton to mark the writing section of the examinations. Teachers found the intensive training sessions and the opportunity to read a wide variety of student papers a valuable professional development experience.

As in previous years, examinations were available in large print and braille. Registered special needs students were allotted extra time, the use of computers, scribes or tape recorders.

Physics

The second administration of the Provincial Achievement Examination in Physics was held in January and June 1990 for both semestered and non-semestered schools. The Physics PAE is a two-hour examination which consists of sixty multiple-choice questions and six long-response questions.

French Second Language Listening, Reading and Writing Tests

Examinations designed to assess ability in French Second Language reading and listening skills were delivered to Grades Three, Six and Nine students on a demand basis. Approximately 8000 elementary school children and 3500 Grade Nine students were tested this year.

Over 1200 Grade twelve students enrolled in French were tested in French Reading and Writing Skills as part of the New Brunswick Second Language testing program.

French Language Oral Proficiency Testing

During the 1989-90 school year, 150 teachers attended recalibration workshops aimed at familiarizing teachers with the oral proficiency testing procedures and the scale used to evaluate the students. In March 1990, over forty teachers

de prose, de poésie et de théâtre. Les questions ont ensuite fait l'objet d'expérimentations, d'analyses statistiques et de discussions en comité en vue de la composition finale des tests.

Une série de tests a eu lieu en janvier 1990 pour les élèves dans les écoles à enseignement non semestriel et pour les élèves ayant suivi des cours d'anglais durant le premier semestre des écoles à enseignement semestriel.

Une série de tests a eu lieu en juin 1990 pour les élèves ayant suivi les cours d'anglais durant le deuxième semestre des écoles à enseignement semestriel.

En février, cinquante professeurs d'anglais se sont réunis à Fredericton pour corriger la partie écrite des tests. Ils ont trouvé extrêmement utiles les séances de formation intensives et la possibilité de lire une grande diversité d'examens.

Comme par le passé, des versions des examens étaient offertes en braille et en gros caractères. Les élèves ayant des besoins spéciaux ont eu droit à du temps supplémentaire, des ordinateurs, des scribes ou des magnétophones.

Physique

La deuxième série de tests de rendement provinciaux en physique a eu lieu en janvier et en juin 1990 pour les élèves des écoles à enseignement semestriel et non semestriel. Ces tests sont d'une durée de deux heures et consistent en soixante questions à choix multiples et en six questions à développement.

Tests d'écoute, de lecture et d'écriture en français langue seconde

On a fait subir sur demande aux élèves des 3e, 6e et 9e années des tests visant à évaluer leurs aptitudes à la lecture et à l'écoute en français langue seconde. Cette année, il y a eu environ 8 000 candidats et candidates du niveau élémentaire et 3 500 de la 9e année.

Plus de 1 200 élèves de la 12e année inscrits à un cours de français ont subi des tests de lecture et d'écriture en français dans le cadre du programme d'évaluation de la compétence en langue seconde du Nouveau-Brunswick.

Tests de compétence linguistique orale en français

Au cours de l'année scolaire 1989-1990, quelque 150 enseignants et enseignantes ont assisté à des ateliers dans le but de se familiariser avec les nouvelles méthodes d'évaluation des compétences linguistiques et le barème d'évaluation utilisé. En mars 1990, plus de quarante

attended a three-day training session in Fredericton to learn how to conduct oral interviews.

IAEP International Study

The province has committed itself to participation in the 1991 International Assessment of Educational Progress (IAEP II). Present plans are to test nine and thirteen year old students in mathematics and science.

During the 1989-90 school year, small, randomly selected groups of thirteen-year-olds and nine-year-olds participated in field-testing IAEP II paper and pencil examination items. The IAEP II, scheduled for March 1991, will involve over twenty nations as well as nine Canadian provinces. About sixty thirteen-year-olds in four school districts participated in pilot testing science and mathematics performance assessment items which were designed to measure reasoning ability without resorting to standard paper and pencil questions.

Maritime Provinces Education Foundation

In the June 1990 examination booklets, there was a questionnaire asking for student opinion on the Provincial Achievement Examination Program. It is part of a research project being conducted by the Ontario Institute for Studies in Education (OISE) for the Maritime Provinces Education Foundation (MPEF).

The MPEF is also funding a comparative study into the effectiveness of French Second Language (FSL) instruction as well as the development of new measures of FSL aural and reading comprehension and language production.

While the MPEF evaluation projects are being conducted across the three Maritime provinces, they will be most beneficial to New Brunswick.

enseignants et enseignantes ont assisté à une séance de formation de trois jours à Fredericton sur la conduite des examens oraux.

Étude internationale sur l'évaluation des progrès scolaires

La province s'est engagée à participer à l'évaluation internationale des progrès scolaires en 1991. On prévoit faire subir des tests de mathématiques et de sciences à des élèves de 9 et de 13 ans.

Au cours de l'année scolaire 1989-1990, de petits groupes d'élèves de 9 et de 13 ans, choisis au hasard, ont participé à l'expérimentation sur papier des questions de l'examen. Cet examen, qui est prévu pour mars 1991, sera donné dans plus de vingt pays, de même que dans neuf provinces canadiennes. Une soixantaine de jeunes de 13 ans de quatre districts scolaires participèrent à l'expérimentation des questions d'évaluation du rendement en mathématiques et en sciences, lesquelles visent à mesurer la capacité de raisonnement sans recours aux questions écrites normales.

Fondation d'Éducation des provinces Maritimes

Dans les cahiers d'examen de juin 1990, il y avait un questionnaire qui demandait aux élèves leur avis sur le programme des tests de rendement provinciaux. Ce questionnaire faisait partie d'un projet de recherche mené par l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario pour le compte de la Fondation d'éducation des provinces Maritimes (F.É.P.M.)

La F.É.P.M. finance également une étude comparative de l'efficacité des programmes de français langue seconde, de même que l'élaboration de nouvelles mesures de la compréhension orale et lecturale et de la production langagière chez les élèves inscrits à des programmes de français langue seconde.

Bien que les projets d'évaluation de la F.É.P.M. soient menés dans les trois provinces Maritimes, ils seront particulièrement utiles pour le Nouveau-Brunswick.

Support Services

Contents — Page

Assistant Deputy Minister 37
Finance and Services 38
Department Financial Services 38
Department Support Services 39
District Services 39
Pupil Transportation 40
Instructional Resources 41
Educational Facilities 43
Human Resources 44
Computer Support Services 46

Services de soutien

Table des matières — Page

Rapport du sous-ministre adjoint 37
Direction des finances et des services 38
Services financiers du ministère 38
Services de soutien du ministère 39
Services aux districts 39
Transport des élèves 40
Ressources pédagogiques 41
Direction des installations éducatives 43
Direction des ressources humaines 44
Direction des services de soutien en informatique 46

Support Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister is responsible for providing adequate and efficient support to both the anglophone and francophone Educational Services Divisions of the Department of Education, as well as liaison and support services to central agencies of government and school districts.

Effective September 1989, the Support Services Division was reorganized and four operational units were established. These units, which now report to the Assistant Deputy Minister, are: Finance and Services, Educational Facilities, Human Resources and Computer Support Services.

In addition, the Finance and Services Branch was reorganized and headed by an Executive Director. The operational units reporting to the Executive Director are Instructional Resources, District Services, Department Support Services and Department Financial Services.

The reports of the Branch Directors are presented in the following pages.

Division des services de soutien

Rapport du Sous-ministre adjoint

Il incombe au sous-ministre adjoint d'assurer des services de soutien adéquats et efficaces aux Divisions anglophone et francophone des services éducatifs du ministère de l'Éducation, de même que des services de liaison et de soutien aux organismes centraux du gouvernement et aux districts scolaires.

À compter de septembre 1989, la Division des services de soutien a été réorganisée et quatre unités opérationnelles ont été créées. Ces unités, qui relèvent du sous-ministre adjoint, sont les suivantes : Finances et services, Établissements d'enseignement, Ressources humaines et Services de soutien en informatique.

En outre, la Direction des finances et des services a été réorganisée et est maintenant dirigée par un directeur exécutif. Les unités opérationnelles qui relèvent du directeur exécutif sont les suivantes : Ressources pédagogiques, Services aux districts, Services de soutien du Ministère et Services financiers du Ministère.

Suivent les rapports de ces Directions.

Finance and Services Branch

Report of the Executive Director

The Executive Director of Finance and Services is accountable for the proper and effective management of the financial and administrative support systems of the Department of Education. The Branch is also responsible for the development and implementation of provincial policies and standards governing the financial operations of local school boards and the pupil transportation system.

Separate reports have been prepared by the Branch Managers who report to the Executive Director, and cover the areas of Instructional Resources, Department Financial Services, Department Support Services and District Services. The reports for each of these areas follow.

Department Financial Services

This section is responsible for the development and operation of the department financial system, including the accounting services related to accounts payable, accounts receivable, purchasing and revenue claims. In addition, this section provides accounting and budget reporting services to the Department's branch directors, develops the Department's annual budget, provides equipment acquisition and materials management services for the province's school system and has responsibility for the transfer and disposal of surplus crown assets.

In 1989-90, on-line computer capabilities continued to be expanded to improve employee access to the Financial Information System. Microcomputer applications in support of the budgeting process continued to play a vital role in providing high quality and timely information to management and central agencies.

During the year, a total of $6,112,186 was expended on furniture, equipment, and library books. Of this amount, $3,630,512 was spent on new schools and capital addition renovation projects, and $2,481,674 was expended on equipment for new programs and major equipment replacement projects.

The purchase of capital equipment is normally funded over a two or three-year period. New program and major replacement projects are funded on a year-to-year basis. School districts, through their annual grants, are responsible for normal replacement of equipment.

Direction des finances et des services

Rapport du Directeur exécutif

Le directeur exécutif des finances et services est chargé de la bonne gestion des systèmes de soutien financier et administratif du ministère de l'Éducation. La Direction est également responsable de l'élaboration et de la mise en oeuvre des directives et des normes provinciales régissant les opérations financières des conseils scolaires locaux et du service de transport des élèves.

Des rapports distincts ont été préparés par les directeurs des différentes sections qui relèvent du directeur exécutif, à savoir celles des ressources pédagogiques, des services financiers du Ministère, des services de soutien du Ministère et des services aux districts. Voici les rapports de chaque section.

Services financiers du ministère

Cette section est chargée du développement et de l'exploitation du système financier, y compris les services de comptabilité reliés aux comptes créditeurs, aux comptes débiteurs, aux achats et aux créances fiscales. De plus, cette section assure des services de comptabilité et de préparation des budgets aux directeurs du Ministère, établit le budget annuel du Ministère, assure des services d'acquisition et de gestion du matériel pour le réseau scolaire de la province et se charge du transport et de la cession des éléments d'actif de surplus de la Couronne.

En 1989-1990, on a accru les capacités de traitement informatique en vue d'améliorer l'accès des employés au système d'information financière. Les applications micro-informatiques à l'appui du processus budgétaire continuent d'améliorer la qualité et la pertinence des données fournies aux gestionnaires du Ministère et aux organismes centraux.

Au cours de l'année, on a dépensé 6 112 186 dollars en mobilier, en matériel et en livres. Sur ce montant, 3 630 512 dollars ont été affectés à des projets construction, d'agrandissement ou de rénovation d'écoles et 2 481 674 dollars ont servi aux nouveaux programmes et aux projets importants de remplacement de matériel.

L'achat de biens immobilisés est généralement amorti sur deux ou trois ans. Les nouveaux programmes et les projets importants de remplacement sont financés d'une année à l'autre. Les districts scolaires assument le remplacement du matériel en place à même leurs subventions annuelles.

Department Support Services

The Department's Support Services section provides photocopying, filing, library services, word processing, supplies and furniture, translation, reception and mail service to all branches.

Equipment has been obtained to replace the telephone dictation system in the Word Processing Centre. The new units allow dictation from any location by using hand-held portable units.

The Central Registry continued to integrate files from branches which had not previously been in the system, and this has brought the total number of files to approximately 9000.

The Department has its own translator who works in both official languages. Duties also include revision, editing and updating of various educational documents, reports and communiques, as well as a variety of correspondence for the Department, school boards and other education-related agencies throughout the province.

The manager of this section provided coordination for all job-creation programs in the districts.

District Services

The District Services section provides a variety of services to school districts in the areas of budget and accounting, district payroll services and pupil transportation.

Budget and Accounting

This section provides financial and administrative support services to school districts. This includes the monitoring and control of most transactions affecting the school district grant account, the development and maintenance of standardized accounting policies and procedures, together with liaison services with districts on financial and administrative matters.

Financial evaluations were performed on several districts during the year. These proved to be appreciated by and useful to the districts.

Work continued on the development of a uniform code of accounts for school districts. Completion is scheduled for December 31, 1990.

Services de soutien du ministère

Cette section offre des services de soutien à toutes les Directions en matière de photocopie, d'archivage, de bibliothèque, de traitement de textes, de matériaux et de fournitures, de traduction, de réception et de distribution du courrier.

Le Secrétariat informatisé a remplacé le système de dictée téléphonique par des appareils mobiles qui permettent de dicter des textes où que l'on soit.

Le service central de documentation a continué à intégrer les dossiers des Directions qui ne figuraient pas auparavant dans le système. À la fin de l'année, le nombre total de dossiers s'élevait à environ 9000.

Le Ministère dispose des services d'une traductrice qui travaille dans les deux langues officielles. Ses fonctions comprennent également la révision, la correction et la mise à jour de divers documents pédagogiques, de rapports et de communiqués ainsi que de la correspondance pour le compte du Ministère, des conseils scolaires et d'autres organismes oeuvrant dans le domaine de l'éducation dans la province.

Le chef de cette section a également assuré la coordination de tous les programmes de création d'emplois dans les districts.

Services aux districts

Cette section offre divers services aux districts notamment en ce qui concerne la budgétisation et la comptabilité, la paie et le transport des élèves.

Budgétisation et comptabilité

Cette section offre des services de soutien financier et administratif aux districts scolaires. Cela comprend le contrôle de la plupart des transactions reliées au compte des subventions accordées aux districts scolaires, l'élaboration et le maintien de directives et méthodes comptables uniformisées, ainsi que la liaison avec les districts en ce qui a trait aux questions financières et administratives.

Plusieurs districts ont fait l'objet d'évaluations financières qui se sont révélées très appréciées et utiles.

Les efforts se sont poursuivis en vue d'établir une codification uniforme des comptes pour les districts scolaires. Celle-ci devrait être terminée le 31 décembre 1990.

District Payroll Services

The Central Payroll/Personnel System provides central data processing services for school districts, as well as assistance to provincial and federal government departments and agencies in the areas of labour costing, pay research information, employee benefits, etc. Approximately 14,000 cheques are issued bi-weekly and 20,000 T4 and T4A slips are issued at year end.

Pupil Transportation

The Department of Education's pupil transportation system is one of the most utilized and efficient forms of transportation in New Brunswick.

The school bus is a fact of life for most school children in the province. Approximately eight out of every ten students make use of the system daily. The number has continued to increase over the years because of population shifts and the closing of smaller schools.

The system operates 1,071 provincially-owned buses as well as 71 privately-owned buses and 400 privately-owned vehicles such as vans and trucks. The system operates 182 days per year and travels in excess of 24 million kilometres.

With such a pervasive mode of transportation, great emphasis is placed on safety. A transportation officer in each district ensures that all drivers are fully trained in all aspects of the job including the Professional Drivers Improvement Course, Defensive Driving, Disciplinary Control and First Aid. The transportation officer is also charged with the efficient and economical routing of vehicles.

Maintenance and fuelling of the school buses are the responsibility of the provincial Department of Transportation. DOT handles all aspects of maintenance and, in turn, charges each board $.47/km travelled. This rate covers all gas, oil and repairs.

During the 1987-88 school year, the Department of Education began purchasing diesel-powered school buses in the first year of a 10-year replacement program. This program will see all gas-powered buses replaced by diesel-powered buses by the year 1997. For each gas-powered bus replaced by a diesel unit, the Department of Eduction will realize a direct cost saving of approximately $2,000 per year.

Services de paie aux districts

Le service central de paie fournit des services de traitement de données aux districts scolaires ainsi qu'un appui aux ministères et organismes provinciaux et fédéraux dans les domaines des coûts de la main-d'oeuvre, des recherches sur les données relatives à la paie, des avantages sociaux, etc. Près de 14 000 chèques sont émis à la quinzaine, et environ 20 000 formules T4 et T4A sont envoyées à la fin de l'année.

Transport des élèves

Le service de transport des élèves du ministère de l'Éducation est l'une des formes de transport les plus utilisées et efficaces au Nouveau-Brunswick.

L'autobus scolaire est une réalité pour la plupart des élèves de la province. Près de huit élèves sur dix empruntent ce mode de transport chaque jour. Cette proportion n'a cessé de s'accroître d'une année à l'autre à cause des mouvements démographiques et de la fermeture des petites écoles.

Le réseau exploite 1 071 autobus appartenant à la province, 71 autobus privés et 400 véhicules particuliers comme des fourgonnettes et des camions. Il fonctionne 182 jours par année et il couvre en tout plus de 24 millions de kilomètres.

Étant donné qu'il s'agit d'un moyen de transport très utilisé, les responsables attachent une grande importance à la sécurité. Un préposé au transport dans chaque district s'assure que tous les conducteurs ont suivi une formation complète touchant tous les aspects de leur travail, y compris le cours de perfectionnement des chauffeurs professionnels, la conduite préventive, le maintien de la discipline et les premiers soins. Le préposé au transport voit aussi à établir les itinéraires les plus économiques pour tous les véhicules.

L'entretien et l'approvisionnement en carburant des autobus scolaires relèvent du ministère des Transports. Celui-ci s'occupe de tous les aspects de l'entretien et facture en retour une somme de 0,47 $/km à chacun des districts scolaires. Ce tarif couvre les frais d'essence, d'huile et de réparation.

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, le ministère de l'Éducation a commencé à se procurer des autobus au diesel; il s'agissait de la première année d'un programme de remplacement échelonné sur dix ans. Au terme de ce programme, tous les autobus fonctionnant à l'essence seront remplacés par des véhicules au diesel d'ici à 1997. Pour chaque autobus à essence remplacé par un véhicule au diesel, le ministère de l'Éducation économisera environ 2 000 $ par année.

Instructional Resources

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of Media Distribution Services, Client Services and School Book Services.

The major responsibilities of the Instructional Resources Branch are to improve and enhance the availability and quality of information resources for learning (print and non-print) and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick schools.

These goals, as they relate to media services, are accomplished by the acquisition and distribution of a growing inventory of a broad range of audio-visual programs, including 16mm film, video, laser disc and other formats; through in-service workshops for teachers and department consultants; and by the production of quality educational programs in a variety of formats.

These goals, as they relate to School Book Services, are achieved by the cost-effective purchase and efficient distribution of prescribed textbooks, curriculum documents and related materials to all schools in New Brunswick. Dollar distribution of textbooks, through this service, is currently in excess of $5,000,000. Major discounts are achieved by this service through centralized purchasing and bulk transportation with savings passed on directly to the schools.

Media Distribution Services

The Instructional Resources Branch provides a computerized reservation service for the loan of media resources with circulation currently over 30,000 items each year. This reaches a yearly viewing audience equivalent to more than 1,000,000 students.

Media Distribution Services also has the responsibility for generating, through its computer system, four major catalogues each year listing all of its print and non-print resources.

Client Services

Client Services gives advice on the proper and effective acquisition and use of media technology and also conducts various workshops throughout the school year. Client Services also has facilities for the duplication of video programs. These programs, which would normally cost $400-800 each, are provided to schools throughout the province at no

Ressources pédagogiques

La Direction des ressources pédagogiques comprend trois secteurs : les services de distribution, les services de reproduction et de production audio-visuelle et les services des manuels scolaires.

La Direction a pour principaux objectifs l'amélioration des ressources didactiques (imprimées et non imprimées), la diffusion du matériel à une plus grande échelle et, enfin, l'utilisation plus efficace de la technologie en matière d'enseignement et d'apprentissage dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

En ce qui a trait aux services de distribution, la Direction achète et distribue des stocks de plus en plus importants et variés de programmes audio-visuels (films 16 mm, bandes magnétoscopiques, disques laser, etc.). Elle organise également des ateliers de formation continue à l'intention des enseignants et enseignantes et des conseillers et conseillères du Ministère et élabore elle-même divers formats de programmes éducatifs de qualité.

Pour ce qui est des services reliés aux manuels scolaires, la Direction assure l'achat et la distribution de la façon la plus efficace et la plus rentable possible des manuels prescrits, des guides pédagogiques et des documents connexes destinés à toutes les écoles du Nouveau-Brunswick. Les sommes engagées à cette fin sont actuellement supérieures à 5 millions de dollars. Des rabais importants sont réalisés grâce à l'achat centralisé et au transport en vrac et les économies sont transmises directement aux écoles.

Services de distribution

La Direction offre un service de réservation informatisée pour le prêt de documents audio-visuels. Plus de 30 000 documents sont ainsi distribués chaque année et visionnés par l'équivalent de plus d'un million d'élèves.

Il incombe également aux services de distribution de produire chaque année, grâce à leur système informatique, quatre grands répertoires de l'ensemble du matériel imprimé et non imprimé.

Services de reproduction et de production audio-visuelle

La section des services de reproduction et de production audio-visuelle offre des conseils sur la façon d'acquérir et d'utiliser les divers médias de communication, ainsi que divers ateliers tout au long de l'année. Elle dispose également du matériel nécessaire pour la reproduction d'enregistrements magnétoscopiques. Ces derniers, qui coûtent normalement de 400 à 800 $ chacun, sont fournis

cost. This is achieved through the acquisition of provincial duplication licence agreements from the distributors.

On average more than 12,000 video programs are duplicated each year. This circulation is in addition to the more then 30,000 programs provided each year through the loan library.

Instructional Resources also has responsibility for the operation of a French Video Centre which serves the video duplication needs of all French first language and immersion schools in the three Maritime provinces.

In 1990, all other production services were removed from the Department of Education and transferred to Communications New Brunswick. This will necessarily limit the amount of production actually carried on in the future and the amount of support that can be provided in the future to school districts. Instructional Resources, however, continues to work in cooperation with the other Maritime provinces in particular, through the MPEF Media Committee, in the joint production and acquisition of media materials.

School Book Services

The school book aspect of Instructional Resources is a computerized, high volume distribution network in the annual distribution of more than 500,000 text books and related documents to schools. School Book Services includes not only regular school textbooks but also the storage and distribution for most other needs of the Department of Education. School Book Services incorporates both the clerical functions essential to textbook ordering as well as the major warehouse facilities.

Future Activities

Although many noticeable improvements have been made over the years, the Instructional Resources Branch continues to evaluate its services with a view to improving the level and range of services it can provide for education in New Brunswick schools. This includes the continual exploration of new technologies and the ways in which these technologies can benefit education in New Brunswick.

gratuitement aux écoles de la province grâce à l'acquisition, par la province, des droits de reproduction auprès des distributeurs.

En moyenne, plus de 12 000 enregistrements magnétoscopiques sont reproduits chaque année, lesquels viennent s'ajouter aux 30 000 autres enregistrements qui sont prêtés chaque année par la bibliothèque.

La Direction des ressources pédagogiques est également chargée de l'exploitation d'un centre francophone de reproduction magnétoscopique qui répond aux besoins de toutes les écoles de langue française et d'immersion en français des trois provinces Maritimes.

En 1990, tous les autres services de production ont été retirés du ministère de l'Éducation et confiés à Communications Nouveau-Brunswick. Même si cela va réduire nécessairement le volume de production dans l'avenir et le soutien dont pourront bénéficier les districts scolaires, la Direction des ressources pédagogiques continuera à travailler en collaboration avec les autres provinces Maritimes et, en particulier, avec le comité des médias de communication de la F.É.P.M., à la production et à l'acquisition de matériel audio-visuel.

Services des manuels scolaires

Au sein de la Direction des ressources pédagogiques, la section des services des manuels scolaires constitue un vaste réseau informatisé de distribution : plus de 500 000 manuels scolaires et documents connexes sont distribués chaque année dans les écoles de la province. Elle assure non seulement la distribution des manuels ordinaires, mais aussi l'entreposage et la distribution de la plupart des autres livres requis par le ministère de l'Éducation. Elle se charge également des fonctions administratives reliées à la commande et à l'entreposage des manuels.

Activités futures

Même si la Direction a accompli au cours des années des progrès remarquables, elle entend bien poursuivre l'évaluation de ses services afin de pouvoir répondre encore mieux aux besoins des écoles du Nouveau-Brunswick. Elle compte notamment continuer à s'intéresser aux nouvelles technologies et à rechercher les meilleurs moyens d'utiliser ces dernières à des fins pédagogiques dans les écoles de la province.

Educational Facilities Branch

Report of the Director

The Educational Facilities Branch provides support to districts to ensure adequate accommodations for 134,592 students and 7,920 teaching and non-teaching personnel. Responsibilities include capital program development and monitoring of major construction projects to ensure their suitability for the delivery of the educational programs. Other areas include capital improvements, property acquisitions and disposals, leases and mobile unit transfers. The branch undertook the following activities related to the capital construction program in 1989-90:

- provided information to districts for the planning of new educational facilities
- monitored the progress of major capital projects under construction during the year
- advised the Department of Supply and Services of program requirements during the architectural planning stage
- ensured the participation of educational consultants during the development of architectural plans
- reviewed in excess of 850 capital improvement projects submitted by school boards for funding in the 1990-91 fiscal year
- initiated a pilot project regarding the use of relocatable units
- initiated study on the existence of radon gas in schools, in cooperation with the Department of Health and Community Services
- updated inventory information on school facilities
- developed capital construction program for the upcoming fiscal year and providing support information for the budget process
- responded to requests for the acquisition and disposal of properties under the Minister of Education
- coordinated the distribution of mobile units as required by school districts

Direction des installations éducatives

Rapport du Directeur

La Direction des installations éducatives aide les districts à fournir des installations convenables à 134 592 élèves et à 7 920 membres du personnel enseignant et non enseignant. Ses responsabilités comprennent l'élaboration et la surveillance des grands projets de construction visant à assurer la bonne prestation des programmes éducatifs. Elle se charge également de l'amélioration des immobilisations, de l'acquisition et de la vente de biens-fonds, de la location d'installations et du transfert d'unités mobiles. En 1989-1990, la Direction s'est occupée des activités suivantes dans le cadre du programme de construction :

- renseigner les districts en vue de la planification de nouveaux établissements d'enseignement;
- surveiller l'état d'avancement des travaux de construction reliés aux grands projets d'immobilisation durant l'année;
- conseiller le ministère de l'Approvisionnement et des Services au sujet des exigences des programmes durant la planification architecturale;
- assurer la participation des conseillers et conseillères pédagogiques durant l'élaboration des plans architecturaux;
- passer en revue plus de 850 projets de rénovation ayant fait l'objet de demandes de financement de la part de conseils scolaires pour l'année 1990-1991;
- lancer un projet-pilote concernant l'utilisation d'unités mobiles;
- entreprendre une étude sur la présence de radon dans les écoles, en collaboration avec le ministère de la Santé et des Services communautaires;
- mettre à jour les données relatives à l'inventaire des installations scolaires;
- élaborer le programme de construction pour la prochaine année financière et fournir les renseignements pertinents dans le cadre du processus budgétaire;
- répondre aux demandes d'acquisition et de vente de biens-fonds relevant du ministère de l'Éducation;
- coordonner la répartition des unités mobiles selon les besoins des districts scolaires.

Human Resources Branch

Report of the Director

The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education and to the school districts.

Collective agreement negotiations continued to preoccupy much of the Branch's activity in 1989-90. Four of the five contracts which had expired in the previous fiscal year were settled and signed. The New Brunswick Teachers' Federation (NBTF) agreement was signed on June 26, 1989. The New Brunswick School Supervisors' Organization (NBSSO) agreement was signed on September 14, 1989. The Canadian Union of Public Employees (CUPE) contract for clerical and administrative support workers in school districts was signed on April 3, 1990. All of the above are "Part II" collective agreements.

The agreement of the Association of New Brunswick Professional Educators, a non-instructional group, which has members who are employees of the Department of Education, was signed on February 21, 1990. All of the new agreements have thirty-six month terms and provide for approximate income increases of 4 percent in the first year, four percent in the second year and 5- 5 1/2 % in the third year. The collective agreement for general labour, trades and services employees in the school system remains snsettled. Most members of this CUPE branch are school custodians and school bus drivers.

In the administration of collective agreements, eighty-three grievances were registered with this office. Twelve grievances were processed to adjudication before the Public Service Labour Relations Board during the year.

The branch provided ongoing administration for the Employee Assistance Program, the Health and Safety Program, and the Suggestion Awards Program. Another major responsibility of the Human Resources Branch is the licensing and certification of teachers in New Brunswick. In this regard, it evaluates all academic and professional qualifications as well as the work experience of a candidate before issuing a Teacher's Certificate. It also ensures that teacher education programs at the four provincial universities meet the regulations and requirements for teacher certification in the province.

Direction des ressources humaines

Rapport du Directeur

La Direction des ressources humaines est chargée de fournir des services exhaustifs au Ministère et aux districts scolaires dans le domaine des ressources humaines.

En 1989-1990, les négociations sur les conventions collectives ont continué à occuper une bonne part des activités de la Direction. Quatre des cinq conventions ayant pris fin au cours de l'année financière antérieure ont été réglées et signées. La convention de la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick a été signée le 26 juin 1989 et celle de l'Association des conseillers en pédagogie du Nouveau-Brunswick, le 14 septembre 1989. La convention du Syndicat canadien de la Fonction publique (S.C.F.P.), qui représente les commis aux écritures et les employés de soutien du réseau scolaire, a été signée le 3 avril 1990. Toutes ces conventions collectives sont visées par la «Partie II».

La convention de l'Association des éducateurs professionnels du Nouveau- Brunswick, une organisation non pédagogique qui a des membres employés par le ministère de l'Éducation, a été signée le 21 février 1990. Toutes les nouvelles conventions ont une durée de trente-six mois et prévoient des augmentations approximatives de salaire de 4 % la première année, de 4 % la deuxième année et de 5- 5 1/2 % la troisième année. Celle des employés du secteur des services, des métiers et de la main-d'oeuvre générale du réseau scolaire demeure non réglée. La plupart des membres de cette unité de négociation du S.C.F.P. sont des concierges d'école et des conducteurs d'autobus scolaires.

Dans le cadre de la gestion des conventions collectives, 83 griefs ont été déposés à la Direction. Au cours de l'année, 12 griefs ont été soumis à l'adjudication devant la Commission des relations de travail dans les services publics.

La Direction a continué de gérer le Programme d'aide aux employé(e)s, le Programme d'hygiène et de sécurité ainsi que le Programme de primes à l'initiative. Une autre fonction importante de la Direction est l'homologation et la certification des enseignants et enseignantes de la province. À cette fin, elle évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats et candidates avant de leur décerner un brevet d'enseignement. Elle s'assure également que les programmes de formation des enseignants offerts dans les quatre universités de la province sont conformes aux règlements et aux exigences concernant la formation et la certification des enseignants au Nouveau-Brunswick.

In the past year, a bilateral agreement for teacher certification purposes was signed with the province of Newfoundland. Over 853 new certificates and increases in certificate levels were issued by the office. In addition, seventy-seven Principal Certificates were issued: forty-one to women and thirty-six to men. Presentations were given to explain requirements for teacher certification to new education graduates at all initial teacher education universities in New Brunswick.

Au cours de l'année dernière, la Direction a signé un accord bilatéral en matière de certification des enseignants et enseignantes avec Terre-Neuve. La Direction a autorisé l'émission de plus de 853 nouveaux brevets et brevets révisés. En outre, elle a émis 77 certificats de directeur d'école, dont 41 à des femmes et 36 à des hommes. Les membres de la Direction sont allés expliquer les exigences de la certification des enseignants et enseignantes aux nouveaux diplômés dans toutes les universités du Nouveau-Brunswick offrant des programmes de formation des maîtres.

Computer Support Services Branch

Report of the Director

The Computer Support Services Branch operates as a branch of the Support Services Division supporting both departmental and district personnel in the administrative use of computers, computer operating systems and application software. These services include consultation on the use and selection of computer hardware and software, assistance in the training of staff, and telephone or on-site support in both the execution of application software or in determining corrective action where either the hardware or software has failed.

Over the past year, the Branch consolidated its services in Kings Place. A new computer room has been completed which now houses the Department's computer hardware. This consists of a Develcon Switch which will provide both departmental and district personnel with access to the different computer hardware housed in the computer room. This hardware currently consists of an NCR Tower 850 which provides departmental staff with computing capacity, access to Ledger Base, Student Base and the Book Branch School Book Inventory System; a Micro Vax, which provides access to the Book Branch System known as Medianet; and NEWBED, which is the provincial educational bulletin board system.

A new version of the Financial System called Ledger Base is in Beta test in three school districts and there are plans for its implementation in all school districts during the next year. A new Chart of Accounts is now being drafted.

Student Base has been expanded to include a new module, called Student Accounting, which will be made available to all schools currently on Student Base. Over 120 New Brunswick Schools are using Student Base and the system has been marketed in both Nova Scotia and Newfoundland.

Two new personnel systems are available to school districts. Both systems automate the input of teacher payroll data. It is hoped to expand this capability to include labour costing as an output during the next year.

During the past year, the Department provided school districts with Microcomputer purchasing capability using a central contract. This practice will be continued, however, the central government's facility will be used.

Direction des services de soutien en informatique

Rapport du Directeur

La Direction des services de soutien informatique, qui est rattachée à la Division des services de soutien, appuie le personnel du Ministère et des districts en ce qui concerne toutes les applications administratives de l'informatique, des systèmes d'exploitation d'ordinateurs et des logiciels. Ses services comprennent des consultations sur l'utilisation et le choix de logiciels et de matériel informatique, l'aide à la formation du personnel et le dépannage par téléphone ou sur place soit pour l'exécution des logiciels d'application, soit pour la détermination des mesures correctives à prendre en cas de défaillance de matériel ou de logiciel.

Au cours de l'année dernière, la Direction a consolidé ses services à Kings Place. Une nouvelle salle d'ordinateurs a été terminée et celle-ci contient maintenant le matériel informatique du Ministère. On y trouve en particulier un commutateur Develcon qui permet au personnel du Ministère et des districts d'accéder aux différents matériels de la salle d'ordinateurs, à savoir un ordinateur NCR Tower 850 qui fournit des possibilités de traitement et l'accès aux systèmes «Ledger Base», «Student Base» et au système d'inventaire des manuels scolaires; un Micro Vax, qui donne accès au système Medianet; et le système «NEWBED», qui est le babillard provincial des enseignants et enseignantes.

Une nouvelle version du système financier appelé «Ledger Base» est en cours d'essai Beta dans trois disctricts scolaires et devrait être implantée dans tous les districts au cours de l'année prochaine. Un nouveau plan comptable est en préparation.

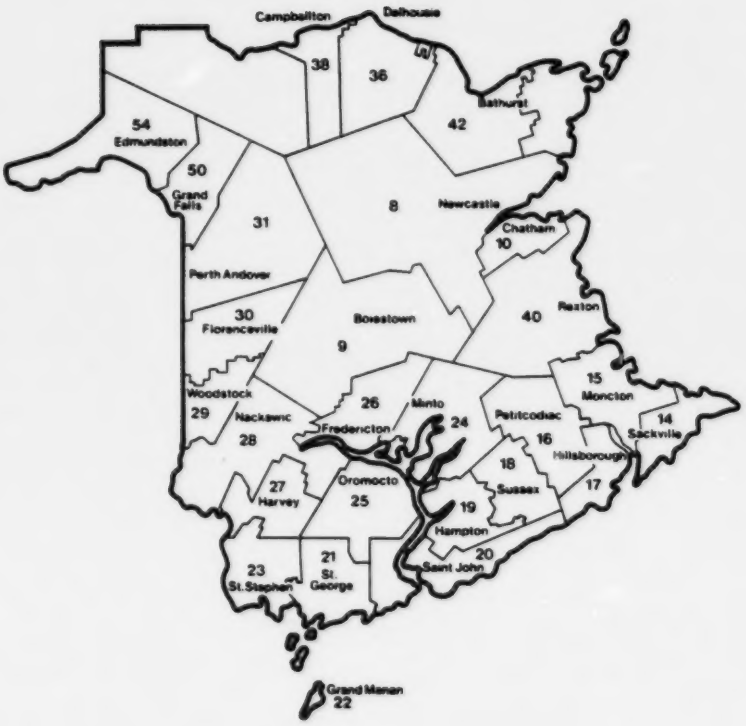
Le système «Student Base» a été enrichi de manière à inclure un nouveau module appelé «Student Accounting», qui sera mis à la disposition de toutes les écoles actuellement branchées au »Student Base». Ce système est utilisé par plus de 120 écoles au Nouveau-Brunswick et est commercialisé en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve.

Les districts scolaires ont accès à deux nouveaux systèmes de gestion du personnel qui permettent d'automatiser l'entrée des données sur la paie des enseignants et enseignantes. On espère pouvoir accroître leur capacité de façon à extraire les coûts de main-d'oeuvre au cours de la prochaine année.

Cette année, le Ministère a établi un contrat central en vertu duquel les districts scolaires peuvent acheter eux-mêmes leurs micro-ordinateurs. Cette pratique sera maintenue, mais par l'intermédiaire du service central du gouvernement.

School Districts

Districts scolaires



Contents	Page
School District 8	49
School District 9	51
School District 10	53
School District 14	55
School District 15	57
School District 16	59
School District 17	60
School District 18	61
School District 19	63
School District 20	64
School District 21	66
School District 22	68
School District 23	69
School District 24	70
School District 25	72
School District 26	74
School District 27	78
School Districts 28 & 29	80
School Districts 30 & 31	82
School District 36	83
School District 38	85
School District 40	86
School District 42	87
School District 50	89
School District 54	91

Table des matières	Page
District scolaire n° 8	49
District scolaire n° 9	51
District scolaire n° 10	53
District scolaire n° 14	55
District scolaire n° 15	57
District scolaire n° 16	59
District scolaire n° 17	60
District scolaire n° 18	61
District scolaire n° 19	63
District scolaire n° 20	64
District scolaire n° 21	66
District scolaire n° 22	68
District scolaire n° 23	69
District scolaire n° 24	70
District scolaire n° 25	72
District scolaire n° 26	74
District scolaire n° 27	78
Districts scolaires nos 28 & 29	80
Districts scolaires nos 30 & 31	82
District scolaire n° 36	83
District scolaire n° 38	85
District scolaire n° 40	86
District scolaire n° 42	87
District scolaire n° 50	89
District scolaire n° 54	91

School District Reports of Activities During the 1989-90 School Year

The reports of highlight activities in school districts during the 1989-90 school year were prepared by the Superintendents. Listed below are the names of the Board Chair and the Superintendent for each of the districts (English-speaking).

District	Board Chair	Superintendent
8	John McAllister	Michael Coster
9	Robert Tracy-Gould	George O'Donnell
10	Terry Hambrook	David Bowie
14	Berkley Fleming	Michel Beaudoin
15	Carl Ross	Ross MacCallum
16	Rose Horsman	Ralph Taylor
17	Kirk Sutherland	Greg West
18	Mary Lee Friars	Elizabeth Pearson
19	Allan Nelson	William Chandler
20	Harry Colwell	Anne-Marie McGrath
21	Catherine McKay	Frank Hayes
22	Helen Bass	Jackson Hanson
23	Don Olmstead	Jackson Hanson
24	Jane Wasson	Marilyn Adams-Smith
25	Keith Ashfield	Ian Stewart
26	Clifford Hay	Dr. Barry Miller
27	Joseph Fletcher	Dr. Barry Miller
28	Tom Richards	Albert Murray
29	Garth Brewer	Albert Murray
30	Martin Lloyd	James Jackson
31	Marion Pedersen	James Jackson
36	Anita Esliger	Alex Dingwall
38	Richard Ayles	Donald Thompson
40	Alberta Robertson	Robin Roe
42	Joan Pettigrew	Emery Goguen
50	Eva Rideout	Patricia Poirier
54	Joe Legris	Sister Alice Mills

School District 8 - Newcastle

School Construction

The long-awaited North and South Esk High School renovation and expansion project was announced this year and architectural plans are now underway.

Rapports des Districts scolaires sur les faits saillants de l'année scolaire 1989-1990

Les directeurs généraux et directrices générales des districts scolaires ont rédigé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur district au cours de l'année scolaire 1989-1990. La liste ci-dessous donne les noms du président ou de la présidente du conseil scolaire et du directeur général ou de la directrice générale de chaque district scolaire anglophone.

District scolaire	Président(e) du conseil scolaire	Directeur/trice général(e)
8	John McAllister	Michael Coster
9	Robert Tracy-Gould	George O'Donnell
10	Terry Hambrook	David Bowie
14	Berkley Fleming	Michel Beaudoin
15	Carl Ross	Ross MacCallum
16	Rose Horsman	Ralph Taylor
17	Kirk Sutherland	Greg West
18	Mary Lee Friars	Elizabeth Pearson
19	Allan Nelson	William Chandler
20	Harry Colwell	Anne-Marie McGrath
21	Catherine McKay	Frank Hayes
22	Helen Bass	Jackson Hanson
23	Don Olmstead	Jackson Hanson
24	Jane Wasson	Marilyn Adams-Smith
25	Keith Ashfield	Ian Stewart
26	Clifford Hay	Dr Barry Miller
27	Joseph Fletcher	Dr Barry Miller
28	Tom Richards	Albert Murray
29	Garth Brewer	Albert Murray
30	Martin Lloyd	James Jackson
31	Marion Pedersen	James Jackson
36	Anita Esliger	Alex Dingwall
38	Richard Ayles	Donald Thompson
40	Alberta Robertson	Robin Roe
42	Joan Pettigrew	Emery Goguen
50	Eva Rideout	Patricia Poirier
54	Joe Legris	Soeur Alice Mills

District scolaire nº 8 - Newcastle

Construction d'école

Le projet d'expansion et de rénovation tant attendu de l'école secondaire North et South Esk a été annoncé cette année et les plans architecturaux sont en cours d'élaboration.

The Harkins Elementary School Complex continues to be modernized on an annual basis through major upgrading grants from the Department of Education. Harkins Junior High School renovations will follow after the upgrading of Harkins Elementary School.

Growth, Coaching and Evaluation Program

The three-year program was recently evaluated and is generally accepted by staff.

Numerous staff members attended conferences, seminars and many courses during the school year as a result of major emphasis placed by the Board on professional development for all staff members.

Three I/D/E/A programs are organized in District 8 for the benefit of principals, vice-principals and district office professional staff.

Outstanding Achievements and Accomplishments

John McCarthy, head of the mathematics department at Miramichi Valley High School, was selected as the New Brunswick recipient of the Marshall McLuhan Distinguished Teaching Award.

Ed Jones, the district coordinator of student services, was selected by his colleagues as the Outstanding Student Services Director in New Brunswick.

Eugene Donovan, head of the industrial department at Blackville High School, was selected by his colleagues as the Outstanding Industrial Teacher in New Brunswick.

Jodie LeBouthillier and Dugan O'Neil, students at Miramichi Valley High School, placed first at the local and provincial science fairs. At the National Science Fair, Jodie won a gold medal in his category.

Raman Mahabir, a Harkins Junior High School student, won the provincial Oratorical Contest, the New Brunswick Legion Essay Contest, and was selected as best director at the New Brunswick Drama Festival.

Darren Rogers, Harkins Junior High School, won the provincial Immersion Oratorical Contest.

Kelly Matchett, a Grade 12 student at Miramichi Valley High School, won the local Legion Poster Contest, the New Brunswick Contest and

La modernisation du complexe de l'école élémentaire de Harkins se poursuit d'année en année grâce à d'importantes subventions du ministère de l'Éducation. Une fois ces travaux terminés, ce sera au tour de l'école secondaire premier cycle de Harkins d'être rénovée.

Programme de croissance, de tutorat et d'évaluation

Ce programme de trois ans a récemment été évalué et est généralement bien accueilli par le personnel.

De nombreux membres du personnel ont assisté aux conférences, séminaires et cours offerts durant l'année scolaire par suite de l'accent mis par le conseil scolaire sur le perfectionnement professionnel de tous les membres du personnel.

Trois programmes I/D/E/A ont été organisés dans le district à l'intention des équipes de direction des écoles et du personnel professionnel du bureau du district.

Réalisations notables

John McCarthy, chef du département de mathématiques à l'école secondaire Miramichi Valley, s'est vu décerner le prix d'enseignement Marshall McLuhan pour le Nouveau-Brunswick.

Ed Jones, coordonnateur des services aux élèves pour le district, a été choisi par ses collègues comme directeur hors pair des services aux élèves au Nouveau-Brunswick.

Eugene Donovan, chef du département des arts industriels de l'école secondaire de Blackville, a été choisi par ses collègues comme professeur éminent des arts industriels au Nouveau-Brunswick.

Jodie Le Bouthillier et Dugan O'Neil, élèves de l'école secondaire Miramichi Valley, se sont classés au premier rang aux expositions scientifiques locales et provinciales. À l'expo-sciences nationale, Jodie a remporté la médaille d'or pour sa catégorie.

Raman Mahabir, de l'école secondaire premier cycle de Harkins, a remporté le concours oratoire provincial, ainsi que le concours de rédaction de la New Brunswick Legion; il a également été choisi meilleur directeur au festival d'art dramatique du Nouveau-Brunswick.

Darren Rogers, de l'école secondaire premier cycle de Harkins, a gagné le concours d'art oratoire provincial en immersion.

Kelly Matchett, une élève de 12e année à l'école secondaire Miramichi Valley, a remporté le concours local d'affiches « Legion », le concours provincial, puis le

subsequently the National Contest. Kelly will take part in the Remembrance Day Ceremonies at Ottawa in November 1990.

Lori Foran, a student at Miramichi Valley High School, won the Moncton Times annual Senior Christmas Essay Contest.

The Gretna Green Mathematics Club placed first in New Brunswick in the Canadian National Mathematics League Contest. The North & South Esk Mathematics Club placed fourth.

Clyde Brown, a student of Harkins Junior High School, placed second in the New Brunswick UNB Junior High Mathematics Competition.

Lisa LeBouthillier of Miramichi Valley High School placed third in the Atlantic Provinces and New England States Lions Club Public Speaking Contest.

District 8's Provincial Achievement Examinations (PAE) results were once again extremely high. The high school students continue to perform well above the provincial average.

School District 9 - Boiestown

Library Services

The combined community and school-based York Regional Library in Doaktown had a very successful year increasing its usage by students and citizens of the area.

Increased usage over last year:

Membership	33%
Circulation 0-12	66%
Circulation 12 & over	64%

The Departments of Education and Tourism, Recreation and Heritage have provided funds for a shared community/school-based York Regional Library at the Upper Miramichi Regional High School in Boiestown, scheduled to open September, 1990.

concours national. Elle participera aux cérémonies du Jour du souvenir à Ottawa, en novembre 1990.

Lori Foran, qui étudie à l'école secondaire Miramichi Valley, a gagné le concours du conte de Noel organisé annuellement par le journal Moncton Times.

Le club de mathématiques Gretna Green s'est classé premier au Nouveau-Brunswick lors du concours de la ligue canadienne nationale de mathématiques. Le club de mathématiques de North et South Esk est arrivé quatrième.

Clyde Brown, de l'école secondaire premier cycle de Harkins, a obtenu le deuxième prix lors du concours de mathématiques du secondaire premier cycle de l'UNB au Nouveau-Brunswick.

Lisa LeBouthillier, de l'école secondaire Miramichi Valley, a obtenu le troisième prix lors du concours d'art oratoire organisé par le club Lions des provinces de l'Atlantique et des états de la Nouvelle-Angleterre.

Le district a encore une fois obtenu des résultats extrêmement élevés aux tests de rendement provinciaux. Nos élèves du secondaire continuent d'être bien au-dessus de la moyenne provinciale.

District scolaire n° 9 - Boiestown

Services bibliothécaires

La bibliothèque régionale de York qui dessert à la fois la collectivité et l'école de Doaktown a réussi à rehausser de façon considérable son taux d'utilisation par les élèves et les citoyens de la région.

Par rapport à l'année dernière, son taux d'utilisation a augmenté comme suit :

Membres	33 %
Circulation 0-12	66 %
Circulation 12 et plus	64 %

Les ministères de l'Éducation et du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine ont fourni les fonds nécessaires pour que la bibliothèque régionale de York soit créée à l'école secondaire d'Upper Miramichi, à Boiestown. Cette bibliothèque, qui est destinée à la fois aux gens de la collectivité et aux élèves, doit ouvrir en septembre 1990.

Facilities

The architectural design contract will be awarded for the expansion and renovation of Stanley High School. The Board looks forward to seeing the start of construction within a year.

A cooperative effort by the Department of Education, Doaktown High School staff, and the local community resulted in a cafeteria for Doaktown High School. Beaver Food Ltd. operates the facility under a contract with the Board. The school's staff members, students and parents appreciate the facility and a high percentage of the students use the cafeteria daily.

French Second Language Retraining 1989-90

This year, the District participated in a French retraining project with District 24. Five French Second Language teachers from District 9 were involved. The language training consisted of the following: two weeks of intensive French Immersion at Memramcook Language Institute; immersion weekend at the Salmon River Lodge conducted by the Language Institute staff; dinner meeting in French in a restaurant with French service. Our teachers' response to this project was very positive. They showed increased confidence in their language and teaching abilities.

Programs for "at-risk" Students 1989-90

During the summer of 1989, the District had two Work Orientation Workshop (WOW) programs, one in Stanley and one in New Bandon to serve students from Doaktown and Boiestown. Both of these programs were highly successful.

Early in the fall of 1989, the District received a pilot year-long (34 week) program. Ten young people who were at risk of being removed from school or of dropping out, or who had already dropped out, were placed in this program. Since seven of these young people have completed this program, it is considered a success.

More Youth Strategy money came to the District through the Canada Employment and Immigration Commission for the purpose of hiring two intervention workers: one in Doaktown and the other in Stanley. These people were hired for a period of eighteen weeks and undertook a variety of activities such as checking on attendance and homework, and tutoring students who had fallen behind in some academic areas. They also used a portion of the allotted time to study cooperative education and the possibility of its implementation in the District.

Installations

Un contrat de conception architecturale sera accordé pour l'expansion et la rénovation de l'école secondaire de Stanley. Le conseil espère que la construction pourra débuter d'ici un an.

Une cafétéria a été ouverte à l'école secondaire de Doaktown grâce à la collaboration du ministère de l'Éducation, du personnel de l'école et de la collectivité. L'exploitation de la cafétéria a été confiée à la Beaver Food Ltd. Les membres du personnel de l'école, les élèves et les parents sont très heureux de cette initiative et une forte proportion des élèves s'en sert quotidiennement.

Recyclage en français langue seconde 1989-1990

Cette année, le district a envoyé cinq professeurs de français langue seconde participer à un projet de recyclage en français langue seconde avec le district n° 24. Le projet consistait en deux semaines d'immersion intensive en français à l'Institut linguistique de Memramcook, une fin de semaine d'immersion au Salmon River Lodge, animée par le personnel de l'Institut, et un dîner-rencontre en français dans un restaurant français. Nos professeurs sont revenus très emballés de ce projet qui leur a fait prendre plus de confiance dans leurs aptitudes linguistiques et leurs compétences pédagogiques.

Programmes pour élèves à risque 1989-1990

Au cours de l'été 1989, le district a tenu deux ateliers d'orientation au travail, le premier à Stanley et le second à New Bandon, à l'intention des élèves de Doaktown et de Boiestown. Ces deux ateliers ont connu beaucoup de succès.

Au début de l'automne 1989, le district a mis sur pied un programme-pilote d'un an (34 semaines) pour dix jeunes qui risquaient d'être retirés de l'école ou d'abandonner leurs études, ou qui avaient déjà décroché. Comme sept de ces jeunes ont terminé le programme, ce dernier est considéré comme une réussite.

La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada a accordé au district, en vertu du programme Stratégies Jeunesse, d'autres fonds pour l'embauche de deux intervenants, l'un à Doaktown et l'autre à Stanley. Ces personnes ont été embauchées pour une période de dix-huit semaines et ont entrepris diverses activités comme le contrôle de l'assiduité et des devoirs et l'enseignement individuel aux élèves qui ont pris du retard dans certaines disciplines. Elles ont également consacré une partie de leur temps à étudier les méthodes d'éducation coopérative et la possibilité de les implanter dans le district.

In March 1990, the District received additional funds for these two programs. As a result, the Stanley worker's employment was extended and two new people were hired to do intervention work.

These programs were considered successful but it was felt there was a need for clearer guidelines or a specific job description. The Department of Education agreed to provide these for the fall term, along with some in-service training for the intervention workers. Grants have been made available to continue both the cooperative education and Intervention Worker programs in the new school year.

The District also received grants to conduct two more summer WOW programs: one in Stanley and the other for the Doaktown-Boiestown area. It is anticipated that another year-round WOW program will be funded for the District for the next school year. The application and budget proposal were forwarded to the Department of Education in May for approval and have since been forwarded to the Canada Employment and Immigration Commission.

School District 10 - Chatham

District 10 experienced a host of challenges during the 1989-90 school year. Students, professionals and support staff all coped commendably with the trauma and mixed emotions caused by a series of violent crimes on the Miramichi during the first term.

Teacher evaluation, pupil evaluation, student-centered instruction, specialized in-service, staff development projects, policy change, student retention, staff morale, efficient adminstration, organizational change, sound financial management and positive public relations initiatives all received priority attention through the school year.

Our Alternate Curriculum for Educating Students (ACES) ended as a three-year pilot project in June 1990 but it will be continued as a valid way of addressing the needs of the "at-risk" students. All aspects of this program continue to be monitored by an appointed representative advisory committee.

En mars 1990, le district a reçu des fonds supplémentaires pour ces deux programmes. On a ainsi pu prolonger la période d'emploi de l'intervenant de Stanley et en embaucher deux autres.

Bien que ces programmes aient été jugés utiles, il serait nécessaire d'éclaircir les lignes directrices ou de décrire avec précision les fonctions à remplir. Le ministère de l'Éducation a convenu de s'en charger pour le trimestre d'automne et d'offrir une certaine formation continue aux intervenants. Des subventions ont été accordées pour le maintien des programmes d'éducation coopérative et d'intervention auprès des élèves à risque au cours de la prochaine année scolaire.

Le district a également reçu des subventions afin de tenir deux autres ateliers estivaux d'orientation au travail : l'un à Stanley et l'autre dans la région de Doaktown et de Boiestown. On s'attend qu'un autre atelier sera financé cette fois sur toute l'année pendant la prochaine année scolaire. La demande de fonds et le budget proposé ont été soumis à l'approbation du ministère de l'Éducation en mai et ont depuis été transmis à la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada.

District scolaire n° 10 - Chatham

Le district n° 10 a eu à relever toutes sortes de défis au cours de l'année scolaire 1989-1990. Les élèves, les professionnels et le personnel de soutien ont tous été touchés par la série de crimes violents qui se sont produits dans la région de la Miramichi au cours du premier semestre.

Tout au long de l'année, la priorité a été accordée à l'évaluation du personnel enseignant, à l'évaluation des élèves, à l'enseignement axé sur les élèves, à la formation continue spécialisée, aux projets de perfectionnement du personnel, à la modification des politiques, au taux de persévérance scolaire des élèves, au moral du personnel, à l'efficacité administrative, au changement organisationnel, à la bonne gestion financière et aux initiatives de relations publiques.

Le programme «Alternate Curriculum for Educating Students» (ACES) a terminé sa troisième et dernière année d'essai en juin 1990, mais sera maintenu afin de répondre aux besoins des élèves à risque. Un comité consultatif représentatif continue d'évaluer tous les aspects de ce programme.

At the other end of the educational spectrum, the District has taken preliminary steps toward the creation of programs and services for talented or gifted students. Provision of such services is a priority goal for the district, and in-service and organizational initiatives to this end will continue in 1990-91.

Serious efforts have continued in the District to upgrade the teaching of writing at all levels, and the whole-language philosophy is beginning to affect the way teachers deliver reading instruction. The use of manipulative and problem-solving activities has radically changed the way mathematics is taught, and, gradually, new approaches to science and social studies education are being introduced.

District discipline policy has been totally revised and provision of a safe, orderly environment for learning continues to be a high priority.

The James M. Hill Memorial High School successfully changed to semestering during the 1989-90 school year. The new organizational pattern has been enthusiastically welcomed by staff and students. James M. Hill Memorial High's first principal, James Doyle, retired in June 1990 and has been replaced by Greg Morris.

Our special services division has successfully integrated special needs students in all our schools, while continuing to provide assessment and remedial services for marginal students in regular classes.

Significant improvements in the delivery of library services have been made.

Efforts continued throughout the year to pursue championships in basketball, hockey, track, field hockey, drama, oratory and science fairs.

The District planned and featured its first Fine Arts Week this year. The goal of showcasing student effort and skill in music, art, drama and dance elicited a positive and enthusiastic public response.

Cooperative approaches between administrators and school board committees have led to the creation of a climate for improvement and change. District 10 looks forward to continuing progress as the 1990s unfold. New programs for gifted students, increasing use of technology, constant development of services for special needs students, continued attention to staff development, and close involvement of a forward-looking school board with

Par ailleurs, le district a pris des mesures préliminaires en vue d'offrir des programmes et des services aux élèves doués. La prestation de tels services est une priorité pour le district et les efforts de formation continue et d'organisation à cette fin se poursuivront en 1990-1991.

De sérieux efforts continuent d'être déployés dans le district afin d'améliorer l'enseignement de l'écriture à tous les niveaux, et les principes linguistiques holistiques commencent à être appliqués à l'enseignement de la lecture. L'utilisation d'activités de manipulation et de résolution de problèmes a radicalement changé la façon dont les mathématiques sont enseignées, et l'on procède graduellement à l'introduction de nouvelles méthodes d'enseignement des sciences et des sciences sociales.

Le district a entièrement révisé ses directives en matière de discipline et continue à mettre l'accent sur la prestation d'un milieu sûr et ordonné pour l'enseignement.

L'école secondaire James M. Hill s'est convertie à l'enseignement semestriel au cours de l'année scolaire 1989-1990. Sa nouvelle structure organique a été accueillie avec enthousiasme par le personnel et les élèves. Son premier directeur, James Doyle, a pris sa retraite en juin 1990 et il a été remplacé par Greg Morris.

Notre division des services spéciaux a intégré avec succès les élèves ayant des besoins spéciaux dans toutes nos écoles, tout en continuant à offrir des services d'évaluation et de rattrapage aux élèves marginaux des classes régulières.

Des améliorations considérables ont été apportées à la prestation des services bibliothécaires.

Les efforts se sont poursuivis tout au long de l'année dans la quête de championnats en basket-ball, hockey, athlétisme, hockey sur gazon, théâtre, art oratoire et expositions scientifiques.

Le district a planifié et tenu sa première semaine des arts cette année. La mise en valeur des talents de nos élèves dans les domaines de la musique, de l'art, du théâtre et de la danse a été très appréciée du grand public.

La collaboration entre l'administration et les comités du conseil scolaire a conduit à la création d'un climat favorable à l'amélioration et au changement. Le district envisage avec optimisme les années 90. Grâce à la mise sur pied de nouveaux programmes pour les élèves doués, l'utilisation accrue des technologies de pointe, l'élaboration constante de services pour les élèves ayant des besoins spéciaux, l'accentuation du perfectionnement professionnel et l'engagement d'un conseil scolaire avant-

dedicated professionals will surely lead to continued improvement and progress toward the type of school system required to meet the ongoing needs of children.

School District 14 - Sackville

In May 1989, a newly elected Board took office, elected a new Chair and launched its term of office. The District's current superintendent took office, effective July 1. A review and revision of the Board's committee structure and operation was undertaken. The Board also undertook to review its policies with the intent of updating them. New policy initiatives relating to volunteerism in the district, public advisory committees and school committees were undertaken with the view of generating greater public input.

The Board wishes to deliberate on its policy direction within the context of acceptable planning processes in order to be more proactive rather than reactive. A major step has been accomplished with the development of a school district mission statement.

Educational Programs

Secondary

In-service education at the secondary level focused on new programs in junior high science and mathematics, and high school reorganization. This year, District 14 implemented the Science Plus 3 program at the Grade Nine level, and Journeys in Math at the Grade Seven level. In-service for teachers concentrated on orientation to the new course philosophies and methodology. District teachers, who had attended summer institutes, were used as presenters, as were personnel from the University of New Brunswick. Administrators and teachers at the high school level spent considerable time preparing for the implementation of semestering in the fall of 1990. Numerous implementation committees were struck to examine various aspects of the school's operation and make recommendations for change. In order to provide necessary background for the semestering concept, a number of initiatives were undertaken. Department personnel and administrators experienced with semestering in other systems were invited to make

gardiste et dévoué, nous allons sûrement continuer à améliorer le système scolaire et à répondre aux besoins des enfants.

District scolaire n° 14 - Sackville

En mai 1989, un nouveau conseil a été élu et est entré en fonction après avoir choisi un nouveau président. Le nouveau directeur général du district est également entré en fonction le 1er juillet. Un examen et une révision de l'organisation et du fonctionnement du conseil a été entreprise, de même qu'un examen des politiques en vue de les mettre à jour. La formulation de nouvelles directives concernant le bénévolat dans le district, les comités consultatifs publics et les comités d'école a été entamée afin de susciter une plus grande participation du public.

Le conseil désire se pencher sur l'orientation de ses politiques dans le cadre d'une planification rationnelle afin d'être plus proactif que réactif. Une grand pas a été franchi dans l'élaboration d'un énoncé de mission pour le district scolaire.

Programmes Pédagogiques

Secondaire

La formation continue a été axée sur les nouveaux programmes de sciences et de mathématiques du secondaire 1er cycle, ainsi que sur la restructuration du secondaire. Cette année, le district a mis en oeuvre le programme «Science Plus 3» au niveau de la 9e année et le programme «Journeys in Math» au niveau de la 7e année. Le personnel enseignant a ainsi pu se familiariser avec les nouveaux principes et les nouvelles méthodes d'enseignement. Les enseignants et enseignantes du district, qui avaient participé aux stages d'été, se sont chargés de l'animation des séances, en compagnie de ceux de l'Université du Nouveau-Brunswick. Le personnel administratif et enseignant a passé beaucoup de temps à se préparer pour l'implantation de l'enseignement semestriel à l'automne de 1990. De nombreux comités ont été formés afin d'examiner les divers aspects du fonctionnement des écoles et recommander des changements. Afin de fournir les renseignements nécessaires sur le concept de l'enseignement semestriel, on a lancé un certain nombre d'initiatives. Le personnel du Ministère et les administrateurs et administratrices qui

presentations to the staff. In addition, the entire school staff was able to visit semestered schools while in operation. Finally, a three day trial run of semestered classes was organized to give both teachers and students a feel for the new system. Concurrent with these efforts, department heads were coordinating work on curriculum adaptation.

Professional development in the district followed a number of themes this year. Some schools continued the action group approach to school improvement, while others engaged in studies of classroom management and effective reinforcement techniques. Dr. Pam Schutz of the University of Maine gave a presentation to the entire professional staff on learning styles and curriculum adaptation. High school teachers participated in a workshop on cooperative learning and have subsequently formed a cooperative learning study group.

Elementary

At the elementary level this year, teachers continued to improve their teaching skills in various curriculum areas. Of note is the move toward greater involvement of students in their learning. The approach is being seen in mathematics and moving into science and language arts teaching.

The District has weighted school-based professional development programs quite heavily this year. Through action committees schools have studied topics such as classroom management, student evaluation, school climate, teacher expectations, teacher stress, whole language and the teaching of art.

An emphasis on improving the teaching of French has also continued this year. A broader range of activities was funded by the retraining grant, and provided training opportunities for teachers at various levels of proficiency. The second language funds provide much needed support for the French program in the District.

The Early Intervention program was one of the expanded programs offered in the District this year. Although our mandate continued to be the five year old "at-risk" children, the emphasis from the Department of Health and Community Services seems to be moving toward a broader range of ages. The District working committee is awaiting further clarification.

avaient de l'expérience en ce domaine ont été invités à venir parler aux enseignants et enseignantes. De plus, tout le personnel enseignant a pu visiter des écoles converties à ce nouveau régime. Enfin, on a procédé à un essai de trois jours pour donner au personnel enseignant et aux élèves un avant-goût de l'enseignement semestriel. Parallèlement, les chefs de département ont coordonné l'adaptation des programmes d'études.

Le perfectionnement professionnel a suivi un certain nombre de thèmes cette année dans le district. Certaines écoles ont conservé l'approche des groupes d'action à l'amélioration des écoles, tandis que d'autres ont opté pour l'étude de la gestion des classes et des techniques de renforcement efficaces. Pam Schutz de l'université du Maine a donné une conférence à tout le personnel professionnel sur les types d'apprentissage et l'adaptation des programmes d'études. Les enseignants et enseignantes du secondaire ont participé à un atelier sur l'apprentissage coopératif et ont par la suite formé un groupe d'étude afin d'approfondir la question.

Élémentaire

Cette année, les enseignants et enseignantes de l'élémentaire ont continué à améliorer leurs compétences pédagogiques dans diverses disciplines. À signaler que les efforts visant à amener les élèves à prendre une part plus active à leur apprentissage. Cela se voit en mathématiques et de plus en plus dans les sciences et les disciplines linguistiques.

Le district s'est employé à pondérer les programmes de perfectionnement professionnel des écoles au cours de l'année. Par le biais de comités d'action, les écoles ont étudié des questions telles que la gestion des classes, l'évaluation des élèves, le climat scolaire, les attentes des enseignants et enseignantes, le stress chez les enseignants et enseignantes, le langage holistique et l'enseignement de l'art.

On a également continué à insister sur l'amélioration de l'enseignement du français. On a pu financer un plus grand nombre d'activités en vertu de la subvention de recyclage et fournir des possibilités de formation à divers niveaux de compétence. Les fonds affectés à l'enseignement du français langue seconde sont extrêmement utiles pour le programme de français du district.

Le programme d'intervention précoce est un des programmes qui ont été étendus dans le district cette année. Bien que notre priorité continue à être les enfants à risque de cinq ans, le ministère de la Santé et des Services communautaires semble vouloir mettre davantage l'accent sur une plus grande gamme d'âges. Le comité de travail du district attend que la situation soit éclaircie.

Student Services

Progress with the integration of students with special needs continues to take place in our schools. In-service pertinent to the student, appropriate placement, teamwork and teacher assistant support are the main factors in this success.

Availability of funding via Youth Strategy (YS) has allowed the District to plan for cooperative education with a local option credit to begin in the high school in January 1991. Under the same funding, tutorial/advocate support has allowed a number of marginally successful "at-risk" students to remain in high school.

The program for behaviorally/emotionally disordered Grades Five to Eight students continues to operate effectively at the Marshview Middle School, and guidance services for personal counselling at all levels is growing and contributing to the District's ability to work more successfully with students who are "at-risk".

Early identification is critical to the academic success of students with special needs. A major endeavor in the near future will be to improve results at this level of the process.

Plant Maintenance

During the current year, three major renovations were completed. The new gymnasium floor at Port Elgin Elementary School, the window replacement at Marshview Middle School and the humidification system at Tantramar Regional High School significantly enhanced the learning environment for our students.

Conclusion

This year a number of initiatives were undertaken relative to policy review and Board operation, in-servicing for both the present and the future, and assessing the District's current operation and direction. This year's foundation will provide a solid base for building for the future.

School District 15 - Moncton

A wide variety of programs, policies and activities were implemented during the 1989-90 school year.

Services aux élèves

Nos écoles continuent à faire des progrès en ce qui concerne l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux. Les succès à cet égard sont principalement dus à la formation continue, au placement approprié des élèves, au travail d'équipe et à l'appui des aide-enseignants.

Les fonds obtenus en vertu du programme Stratégie jeunesse ont permis au district de planifier l'introduction de l'éducation coopérative, à raison d'un crédit facultatif local, au secondaire en janvier 1991. Grâce à ces fonds, des cours individuels ont permis à un certain nombre d'élèves à risque mais réussissant marginalement bien de rester à l'école.

Le programme destiné aux élèves de la 5e à la 8e année souffrant de troubles émotifs ou de comportement continue d'avoir du succès à l'école intermédiaire de Marshview. Les services personnels de counselling à tous les niveaux prennent de l'expansion et aident le district à mieux travailler avec les élèves à risque.

Le dépistage précoce est essentiel à la réussite scolaire des élèves ayant des besoins spéciaux. Il faudra s'efforcer dans un proche avenir d'améliorer les résultats obtenus à ce stade du processus.

Entretien des écoles

Trois rénovations importantes ont été achevées au cours de l'année. Le nouveau plancher du gymnase de l'école primaire de Port Elgin, le remplacement des fenêtres de l'école intermédiaire de Marshview et le système d'humidification de l'école secondaire régionale de Tantramar ont grandement amélioré le milieu d'apprentissage des élèves.

Conclusion

Cette année, un certain nombre d'initiatives ont été entreprises en ce qui concerne l'examen des politiques et du fonctionnement du district, la formation continue en prévision du présent et de l'avenir et l'évaluation du fonctionnement et de l'orientation du district. Le travail de cette année servira de fondement solide pour l'avenir.

District scolaire nº 15 - Moncton

Une grande diversité de programmes, de directives et d'activités ont été mis en oeuvre au cours de l'année scolaire 1989-1990.

A major focus of the Board involved preparation for the implementation of semestering at the senior high school level. Policies relating to attendance, guidance and exemptions have been revised to reflect the increased emphasis on retention of students in school programs. In addition, a great deal of work has concentrated on preparing educators in relation to curriculum content and methodological diversity.

The Board continued its investigation of the reorganization of the junior high schools through the junior high school steering committee. A preliminary report was presented to the Board in March and recommendations will be reviewed with Department of Education officials.

The students and staff of District 15 continued to excel in the performing and visual arts. The District Drama Festival had over 500 participants representing entries from 90% of District schools. District 15 students also represented a large percentage of the 10,000 participants in the 1990 Greater Moncton Music Festival. For the eleventh straight year, students from District 15 again won the National Berol Art Scholarship.

District 15 students also excelled at the provincial level in the Second Language public speaking competitions. Three students took first place in their categories while another took second place honours. District 15 also had high rates of participation in the District English and Immersion public speaking contests and in the District Science Fair held in March.

The Board of School Trustees also worked closely with community organizations during 1989-90. Two Boys and Girls Clubs worked with the Board in providing afterschool "latch key" programs in two schools. Both programs provide services to students and parents beyond the normal hours of school operation. In addition, the Board, in conjunction with the Riverview RCMP, offered an innovative street-proofing program for an elementary school population.

Planning for new and renovated school facilities also received emphasis by the Board. Four planning committees have been working diligently to achieve facilities deemed essential for the provision of services for district students.

A highlight for District 15 involved celebrations in commemoration of the City of Moncton's 100th anniversary. A committee of teachers planned, produced and implemented a comprehensive history of Moncton curriculum for all District 15 students. The focus for the celebrations was a mammoth

Le conseil s'est particulièrement concentré sur l'introduction de l'enseignement semestriel au secondaire deuxième cycle. Il a révisé les directives concernant l'assiduité, l'orientation et les exemptions afin de refléter l'importance accrue accordée à la persévérance scolaire des élèves. De plus, il a passé beaucoup de temps à former les enseignants et enseignantes par rapport au contenu des programmes d'études et à la diversité méthodologique.

Le conseil a continué à étudier la réorganisation des écoles secondaires premier cycle par l'intermédiaire du comité directeur du secondaire premier cycle. Un rapport préliminaire a été présenté au conseil en mars et les recommandations seront examinées avec des représentants du ministère de l'Éducation.

Les élèves et le personnel du district ont continué à exceller dans le domaine des arts visuels et des arts d'interprétation. Le festival d'art dramatique du district a attiré plus de 500 participants provenant de 90 % des écoles du district. Nos élèves ont également représenté un fort pourcentage des 10 000 participants du Festival de musique du grand Moncton de 1990. Pour la onzième année d'affilée, des élèves du district ont remporté une bourse nationale d'art de la Berol Canadian Society.

Nos élèves se sont également distingués au niveau provincial dans les concours d'art oratoire en français langue seconde. Trois élèves se sont classés au premier rang de leur catégorie, tandis qu'un autre s'est classé bon deuxième. Le district a également enregistré des taux de participation élevés dans les concours d'art oratoire en anglais et en immersion, ainsi qu'à l'expo-sciences tenue en mars.

Le conseil scolaire a travaillé en étroite collaboration avec les organisations communautaires durant l'année. Deux clubs de garçons et filles nous ont aidé à offrir des programmes après-classes dans deux écoles à l'intention des élèves et des parents qui ont besoin de services de garde après les heures normales d'enseignement. De plus, le conseil a offert, de concert avec la GRC de Riverview, un programme novateur visant à mettre les élèves de l'élémentaire en garde contre les dangers de la rue.

Le conseil a également mis l'accent sur la construction et la rénovation d'installations scolaires. Quatre comités de planification se sont assurés que les installations jugées essentielles soient construites ou rénovées afin de fournir des services de qualité aux élèves du district.

Un fait marquant pour le district a été l'organisation de célébrations spéciales pour commémorer le centième anniversaire de la ville de Moncton. Un comité d'enseignants et d'enseignantes a planifié, produit et mis en oeuvre un historique complet des programmes d'études offerts aux élèves du district n° 15. Les célébrations ont

production at the Moncton Coliseum entitled "100 Footsteps", which involved over 1,200 District students. On April 23, the anniversary of Moncton's incorporation, all District 15 students were transported to the Coliseum: 6,000 students for the morning performance and 6,000 students for the afternoon show. From all accounts, "100 Footsteps" was an outstanding success.

School District 16 - Salisbury

District 16 entered the third year of its School Improvement Project this year. A variety of initiatives were organized at the school level including workshops on classroom management and reinforcement theory. At the high school level, preparations were made for the implementation of full credit semestering at both J.M.A. Armstrong High School and Petitcodiac Regional High School. Teachers participated in school visitations and in-service given by Department personnel and administrators from districts experienced with the semestering process. Curriculum was reviewed as was the role of department heads and preparations were made to conduct a fullday workshop in student evaluation in the fall.

Again, administrators in District 16 participated in the I/D/E/A Principals in-service program. As a result of activities conducted during these sessions, a district mission statement was developed using input from teachers, Board members and non-teaching staff from throughout the district. It is anticipated that, in the fall, each school will be developing strategic school improvement plans to address the mission statement.

District 16 addressed the issue of "at-risk" students this past year by implementing a successful tutor/mentor program at the high school level and by participating jointly with District 18 in a "Therapeutic Learning Program" for students at the junior high level. In addition, the groundwork was laid for the implementation of a Cooperative Education program during the 1990-91 school year.

culminé par une production monstre au Colisée de Moncton, intitulée «100 Footsteps» et à laquelle ont participé plus de 1200 élèves du district. Le 23 avril, date de l'incorporation de Moncton, tous les élèves du district ont été conduits au Colisée : 6000 élèves pour la représentation du matin et 6000 autres pour celle de l'après-midi. Tout le monde s'est entendu pour dire que ce fut un franc succès.

District scolaire nº 16 - Salisbury

Le district nº 16 a entamé la troisième année de son projet d'amélioration des écoles cette année. Diverses initiatives ont été organisées dans les écoles, dont des ateliers sur la gestion des classes et la théorie du renforcement. Au niveau secondaire, on s'est préparé à la mise en oeuvre de l'enseignement semestriel complet à l'école secondaire J.M.A. Armstrong et à l'école secondaire régionale de Petitcodiac. Les enseignants et enseignantes ont participé à des visites d'écoles et des stages de formation du personnel du Ministère, tandis que les administrateurs et administratrices du district se sont familiarisés avec le processus d'enseignement semestriel. Des programmes d'études ont été revus, de même que le rôle des chefs de département, et l'on s'est préparé à la tenue d'un atelier d'un jour sur l'évaluation des élèves en automne.

Encore une fois, l'équipe administrative du district a participé au programme de formation continue des directeurs et directrices d'école I/D/E/A. À la suite des séances menées dans le cadre de ce programme, on a formulé un énoncé de mission pour le district avec l'aide du personnel enseignant, des membres du conseil et du personnel non enseignant de tout le district. En réponse à cet énoncé de mission, on s'attend que chaque école procédera en automne à l'élaboration de plans stratégiques d'amélioration des écoles.

Le district s'est penché sur la question des élèves à risque au cours de l'année en mettant sur pied un programme de tuteurs/maîtres au niveau secondaire et en participant conjointement avec le district nº 18 à un programme de formation thérapeutique pour les élèves du secondaire premier cycle. De plus, on a fait le travail préparatoire nécessaire à la mise en oeuvre d'un programme d'éducation coopérative au cours de l'année scolaire 1990-1991.

Two provincial grants for school improvement were used this year to arrange activities for students. Havelock Junior High School organized a very successful Career Fair for Grade Nine students in the district, and Salisbury Elementary School, again this year, held a District Science Fair for students from Grades One to Six.

The theme of this year's Science Fair "Environmental Awareness" has encouraged schools to participate in innovative recycling projects that attracted the attention of parents and the media.

The 1989-90 school year saw the introduction of the Middle Immersion program with first time immersion classes established in Elgin and Havelock. The French Retraining initiatives continued with teachers profiting from a broad range of programs.

Student exchanges were hosted with students from Rogersville and Sherbrooke, Quebec. Two fall camps at Shediac Cape were highlights for junior high core and immersion students. Another highlight this year was the employment of a French monitor. The outstanding contribution of this individual has set a high standard for future French monitors.

Teachers continued to improve their teaching skills as the move toward using more manipulatives in mathematics and more children's literature in Language Arts increases. The hiring of a library consultant will assist teachers and library assistants with their programs.

School District 17 - Hillsborough

The new Board undertook a number of initiatives during their first year in office.

A District newsletter is circulated four times a year to employees and students. A new format has been planned with a general mail-out method of distribution.

The trustees initiated the process of putting on a pancake and sausage breakfast/lunch for individual school staffs. This public relations initiative appeared to be very successful.

Deux subventions provinciales destinées à l'amélioration des écoles ont été utilisées cette année pour organiser des activités pour les élèves. L'école secondaire premier cycle de Havelock a monté une expo-carrières très réussie pour les élèves de 9e année, tandis que l'école élémentaire de Salisbury a encore une fois cette année tenu une expo-sciences pour les élèves de la 1re à la 6e année.

Le thème choisi pour l'expo-sciences de cette année, soit la sensibilisation à l'environnement, a encouragé les écoles à réaliser des projets novateurs de recyclage qui ont attiré l'attention des parents et des médias.

En 1989-1990, on a assisté à l'introduction d'un programme d'immersion intermédiaire à Elgin et Havelock. Les initiatives de recyclage des professeurs de français se sont poursuivies, et les enseignants et enseignantes ont bénéficié d'un vaste éventail de programmes.

On a accueilli des élèves de Rogersville et de Sherbrooke (Québec). Pour les élèves d'immersion et du programme régulier du 1er cycle, l'attraction a été les deux camps d'automne à Shediac Cape. Un autre fait à souligner cette année est l'embauche d'un moniteur de français. Grâce à sa contribution remarquable, les futurs moniteurs de français ont un modèle difficile à imiter.

Comme on a de plus en plus tendance à utiliser davantage de manipulations en mathématiques et de littérature pour enfants dans les disciplines linguistiques, les enseignants et enseignantes ont continué à améliorer leurs aptitudes à l'enseignement. L'embauche d'un conseiller en bibliothéconomie aidera les enseignants et enseignantes dans leurs programmes.

District scolaire nº 17 - Hillsborough

Le nouveau conseil a pris un certain nombre d'initiatives au cours de sa première année.

Un bulletin d'information est distribué quatre fois par année au personnel et aux élèves. Un nouveau format a été créé et la distribution se fera par courrier.

Les conseillers et conseillères scolaires ont innové en organisant un déjeuner-dîner aux crêpes et aux saucisses pour le personnel de chaque école. Cette initiative de relations publiques semble avoir été bien accueillie.

A Board member retreat was held in the fall and a summer retreat is planned.

In an attempt to survey the employees of the district as well as parents and adults without children living in the school district, a questionnaire was circulated to solicit opinions on certain matters and to request suggestions for improvement.

A Mission Statement was developed during the year: "School District No. 17 is dedicated to creating and maintaining a character and climate that provides the best educational opportunity to meet the intellectual, physical, emotional and social needs of all students."

In the fall, Riverside Consolidated School experienced a fire that, had it not been for the quick action of the local fire departments, would certainly have demolished the entire school. As it was, the fire was limited to a small area, but the building suffered extensive smoke and water damage.

The Minister of Education visited this District twice during the school year.

The Board has taken the initiative to establish an enriched program for gifted students in each of the schools with extra teacher allocation to meet these needs. An effort toward professional development in this area is being developed between the local New Brunswick Teachers' Association and the trustees.

District 17 was awarded a Work Orientation Workshop (WOW) project, conducted throughout the school year. This Youth Strategy intervention was highly successful.

A new project was also seen at Caledonia Regional High School. Students at risk of failing received tutoring after school and during evenings commencing in the spring. Plans are underway to continue to develop this concept of assisting students "at risk".

School District 18 - Sussex

District 18 has been very much involved throughout the 1989-90 school year with exciting initiatives in Youth Strategy, Work Orientation Workshops (WOW) and cooperative education, as well as with the Department of Education. All these initiatives are designed to keep students in school in an effort to meet the province's target program of zero drop-outs.

Un atelier pour les membres du conseil a eu lieu en automne et un autre est prévu pour l'été.

On a distribué au personnel du district, ainsi qu'aux parents et adultes sans enfants habitant le district, un questionnaire visant à recueillir leur avis sur certaines questions et leurs suggestions en vue d'améliorations.

Un énoncé de mission a été élaboré au cours de l'année. Il se lit comme suit : «Le district scolaire n° 17 a pour mission de créer et de maintenir un caractère et un climat qui favorisent un enseignement propre à répondre aux besoins intellectuels, physiques, émotifs et sociaux de tous les élèves.»

En automne, l'école polyvalente de Riverside a été victime d'un incendie qui, sans l'intervention rapide des pompiers locaux, aurait pu être très dévastateur. Bien que l'incendie ait été circonscrit à une petite zone, l'école a subi beaucoup de dommages dus à la fumée et à l'eau.

La ministre de l'Éducation a visité le district à deux reprises au cours de l'année scolaire.

Le conseil a pris l'initiative de créer un programme enrichi à l'intention des élèves doués, tout en affectant à chaque école des effectifs supplémentaires pour répondre à ces besoins. Un programme de perfectionnement professionnel dans ce domaine est en voie d'élaboration en collaboration avec la New Brunswick Teachers' Association.

Le district s'est vu accorder un projet d'atelier sur l'orientation au travail, qui a été mené tout au long de l'année. Cette invervention de Stratégie jeunesse a été très réussie.

Un nouveau projet a également été réalisé à l'école secondaire régionale de Caledonia selon lequel les élèves qui risquaient de subir un échec ont reçu de l'aide individuelle après l'école et en soirée dès le printemps. On compte poursuivre les efforts en ce sens afin d'aider les élèves à risque.

District scolaire n° 18 - Sussex

Le district n° 18 a été très engagé au cours de l'année scolaire 1989-1990 dans des projets issus du programme Stratégie jeunesse, des ateliers d'orientation au travail et de l'éducation coopérative, ainsi que dans des initiatives menées en collaboration avec le ministère de l'Éducation. Tous ces projets et initiatives visent à garder les élèves à l'école afin d'atteindre l'objectif provincial du taux d'abandon zéro.

Through Youth Strategy and WOW, District 18 has hired a student resource counsellor who acts as a student advocate. Duties include counselling, documentation and tracking of drop-outs, and assistance with educational re-entry.

In both the junior and senior high schools, there have been WOW programs with an emphasis on the "at-risk" student. The high school program has provided intensive courses in mathematics, English, life skills, and work study in preparation for re-entry into high school in 1990. Credit will be accepted by the high school for results obtained in mathematics and English. This program was established in conjunction with the Saint John Access Centre. In the junior high WOW program, the emphasis was to give students reasons for remaining in school through life skills, career education, counselling and work study.

With the cooperation of the Department of Education, District 18 participated in the pilot Student Tracking Project with several other districts. A Therapeutic Learning Pilot Project (TLP) was shared with District 16 for junior high school students viewed as emotionally/behaviourally fragile and at risk of leaving school. The TLP team consisted of a classroom teacher and counsellor who interacted very closely with students and teachers. As a result of the project's potential as a pilot, TLP will be incorporated into District support services provided to junior high students and teachers in District 18 next year.

Two of our Grade One classes successfully used a literature-based Language Arts program this year. Several teachers of other grades have become interested in this approach to Language Arts and have begun to use it in their classes, or plan to implement it in the near future, because it allows them to teach according to their beliefs about how children become literate.

This year with the help of the Intra-Provincial Exchange program, our Grade Nine French students had an exchange with Néguac. The Néguac students visited Sussex for a week in March and the Sussex students returned the visit in May.

District 18 also piloted a Grades Four and Five two-day exchange visit. Students from Tracadie visited on May 11 and 12, and Sussex students travelled to Tracadie on June 1 and 2.

A new Grades Four and Five Core French program was implemented in all schools of the District. The program, "Aventure A and B", was well received by both students and teachers.

Dans le cadre du programme Stratégie jeunesse et des ateliers d'orientation au travail, le district a embauché un conseiller à titre de défenseur des élèves. Ses fonctions comprennent l'orientation, la documentation, le dépistage des décrocheurs et l'aide à la réinsertion scolaire.

Au premier et deuxième cycles du secondaire, des ateliers d'orientation au travail ont été organisés à l'intention des élèves à risque. Le programme du secondaire a permis d'offrir des cours intensifs en mathématiques, en anglais, en dynamique de la vie et en alternance études-travail en vue de la réinsertion au secondaire en 1990. Les résultats obtenus en mathématiques et en anglais seront reconnus par les écoles secondaires. Ce programme a été créé de concert avec le Centre d'accès de Saint-Jean. Au niveau du secondaire premier cycle, les ateliers visent à motiver les élèves en mettant l'accent sur la dynamique de la vie, la formation professionnelle, l'orientation et l'enseignement par alternance.

En collaboration avec le ministère de l'Éducation, le district a participé au projet-pilote de dépistage des élèves avec plusieurs autres districts. Un projet-pilote de formation thérapeutique a été partagé avec le district n°16 pour les élèves du secondaire premier cycle considérés comme fragiles sur le plan émotif ou du comportement et susceptibles de quitter l'école. L'équipe chargée de ce projet se composait d'un enseignant et d'un orienteur qui ont travaillé de très près avec les élèves et le personnel enseignant. Compte tenu du succès du projet, la formation thérapeutique sera intégrée aux services de soutien du district offerts aux élèves et aux enseignants et enseignantes du secondaire premier cycle au cours de l'année prochaine.

Au cours de l'année, le programme de discipline linguistique axé sur la littérature a été appliqué avec succès dans deux de nos classes de 1ère année. Plusieurs enseignants et enseignantes d'autres classes se sont intéressés à cette nouvelle approche et ont commencé à l'appliquer dans leurs classes ou comptent l'appliquer dans un proche avenir car elle leur permet d'alphabétiser les enfants selon des principes qui correspondent à leurs propres convictions.

Cette année, grâce au programme d'échanges intraprovinciaux, nos élèves de français de la 9e année ont pu bénéficier d'un échange avec Néguac. Les élèves de Néguac ont visité Sussex pendant une semaine en mars et les élèves de Sussex ont rendu la politesse en mai.

Le district a également mené un projet-pilote d'échange de deux jours dans les 4e et 5e années. Des élèves de Tracadie nous ont ainsi visités les 11 et 12 mai, tandis que nos élèves ont visité Tracadie les 1er et 2 mai.

Un nouveau programme de base en français a été implanté au niveau des 4e et 5e années dans toutes les écoles du district. Ce programme, intitulé «Adventure A and B», a été bien accueilli par les élèves et par le personnel enseignant.

In the Core French, new programs, "Radio Puce" at the Grade Eleven level and "Mag Puce" at the Grade Twelve level were implemented.

School District 19 - Hampton

The 1989-90 school year opened with an enrolment of 8,036. That figure represents 50 students fewer than for the previous year. This is the first decrease in student registration since District 19 was formed in 1967; however, most of the loss had been regained by January.

The challenge of integrating special needs students continues to be a difficult one for teachers, but with increased paraprofessional support, teachers appear to be coping better.

During the year, the staff development program continued to play a significant role in increasing the effectiveness of teaching in the District. One hundred and twenty teachers were accommodated in eleven groups. Four teachers, as well as two supervisors, continue to lead the various groups.

The first year of the principals' and vice-principals' in-service program (I/D/E/A) has been completed successfully and will be continued next year.

The 24-credit, fully semestered system was introduced at Kennebecasis Valley High School in September 1989. Although there is serious concern among teachers who must teach four classes per day in one of every four semesters, on balance it is felt that the positive effects of semestering outweigh the negative. Belleisle Regional High School will implement full semestering in September 1990.

During the year, plans were completed for the new Hampton High School. Construction was started in April and the school opening is scheduled for September 1991. The efforts of many people in the community resulted in an agreement with the province to provide a 400-seat community theatre for this school.

Toujours en ce qui concerne les programmes de base en français, on a introduit de nouveaux cours intitulés «Radio Puce» au niveau de la 11e année et «Mag Puce» au niveau de la 12e année.

District scolaire nº 19 - Hampton

Au début de l'année scolaire 1989-1990, le district comptait 8 036 élèves, soit 50 de moins que l'année précédente. Il s'agit de la première baisse des inscriptions depuis la création du district en 1967. Cette baisse a toutefois été en grande partie comblée en janvier.

Bien que l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux continue d'être un défi de taille pour les enseignants et enseignantes, l'accroissement du soutien paraprofessionnel semble rendre la tâche plus facile.

Au cours de l'année, le programme de perfectionnement du personnel a continué à contribuer grandement à l'amélioration de l'efficacité de l'enseignement dans le district. Cent vingt enseignants et enseignantes y ont participé en onze groupes. Les groupes continuent à être dirigés par quatre enseignants et enseignantes et deux conseillers et conseillères.

On a terminé avec succès la première année du programme de perfectionnement professionnel destiné aux directeurs et directrices d'école et aux directeurs adjoints et directrices adjointes (I/D/E/A). Le programme se poursuivra l'année prochaine.

Le régime semestriel de 24 crédits a été implanté à l'école secondaire Kennebecasis Valley en septembre 1989. Bien que de sérieuses réserves aient été soulevées par les enseignants et enseignantes qui doivent donner quatre cours par jour à tous les quatre semestres, on est généralement d'accord pour dire que le régime a plus d'avantages que d'inconvénients. L'école secondaire régionale de Belleisle emboîtera le pas en septembre 1990.

Les plans de la nouvelle école secondaire de Hampton ont été terminés cette année. La construction a débuté en avril et l'école devrait ouvrir en septembre 1991. Grâce aux efforts des gens de la collectivité, la province a accepté d'ajouter un théâtre communautaire de 400 places dans cette école.

The Board's next construction priorities include an addition to, and renovation of, Rothesay Junior High School, and an addition to Kennebecasis Valley High School. The Board's request nearly a year ago to have the Department of Education purchase two sites in the greater Rothesay area for future junior and senior high schools is now being reviewed by the Department of Supply and Services.

Agreement was reached during the year between the Province and the Town of Rothesay to provide District 19 with a new office by late spring 1991. This office will allow the entire administrative staff to operate from the same location for the first time in many years.

During the latter part of the school year, the Board was finally successful in its efforts to have nursing services significantly increased at Kennebecasis Valley High School. Efforts are continuing to have speech therapy services improved by the Department of Health and Community Services.

The Board's educational planning committee held a series of meetings during the year on the topic of school trips, both inside and outside the province. As a result, a number of changes were made to current practice and a new policy statement clarified the Board's position.

School District 20 - Saint John

The newly elected District 20 Board of School Trustees held its first meeting on July 4, 1989 with Harry G. Colwell and Sister Helen O'Neil elected chair and vice-chair respectively. Five new trustees joined six incumbents.

St. Malachy's Memorial High School officially celebrated its reopening and dedication on October 17, 1989.

A review and revision of all Board policies was carried out; a policy on human rights and multiculturalism was developed; and a system of liaison trustees was introduced. To determine future direction and priorities, trustees and senior administrative staff participated in a May workshop led by William Kent.

Les prochaines priorités de construction du district comprennent l'agrandissement et la rénovation de l'école secondaire premier cycle de Rothesay, ainsi que l'agrandissement de l'école secondaire Kennebecasis Valley. Le ministère de l'Approvisionnement et des Services est à étudier la demande que le district a faite il y a presque un an au ministère de l'Éducation en vue de l'achat de deux terrains dans la région de Rothesay pour la construction de futures écoles secondaires premier et deuxième cycle.

Une entente a été conclue durant l'année entre la province et Rothesay pour offrir au conseil scolaire 19 un nouveau bureau vers la fin du printemps 1991. Ainsi, pour la première fois tout le personnel administratif travaillera au même endroit.

Durant la dernière partie de l'année scolaire, le conseil a réussi à obtenir beaucoup plus de services de soins infirmiers à l'école secondaire Kennebecasis Valley. On poursuit les efforts pour faire améliorer les services d'orthophonie par le ministère de la Santé et des Services communautaires.

Le Comité de planification scolaire du conseil a tenu des réunions durant l'année ayant comme sujet «les voyages scolaires à l'intérieur et à l'extérieur de la province''. Il en est résulté des modifications aux pratiques actuelles et une nouvelle directive a précisé la position du conseil.

District scolaire nº 20 - Saint-Jean

Le nouveau conseil scolaire du district a tenu sa première réunion le 4 juillet 1989 sous la présidence et la vice-présidence de Harry G. Colwell et de Soeur Helen O'Neil, respectivement. Cinq nouveaux conseillers et conseillères se sont joints aux six membres en place.

L'école secondaire St. Malachy's Memorial a officiellement célébré sa réouverture et consécration le 17 octobre 1989.

Le conseil a procédé à une revue de toutes ses directives. Il en a élaboré une nouvelle sur les droits de la personne et le multiculturalisme et établi un réseau de conseillers de liaison. Les conseillers et conseillères et les administrateurs et administratrices supérieurs ont participé en mai à un atelier animé par William Kent afin de déterminer les orientations et priorités futures.

As part of a program to enhance communication, customized District 20 sympathy and get-well cards were developed. Presentations were made to the Board of Trade Education Committee, and a brief was presented to the Mayor and Common Council in response to Price Waterhouse's "Report on an Economic Strategy for the 90's". Superintendents from Saint John and Bangor met as part of the two cities "twinning" project. District 20 participated in the newly formed city-wide Education Committee and, in May, was inducted into the Board of Trade's "25-Year Plus Club".

After the assistant superintendent (administration & finance) underwent training at the National Defence School in Arnprior, Ontario, a District 20 emergency plan was developed. The planning committee, which includes school principals, will proceed in cooperation with the provincial Emergency Measures Organization.

The High School Reorganization Steering Committee, responsible for preparing implementation of a 24-credit program for six high schools in 1990 proposed policies, refined and tailored curriculum, and provided extensive in-service education. The 1989-90 facilitator of high school reorganization will continue in that capacity over 1990-91, and will assume responsibility as consultant to cooperative education programs.

Plans were made over the 1989-90 school year to develop programs on cooperative education. Each high school has now identified at least one class which will begin the programs in the second semester of the coming year.

The Pathfinder Learning System, and a modified Principles of Alphabet Literacy System (PALS) lab, were added to District 20's spectrum of student programs during the year. This computer-managed learning system designed to provide individualized, self-paced instruction, skills upgrading, and competency-based mastery learning is located at Simonds High School. Eight district teachers were trained and certified as instructors of the Pathfinder Learning System. This is a joint project of District 20, the Department of Education and Youth Employment Strategies (YES) Canada.

In addition to staff development for effective schools and high school reorganization, special workshops for principals and administrators were held on monitoring programs with Dr. Eric Smith (NSTC), gifted and talented education with Dr. Deborah Burns (University of New Hampshire), and retention and promotion with Dr. Peg Dawson, President of the American School Psychologists Association.

Dans le cadre d'un programme visant à améliorer la communication, on a fait imprimer des cartes de sympathie et de prompt rétablissement à l'insigne du district. En réponse au rapport préparé par la Price Waterhouse sur la stratégie économique des années 90, on a présenté des mémoires au comité de l'éducation de la chambre de commerce, au maire et au conseil municipal. Les directeurs généraux de Saint-Jean et de Bangor se sont rencontrés dans le cadre du projet de jumelage des deux villes. Le district a participé au nouveau comité municipal de l'éducation et a été nommé, en mai, au «25-Year Plus Club» de la chambre de commerce.

Après avoir suivi un stage de formation à la National Defence School, à Arnprior en Ontario, le directeur général adjoint (administration et finances) a élaboré un plan d'urgence pour le district. Le comité de planification, qui se compose des directeurs et directrices d'écoles, procédera à sa mise en oeuvre en collaboration avec l'Organisation des mesures d'urgence de la province.

Le comité directeur de la réorganisation du secondaire, à qui incombe la planification de la mise en oeuvre du régime de 24 crédits dans les six écoles secondaires du district en 1990, a proposé des directives, modifié et adapté les programmes d'études et fourni une formation continue intensive. La personne chargée en 1989-1990 de faciliter la réorganisation du secondaire poursuivra son travail en 1990-1991 et fera fonction de conseiller en programmes d'éducation coopérative.

On s'est employé en 1989-1990 à élaborer des programmes d'éducation coopérative. Chaque école secondaire a maintenant choisi une classe dans laquelle les programmes seront mis en oeuvre au cours du deuxième semestre de l'année qui vient.

Le système d'apprentissage «Pathfinder» et un système modifié d'alphabétisation, appelé «Principles of Alphabet Literacy System» (PALS), ont été ajoutés aux programmes du district cette année. Ce système d'apprentissage informatisé, conçu en vue d'un enseignement personnalisé, du rattrapage scolaire et de l'acquisition de compétences solides, est offert à l'école secondaire de Simonds. Huit enseignants et enseignantes du district ont été formés et accrédités pour enseigner le système Pathfinder. Il s'agit d'un projet mixte du district nº 20, du ministère de l'Éducation et de la Stratégie d'emploi des jeunes Canada.

Outre les séances de perfectionnement prévues pour la gestion efficace des écoles et la réorganisation du secondaire, les directeurs et directrices d'école et les administrateurs et administratrices du district ont assisté à des ateliers spéciaux sur l'évaluation des programmes avec Eric Smith (NSTC), l'éducation des enfants doués avec Deborah Burns (University of New Hampshire) et la persévérance et la promotion scolaires avec Peg Dawson (présidente de l'American School Psychologists Association).

All members of the District's non-instructional staff were involved in in-service education. Sessions included first aid, secretarial skills for the 1990s, working with new materials, confidentiality, etc.

A second Parents' Centre was opened at St. John the Baptist - King Edward School as part of the District's Early Childhood Intervention Program.

Four schools were involved in gifted and talented programs based on the Renzulli Enrichment Triad Model.

Parent information meetings were held in conjunction with the implementation of "Journeys in Math" at the junior high level.

School District 21 - St-George

Pupil Services

The District took initiatives to encourage pupils to realize their full potential by implementing Youth Strategy (YS) and Work Orientation Workshop (WOW) projects to support "at-risk" students; establishing an enrichment program for exceptional learners; preparing pre-school screening procedures and kits (and providing teacher in-service); developing a school-based Drug and Alcohol Awareness Strategy (including a Social Awareness Day) and forming a District student services committee to collaborate on student needs.

Curriculum/Instruction

The District placed an emphasis on child-centered learning by introducing a literature-based approach to language arts; implementing the personal safety component of the health program (Grades One to Four); forming a French assessment committee to scrutinize the effectiveness of the Immersion vis-à-vis Extended Core program; participating in the provincial Exchange Program with Caraquet; updating level 4 high school courses and preparing for the introduction of the semester system at Fundy High School (September, 1990).

Personal Services

The District set clear expectations and directions (and encouraged ongoing improvements in the teaching and learning process) in order to maximize

Tous les membres du personnel non enseignant du district ont participé au programme de formation continue. Les séances ont porté sur les premiers soins, le travail de secrétariat dans les années 90, l'initiation au nouveau matériel, la confidentialité, etc.

Le district a ouvert un deuxième centre pour parents à l'école St. John the Baptist - King Edward dans le cadre de son programme d'intervention auprès de l'enfance.

Quatre écoles ont participé aux programmes pour enfants doués, fondés sur la méthode d'enrichissement Renzulli.

Des séances d'information pour parents ont eu lieu dans le cadre de l'implantation du programme «Journeys in Math» au secondaire premier cycle.

District scolaire nº 21 - Saint-George

Services Publics

Le district a encouragé les élèves à réaliser leur plein potentiel en mettant sur pied des projets dans le cadre du programme Stratégie jeunesse et des ateliers d'orientation au travail destinés aux élèves à risque, en établissant un programme d'enrichissement pour les élèves exceptionnels, en préparant des méthodes et des trousses de dépistage préscolaire (et en assurant une formation continue au personnel enseignant), en formulant une stratégie de sensibilisation aux drogues et à l'alcool (et en organisant une journée de sensibilisation sociale) et en formant un comité de services aux élèves du district.

Programmes d'Études/Enseignement

Le district a mis l'accent sur l'apprentissage axé sur l'enfant en adoptant une approche littéraire dans le domaine de la discipline linguistique, en insérant l'élément sécurité personnelle au programme d'hygiène (de la 1re à la 4e année), en formant un comité d'évaluation du français chargé de mesurer l'efficacité de l'immersion par rapport au programme de base enrichi, en participant au programme provincial d'échanges avec Caraquet, en mettant à jour les cours du niveau 4 du secondaire et en préparant la mise en place du régime semestriel à l'école secondaire Fundy (septembre 1990).

Services personnels

Le district a éclairci les attentes et les orientations (et encouragé l'amélioration continue du processus d'enseignement et d'apprentissage) afin de maximiser les

the talents of teachers and meet the needs of students by holding a District Advance for priorities planning; carrying out schools' goals and objectives planning (and assessment); providing staff development consistent with District/school priorities and program implementation; implementing staff recognition; developing teachers' and administrators' evaluation policies and preparing District-wide job descriptions.

Administrative Services

Through a consultative process the District introduced strategies to improve the quality of education and broaden public understanding of it by developing District policies in areas of educational foundations, personnel, school operations and student services; preparing for the amalgamation of the secondary schools (September 1990); revising student progress reports consistent with student-centered learning; providing leadership development by participating in the Administrators' Training Centre and distributing a monthly newsletter to inform parents of events and activities.

Finance

Within the constraints of its resources, the District provided for quality education (full value for the public funds expended) by achieving surplus from the position of deficit during the past school year; distributing funding (and responsibilities for it) to schools in areas of professional development, supplies, maintenance and capital; developing a three-year capital acquisition and replacement plan in consultation with the principals and trustees; and implementing policies for collective input for budget preparation.

Facilities/Maintenance

The District effected strategies designed to improve the facilities by preparing a three-year facility renovation plan, monitoring renovations to Back Bay, St. George and Blacks Harbour schools and securing Department consideration for an appropriate District office facility.

Transportation

The District provided safe, reliable and economical transportation for pupils by implementing a school bus discipline policy; providing in-service for bus drivers on child safety and encouraging communication among principals and drivers.

talents des enseignants et enseignantes et de répondre aux besoins des élèves en assurant la planification des priorités du district, en établissant (et en évaluant) les buts et les objectifs des écoles, en veillant au perfectionnement du personnel conformément aux priorités et aux programmes des écoles et du district, en assurant la reconnaissance du mérite du personnel, en élaborant des politiques d'évaluation des enseignants et enseignantes et des administrateurs et administratrices et en préparant des descriptions de fonctions pour l'ensemble du district.

Services Administratifs

Après consultation, le district a adopté des stratégies visant à améliorer la qualité de l'éducation et à sensibiliser le public à cet égard en élaborant des politiques dans les domaines des fondements pédagogiques, du personnel, des opérations scolaires et des services aux élèves, en se préparant à l'amalgamation des écoles secondaires (septembre 1990), en révisant les rapports d'avancement des élèves en fonction des principes d'apprentissage axé sur l'élève, en favorisant le leadership grâce à la participation au centre de formation en administration et en publiant un bulletin mensuel à l'intention des parents.

Finances

Compte tenu de ses ressources, le district a maintenu un enseignement de qualité (maximisation des deniers publics dépensés) en allant d'une situation déficitaire à une situation excédentaire au cours de l'année, en répartissant des fonds (et les responsabilités comptables) aux écoles dans les domaines du perfectionnement professionnel, des fournitures, de l'entretien et des immobilisations, en formulant un plan triennal de remplacement et d'acquisition d'immobilisations en consultation avec les directeurs et directrices d'écoles et les conseillers et conseillères scolaires et en appliquant des mesures de participation collective à la préparation du budget.

Installations/Entretien

Le district s'est employé à améliorer les installations en préparant un plan triennal de rénovation d'écoles, en surveillant la rénovation des écoles de Back Bay, de St. George et de Blacks Harbour et en soumettant au Ministère un plan d'aménagement de bureaux convenables pour le district.

Transport

Le district a fourni des services de transport sûrs, fiables et économiques aux élèves en appliquant une directive sur la discipline dans les autobus scolaires, en assurant la formation continue des conducteurs et conductrices d'autobus en ce qui concerne la sécurité des enfants et en encourageant la communication entre les directeurs et directrices d'école et les conducteurs et conductrices d'autobus.

School District 22 - Grand Manan

In District 22, Grand Manan High School houses Grades Eight through Twelve, Grand Manan Elementary School has Grades One through Seven, and White Head Island Elementary has Grades One through Six. The District student population is 434 with a teaching complement of 32.4.

The elementary teachers and pupils concentrated on the second major academic objective in their five year plan: ''to develop the ability to transfer language, grammar, and spelling skills to all subjects'' along with the social goal ''to teach better social skills, common courtesy, and respect for others.'' Each year the Grand Manan students have some opportunity for travel. Various elementary students visited the Cherry Brook Zoo, the Saint John Aquatic Centre, and Prince Edward Island to see a performance of Anne of Green Gables.

One particularly successful project earned the elementary students eight sets of encyclopedias, four sets of Childcraft, and four sets of World Books of Science for their school by participating in the World Book Read-a-Thon.

High school students had the opportunity to visit Europe this year with major stopovers in the British Isles, Holland, and France. Another brief trip was to Fredericton where the high school boys again won the Class A provincial basketball title.

An interesting project this year was the completion of a local option proposal dealing with the fishing industry. Key teachers, administrators, and school board members visited sites in Maine and Nova Scotia in preparation for this project.

After some years of inactivity, a successful attempt was initiated to revive the high school band.

District scolaire nº 22 - Grand Manan

Dans le district nº 22, l'école secondaire de Grand Manan reçoit les élèves de la 8e à la 12e année; l'école élémentaire de Grand Manan accueille les classes de la 1re à la 7e année et l'école élémentaire de l'Île White Head est destinée aux élèves de la 1re à la 6e année. L'effectif scolaire est de 434 et l'effectif du personnel enseignant est de 32.4.

À l'élémentaire, les élèves et le personnel enseignant se sont concentrés sur le deuxième grand objectif scolaire du plan quinquennal, c'est-à-dire développer la capacité d'appliquer les connaissances de la langue, de la grammaire et de l'orthographe dans toutes les matières, ainsi que sur l'objectif social visé, à savoir l'enseignement des habiletés sociales, de la courtoisie et du respect d'autrui. Chaque année, les élèves de Grand Manan ont certaines possibilités de voyage. Plusieurs élèves de l'élémentaire ont visité le zoo de Cherry Brook, le centre aquatique de Saint-Jean et l'Île-du-Prince-Édouard pour assister à une représentation de «Anne of Green Gables».

En participant au «Read-a-Thon» du World Book, les élèves de l'élémentaire ont gagné huit jeux d'encyclopédies, quatre ensembles de «Childcraft» et quatre ensembles de la série «World Books of Science» pour leur école.

Les élèves du secondaire ont eu l'occasion de visiter l'Europe cette année, notamment les îles britanniques, les Pays-Bas et la France. Un autre bref voyage a été effectué à Fredericton où les garçons ont encore une fois remporté le championnat provincial de basket-ball, classe A.

Un projet intéressant a été réalisé cette année dans le secteur des pêches. Des enseignants, administrateurs et membres du conseil scolaire se sont rendus dans diverses localités du Maine et de la Nouvelle-Écosse afin de préparer des soumissions pour ce projet.

Après quelques années d'inactivité, on a réussi à relancer la fanfare de l'école secondaire.

School District 23 - St. Stephen

A project entitled "Twenty-Three Writes" has been initiated to improve student writing. The program focuses on all children, in all grades, in all schools. Writing across the curriculum emphasizes methods that ensure consistency. An example is the use of the writing journal.

The district newsletter, "23 News and Views", provides a communication vehicle for District initiatives. The April issue carried an article on the very successful reorganization of St. Stephen High School to a semestered school.

The administrative team of principal Bob Brown, vice-principals Ed Sheehan and Ray Williams addressed the regional meeting of the New Brunswick School Trustees Association on April 21, 1990. Mr. Sheehan, recognized as the leading school-based user of the Student Scheduling Package, also addressed the recent Department of Education consultation in Fredericton. Visitations by teachers and principals from dozens of schools from the province and the Maritimes demonstrate the esteem in which the school is held. Sir James Dunn Academy will become a semestered school this September.

District 23 also has announced the "Outstanding Service Awards" program in recognition of teachers and administrators who are making extraordinary contributions to students. Nine teachers will be selected by their peers. All will be recognized publicly by the Board and will receive a framed certificate and gift.

The 1989-90 school year has been one of continuous focussing of resources to needs and the structuring of the change process. Increased efforts on behalf of students at risk have resulted in cooperative education, Work Orientation Workshops (WOW) and other special programs. Integration of exceptional children continues to be a priority, as the District phases out self-contained classes in a three-year implementation plan.

District scolaire n° 23 - St. Stephen

Un projet intitulé «Twenty-Three Writes» a été lancé afin d'améliorer les aptitudes des élèves en rédaction. Le projet s'adresse à tous les enfants, de tous les niveaux et de toutes les écoles. L'accent est mis sur les méthodes visant à assurer la constance rédactionnelle. Un exemple est l'utilisation du journal d'écriture.

Le bulletin du district, «23 News and Views», permet de faire connaître les initiatives du district. Le numéro d'avril contenait un article sur la conversion réussie de l'école secondaire de St. Stephen au régime semestriel.

L'équipe administrative, qui se compose du directeur Bob Brown et des directeurs adjoints Ed Sheehan et Ray Williams, s'est présentée devant l'assemblée régionale de la New Brunswick School Trustees Association le 21 avril 1990. M. Sheehan, qui est reconnu comme le principal usager scolaire du «Student Scheduling Package», a également participé à la récente consultation du ministère de l'Éducation, à Fredericton. Les visites d'enseignants et enseignantes et de directeurs et directrices de douzaines d'écoles de la province et des Maritimes montrent à quel point notre école est tenue en estime. L'école Sir James Dunn Academy se convertira au régime semestriel en septembre.

Le district a également annoncé le lancement du programme «Outstanding Service Awards» pour remercier les enseignants et enseignantes et les administrateurs et administratrices qui ont rendu des services exceptionnels aux élèves. Neuf enseignants et enseignantes seront choisis par leurs pairs. Le conseil reconnaîtra leur mérite publiquement et leur décernera un certificat encadré et un prix.

Au cours de l'année scolaire 1989-1990, on s'est employé à concentrer les ressources sur les besoins et sur la structuration du changement. Les efforts accrus déployés à l'égard des élèves à risque ont donné lieu à des initiatives d'éducation coopérative, à des ateliers d'orientation au travail et à d'autres programmes spéciaux. L'intégration des enfants exceptionnels continue d'être une priorité, conformément au plan d'élimination graduelle des classes autonomes sur une période de trois ans.

School District 24 - Chipman

The 1989-90 school year was marked by continued improvement and expansion of services in District 24.

Policy Initiatives

The District has continued work in the area of policy development. Major efforts during the past two years have focused on student attendance, discipline, evaluation, promotion and integration. Committees are continuing to work in these areas in order to bring more uniformity to District procedures.

Senior High Reorganization

In September, 1990, Minto Memorial High School moves to a 24-credit semestered program which will allow substantially increased course offerings for the students. Chipman Junior/Senior High School and Cambridge-Narrows School will remain on the 21-credit system. A committee consisting of administration and guidance personnel is currently drafting curriculum and program proposals to present a needed challenge as well as offering uniformity for those students who choose to take the Level IV path to graduation.

Language Arts Initiatives

Elementary teachers of the District have continued to be involved in a process writing project. Teachers have pursued this approach to writing in their classrooms, and it has led to a greater emphasis on the use of novels and literature collections (whole language approach) to meet the goals and objectives of language arts programs.

French Second Language (FSL)

Teachers have piloted programs such as Dimoitou, Aventures, Entrez I and the new Collier MacMillan French Immersion Science. An ambitious staff development program which involved in-service on the communicative approach, as well as language retraining sessions, has been ongoing. A study group is currently working on the development of a District cultural component in the area of second language instruction.

District scolaire n° 24 - Chipman

L'année scolaire de 1989-1990 a été marquée par une amélioration et une expansion continues des services offerts dans le district.

Directives

Le district a continué son travail dans le domaine de l'élaboration de directives. Les deux dernières années ont été orientées principalement sur l'assiduité, la discipline, l'évaluation, la promotion et l'intégration des élèves. Divers comités continuent à travailler dans ces domaines afin d'uniformiser davantage les procédures du district.

Réorganisation du Secondaire deuxième cycle

En septembre 1990, l'école secondaire Minto Memorial a adopté un régime semestriel de 24 crédits, ce qui lui permettra d'offrir considérablement plus de cours à ses élèves. L'école secondaire premier et deuxième cycles de Chipman et l'école de Cambridge-Narrows conserveront le régime actuel de 21 crédits. Un comité se composant de membres des personnels d'administration et d'orientation est à formuler de nouveaux programmes visant à offrir stimulation et uniformité aux élèves qui ont opté pour le niveau IV jusqu'à l'obtention de leur diplôme.

Discipline linguistique

Les enseignants et enseignantes de l'élémentaire ont continué à participer à un projet spécial de rédaction. Il s'agit d'une approche méthodique de l'écriture qui met davantage l'accent sur l'utilisation de romans et d'oeuvres littéraires (approche linguistique holistique) pour atteindre les objectifs du programme de discipline linguistique.

Français langue seconde (FLS)

Le personnel enseignant a appliqué des programmes-pilotes tels que Dimoitou, Aventures, Entrez I et le nouveau programme d'immersion en français de Collier MacMillan pour les sciences. Un ambitieux programme de perfectionnement du personnel est en cours, avec formation continue en matière d'approche communicative et séances de recyclage linguistique. Un groupe de travail est à étudier la mise en place d'un élément culturel pour l'enseignement du français langue seconde dans le district.

Drama Festival

Again, there was keen interest in fine arts, with schools participating in the third annual District Drama Festival. Involvement in the provincial Drama Festival has continued, despite its cancellation last year. Drama within the District has continued to flourish and expand through staff development sessions and attendance at numerous workshops and institutes.

Junior High Science Olympics

As an offshoot of the new Science Plus program, which emphasizes active participation and cooperation, District 24 has conducted a junior high science Olympics - the first in the province. District 24 has supported the concept of science fairs for many years and science is alive and well here. The new science Olympics should serve to further enthuse our students.

Child Protection Teams

The Child Protection Team is composed of a volunteer group of professionals from various disciplines within the Chipman, Minto and Cambridge-Narrows/Coles Island area. They are committed to the provision of a multi-disciplinary team approach and consultative service to those involved with service delivery of cases of suspected child abuse and/or child neglect. The approach has raised the staff and communities' awareness and sense of responsibility in the field of child services.

"At-risk" Programs

District 24 has moved to take advantage of the federal/provincial Youth Strategy programs, cooperative education funding and Work Orientation Workshop (WOW) projects.

In Chipman Junior/Senior High School, "at-risk" students from Grades Eight to Twelve are receiving tutoring on a one-to-one or three-to-one basis several times weekly.

A WOW is being offered to a number of students in Minto Memorial High School.

Although we are seeing improvements in students, District 24 wishes to turn attention to assisting children much younger than 15 so that we may reduce the number of students who want to drop out earlier.

Festival d'Art dramatique

Encore une fois cette année, les arts ont suscité beaucoup d'intérêt. Les écoles ont participé au troisième festival annuel d'art dramatique du district. On a continué à participer au festival provincial d'art dramatique, même si celui-ci a été annulé l'année dernière. Les arts dramatiques ont continué à avoir du succès et à prendre de l'expansion grâce au perfectionnement du personnel et à la tenue de nombreux ateliers et stages pratiques.

Olympiques des sciences au Secondaire premier cycle

S'inspirant du nouveau programme Science Plus, qui met l'accent sur la participation et la coopération, le district a organisé des Olympiques des sciences au secondaire premier cycle, les premières dans la province. Grâce à l'appui dont jouit depuis longtemps le concept des expos-sciences dans le district, les sciences se portent très bien dans le district. Les nouvelles Olympiques des sciences devraient aider à enthousiasmer encore davantage les élèves.

Équipe de protection de l'enfance

L'équipe de protection de l'enfance consiste en un groupe bénévole de professionnels spécialisés dans diverses disciplines et provenant de la région de Chipman, de Minto et de Cambridge-Narrows/Coles Island. Cette équipe multidisciplinaire a pour rôle de fournir des services consultatifs aux personnes qui s'occupent des cas d'enfants que l'on soupçonne être victimes de mauvais traitement ou de négligence. L'approche a permis d'accroître la sensibilisation et le sens de responsabilité du personnel et des collectivités à l'égard des services à l'enfance.

Élèves à risque

Le district a su profiter du programme fédéral-provincial Stratégie jeunesse, des fonds affectés à l'éducation coopérative et des ateliers d'orientation au travail.

À l'école secondaire premier et deuxième cycles de Chipman, les élèves à risque de la 8e à la 12e année ont accès à des cours particuliers selon un rapport de un pour un ou de trois pour un plusieurs fois par semaine.

Un atelier d'orientation au travail est offert à un certain nombre d'élèves de l'école secondaire Minto Memorial.

Bien que des améliorations soient perceptibles chez les élèves, le district entend aider les élèves de moins de 15 ans afin réduire le nombre de ceux qui veulent abandonner leurs études plus tôt.

District 24 welcomed the addition of a cooperative education co-ordinator during 1989-90. This individual was responsible for overseeing District "at-risk" programs, working with students and continuing our applications for funding in these areas.

Student Achievements

The Minto Memorial High School Reach For The Top Team won the provincial championship this year. As well, two of the six New Brunswick Beaverbrook Scholarship recipients were District 24 students from Minto Memorial and Chipman Junior/Senior High.

School District 25 - Oromocto

School Board

Following the 1989 school board elections, nine former trustees were re-elected and five trustees are serving their first term on the Board.

Objectives

The Board approved a series of objectives for the District. Fifty-six objectives were completed, thirty-three are in process and nine have not yet been started. The objectives represent planned change activities covering every aspect of the District's operation.

Policy

The new Board, in the tradition of its predecessor, continued its governance of the District through the development, adoption and review of policy. The revision of fourteen policies was completed. A key policy provides guidelines for the development of an evaluation system for teachers. Eleven position descriptions were revised, mainly redefining duties of District office support staff. Eight new policies were approved. The major one was a strategic plan for the cyclical evaluations of all academic programs and services in the schools. Two policies for the post-Charter of Rights era clarify procedures for the interview of students by law enforcement officers and by social workers. In addition, the Board revised its bylaws, extensively re-wrote its rules of order for meetings and adopted the new New Brunswick School Trustees' Association (NBSTA) Code of Ethics for Trustees. The Board also adopted a code of ethics for the Board as a body corporate.

Le district a obtenu les services d'un coordonnateur de l'enseignement coopératif en 1989-1990. Cette personne est chargée de surveiller les programmes destinés aux élèves à risque, de travailler avec les élèves et de continuer à demander des fonds dans ce domaine.

Réalisations des élèves

L'équipe de «Reach For The Top» de l'école secondaire Minto Memorial a remporté le championnat provincial cette année. De plus, deux des six récipiendaires du «New Brunswick Beaverbrook Scholarship» sont des élèves de l'école Minto Memorial et de l'école secondaire premier et deuxième cycles de Chipman.

District scolaire nº 25 - Oromocto

Conseil scolaire

À la suite des élections de 1989, neuf anciens conseillers ont été réélus et cinq nouveaux conseillers siègent pour la première fois au conseil.

Objectifs

Le conseil a approuvé la série d'objectifs proposés pour le district. Parmi ceux-ci, il y en a 55 qui ont été réalisés, 33 qui sont en voie de réalisation et 9 qui n'ont pas encore été touchés. Les objectifs portent sur les modifications proposées aux différents aspects du fonctionnement du district.

Directives

La nouveau conseil a, dans la tradition de son prédécesseur, continué à gérer le district en élaborant, en adoptant et en révisant des directives. Il a terminé la révision de quatorze directives, dont l'une portait sur la mise en place d'un système d'évaluation des enseignants et enseignantes. Il a également révisé onze descriptions de tâches, en particulier celles du personnel de soutien de bureau du district. Il a approuvé huit nouvelles directives, la principale consistant en un plan stratégique pour l'évaluation cyclique de tous les programmes et services scolaires. Deux autres directives, s'inscrivant dans la période ultérieure à la Charte des droits, éclaircissent les procédures d'entrevue des élèves que doivent observer les agentes et agents de la paix et les travailleuses et travailleurs sociaux. De plus, le conseil a révisé ses statuts, modifié de façon considérable ses règles pour la conduite des réunions et adopté le code d'éthique des conseillers et conseillères de la New Brunswick School Trustees Association. Enfin, le conseil a adopté un code d'éthique pour lui-même en tant qu'entité physique.

New Curricula

In addition to the implementation of curricula required by the Department of Education, the district implemented two pilot projects in Core French: Grade Five Aventures C and Grade Six Aventures D.

In-service

Resource and methods teachers have been in-serviced in enrichment activities and in curriculum compacting. Ninety teachers have been in-serviced in cooperative learning. Eleven French teachers spent a week of language upgrading at the Memramcook Institute and fifteen teachers completed thirty hours of evening classes. A needs assessment was completed to identify in-service requirements of secretaries.

Evaluation

The Department of Education participated in cooperative evaluations of Sunbury West Middle School and Waasis Road Junior High School. The provincial Office of the Comptroller has almost completed a pilot value-for-service audit in District 25.

High School Reorganization

1989-90 was the first year of a full-credit semestering system at Oromocto High School, the District's senior high school.

School Building

Architectural planning was completed for the Sunbury West School renovation and addition project. A tender was awarded and construction has begun.

Graduation

Graduation exercises for the Oromocto High School were held on June 26, 1990. There were 262 graduates.

Nouveaux programmes

Outre la mise en oeuvre des programmes d'études prescrits par le ministère de l'Éducation, le district a adopté deux programmes-pilotes en français : Aventures C pour la 5e année et Aventures D pour la 6e année.

Formation continue

Les enseignants et enseignantes-conseils ont suivi des séances de formation continue sur les activités d'enrichissement et la contraction des programmes. Quatre-vingt-dix enseignants et enseignantes ont assisté à des séances de formation en apprentissage coopératif. Onze enseignants et enseignantes de français ont passé une semaine de recyclage linguistique à l'Institut de Memramcook et quinze enseignants et enseignantes ont suivi trente heures de cours du soir. Une évaluation a été effectuée afin de déterminer les besoins en matière de formation des secrétaires.

Évaluation

Le ministère de l'Éducation a participé à des évaluations coopératives de l'école intermédiaire de Sunbury West et de l'école secondaire premier cycle de Waasis Road. Le Bureau provincial du contrôleur a presque terminé une évaluation-pilote de la valeur des services offerts dans le district.

Réorganisation du secondaire

L'école secondaire deuxième cycle d'Oromocto a connu sa première année d'enseignement semestriel pleins crédits en 1989-1990.

Construction d'école

Les plans architecturaux ont été terminés pour la rénovation et l'agrandissement de l'école de Sunbury West. Un entrepreneur a été retenu et la construction a commencé.

Remise des diplômes

La remise des diplômes à l'école secondaire d'Oromocto a eu lieu le 26 juin 1990. Il y a eu 262 diplômés et diplômées.

School District 26 - Fredericton

The 1989-90 school year was a year of progress and innovation for District 26. The success experienced was due to the cooperation of concerned and interested parents, a dedicated staff, and hard-working students at all levels of the system.

Strategic Action Plan

At the close of the school year in June 1990, the District was involved in updating the Five-Year Strategic Action Plan adopted in June 1989 to incorporate the planning and developments that occurred in the first year of the plan and that were related to the five original sections: School Building Requirements; Senior High School Reorganization; French Second Language Services; Services to Exceptional Students, and Staff Development and Improvement of Instruction. New sections that are being added include: Alternative Education for At-Risk Students; Computers in Education; Administrative Organization of District 26; and Educational Services in District 26.

District Administration

Dale Horncastle, the assistant superintendent, retired during the school year. His replacement is Peter Gough, former assistant superintendent in District 25. In addition, a new administrative position designed to oversee finance, maintenance and busing will be filled by Gordon Wilson, formerly an administrative officer in District 18. Leadership of the District will be under Dr. W. Barry Miller, superintendent, Hugh Duplisea, assistant superintendent (secondary), Peter Gough, assistant superintendent (elementary), and Gordon Wilson, director of district services.

Programs for "At-risk" Students

Funding was received under the National Drug Strategy to implement a student assistance team at Fredericton High School. This project, which runs until 1992, will assist students whose drug or alcohol problems are impeding their educational progress.

A team parenting program was also introduced at Fredericton High School. This is New Brunswick's

District scolaire nº 26 - Fredericton

L'année scolaire 1989-1990 a été pour le district nº 26 une année de progrès et d'innovation. Les succès remportés sont dus à la coopération des parents, au dévouement du personnel et au dur travail des élèves à tous les niveaux du système.

Plan d'Action Stratégique

En juin 1990, soit à la fin de l'année scolaire, le district a procédé à la mise à jour du plan quinquennal d'action stratégique adopté en juin 1989 afin d'y incorporer les efforts de planification et de développement qui ont été déployés au cours de la première année de sa mise en oeuvre et qui ont porté sur les cinq secteurs d'origine : exigences en matière de construction d'écoles, réorganisation du secondaire deuxième cycle, services de français langue seconde, services aux élèves exceptionnels, perfectionnement du personnel et amélioration de l'enseignement. Les nouveaux secteurs suivants ont été ajoutés : éducation alternative pour élèves à risque, applications pédagogiques de l'ordinateur, organisation administrative du district nº 26 et services éducatifs du district nº 26.

Administration du district

Dale Horncastle, le directeur général adjoint, a pris sa retraite au cours de l'année scolaire. Il a été remplacé par Peter Gough, ancien directeur général adjoint du district nº 25. De plus, un nouveau poste administratif créé pour veiller sur les finances, l'entretien et le transport par autobus sera comblé par Gordon Wilson, anciennement agent administratif au district nº 18. La direction du district sera confiée à W. Barry Miller, directeur général, Hugh Duplisea, directeur général adjoint (secondaire), Peter Gough, directeur général adjoint (élémentaire) et Gordon Wilson, directeur des services du district.

Programmes pour élèves à risque

Des fonds ont été reçus en vertu de la Stratégie nationale antidrogue afin de former une équipe d'aide aux élèves à l'école secondaire de Fredericton. Ce projet, qui s'étendra jusqu'en 1992, permettra d'aider les élèves dont les progrès à l'école sont entravés par des problèmes de drogue ou d'alcool.

Un programme destiné aux jeunes mères a également été mis sur pied à l'école secondaire de Fredericton. Il s'agit de

first school-based daycare facility providing mothers with the opportunity to finish high school.

"Partners", a unique outdoor environmental program, was implemented to build self-esteem, motivation and a cooperative spirit among suspended junior high school students.

The "Lifeline" program provided computer-assisted learning for socially promoted students who were believed likely to drop out of school.

Other projects included tutors for high-risk students, a follow-up study on high school dropouts (including active retrieval), and cooperation with the Department of Education on two dropout and student-tracking pilot projects.

Middle Immersion

In September 1989, as the final class of Early Immersion moved into Grade Five, District 26 launched the first class of its new Middle Immersion in Grade Four. A total of 250 pupils opted for the program. Performance, enthusiasm and parental support remained high throughout the year.

Expanded High School French Courses

Designed particularly for students entering high school out of the Early or Late French Immersion Programs, but open to any qualifying student, new courses were added to the course offerings at Fredericton High to provide greater opportunity for study in French Second Language: FI Techniques in Communication 120, FI Law 120, FI Modern History 111, FI Physical Geography 110 and FI Ancient and Medieval History. These and the several traditional French Immersion courses make possible and probable that many students will take a full semester in French Second Language.

Second Language Oratorical Contest

District 26 students performed exceptionally well in the provincial Oratorical Contest held in Bathurst, earning first place in Grade Seven Early Immersion (Nora Doerr), third place in Grade Nine Early Immersion (Krista McLeod), and second place in Grade Nine Late Immersion (Marnie Dickens), and second place in Grade Eleven Core French (Bindu Bittira).

la première garderie scolaire au Nouveau-Brunswick à offrir aux jeunes mères la possibilité de terminer leurs études secondaires.

Un programme de plein air unique en son genre, appelé «Partners», a été lancé pour susciter estime de soi, motivation et esprit de coopération chez les élèves suspendus du secondaire premier cycle.

Le programme «Lifeline» a fourni un apprentissage assisté par ordinateur aux élèves qui, ayant fait l'objet de promotions sociales, risquent d'abandonner leurs études.

D'autres projets ont également été réalisés, notamment l'affectation de tuteurs à des élèves à risque, la conduite d'une étude complémentaire sur les décrocheurs du secondaire (y compris la récupération active) et la réalisation en collaboration avec le ministère de l'Éducation de deux projets-pilotes de dépistage d'élèves et de décrocheurs.

Immersion intermédiaire

En septembre 1989, lorsque la dernière classe d'immersion précoce est passée à la 5e année, le district a lancé la première classe de son nouveau programme d'immersion intermédiaire en 4e année. En tout, 250 élèves ont opté pour ce programme. Le rendement, l'enthousiasme et l'appui des parents sont demeurés à un niveau élevé tout au long de l'année.

Cours de français supplémentaires au secondaire

Destinés plus particulièrement aux élèves entrant à l'école secondaire après avoir terminé un programme d'immersion précoce ou tardive en français mais accessibles à tous les élèves qualifiés, de nouveaux cours ont été ajoutés à ceux offerts à l'école secondaire de Fredericton afin d'accroître les possibilités de poursuivre des études en français langue seconde : techniques de communication FI 120, droit FI 120, histoire moderne FI 111, géographie physique FI 110 et histoire ancienne et médiévale FI. Grâce à ces cours et à ceux plus traditionnels qui existent déjà en immersion, on peut s'attendre qu'il y ait davantage d'élèves à faire un semestre complet en français langue seconde.

Concours d'art oratoire en langue seconde

Les élèves du district ont eu d'excellents résulats au concours provincial d'art oratoire tenu à Bathurst. Ils ont en effet remporté la première place en immersion précoce 7e année (Nora Doerr), la troisième place en immersion précoce 9e année (Krista McLeod), la deuxième place en immersion tardive 9e année (Marnie Dickens) et la deuxième place en français régulier 11e année (Bindu Bittira).

Technology Computer Labs

With the discontinuation of the computer literacy unit and the introduction of the Grade Eight and Nine computer technology modules, the portable computer equipment has been expanded to set up a computer lab in each junior high school. Each lab is attached to the technology teaching areas in terms of administration, but it is available to other teachers and their classes. Each lab consists of some 15 computer systems, using computer tables constructed by the District.

Cooperative Education

With the assistance of a grant in Youth Strategy (YS) funding, a two-credit course in cooperative education was introduced at Fredericton High School. Students were able to observe on a first-hand basis elementary teaching, construction, journalism, legal secretarial work, word processing, radio/television production, hotel/motel management and accounting. A computerized library of training plans was created and is operational in the school. The District will be receiving additional funding from the federal government to expand the Cooperative Education Program, commencing in September 1990 and continuing through 1994.

Fine Arts

During Canada Music Week (November 1989) District bands and choirs were featured on CBC Radio's Information Morning. Both junior and senior high school bands received gold standards at the Maritime Musicfest in Charlottetown, and the District 26 Girls Choir was nominated by the Fredericton Music Festival to compete in the provincial finals. Extra-curricular groups such as school bands, choirs and string ensembles participated throughout the year in a variety of concerts, community functions, operettas and exchanges.

As the school year ended, a group of District 26 students and teachers travelled with Philip Sexsmith's Characters Incorporated on a major goodwill tour of Czechoslovakia.

Art

District 26 developed "Edukits", a 47 slide collection of contemporary artwork owned by the Beaverbrook Art Gallery. Accompanying information, discussion questions and curriculum-relevant activities are available with the kits, which will be

Laboratoires d'informatique

À la suite de la discontinuation de l'unité d'enseignement informatique et l'introduction de modules d'informatique en 8e et 9e années, on a accru le matériel informatique portatif de manière à monter un laboratoire d'informatique dans chaque école secondaire premier cycle. Chaque laboratoire est rattaché aux programmes d'enseignement technologique pour ce qui est de l'aspect administratif, tout en étant accessible aux autres enseignants et enseignantes et à leurs élèves. Chaque laboratoire comprend environ 15 systèmes informatiques, le tout installé sur des tables à ordinateur construites par le district.

Éducation coopérative

Grâce à une subvention obtenue en vertu du programme Stratégie jeunesse, on a mis sur pied un cours d'éducation coopérative de deux crédits à l'école secondaire de Fredericton. Les élèves peuvent ainsi se familiariser avec l'enseignement élémentaire, la construction, le journalisme, le travail de secrétaire juridique, le traitement de texte, la production d'émissions de radio et de télévision, la gestion d'hôtels et de motels et la comptabilité. Une bibliothèque informatisée de plans de formation a été créée et mise en place dans l'école. Le district compte recevoir d'autres fonds du gouvernement fédéral afin d'étendre le programme d'éducation coopérative, soit de septembre 1990 jusqu'à 1994.

Beaux-Arts

Au cours de la semaine canadienne de la musique (novembre 1989), des fanfares et choeurs du district ont participé à l'émission Information Morning à la radio de CBC. Des fanfares des écoles secondaires premier et deuxième cycles ont reçu des palmes d'or au «Maritime Musicfest» tenu à Charlottetown, et le choeur de filles du district a été choisi par le «Fredericton Music Festival» pour participer aux finales provinciales. Des groupes parascolaires tels que des fanfares, des choeurs et des ensembles à corde ont participé à divers concerts, fêtes municipales, opérettes et échanges tout au long de l'année.

À la fin de l'année, un groupe d'élèves et d'enseignants du district ont fait une visite d'amitié en Tchécoslovaquie en compagnie du groupe «Characters Incorporated» de Philip Sexsmith.

Arts

Le district a préparé une trousse artistique appelée «Edukits», qui consiste en une collection de 47 diapositives d'oeuvres contemporaines appartenant à la Beaverbrook Art Gallery. Ces trousses, qui seront utilisées à l'échelle provinciale dans les classes de la 1re à la 12e

used provincially for Grades Ones through Twelve. As part of the strong liaison developed between the Gallery and the District, scheduled time is now being made available for District junior high school displays.

A special project at the Keswick Ridge School involved the development of a sophisticated laser disc program for teaching Art History and Appreciation.

Services to Exceptional Students

During 1989-90, over 250 students were referred to the District 26 Learning Centre for assessment and program development information. Direct instructional support was provided for more than 700 students throughout the District through the Methods and Resource Program. Speech and language assessment and/or therapy was provided for over 100 students. At the close of the year, the trustees and staff were actively pursuing ways to increase services to gifted students.

Fredericton High School

The 1989-90 school year was one of major change at Fredericton High School in its completion of the first year with a semester as the mode for delivery of instruction. It was also a very ambitious year in relation to providing activities for students. On the new single noon hour schedule (FHS has 2,900 students), an aggressive intramural program was introduced with a wide variety of activities. It is difficult, in fact, to remember when Fredericton High School previously had a thriving intramurals program. "At-risk" students were given priority this year with the introduction of peer tutoring, the teen-mother program, several Work Oriented Workshop (WOW) programs, a tutorial program, and the fulfillment of a long-term goal of providing a student assistance team. Meeting the challenges of the 1990's will be aided by the new Cooperative Education Program now in its first year. In this school year native students were given specific attention in a Maritime Studies course with a native studies emphasis and in a Native Arts and Crafts course given to students of the St. Mary's Reserve. Girls' soccer was initiated; renovations were planned for the Guidance area to better serve the students. A pictorial history of the city of Fredericton is now complete in the Dr. W. Ross Flemmington teaching theatre. Some FHS students (the only ones from the Maritimes) were selected to participate in a Meech Lake Forum in Quebec.

année, sont accompagnées de renseignements divers, de questions de discussion et d'activités ayant trait aux programmes scolaires. Grâce aux liens étroits que le district entretient avec la galerie, cette dernière prévoit monter des expositions des oeuvres des élèves du secondaire premier cycle.

L'école de Keswick Ridge a réalisé un projet spécial qui a conduit à l'élaboration d'un programme sophistiqué pour l'enseignement de l'histoire et de l'appréciation de l'art au moyen de disques laser.

Services aux élèves exceptionnels

En 1989-1990, plus de 250 élèves ont été envoyés au centre d'apprentissage du district pour y être évalués et pour obtenir de l'information sur les programmes disponibles. Un appui pédagogique direct a été fourni à plus de 700 élèves du district par des enseignants et enseignantes-conseils. Des services d'évaluation ou de thérapie du langage ont été dispensés à plus de 100 élèves. À la fin de l'année, le conseil et le personnel enseignant se sont mis à la recherche de nouveaux moyens d'accroître les services aux élèves doués.

École Secondaire de Fredericton

L'année scolaire 1989-1990 en a été une de profonds changements à l'école secondaire de Fredericton qui a terminé sa première année d'enseignement semestriel. Elle a également été très ambitieuse pour ce qui est des activités offertes aux élèves. Dans le cadre du nouvel horaire unique du midi (l'école compte 2 900 élèves), on a mis en place un programme intrascolaire dynamique offrant toutes sortes d'activités. On a du mal, en fait, à savoir si l'école a déjà eu un programme intrascolaire aussi florissant. La priorité ayant été accordée aux élèves à risque cette année, on a offert des programmes de tutorat par des pairs, des programmes d'aide aux jeunes mères, des ateliers d'orientation au travail, un programme d'aide individuelle et une équipe d'aide aux élèves. Le programme d'éducation coopérative, qui en est à sa première année d'existence, aidera à relever les défis des années 90. Cette année, on a porté une attention particulière aux élèves autochtones en mettant l'accent sur les études autochtones dans un cours d'études sur les Maritimes et en offrant un cours sur l'artisanat autochtone aux élèves de la réserve St. Mary's. On a offert des activités de football destinées aux filles; on a prévu des rénovations pour l'orientation en vue de mieux desservir les élèves. Un historique pictural de la ville de Fredericton est maintenant terminé au théâtre pédagogique de W. Ross Flemmington. Quelques élèves de l'école (les seuls des Maritimes) ont été choisis ou pour participer à un débat sur l'Accord du lac Meech au Québec.

Borrow-a-Book Program

As part of International Literacy Year, the Department of Education and District 26 embarked on a Cooperative Literacy Project entitled the ''Borrow-A-Book'' Program. The purpose of the project is to promote students proficiency in reading and interest in books. Each day students are asked to take home a book either to read to their parents or to have their parents read to them. As a result of this continuous emphasis on literacy exercised in a most effective and meaningful manner, it is expected that students will not only learn the skills but will develop a sustained, lifelong interest in reading, writing and language. Fourteen elementary schools in District 26 have become involved. In-service sessions related to this initiative have been intensive and ongoing.

School District 27 - Harvey and McAdam

High School Reorganization

The semester system was successfully implemented at both the Harvey and McAdam High Schools. This was a difficult task in view of the Grades Seven to Twelve organization of these schools. A positive atmosphere pervaded, and the students, staff and community expressed general satisfaction with the system.

Elementary Forestry Project

With the support of Georgia Pacific Corporation (St. Croix Pulpwood Ltd.) and the McAdam Village Council, a school forestry project got underway at the McAdam Elementary School in October. Georgia Pacific provided a hectare of land for the study and forestry related projects; the project site is located approximately four km. west of McAdam on the St. Croix Road allowing easy access by school bus. Goals of this project included helping students become more aware of their environment, educating students about forestry and forest regeneration, and helping students to gain a healthy attitude towards forest conservation and management.

On October 11, 1989, the project officially got under way with a school visit to the site. Officials from Georgia Pacific, McAdam Village Council and Forestry Canada were on-site to speak to the

Programme «Borrow-a-book»

Dans le cadre de l'Année internationale de l'alphabétisation, le ministère de l'Éducation et le district n° 26 ont lancé un projet d'alphabétisation coopératif intitulé «Borrow-A-Book» afin d'encourager les élèves à lire et à s'intéresser à la lecture. Chaque jour, les élèves apportent un livre à la maison et le lisent à leurs parents ou demandent à ceux-ci de leur en faire la lecture. En insistant ainsi sur la lecture, on espère que les élèves apprendront à lire plus facilement et acquerront pour toujours le goût de la lecture, de l'écriture et de la langue. Quatorze écoles élémentaires du district y participent. Des séances intensives de formation continue ont été offertes à cette fin.

District scolaire n° 27 - Harvey et McAdam

Réorganisation du Secondaire

L'enseignement semestriel a été implanté avec succès aux écoles secondaires de Harvey et de McAdam. Bien que la tâche ait été particulièrement difficile en raison de la façon dont les classes de la 7e à la 12e année étaient structurées dans ces écoles, une atmosphère positive a régné tout au long de l'année et les élèves, le personnel et la collectivité ont exprimé leur satisfaction générale à l'égard des résultats obtenus.

Projet forestier à l'Élémentaire

Avec l'aide de la Georgia Pacific Corporation (St. Croix Pulpwood Ltd.) et du conseil municipal de McAdam, un projet forestier a été entrepris à l'école élémentaire de McAdam en octobre. La Georgia Pacific a fourni un terrain d'un hectare situé à environ 4 kilomètres à l'ouest de McAdam sur le chemin St. Croix et accessible par autobus. Le projet a pour but d'aider les élèves à devenir plus sensibles à leur environnement, à renseigner les élèves sur le secteur forestier et la régénération forestière et à aider les élèves à avoir une attitude saine envers la protection et la gestion des forêts.

Le 11 octobre 1989, le projet a été lancé officiellement par une visite de l'école sur les lieux du projet. Des représentants de la Georgia Pacific, du conseil municipal de McAdam et de Forêts Canada étaient de la partie pour

students and the school was presented with an encyclopedia of Canadian trees. Village crews and community volunteers had prepared the site by cutting and marking a border trail through the forest. The visit concluded with a school picnic at Lakeland Industries Workshop which adjoins the forestry project site.

In addition to specific grade level activities, general school-related activities will include trips to the site, tree planting, and instruction on forest fire prevention and forest conservation.

McAdam Teacher Honoured

Frank Carroll, vice-principal of McAdam High School, was named New Brunswick's Top Educator for 1990. This honour, coming at the April Youth Education Excellence Award Ceremonies at the University of Moncton, earned Mr. Carroll a trip to Quebec City as a nominee for the 1990 Canadian Educator's Award.

Programs for Students "At-risk"

Special junior high programs for students "at-risk" were organized at the junior high level in both Harvey and McAdam. Each program involved a teacher-coordinator, helping students in academic upgrading and self-esteem activities both in the school and community.

Career Day Program

The Harvey and McAdam High Schools cooperated in October in a joint Career Day program. More than eighteen careers were represented through speakers and presentations.

Drug and Alcohol Programs

Three major projects in the drug and alcohol awareness field were initiated in District 27 in 1989-90.

A drug and alcohol awareness committee was formed in the Harvey area focusing on the needs of youth and, in particular, the need to establish alternative activities during evenings and weekends. This committee has established a Youth Centre, located in the Harvey Memorial Community Centre, designed to cater to the needs of youth (13-20 years old) in an alcohol and drug free environment. This involves providing a location for youth to gather, play video games and pool, or just listen to music.

parler aux élèves, et l'école s'est vue remettre une encyclopédie des arbres du Canada. Des équipes de travailleurs bénévoles de la collectivité avaient au préalable préparé le terrain en aménageant une piste de délimitation dans la forêt. La visite s'est terminée par un pique-nique à l'atelier de la Lakeland Industries, juste à côté.

En plus d'activités précises organisées selon le niveau scolaire des élèves, des activités générales auront lieu pour l'ensemble de l'école, notamment des sorties en forêt, des projets de plantation d'arbres, des séances d'information sur la prévention des incendies de forêt et la conservation forestière.

Citation spéciale pour un enseignant de McAdam

Frank Carroll, directeur adjoint de l'école secondaire de McAdam, a été nommé éducateur par excellence de 1990 pour le Nouveau-Brunswick. Cet honneur, qui a été annoncé dans le cadre des cérémonies de remise des prix à l'excellence dans le domaine de l'enseignement auprès des jeunes, tenues en avril à l'Université de Moncton, a mérité à M. Carroll un voyage à Québec comme candidat au prix de l'éducateur canadien de 1990.

Programmes pour élèves à risque

Des programmes spéciaux destinés aux élèves à risque du secondaire premier cycle ont été organisés à Harvey et McAdam. Chaque programme est mené par un enseignant-coordonnateur ou une enseignante-coordonnatrice qui aide les élèves par des activités de rattrapage scolaire et d'estime de soi au sein de l'école et de la collectivité.

Journée-Carrières

Les écoles secondaires de Harvey et de McAdam ont collaboré à la tenue d'une journée-carrières en octobre. Plus de dix-huit carrières y ont été présentées.

Programmes de lutte contre les drogues et l'alcool

En 1989-1990, le district a lancé trois grands projets dans le domaine de la sensibilisation aux dangers des drogues et de l'alcool.

Un comité de sensibilisation a été formé dans la région de Harvey afin de répondre aux besoins des jeunes et en particulier de se pencher sur la nécessité d'organiser des activités alternatives durant les soirées et les fins de semaine. Ce comité a créé un centre des jeunes, situé dans le centre communautaire Harvey Memorial, dans le but de servir les jeunes (de 13 à 20 ans) dans un milieu exempt de drogues et d'alcool. Les jeunes y sont les bienvenus que ce soit pour s'assembler, pour jouer à des jeux vidéo et au billard ou simplement pour écouter de la musique.

A joint effort was undertaken between Harvey and McAdam beginning in December to secure funding to establish a community-based program to provide educational awareness within District 27 and to assist residents in combatting alcohol and/or drug-related problems. Two applications, prepared by the Harvey and McAdam high school administrations, were approved by Employment and Immigration Canada. Each project will provide training for community action workers from the New Brunswick Community College in the human services counsellor course, and from the New Brunswick Alcohol and Drug Dependency Commission. All of this activity is aimed at increasing awareness of the problems associated with alcohol and drug use/abuse in the broader communities - youth, adult, senior - serviced by District 27.

A third activity undertaken at Harvey High School related to the provision of special programming for the student body. This ranged from presentations by the public health nurse and local Harvey ambulance leader to a showing of Choices, a multi-media substance abuse presentation. Teens Against Drunk Driving (TADD) and Safe Grad continued to grow and promote their own special messages concerning the dangers of substance abuse. The school athletic department also supported the program by developing a substance abuse policy to govern all individuals involved in coaching or participating in school-sponsored athletic events.

School Districts 28 and 29 - Nackawic and Woodstock

Districts 28 and 29 continued to emphasize their commitment to high quality education for all during the 1989-90 school year by involving students, teaching and non-teaching staff, administrative staff, and Board members in many activities conducive to developing each one's full potential.

Student Activities

Three high schools from the superintendency participated in three competitions by the New Brunswick High School Academic League.

En décembre, les gens de Harvey et de McAdam ont entamé des démarches en vue d'obtenir des fonds pour le lancement d'un programme de sensibilisation communautaire visant à aider les résidents du district à combattre les problèmes de drogue et d'alcool. Deux demandes, préparées par les administrations des écoles secondaires de Harvey et de McAdam, ont été approuvées par Emploi et Immigration Canada. Chaque projet permettra de former des intervenants communautaires grâce au cours d'orientation en services humains du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et à l'appui de la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick. Toute cette activité a pour but de sensibiliser les jeunes aux problèmes associés à l'usage abusif des drogues et de l'alcool chez les jeunes, les adultes et les personnes âgées.

Une autre activité entreprise à l'école secondaire de Harvey a été la prestation de programmes spéciaux pour les élèves. Ces derniers ont ainsi pu entendre des exposés de l'infirmière de la santé publique et du chef ambulancier de Harvey et voir le film Choices, un montage multimédia sur l'abus de substances. Les programmes des jeunes contre l'ivresse au volant et des diplômés sans accident ont continué de croître et de promouvoir leurs messages particuliers concernant les dangers de l'usage abusif de drogues et d'alcool. Le département d'athlétisme de l'école a également appuyé le programme en élaborant une directive sur l'abus de substances à l'intention de toutes les personnes qui participent, en qualité d'entraîneurs ou de concurrents, à des concours d'athlétisme parrainés par l'école.

Districts scolaires n^os^ 28 et 29 - Nackawic et Woodstock

Les districts nos 28 et 29 ont réitéré leur engagement envers un enseignement de qualité pour tous et pour toutes au cours de l'année scolaire 1989-1990 en incitant les élèves, le personnel enseignant et non enseignant, le personnel administratif et les membres du conseil à participer aux nombreuses activités propres à favoriser le développement personnel de chacun.

Activités des élèves

Trois écoles secondaires des deux districts ont participé à trois compétitions organisées par la «New Brunswick High School Academic League».

Junior and senior high students competed in local science fairs and went on to successfully participate at the provincial level.

All schools of the superintendency participated in the Carleton County Music Festival.

Students from junior and senior high levels were active in drama, debating, oratory, and creative writing, with such activities as "Shakespeare on Stage" and "Signatures", a book of poems published by students of Woodstock Senior High. Student exchanges with Winnipeg, Manitoba, and Quebec enriched the studies of several students.

The superintendency had students taking part in the Open House Canada Exchange Program, the Interchange on Canadian Studies, and the National Student Council Leadership Conference, as well as provincially-sponsored programs.

Students were very active in interscholastic programs and walked away with several provincial titles: Woodstock High School Girls, the "AA" title; the Canterbury Celtics, the girls "A" title; and the Woodstock Junior High girls, the New Brunswick Junior High "AA" Championship — all basketball. The Nackawic Senior High boys' volleyball team won the "AAA" provincial volleyball tournament.

Professional Development

Teachers teaching in the superintendency for the first time participated in a three-day orientation program in August.

Dr. Marla Brassard, associate professor of consulting and counselling, Psychology Department, University of Massachusetts, Amherst, Mass., worked with teachers in September on supportive and positive interactions for dealing with children.

Dr. Rich Villa, director of instructional services and staff development in Winooski, Vermont, spent two days in October with staff of the Debec Elementary School discussing and demonstrating techniques used effectively in developing "We" classrooms and "We are all in this together" learning. Dr. Villa spent the third day with an open session on cooperative learning strategies for teachers of the superintendency.

Des élèves du secondaire premier et deuxième cycles se sont bien défendus à l'échelon provincial après avoir participé à des expos-sciences locales.

Toutes les écoles des deux districts ont participé au festival de musique du comté de Carleton.

Les élèves du secondaire premier et deuxième cycles ont été très actifs en art dramatique, en art du débat, en art oratoire et en rédaction créative. On a ainsi pu assister à des activités telles que la production de la pièce «Shakespeare on Stage» et la publication de «Signatures», un recueil de poèmes écrits par les élèves de l'école secondaire deuxième cycle de Woodstock. Plusieurs élèves ont également pu profiter d'échanges avec des élèves de Winnipeg et de Québec.

Les deux districts ont eu des élèves qui ont participé au programme d'échanges Hospitalité Canada, au programme Échanges sur les études canadiennes et à la conférence sur le leadership du National Student Council, de même qu'à des programmes parrainés par le gouvernement provincial.

Les élèves ont également été très actifs dans les programmes interscolaires et ont remporté plusieurs titres provinciaux. En basket-ball, les filles de l'école secondaire de Woodstock ont remporté le titre «AA»; les Canterbury Celtics, le titre «A» chez les filles; et les filles de l'école secondaire premier cycle de Woodstock, le championnat provincial «AA». En volley-ball, l'équipe de garçons de l'école secondaire deuxième cycle de Nackawic a gagné le tournoi provincial «AAA».

Perfectionnement Professionnel

Les nouveaux enseignants et enseignantes des deux districts ont participé à un stage d'orientation de trois jours en août.

En septembre, Mme Marla Brassard, professeure associée d'orientation et de consultation, département de psychologie, université du Massachusetts, Amherst (Mass.) a entretenu le personnel enseignant sur les interactions positives avec les enfants.

En octobre, M. Rich Villa, directeur des services pédagogiques et du perfectionnement du personnel à Winooski, Vermont, a passé deux jours avec le personnel de l'école élémentaire de Debec afin de discuter et de démontrer des techniques à utiliser dans le développement de classes axées sur le principe de l'apprentissage collectif. Sa troisième journée a été consacrée à une séance ouverte sur les stratégies d'apprentissage coopératif pour les enseignants et enseignantes des deux districts.

The superintendency co-sponsored a seminar with Tom Skrtic, professor of educational administration and special education, University of Kansas, Lawrence, Kansas. Dr. Skrtic challenged those who heard him on the future of education in our schools.

Teachers received in-service on multi-level instruction, semestering and crisis intervention, while ongoing in-service sessions were held for teaching and non-teaching staff. Several teachers travelled outside the province to take part in seminars and workshops.

Principals and vice-principals of the two districts took an active part in their I/D/E/A groups during the year, thereby enriching their problem-solving and collaborative skills.

The districts continue to keep parents well-informed with brochures such as "Transportation Information", "Parents' Guide", and "An Overview of the French-Second Language Program."

School Districts 30 and 31 - Florenceville and Perth-Andover

Leadership

The District's educational system was under the leadership Martin Lloyd, chair, District 30; Marion Pedersen, chair, District 31; James Jackson, superintendent; and Kent Tompkins, assistant superintendent. The two school boards are reviewing policies relating to all aspects of the system.

In cooperation with the two school boards, the superintendent developed a document entitled: "Instructional Excellence for the 90's". It outlines five objectives to lead the Districts through this decade and into the twenty-first century. The objectives deal with enhancing the development of every student and teacher.

Progress

In addition to many changes in the provincially prescribed curriculum, the two Districts supported many enriching educational projects such as science fairs, music festivals, drama festivals, public

Les deux districts ont coparrainé un séminaire animé par Tom Skrtic, professeur d'administration scolaire et d'éducation spéciale, université de Kansas, Lawrence (Kansas). M. Skrtic a donné à réfléchir sur l'avenir de l'enseignement dans nos écoles.

Les enseignants et enseignantes ont assisté à des séances de formation sur l'enseignement à plusieurs niveaux, l'enseignement semestriel et l'intervention en cas de crise, pendant que des séances de formation continue étaient offertes au personnel enseignant et non enseignant. Plusieurs enseignants et enseignantes ont participé à des ateliers et des séminaires à l'extérieur de la province.

Les directeurs et directrices et les directeurs adjoints et directrices adjointes des écoles des deux districts ont participé activement à leurs programmes de perfectionnement professionnel I/D/E/A, améliorant ainsi leurs capacités de collaboration et de résolution de problèmes.

Les deux districts continuent à bien renseigner les parents grâce à la publication de brochures telles que celles intitulées »Transportation Information», «Parents Guide» et «An Overview of the French-Second Language Program».

Districts scolaires nos 30 et 31 - Florenceville et Perth-Andover

Direction

La direction du régime scolaire des deux districts a été assurée par Martin Lloyd, président du district n° 30, Marion Pedersen, présidente du district n° 31, James Jackson, directeur général et Kent Tompkins, directeur général adjoint. Les deux conseils scolaires sont à revoir les directives ayant trait à tous les aspects du régime.

En collaboration avec les deux conseils scolaires, le directeur général a rédigé un document intitulé «Instructional Excellence for the 90's», dans lequel sont indiqués les cinq objectifs à atteindre pour mener les districts vers le XXIe siècle. Ces objectifs visent à favoriser le perfectionnement de chaque élève et de chaque enseignant et enseignante.

Progrès

Outre les nombreux changements apportés au programme provincial obligatoire, les deux districts ont appuyé de multiples projets éducatifs enrichissants tels que des expos-sciences, des festivals de musique, des festivals

speaking contests, the Academic League, the Grades One to Twelve health curriculum; junior high mathematics competitions, criterion-referenced testing program at Grades Four, Eight and Ten, computer-assisted instruction in writing across the curriculum; gifted programs in four schools, employing various approaches; provincial exchanges to learn the second language and immersion retraining for English-speaking elementary teachers of French.

Students again scored well in the Provincial Achievement Exams. Teachers and administrators continued to participate in local and provincial professional development activities such as the Building Effective Schools Together (BEST) consortium, ''Dare to Explore'' conference, cooperative learning, etc.

Some reorganization took place at the District office, with computerization of accounts and the assignment of a building/transportation officer to work in each District.

Preparations were completed for high school reorganization and the 24-credit semestered Grades Ten, Eleven and Twelve system. This was the last year for the 18-credit, yearlong courses. Ongoing support for the teachers during the transitional year is planned. In-service for junior high technology courses was conducted to prepare for 1990-91 implementation.

The French program was upgraded to include Enriched Core French, Grades One to Six and Single Subject Immersion, Grades Seven to Twelve. All schools made a special effort in public relations, using the local media to explain their programs for children.

The integration of special needs students has progressed to the point that schools can accommodate almost all students in the regular classroom.

School District 36 - Dalhousie

District 36 continues to strive to develop an educational system which will provide high quality

d'art dramatique, des concours d'art oratoire, les activités de la Ligue académique, le programme d'hygiène de la 1re à la 12e année, des concours de mathématiques au secondaire premier cycle, le programme de tests à mesure critériée pour les 4e, 8e et 10e années, l'application pédagogique de l'ordinateur en écriture dans tout le programme scolaire, des programmes pour élèves doués dans quatre écoles, l'adoption de diverses approches, des échanges provinciaux pour l'apprentissage de la langue seconde et le recyclage par immersion des professeurs et professeures anglophones de français.

Nos élèves ont encore une fois obtenu de bons résultats aux tests de rendement provinciaux. Le personnel enseignant et administratif a continué à participer aux activités locales et provinciales de perfectionnement professionnel et notamment au consortium «Building Effective Schools Together» (BEST), à la conférence «Dare to Explore», aux stages d'apprentissage coopératif, etc.

Une certaine réorganisation du bureau des districts a eu lieu, les comptes ayant été informatisés et un agent aux bâtiments et au transport ayant été nommé dans chaque district.

Les préparations ont été terminées en vue de la réorganisation du secondaire et de l'implantation de l'enseignement semestriel de 24 crédits au niveau des 10e, 11e et 12e années. Il s'agissait de la dernière année d'existence des programmes d'un an de 18 crédits. On compte offrir un appui permanent aux enseignants et enseignantes afin de faciliter la transition. On a également organisé des séances de formation continue pour les cours de technologie du secondaire premier cycle en prévision de leur mise en place en 1990-1991.

Le programme de français a été amélioré par suite de l'inclusion du français de base enrichi, de la 1ère à la 6e année, et de l'immersion en une seule matière, de la 7e à la 12e année. Toutes les écoles ont déployé de grands efforts de relations publiques, au moyen des médias locaux afin d'expliquer leurs programmes pour enfants.

L'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux a progressé au point où les écoles peuvent accueillir presque tous les élèves dans leurs classes normales.

District scolaire nº 36 - Dalhousie

Le district nº 36 poursuit ses efforts en vue de fournir un enseignement de qualité à tous ses élèves. À cette fin, il

education for all of its students. To fulfill this mandate, the district is working in various strategic areas, such as policy development, "at-risk" programs, outcome-based education and ongoing professional development for our staff. The following is a brief review of some of the highlights for 1989-90.

Teacher committees continue to develop outcome-based education programs for Grades One through Six. A criterion-referenced testing program has been revised to ensure that all of our students are achieving mastery in essential learning outcomes. There are plans to extend these programs into the secondary school levels.

In the area of policy development, a review committee was organized in the late fall. Its mandate was to review new and existing District Board policies and to make recommendations for change to the Board. This committee consists of Home and School members, teachers, school and District administration and students. It is hoped this forum will provide valuable input on District operations and also give an opportunity for the community to become active participants in the educational process.

New District policies that were developed over the past year include admission to French Immersion programs, junior high promotion, and providing a smoke-free environment for all District facilities.

One of the most significant program developments in the district was the implementation of intervention programs for at-risk students. Through the cost-sharing provincial Youth Strategy (YS) and the federal Work Orientation Workshop (WOW) projects, the district developed tutorial study programs, work orientation programs and alternate school opportunities. The following new programs were also initiated by the District this year: junior high technology for Grade Seven; junior high science program; AIDS health program for senior high students; skills for adolescence program for Grades Six and Seven; cooperative education; and learn to swim component for physical education classes in Grades Six through Twelve.

Dalhousie Regional High School decided to move to a 24-credit semestered program in 1990. There has been extensive in service in curriculum development, policy revisions and classroom management in order to prepare for this change.

Other in-service programs for District personnel included Employee and Family Assistance,

est actif dans divers domaines stratégiques tels que la formulation de directives, la mise en place de programmes pour élèves à risque, l'enseignement axé sur les résultats et le perfectionnement professionnel continu de son personnel. Voici un bref aperçu des principaux faits saillants de 1989-1990.

Les comités d'enseignants et d'enseignantes continuent à élaborer des programmes d'enseignement axé sur les résultats pour les élèves de la 1re à la 6e année. Un programme de tests à mesure critériée a été révisé afin de s'assurer que les élèves maîtrisent bien les unités essentielles d'apprentissage. On prévoit étendre ces programmes au secondaire.

Au chapitre de la formulation de directives, un comité d'étude a été formé à la fin de l'automne afin d'étudier les directives actuelles et nouvelles du conseil et de recommander les modifications qui s'imposent. Ce comité se compose de membres des comités foyer-école, d'enseignants et d'enseignantes, d'administrateurs et d'administratrices des écoles et du district et d'élèves. Espérons que cette initiative permettra d'améliorer les opérations du district, tout en donnant l'occasion aux gens de la collectivité de participer activement au processus éducationnel.

De nouvelles directives ont été formulées au cours de l'année, notamment sur l'admission aux programmes d'immersion en français, la promotion des élèves du secondaire premier cycle et l'interdiction de fumer dans toutes les écoles du district.

Les programmes les plus importants à avoir été mis sur pied dans le district sont ceux destinés aux élèves à risque. Grâce aux projets à frais partagés réalisés dans le cadre du programme provincial Stratégie jeunesse et du programme fédéral d'ateliers d'orientation au travail, le district a pu élaborer des programmes d'aide individuelle, des programmes d'orientation au travail et des possibilités d'apprentissage alternatif. Le district a également lancé les nouveaux programmes suivants au cours de l'année : cours de technologie pour les élèves de la 7e année, programme de sciences pour le secondaire premier cycle, programme d'information sur le SIDA pour les élèves du secondaire deuxième cycle, programme de préparation à l'adolescence pour les élèves de la 6e et de la 7e année, éducation coopérative et volet natation pour les cours d'éducation physique des élèves de la 6e à la 12e année.

L'école secondaire régionale de Dalhousie a décidé d'adopter un régime d'enseignement semestriel de 24 crédits en 1990. Pour s'y préparer, les enseignants et enseignantes ont suivi des séances de formation intensive sur l'élaboration des programmes d'études, la révision des directives et la gestion des classes.

Le personnel du district a également participé à d'autres activités de formation continue, notamment sur l'aide aux

Cooperative Learning, Data Processing, Curriculum Revision, Assessment for Administrators, Strategic Planning, Integration, and Supply Teacher and New Teacher in-service.

District 36 continues to be an active member of the Building Effective Schools Together (BEST) organization for the provision of in-service programs for administration and teaching staff.

School District 38 - Campbellton

District 38 continued to make improvements in the delivery of instruction over the 1989-90 school year.

The time allocated to second language instruction at the elementary level was increased in all grades with emphasis placed on oral proficiency.

The Expressways program is now in place at all grade levels from One to Six. Additional emphasis was placed on the importance of literacy with literacy projects. Two of the schools had 100% participation in the Borrow-A-Book Program.

The Journeys in Math program is in place from Grades One to Eight.

Scienceways was implemented at Grade Nine, in both the regular program and the immersion program, with plans for implementation in Grades Seven and Eight for the 1990-91 school year. Greater emphasis has been placed on Science with a science exposition being held at the Lord Beaverbrook School this spring.

Technology replaced the traditional Home Economics and Industrial Arts program at Grade Seven.

Along with semestering at Sugarloaf Senior High School came the opportunity to implement a number of new courses. For the first time, the students at Sugarloaf Senior High School had an opportunity to enrol in Theatre Arts, Art, Business Organization & Management, Music, Communications, Writing and Leadership 120.

employés et à la famille, l'apprentissage coopératif, le traitement de données, la révision de programmes d'études, l'évaluation de l'administration, la planification stratégique, l'intégration et la formation des suppléants et suppléantes et des nouveaux enseignants et enseignantes.

Le district continue à participer activement au consortium BEST afin d'assurer la prestation de programmes de formation continue au personnel enseignant et administratif.

District scolaire n° 38 - Campbellton

Le district n° 38 a continué à améliorer la prestation des programmes d'enseignement au cours de l'année scolaire 1989-1990.

Le temps accordé à l'enseignement de la langue seconde au niveau élémentaire a été augmenté dans toutes les classes et l'accent mis sur la compétence orale.

Le programme «Expressways» est maintenant en place depuis la 1re jusqu'à la 6e année. On a souligné encore davantage l'importance de la lecture et de l'écriture en lançant divers projets d'alphabétisation. Deux des écoles du district ont enregistré une participation totale des élèves au programme «Borrow-A-Book».

Le programme «Journeys in Math» est en place depuis la 1re jusqu'à la 8e année.

Le programme «Scienceways» a été implanté en 9e année, tant dans le programme régulier que dans le programme d'immersion. On compte le mettre en oeuvre au niveau des 7e et 8e années en 1990-1991. Les sciences ont fait l'objet d'une attention particulière grâce à la tenue d'une expo-sciences à l'école Lord Beaverbrook au printemps.

Le programme de technologie a remplacé le programme d'économie domestique et d'arts industriels en 7e année.

L'adoption de l'enseignement semestriel à l'école secondaire deuxième cycle de Sugarloaf a donné lieu à la prestation de nouveaux cours. Pour la première fois, les élèves de cette école ont pu s'inscrire à des cours d'art dramatique, d'art, d'organisation et de gestion d'entreprise, de musique, de communications, de rédaction et de leadership 120.

Sugarloaf Senior High School completed its first year of semestering. The initial transition from the 18-credit to the 24-credit system has been smooth. Both staff and students are generally pleased with the new format and have been most cooperative throughout the process.

An announcement was made in December regarding the Industrial Arts and gymnasium facility at Campbellton Junior High School. Work is ongoing with the stabilization of the exterior walls at Sugarloaf Senior High School.

The schools continue to receive support from community groups. Business, industry and service groups readily offer support. It is this support which enables the District to have success with programs such as Work Orientation Workshops (WOW) and Cooperative Education.

Four of the five schools now have active Home and School groups. Hard work by the members of these groups has enhanced the quality of life for all students.

The emphasis on professional development this year has been school-based. Sessions were held utilizing the service of the District staff development coordinator for the purpose of acquiring a knowledge base in effective school research.

Staff development at the senior high school concentrated on motivation, cooperative learning and skills for using the library. The feedback was very positive on each topic. The area of concentration at the junior high school was non-violent crisis intervention.

The staff at all levels continue to be highly involved in extra-co-curricular activities from after-school tutoring to a successful program in sports, music, art, and drama. Highlights were a cultural exchange with students from Iqaluit, Baffin Island and a visit from Lieutenant-Governor Gilbert Finn.

School District 40 - Rexton

District 40 has enjoyed a successful year on many fronts. The annual retreat was held in January when Emery Goguen spent a day with the Board as a

La transition au régime semestriel de 18 à 24 crédits s'est effectuée sans heurts à l'école secondaire deuxième cycle de Sugarloaf. Le personnel et les élèves sont généralement satisfaits de la nouvelle formule et ont fait preuve de beaucoup de collaboration.

Une annonce a été faite en décembre concernant le gymnase et l'aile des arts industriels de l'école secondaire premier cycle de Campbellton. Pour ce qui est de l'école secondaire deuxième cycle de Sugarloaf, les travaux de stabilisation des murs extérieurs se poursuivent.

Les écoles continuent à jouir de l'appui de divers groupes communautaires oeuvrant dans les secteurs des affaires et des services. C'est grâce à cet appui que le district est en mesure d'offrir des programmes tels que les ateliers d'orientation au travail et l'éducation coopérative.

Quatre de nos cinq écoles ont maintenant des comités foyer-école actifs. Le travail des membres de ces comités a permis d'améliorer la qualité de vie pour tous les élèves.

Cette année, le perfectionnement professionnel a été axé sur les écoles. Des séances ont été tenues par le coordonnateur du perfectionnement professionnel du personnel du district afin d'acquérir une base de connaissances dans le domaine de la recherche scolaire.

Au secondaire deuxième cycle, le perfectionnement du personnel a misé sur la motivation, l'apprentissage coopératif et l'utilisation de la bibliothèque. On a reçu des commentaires très positifs sur chaque sujet. Au secondaire premier cycle, l'accent a été mis sur l'intervention non violente en cas de crise.

Le personnel à tous les niveaux continue à participer activement aux diverses activités parascolaires et périscolaires telles que l'aide individuelle après les heures de classe, les sports, la musique, les arts et l'art dramatique. À signaler un échange culturel avec des élèves d'Iqaluit, île de Baffin, et une visite du lieutenant-gouverneur, Gilbert Finn.

District scolaire n° 40 - Rexton

Le district n° 40 a connu une bonne année à plusieurs égards. La rencontre annuelle a eu lieu en janvier et s'est avérée la plus réussie jusqu'ici grâce aux bons conseils

facilitator. His expertise made this the most successful session to date.

The High School staff were occupied with preparations for semestering. A series of visits to other schools was followed by information meetings for parents and students. There is optimism that many pitfalls will be avoided because of good planning and consultation when the full semestered system is implemented in September 1990.

A year-round Work Orientation Workshop (WOW) project was carried out at Bonar Law, and there are plans to refine strategies for dealing with "at-risk" students next year.

In-service and professional development programs were concentrated on Building Effective Schools Together (BEST) activities, and these programs, combined with ongoing programs for integration, made it a very active year.

The first students from the original Kent County Project graduated in June 1990, and plans are in place to try and build on the success of this pilot project in years to come.

The Board Committee on French as a Second Language accepted specific recommendations, and it is hoped these will be implemented with some success next year.

1989-90 has seen a great deal of cooperation between trustees and the schools. All trustees have made an effort to visit the schools at the invitation of the principals, and communication has been improved.

School District 42 - Bathurst

District 42 continued its pursuit of Quality, Equity, Mastery and Whole Child during the 1989-90 school year. The Board held its annual retreat in the fall of '89 with a follow-up in the spring of '90. These retreats serve not only to clarify roles and responsibilities within the District but, more importantly, to identify broad directions that school personnel will pursue. A comprehensive "Effective Schools" document outlining the District mission and process was developed and released.

d'Emery Goguen qui est venu passer une journée en compagnie du conseil.

Le personnel de l'école secondaire a été très occupé à se préparer pour la conversion à l'enseignement semestriel. Une série de visites à d'autres écoles a été suivie par des séances d'information pour les parents et les élèves. On espère que ces efforts de planification et de consultation permettront d'éviter de nombreux problèmes lorsque le nouveau régime sera mis en place en septembre 1990.

Un atelier d'orientation au travail a été offert tout au long de l'année à Bonar Law et l'on est à planifier l'amélioration des programmes destinés aux élèves à risque l'an prochain.

Les programmes de formation continue et de perfectionnement professionnel ont été axés sur les activités du consortium BEST. Ces programmes, combinés aux programmes d'intégration en cours, ont contribué au succès de l'année.

Les premiers élèves du projet initial du comté de Kent ont obtenu leurs diplômes en juin 1990. On entend bien mettre à profit les résultats de ce projet-pilote dans les années à venir.

Le comité du conseil sur le français langue seconde a accepté les recommandations qui lui ont été faites et espère pouvoir les mettre en application l'année prochaine.

L'année 1989-1990 a fait place à une grande coopération entre le conseil et les écoles. Tous les membres du conseil se sont efforcés de visiter les écoles sur l'invitation des directeurs et directrices, et les communications se sont améliorées.

District scolaire nº 42 - Bathurst

Le district nº 42 a poursuivi sa quête de qualité, d'égalité, de maîtrise et de services s'adressant à tous les aspects de l'enfance au cours de l'année scolaire 1989-1990. Le conseil a tenu sa rencontre annuelle à l'automne de 1989, avec suivi au printemps de 1990. Ces rencontres servent non seulement à éclaircir les fonctions et responsabilités du district, mais aussi, ce qui est plus important, à définir les orientations générales que le personnel scolaire doit suivre. Un document d'ensemble sur les «écoles efficaces» a été préparé et diffusé afin de bien exposer la mission du district.

Consistent with District 42's belief that people are its best resource, the professional development activities within the District continued to be strongly emphasized. District 42 takes full advantage of the Building Effective Schools Together (BEST) Consortium and the New Brunswick Centre for Educational Administration (NBCEA) in nurturing instructional leadership within the District. Also, an after-hours voluntary professional development program, called the "Merit Program" was developed for teaching and non-teaching staff. A major effective schools conference of national calibre was held in October, 1989. Several curriculum-related in-service programs were held throughout the year. A strategic planning workshop held in conjunction with Districts 36 and 38 will form the basis of school improvement planning during the 1990-91 school year.

A District resource center was made operational. It provides resources to teachers in a variety of areas including teaching strategies, research, curricular materials, immersion, and computer software and hardware.

Several initiatives which directly affect students were undertaken during the school year. A curriculum-related document called "Outcomes, Objectives and Resources" was prepared by supervisors and teachers for Mathematics and Language Arts for Grades One to Nine. This initiative will lead to district-wide criterion-referenced testing in these disciplines at the end of the 1990-91 school year. Our gifted and enrichment program was enhanced by the addition of a CORT component. A fine arts pilot was begun in Grade Seven and will be expanded to Grade Eight for the 1990-91 school year. A fine arts festival was held for the first time combining, a program for public consumption in music, art and drama. An Elementary Guidance Centre was created in one of our elementary schools. This unique project was established in cooperation with the Department of Education, District Student Services, Home and School and donations from parents and staff.

The District undertook major initiatives with respect to discipline and classroom management. These activities began with a symposium on discipline involving principals, vice-principals and District office staff and was held in August, 1989. The symposium resulted in the Board's adoption of a plan to manage chronic misbehaviours in schools. The plan involved the establishment of a hierarchy of interventions culminating with in-school suspension, assignment to the District suspension centre and suspension of school privileges. In addition, the discipline polices of the District have now been consolidated into one document outlining the

Conformément à la conviction selon laquelle les gens constituent la ressource la plus précieuse, on a continué à insister fortement sur les activités de perfectionnement professionnel. Le district a pleinement profité du consortium BEST et du New Brunswick Centre for Educational Administration (NBCEA) afin de favoriser le leadership pédagogique dans ses écoles. De plus, il a élaboré un programme de perfectionnement professionnel volontaire, appelé «Merit Program», à l'intention du personnel enseignant et non enseignant. Une importante conférence de calibre national a eu lieu sur les écoles efficaces en octobre 1989. Plusieurs programmes de formation continue ayant trait aux programmes d'études ont été offerts tout au long de l'année. Un atelier de planification stratégique, organisé conjointement avec les districts nos 36 et 38, servira de fondement à la planification de l'amélioration des écoles au cours de l'année 1990-1991.

Un centre de ressources a été ouvert dans le district. Les enseignants et enseignantes peuvent y trouver des ressources diverses, notamment en ce qui concerne les stratégies d'enseignement, la recherche, le matériel pédagogique, l'immersion et les produits informatiques.

Plusieurs initiatives touchant directement aux élèves ont été entreprises au cours de l'année. Un document pédagogique intitulé «Outcomes, Objectives and Resources» a été préparé par des conseillers et conseillères en pédagogie et des enseignants et enseignantes pour les mathématiques et les disciplines linguistiques de la 1re à la 9e année. Cette initiative conduira à des tests à mesure critériée pour l'ensemble du district à la fin de l'année scolaire 1990-1991. Un élément CORT a été ajouté à notre programme d'enrichissement à l'intention des élèves doués. Dans le domaine des arts, un projet-pilote a été entrepris en 7e année et sera étendu à la 8e en 1990-1991. Un festival des arts a été tenu pour la première fois permettant au public d'assister à des représentations musicales, artistiques et dramatiques. Un centre d'orientation a été créé dans l'une de nos écoles élémentaires. Ce projet a été réalisé en collaboration avec le ministère de l'Éducation, les Services aux élèves du district et le comité foyer-école, de même qu'avec l'aide financière des parents et du personnel.

Le district a organisé d'importantes activités en matière de discipline et de gestion des classes. Ces activités ont débuté en août 1989 par un symposium sur la discipline auquel ont participé les directeurs et directrices d'écoles, les directeurs adjoints et directrices adjointes, ainsi que le personnel administratif du district. Ce symposium a conduit à l'adoption par le conseil d'un plan de gestion des cas de mauvaise conduite chronique dans les écoles. On a ainsi établi une hiérarchie d'interventions culminant par la suspension scolaire, l'affectation au centre de suspension du district et le retrait provisoire des privilèges scolaires. De plus, le district a réuni ses directives concernant la discipline en un document qui représente sa philosophie en

philosophy with respect to discipline and regulations. The Board and staff are determined that certain aspects of discipline will be addressed reasonably and effectively over a period of time.

School District 50 - Grand Falls

Language Arts Focus

The Msgr. Bernier School Book Fair was conducted by the teachers and the Home and School. Library Story Time was conducted by the library assistant. Eight hundred and thirty-eight books were read by Grades One and Two in the noon-hour reading program. Students of Grades Three and Four read 1470 books. Each student in Grades Three and Four published a book and the Msgr. Bernier School newspaper published regularly.

Drama clubs were conducted regularly in both schools and Grades Two to Six presented several plays for parents. The John Caldwell School received honourable mention in regional and provincial competitions. Grade Six entered the Kindness Club essay contest and the public speaking contest was entered by Grades Fives and Six.

Mathematics Focus

A chess club for Grades One to Six was organized. It participated in the GEMS Chess Tournament in local and regional competitions. Two students participated in provincial competition.

A science fair was conducted with Grades Three, Four and Six. NB Power held a safety demonstration for Grades Three and Four. Msgr. Bernier School celebrated Arbor Day by purchasing a maple tree for the expansion of the new John Caldwell School.

Physical Education Focus

There was an extensive intramural program in both schools. Participaction Day at Msgr. Bernier School elicited 100% participation from students and staff. Sports Day at Msgr. Bernier School attracted full student body participation and teachers were assisted by students from Grade Twelve. The Gymnastics Club held performances for parents. There was an extensive John Caldwell School interscholastic program and a John Caldwell Sports Awards Day and a school assembly to honour student achievements.

matière de discipline et de réglementation. Le conseil et le personnel tiennent à ce que certains aspects touchant à la discipline soient traités de façon raisonnable et efficace sur une période donnée.

District scolaire n° 50 - Grand-Sault

Discipline Linguistique

La foire du livre de l'école Mgr Bernier a été organisée par les enseignants et enseignantes et par les comités foyer-école. L'heure du conte du midi a été menée par l'aide-bibliothécaire. Les élèves de la 1re et de la 2e année ont lu 838 livres dans le cadre du programme de lecture du midi. Ceux des 3e et 4e années en ont lu 1470. Chaque élève de la 3e et de la 4e année a publié un livre et le journal de l'école Mgr Bernier a été publié régulièrement.

Des clubs de théâtre ont tenu des réunions régulières dans les deux écoles du district et les élèves de la 2e à la 6e année ont présenté plusieurs pièces aux parents. L'école John Caldwell a reçu une mention honorable lors des compétitions régionales et provinciales. Les élèves de 6e ont participé au concours de rédaction du club Kindness, tandis que ceux des 5e et 6e années ont participé au concours d'art oratoire.

Mathématiques

Un club d'échecs a été organisé pour les élèves de la 1re à la 6e année. Ceux-ci ont participé au tournoi d'échecs GEMS à l'échelon local et régional. Deux élèves se sont rendus aux compétitions provinciales.

Une expo-sciences a eu lieu pour les 3e, 4e et 6e années. Énergie N.-B. a tenu une démonstration de sécurité pour les 3e et 4e années. L'école Mgr Bernier a célébré la journée de l'arbre en achetant un érable pour l'expansion de la nouvelle école John Caldwell.

Éducation physique

Les deux écoles ont mis sur pied un excellent programme intrascolaire. À l'école Mgr Bernier, la Journée Participaction a enregistré une participation totale des élèves et du personnel. Il en a été de même pour la Journée des sports avec la participation de la 12e année. Le club de gymnastique a donné des représentations pour les parents. Pour ce qui est de l'école John Caldwell, un important programme interscolaire a remporté beaucoup de succès. Une journée spéciale a été organisée pour la remise des prix aux élèves qui se sont distingués dans les sports.

Fine Arts Focus

An art gallery of student work was shown at Msgr. Bernier School. There was an Access Awareness Week art contest. Msgr. Bernier School has a stamp club. Choirs were conducted in both schools: Msgr. Bernier School fun class won first place at the Victoria County Music Festival. A recorder club was organized at the Msgr. Bernier School and a student band at the John Caldwell School. Students distinguished themselves with high scores in competitive music festivals in Andover and Woodstock and also participated in the Maritime Music Festival in Moncton.

Humanities Focus

The Respect All People (RAP) program involved Grades Five and Six students uniting to discuss topics of interest. An exposition of countries of the world was prepared by Grades Five and Six Immersion students and featured reports and foods.

A going-away party was held for students of Grade Six and was hosted by the students of Grade Five. The Safe Grad program was sponsored by the New Brunswick Alcohol and Drug Dependency Commission and a Teens Against Drunk Driving (TADD) group was started at the John Caldwell School. The president of the provincial council from the student council at John Caldwell School was very active. Special activities were organized and fund-raising was conducted.

Student Ambassadors for District 50 participated in community programs including: hockey, cross country skiing, figure skating, Girl Guides, 4H and Boy Scouts.

Professional Development Focus

Professional Development has led to growth in implementing new curriculum and pilot projects, and to an expansion of services offered, including: the Positive Reinforcement Discipline Program and the Cooperative Learning Project at Msgr. Bernier School and to increased support services for at-risk students at the high school.

Facilities

The Board of School Trustees is pleased with the progress of the John Caldwell School renovation and expansion project. This project is scheduled for completion by October 31, 1990. The school will then serve Grades One to Twelve. New organization has necessitated a change in administrative roles; Richard Michaud will continue in the position of

Beaux-Arts

Une exposition des oeuvres des élèves a été tenue à l'école Mgr Bernier. Un concours d'art, appelé «Access Awareness Week», a été organisé. L'école Mgr Bernier a mis sur pied un club de philatélie. Des choeurs ont été formés dans les deux écoles : l'école Mgr Bernier a remporté le premier prix au festival de musique du comté de Victoria. Un club d'enregistrement a été organisé à l'école Mgr Bernier et une fanfare à l'école John Caldwell. Nos élèves ont obtenu d'excellents résultats aux concours de musique disputés à Andover et Woodstock et ils ont participé au festival de musique des Maritimes, à Moncton.

Humanités

Le programme «Respect All People» a amené les élèves de la 5e et de la 6e à discuter de diverses questions intéressantes. Une exposition sur les gens et les aliments des différents pays du monde a été préparée par les élèves d'immersion de la 5e et de la 6e année.

Une fête a été organisée par les élèves de la 5e année pour marquer le départ des élèves de 6e. Le programme des diplômés sans accident a été parrainé par la Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance du Nouveau-Brunswick et un groupe de Jeunes contre l'ivresse au volant a été formé à l'école John Caldwell. Le président du conseil-étudiant provincial, qui vient de l'école John Caldwell, a connu une année très chargée. Des activités spéciales ont été organisées, de même que des collectes de fonds.

Des élèves-ambassadeurs du district ont participé à divers programmes communautaires, notamment dans le domaine du hockey, du ski de fond, du patinage artistique, des Guides, des 4H et des Scouts.

Perfectionnement Professionnel

Les activités de perfectionnement professionnel ont conduit à la mise en oeuvre de nouveaux programmes d'études et projets-pilotes, à l'accroissement des services de soutien offerts aux élèves à risque au secondaire et à l'expansion des services offerts tels que le programme de discipline par le renforcement positif et le projet d'apprentissage coopératif à l'école Mgr Bernier.

Installations

Le conseil scolaire est satisfait de la façon dont avancent la rénovation et l'expansion de l'école John Caldwell. Ce projet devrait être achevé le 31 octobre 1990. L'école pourra accueillir les élèves de la 1re à la 12e année. La réorganisation a nécessité la modification des fonctions administratives : Richard Michaud demeurera directeur, mais Beatrice Long (actuellement directrice de l'école Mgr

principal, while Beatrice Long (currently principal of the Msgr. Bernier School) will serve as vice-principal elementary, and Earl Toner as vice-principal junior and senior high.

This year, the administrative teams at the school and at the District office have completed a wide range of tasks to ensure the most positive experience possible for students, parents and staff when the transition to the Grades One to Twelve facility is made. In addition to preparing purchase requisitions for furniture, equipment, and textbooks, assigning classrooms, and preparing timetables for classes, the school administrators have planned for effective use of the new facilities which will include a library, a music room, an art room, an expanded industrial laboratory, a cafeteria, a business education laboratory and model office, and administrative office space.

The school administrators took advantage of the transition to a Grades One to Twelve facility to implement a number of special projects including: the elaboration of a statement of educational philosophy, the completion of a guidebook for teachers and one for students, the installation of a computerized catalogue for the library, the elaboration of a school policy addressing integration, and the expansion of public relations. These goals have been accomplished through the collaboration of the school administrators, teachers, and school support staff in both schools.

School District 54 - Edmundston

As part of its ongoing efforts to provide adequate services to the English minority population in the Edmundston area, District 54 continues to be the catalyst in promoting educational opportunities for all. The District initiated an agreement with Mount Allison University in Sackville to offer university credit courses to the adult population in Edmundston. The first such course was offered in the spring. It was entitled "Introduction to Data Processing", and will eventually lead to a Diploma in Business Technology. Two courses are scheduled for the fall session and two for the winter. The response so far is an indication of the interest in, and need for, educational services beyond high school level.

Bernier) deviendra directrice adjointe de l'élémentaire et Earl Toner deviendra directeur adjoint du secondaire premier et deuxième cycles.

Cette année, les équipes administratives de l'école et du district se sont employées à assurer une transition aussi souple que possible dans les nouveaux locaux pour les élèves, les parents et le personnel. Outre la préparation des demandes d'achat de mobilier, de matériel et de manuels scolaires, l'affectation des classes et l'établissement des horaires, on a planifié l'utilisation des nouveaux locaux qui comprennent une bibliothèque, une salle de musique, une salle des arts, un laboratoire industriel agrandi, une cafétéria, un laboratoire d'enseignement des affaires et un bureau témoin et, enfin, des bureaux administratifs.

Les administrateurs et administratrices de l'école ont profité de la transition aux nouveaux locaux pour entreprendre un certain nombre de projets spéciaux dont l'élaboration d'un énoncé des principes pédagogiques, l'achèvement d'un guide pour les enseignants et enseignantes et d'un autre pour les élèves, l'installation d'un répertoire informatisé pour la bibliothèque, l'élaboration d'une directive scolaire sur l'intégration et l'expansion des relations publiques. Ces projets ont été réalisés grâce à la collaboration du personnel administratif, enseignant et de soutien des deux écoles.

District scolaire n° 54 - Edmundston

En voulant offrir des services adéquats à la minorité anglophone de la région d'Edmundston, le district n° 54 continue à promouvoir les possibilités d'éducation pour tous et pour toutes. Le district a conclu une entente avec l'université Mount Allison, de Sackville, en vue d'offrir des cours universitaires à la population adulte d'Edmundston. Le premier cours, qui a été dispensé au printemps, s'intitule «Introduction to Data Processing» et mènera à l'obtention d'un diplôme en technologie des affaires. Deux cours sont prévus pour le semestre d'automne et deux autres pour celui d'hiver. L'intérêt suscité jusqu'ici est une indication de la nécessité de services éducatifs au-delà du niveau secondaire.

The District initiated and sponsored a kindergarten program in 1987. It has since transferred responsibility and management to an independent group that oversees the implementation and financing of the program. The benefits of having such a program within the District are manifest: children are better prepared for regular schooling and look forward to joining their friends and their brothers and sisters who spend a greater part of the day in school.

Construction of the District's new school facility began in September and has been progressing according to schedule. It will be ready for full occupancy in mid-August, 1990. As a result, the District will be able to expand its junior and senior high school course offerings in the 1990-91 school year.

The District's trustees, teachers and support staff attended a two-day workshop on "Understanding and Working with Alcohol/Drug Use, Abuse and Dependency". The session proved effective and enlightening as it focused on early identification of use and appropriate measures to reduce incidence in schools and in society.

The District's first graduating class was honoured on June 25 as many of the students received distinguished medals, awards and scholarships. It is most encouraging to note the high percentage of this first graduating class that is enrolled in university or college programs for the 1990-91 school year.

Le programme de maternelle que le district a créé et parrainé en 1987 a été transféré à un groupe indépendant qui en assure la gestion et le financement. L'existence d'un tel programme dans le district a des avantages évidents, le principal étant que les enfants sont mieux préparés à entrer à l'école et ont hâte de rejoindre leurs compagnons et leurs frères et soeurs qui sont à l'école pendant une bonne partie de la journée.

La construction de la nouvelle école du district a débuté en septembre et les travaux avancent bien. Comme elle sera terminée vers la mi-août, le district pourra offrir ses nouveaux cours aux élèves du secondaire premier et deuxième cycles dès l'année scolaire 1990-1991.

Les conseillers et conseillères scolaires, les enseignants et enseignantes et les parents du district ont assisté à un atelier de deux jours sur les drogues et l'alcool, intitulé »Understanding and Working with Alcohol/Drug Use, Abuse and Dependency». Cet atelier a aidé à mieux comprendre comment réduire l'usage des drogues et de l'alcool dans les écoles et la société.

Les premiers élèves du district à obtenir leur diplôme d'études secondaires ont été à l'honneur le 25 juin lors de la remise de médailles, de prix et de bourses. Il est très encourageant de voir la forte proportion de diplômés et de diplômées qui sont déjà inscrits à des programmes universitaires ou collégiaux pour 1990-1991.

Statistical Appendix

Contents **Page**

Pupil Enrollment by School District, 1978-1989 95

Pupil Enrollment by Level by Language of Instruction and by District, September 1989 . 96

Indian Pupil Enrollment by School District, 1989-90 97

Pupil Enrollment by Grade and by District, September 1989. 98

Combined Classes by School District, 1985-89. 99

Full Time Equivalent Teachers by School District, 1978-1989 100

Pupil/ Teacher Ratio by School District, 1978-1989 101

Pupils, Teachers and Pupil/Teacher Ratios, September 1989. 102

Schools by Level by Language of Instruction, September 1989. 103

Comparative Statistics, 1971-72 to 1989-90 104

Annexes Statistiques

Tableaux **Page**

Inscriptions par district scolaire, 1978-1989 95

Inscriptions par niveau par langue d'enseignement et par district, septembre 1989. 96

Nombre d'amérindiens par district scolaire, 1989-90 . 97

Inscriptions par année par district, septembre 1989 . . 98

Classes multiprogrammes par district scolaire, septembre 1985 à septembre 1989. 99

Enseignants équivalents à temps plein par district scolaire, 1978-1989 100

Rapport élèves/enseignant par district scolaire, 1978-1989. 101

Élèves, enseignants et rapport élèves/enseignant, septembre 1989 102

Nombre d'écoles par niveau par langue d'enseignement, septembre 1989. 103

Statistiques comparatives, 1971-1972 à 1989-1990. 104

PUPIL ENROLLMENT BY SCHOOL DISTRICT
1970 - 1980

S.D.	Sept. 1970	Sept. 1970	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept 1983	Sept 1984	Sept 1985	Sept 1986	Sept 1987	Sept 1988	Sept 1989
1	1,673	1,588	1,501	1,534	1,485	1,458	1,453	1,425	1,419	1,364	1,320	1,326
2	4,561	4,276	4,112									
37				2,072	2,021	1,966	1,926	1,862	1,818	1,832	1,784	1,723
38				1,026	1,011	1,056	1,710	1,622	1,578	1,551	1,541	1,486
3	4,248											
35		1,882	1,787	1,730	1,683	1,677	1,632	1,609	1,591	1,592	1,579	1,608
36		2,248	2,178	2,143	2,088	2,018	1,928	1,825	1,784	1,692	1,609	1,525
41	6,017	5,884	5,788	5,738	5,752	5,652	5,588	5,482	5,289	5,253	5,170	5,038
42	3,678	3,628	3,647	3,627	3,628	3,585	3,568	3,433	3,284	3,268	3,158	3,110
5	3,722	3,657	3,581	3,538	3,477	3,452	3,451	3,433	3,363	3,366	3,334	3,298
6	3,275	3,283	3,183	3,208	3,123	3,100	3,025	3,008	3,007	2,985	3,000	2,989
7	5,988	5,838	5,785	5,738	5,788	5,676	5,528	5,518	5,435	5,392	5,277	5,224
8	5,327	5,225	5,133	5,017	4,858	4,757	4,618	4,448	4,408	4,388	4,328	4,282
53					87	95	118	284	252	298	298	306
9	1,635	1,588	1,552	1,488	1,485	1,408	1,343	1,343	1,314	1,298	1,278	1,281
10	3,654	3,787	3,882	3,588	3,485	3,312	3,225	3,181	3,043	3,023	2,948	3,048
11	4,488	4,342	4,387									
38				3,185	3,188	3,147	3,148	3,887	3,835	3,882	2,822	2,881
48				1,188	1,868	1,825	1,818	887	881	849	834	888
12	3,287	3,283	3,253	3,188	3,128	3,111	3,823	2,987	2,937	2,855	2,824	2,743
13	8,415	8,285	8,845	8,871	8,533	8,484	8,158	8,883	8,814	8,828	7,877	7,834
14	2,484	2,387	2,357	2,388	2,282	2,218	2,158	2,118	2,842	2,818	1,963	1,888
15	14,183	13,884	13,787	13,385	13,227	13,843	12,758	12,637	12,465	12,286	12,132	12,883
16	2,448	2,437	2,488	2,352	2,358	2,348	2,331	2,281	2,214	2,251	2,188	2,187
17	848	1,883	878	841	853	828	882	842	847	834	889	788
18	2,818	2,788	2,885	2,727	2,887	2,788	2,685	2,727	2,774	2,767	2,788	2,723
19	8,418	8,848	8,858	8,882	8,882	7,147	7,393	7,578	7,713	7,928	8,886	8,836
28	28,482	18,845	18,233	18,554	17,817	17,488	16,886	16,587	16,211	15,928	15,586	15,188
52					283	288	318	344	357	378	378	383
21	1,884	1,882	1,837	1,585	1,748	1,781	1,687	1,581	1,585	1,585	1,582	1,523
22	518	482	484	481	478	452	448	431	435	425	432	434
23	3,181	3,122	3,113	3,888	3,874	3,888	2,952	2,986	2,846	2,882	2,757	2,647
24	2,832	2,514	2,377	2,287	2,257	2,187	2,118	2,818	1,944	1,896	1,864	1,835
25	4,922	4,886	4,277	4,158	4,163	4,153	3,976	3,818	3,725	3,618	3,629	3,825
28	12,428	12,285	11,883	11,682	11,187	11,134	18,956	18,837	18,857	18,844	18,775	18,718
51					474	543	788	716	748	788	778	788
27	1,855	1,857	888	835	824	826	813	885	888	817	814	828
28	2,318	2,178	2,127	2,848	2,882	2,812	1,993	1,972	1,928	1,897	1,875	1,858
29	2,843	2,823	2,883	2,887	2,855	2,874	2,785	2,788	2,724	2,812	2,788	2,788
38	2,688	2,674	2,587	2,515	2,445	2,388	2,365	2,326	2,287	2,218	2,182	2,117
31	2,568	2,516	2,431	2,388	2,356	2,384	2,373	2,297	2,258	2,244	2,189	2,888
32	3,588	3,438	3,351	3,317	2,818	2,778	2,738	2,767	2,813	2,858	2,865	2,858
58					517	537	543	527	516	588	515	521
33	7,478	7,281	7,887	6,787	6,816	6,512	6,458	6,291	6,229	6,824	5,885	5,848
54										132	151	188
Total	158,888	155,744	152,141	148,857	147,277	145,524	142,938	148,886	139,823	138,854	136,287	134,582
DRO	588	431	452	458	378	378	341	251	387	278	185	--
GRAND TOTAL	158,488	156,175	152,583	148,318	147,653	145,988	143,288	141,137	139,138	138,124	136,482	134,582

upc-Table A/AR

PUPIL ENROLLMENT BY LEVEL BY LANGUAGE OF INSTRUCTION AND BY DISTRICT
SEPTEMBER 1989

S.D.	1 - 6			7 - 9			10 - 12			Special
	English	French	Immersion	English	French	Immersion	English	French	Immersion	
1		668			389			254		35
5		1,841			897			681		79
6	7	1,531		1	788			605		56
7		2,533			1,459			1,168		84
12		1,304			743			655		41
13		3,830			2,034			1,848		122
32		1,525			690			492		140
33		2,805			1,467			1,323		163
35		670			367			341		28
37		875			438			401		9
38		1,384			791			630		66
41		2,446			1,343			1,107		140
51		462			179			154		3
52		224			119			40		
53		188			78			40		
Total	7	22,486		1	11,763			9,739		955
8	1,832		266	986		187	1,071		116	4
9	606			333			312			10
10	1,354			649		179	686		146	35
14	611		299	346		158	489		65	
15	3,184		2,356	1,318		1,649	2,315		1,146	35
16	659		195	397		165	533		46	2
17	369			150		55	222			3
18	1,073		245	498		168	618		117	3
19	3,302		607	1,575		581	1,644		282	45
20	6,851		518	3,308		533	3,620		226	244
21	724			325		61	354		59	
22	239			114			81			
23	1,207			608		87	556		83	16
24	685		121	424		54	534		17	
25	1,866			840		216	790		113	
26	4,256		807	1,607		1,071	2,154		747	68
27	454			253			213			
28	857			408		86	413		94	
29	1,345			569		145	607		114	
30	999			550			566			2
31	984			573			549			
36	558		117	262		137	451			
38	370		308	276		113	351		63	5
40	330			195		78	227		50	
42	735		561	545		357	705		207	
50	68		121	123		43	166			
54	77			58			51			
Total	35,465		6,521	17,091		6,123	20,278		3,691	472
PROV.	35,472	22,486	6,521	17,092	11,763	6,123	20,278	9,739	3,691	1,427

wpc - Table J/AR

INDIAN PUPIL ENROLLMENT IN PUBLIC SCHOOLS
BY SCHOOL DISTRICT, 1989-1990

School District	Indian Reserves	Indian Students in Provincial Schools
8	Eel Ground, Red Bank, Burnt Church	188
12	Bouctouche	12
14	Fort Folly	7
25	Oromocto	40
26	St. Mary's Kingsclear	140 95
29	Woodstock	44
31	Tobique	135
33	St. Basile	15
36	Eel River Bar	65
40	Big Cove, Indian Island	149
42	Pabineau	13
TOTALS	15	903

wpc-Table C/AR

PUPIL ENROLLMENT BY GRADE AND BY DISTRICT
SEPTEMBER 1989

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPEC.	TOTAL
01	113	116	111	112	115	101	148	114	107	100	77	77	35	1,326
05	250	275	278	256	301	281	319	307	271	225	228	228	79	3,298
06	255	256	241	255	269	262	289	259	242	225	163	217	56	2,989
07	431	408	394	415	457	428	521	471	467	421	341	406	64	5,224
12	200	219	188	237	220	240	230	259	234	250	174	231	41	2,743
13	695	614	646	694	667	614	685	692	657	660	616	572	122	7,934
32	231	264	251	253	254	272	245	238	207	163	147	182	149	2,856
33	506	459	467	451	465	547	545	492	430	458	391	474	163	5,848
35	162	143	150	125	141	149	135	114	118	103	91	147	28	1,606
37	154	159	142	133	141	146	146	143	149	161	108	132	9	1,723
38	223	215	229	229	232	266	295	249	247	227	185	218	66	2,881
41	394	390	420	369	426	447	480	466	397	380	335	392	140	5,036
51	88	70	76	80	80	68	61	66	52	51	51	52	3	798
52	28	34	38	45	38	41	42	52	25	23	11	6	0	383
53	30	43	36	22	22	35	27	31	20	11	19	10	0	306
FR.	3,760	3,665	3,667	3,676	3,828	3,897	4,188	3,953	3,623	3,458	2,937	3,344	955	44,951
08	298	305	312	327	299	357	388	395	390	413	380	394	4	4,262
09	102	103	108	104	91	98	112	100	121	94	97	121	10	1,261
10	229	229	209	226	212	249	293	254	281	255	293	284	35	3,049
14	158	165	143	150	149	145	149	177	178	198	178	178	0	1,968
15	1,001	917	914	910	892	906	995	976	996	1,144	1,105	1,212	35	12,003
16	192	174	192	174	158	164	184	188	190	206	186	187	2	2,197
17	60	63	64	63	64	55	69	67	69	68	80	74	3	799
18	228	223	209	221	216	221	226	226	215	254	269	212	3	2,723
19	639	649	640	671	643	667	725	750	681	667	604	655	45	8,036
20	1,282	1,157	1,116	1,192	1,204	1,218	1,297	1,299	1,245	1,383	1,241	1,222	244	15,100
21	115	123	126	121	113	126	125	135	126	165	131	117	0	1,523
22	31	37	36	46	46	43	37	43	34	30	21	30	0	434
23	230	220	215	212	213	207	209	260	226	247	182	210	16	2,647
24	148	139	132	130	127	130	155	153	170	194	168	189	0	1,835
25	376	333	287	298	290	282	324	275	257	292	291	320	0	3,625
26	877	828	804	829	880	845	912	873	893	928	964	1,009	68	10,710
27	74	82	72	75	76	75	86	84	83	69	71	73	0	920
28	132	150	151	124	155	145	147	186	161	179	175	153	0	1,858
29	231	237	230	198	223	226	255	237	222	255	261	205	0	2,780
30	185	180	158	158	170	168	211	188	161	204	190	172	2	2,117
31	171	141	149	163	176	164	208	159	206	179	194	176	0	2,086
36	127	114	106	95	124	109	109	141	149	163	150	138	0	1,525
38	114	122	122	117	102	101	142	133	114	142	141	131	5	1,486
40	51	47	49	55	61	67	81	80	112	106	78	93	0	880
42	205	203	211	210	216	251	291	294	317	289	301	322	0	3,110
50	31	41	28	32	30	27	54	50	62	55	56	55	0	521
54	18	7	9	10	17	18	15	19	24	16	18	17	0	186
ENG.	7,303	6,969	6,792	6,911	6,947	7,064	7,789	7,742	7,683	8,195	7,825	7,949	472	89,641
PROV.	11,063	10,634	10,459	10,587	10,775	10,961	11,977	11,695	11,306	11,653	10,762	11,293	1,427	134,592

wpc-Table B/AR

COMBINED CLASSES BY SCHOOL DISTRICT
1985 - 1989

DISTRICT	1985	1986	1987	1988	1989
1	2	3	3	3	3
5	8	6	7	7	8
6	10	5	6	8	7
7	5	4	-	-	-
12	2	1	-	-	-
13	6	4	1	-	-
32	-	-	-	-	-
33	6	7	3	4	3
35	8	6	6	1	-
37	-	-	-	-	-
39	12	7	4	4	6
41	3	3	3	2	2
51	9	9	9	10	8
52	-	-	-	-	-
53	1	1	-	-	1
FR.	72	56	42	39	38
8	6	5	4	4	4
9	4	-	-	1	-
10	7	10	8	5	7
14	12	10	8	6	8
15	22	22	15	18	18
16	6	3	3	4	3
17	6	5	4	5	5
18	6	6	-	1	-
19	8	11	11	9	13
20	55	46	39	38	36
21	7	8	7	7	7
22	2	4	5	5	6
23	1	-	1	-	2
24	11	8	13	13	9
25	21	16	14	18	13
26	25	21	19	15	11
27	1	2	4	1	-
28	5	4	5	5	4
29	2	2	3	5	2
30	10	6	4	3	3
31	15	16	11	10	8
36	1	-	-	-	-
38	5	4	5	4	4
40	5	4	4	6	5
42	5	3	4	3	4
50	3	3	3	5	5
54	-	-	2	3	2
ENG.	251	219	196	194	179
PROV.	323	275	238	233	217

wpc-Table E/AR

FULL TIME EQUIVALENT TEACHERS BY SCHOOL DISTRICT
1978 - 1988

S.D.	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*[1]	Sept. 1983*	Sept. 1984*	Sept. 1985*	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988	Sept. 1989*
1	88.0	86.5	85.3	83.0	82.6	78.0	74.8	77.4	83.8	84.5	84.4	88.1
2	220.5	228.5	234.0									
37												
38				114.0	108.3	105.8	105.3	107.0	108.5	113.0	108.5	110.5
3	203.5			115.5	112.5	104.8	106.2	100.4	97.5	98.5	95.1	94.0
35		100.5	100.0	102.5	98.8	94.1	91.5	88.1	92.7	100.4	101.0	101.8
36		112.8	121.0	122.0	122.0	114.7	108.4	108.8	105.0	108.7	106.4	104.6
41	270.2	280.7	280.2	281.0	286.7	284.9	278.0	274.8	272.5	283.7	281.7	278.5
42	171.8	173.8	178.4	180.4	181.8	183.5	180.0	176.8	175.1	178.7	182.3	182.8
5	181.9	182.6	186.5	185.5	180.8	180.8	178.5	177.8	182.5	183.8	183.4	187.8
6	150.8	154.5	155.4	158.4	160.4	158.1	157.6	155.5	160.1	168.3	168.7	171.1
7	277.5	278.5	286.8	287.8	282.5	282.7	285.3	280.6	282.7	287.8	283.7	283.8
8	270.5	275.8	273.8	275.8	268.8	268.1	258.5	248.8	247.3	248.8	248.8	259.8
53					8.9	8.2	8.5	13.4	15.4	22.8	23.8	28.8
9	83.4	83.8	84.8	85.4	82.7	88.8	85.7	84.2	87.3	88.5	88.8	88.5
10	183.5	182.5	184.8	183.8	182.8	178.1	173.3	168.3	168.8	177.1	173.8	188.2
11	225.7	217.2	218.8									
38				168.8	181.3	183.5	158.8	168.8	188.4	178.4	178.8	177.8
40				58.8	57.1	55.5	54.1	51.8	58.5	88.1	58.5	58.5
12	184.1	158.8	165.8	167.8	168.2	168.8	157.2	157.5	188.8	188.2	181.7	184.8
13	458.7	448.2	445.3	435.1	428.8	418.8	412.8	408.2	485.8	438.5	415.4	422.7
14	138.7	128.5	128.8	138.7	127.8	118.1	114.1	113.3	115.8	118.5	117.8	118.5
15	688.1	686.8	686.8	683.8	673.4	668.5	648.2	645.4	657.8	688.8	688.2	688.7
16	118.2	125.1	138.3	131.2	128.8	128.1	125.1	125.2	125.5	138.8	128.8	132.1
17	58.8	52.8	54.8	54.2	55.2	54.2	52.8	53.2	54.2	57.7	53.4	54.5
18	138.3	135.3	138.4	138.1	138.1	135.2	134.4	138.7	153.4	157.4	153.5	158.8
19	383.8	324.1	332.5	352.3	355.8	365.8	368.5	388.1	486.3	438.5	458.8	474.8
28	985.1	887.1	958.4	948.8	928.8	888.5	878.8	874.3	882.8	888.4	884.8	882.5
52					18.8	18.7	18.5	22.5	24.8	27.8	27.8	28.4
21	84.8	83.8	82.8	85.8	88.8	85.8	83.8	84.8	88.8	88.5	87.8	88.1
22	28.5	28.5	31.8	28.5	38.4	38.8	38.8	38.8	31.5	31.5	31.5	31.2
23	158.8	155.8	151.8	148.5	153.5	152.3	151.5	151.5	153.8	185.7	182.7	188.2
24	138.2	148.3	138.8	134.8	128.8	122.7	128.2	118.7	124.8	125.5	122.8	123.8
25	254.2	258.7	238.8	238.8	218.5	218.8	288.8	288.5	288.4	217.3	212.8	218.7
26	578.7	588.7	585.8	588.1	572.5	568.8	548.5	548.8	585.3	588.4	585.3	575.5
51					38.2	38.7	38.1	45.5	47.5	52.2	52.4	55.1
27	58.8	58.8	58.8	57.8	57.7	54.5	53.5	53.8	54.4	57.1	58.1	58.8
28	188.5	188.5	118.5	185.8	185.8	185.8	183.3	184.3	185.5	113.4	188.7	188.8
29	148.3	142.1	148.4	138.4	141.1	141.6	142.8	141.8	143.8	148.8	148.8	152.2
38	134.5	137.8	136.8	135.1	143.5	125.3	124.3	124.1	124.4	127.8	137.8	125.8
31	131.1	134.8	133.3	132.3	134.8	123.8	122.3	121.8	124.4	138.8	127.8	128.7
32	182.8	187.8	174.2	173.8	143.2	142.8	144.2	145.4	158.8	183.5	181.5	188.8
58					32.4	33.1	33.2	34.2	36.8	37.5	37.5	38.5
33	387.8	388.4	384.8	378.5	357.8	351.5	337.8	334.4	338.8	348.5	333.5	333.8
54										13.8	11.7	12.3
TOTAL	7,788.3	7,886.3	7,828.6	7,883.4	7,758.8	7,598.1	7,464.2	7,458.1	7,688.4	7,935.8	7,828.1	7,928.8

* Includes teachers funded from other sources
[1] Not directly comparable to 81 82 data due to changes in the process of collecting the data

PUPIL TEACHER RATIO BY SCHOOL DISTRICT
1978 - 1988

S.D.	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept. 1983	Sept. 1984	Sept. 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988	Sept. 1989
1	19.01	18.36	18.65	18.48	17.98	18.18	18.43	18.41	18.03	18.14	15.84	15.40
2	19.87	18.71	17.57									
37												
38				18.18	18.49	18.58	18.28	17.58	16.60	16.21	16.38	15.58
3	20.68			16.68	16.98	17.71	18.18	18.16	16.18	15.75	16.20	15.81
35		18.73	17.87	16.88	17.47	17.82	17.84	18.06	17.16	15.86	15.63	15.78
36		19.84	18.00	17.57	17.28	17.58	17.78	17.87	16.80	15.42	15.12	14.58
41	21.55	21.00	20.00	18.71	20.06	18.84	20.10	18.84	18.45	16.52	16.35	16.02
42	21.41	20.86	20.44	20.11	18.96	18.58	18.83	18.41	18.84	18.18	17.32	17.00
5	20.46	20.03	18.28	18.08	18.24	18.18	18.23	18.38	18.43	17.44	17.24	16.74
6	20.88	20.73	20.55	20.13	18.47	18.48	18.18	18.34	18.78	17.74	17.78	17.47
7	21.62	20.88	20.23	18.88	18.88	18.38	18.38	18.86	18.23	18.12	17.87	17.77
8	18.68	18.88	18.88	18.24	18.88	18.28	18.44	17.82	17.82	17.55	17.41	18.85
53					8.77	18.33	11.58	15.22	18.38	13.55	12.38	14.84
9	17.51	17.18	18.38	15.51	15.88	15.88	15.87	15.85	15.85	14.34	14.33	14.88
10	21.88	28.75	18.98	18.13	18.71	18.68	18.81	18.32	17.92	17.87	16.92	18.28
11	19.52	18.98	18.67									
38				18.88	18.81	18.25	18.81	18.28	18.82	18.83	18.33	18.28
48				18.61	18.72	18.47	18.82	18.21	18.84	15.78	15.78	14.78
12	28.88	28.88	18.82	18.81	18.51	18.33	18.23	18.84	18.25	17.18	17.48	18.73
13	28.48	28.48	18.88	18.83	18.88	28.18	18.75	18.88	18.74	18.85	18.23	18.77
14	18.38	18.85	18.41	17.88	17.84	18.61	18.84	18.82	17.82	17.84	18.78	18.47
15	28.63	28.27	18.98	18.57	18.84	18.57	18.85	18.58	18.87	17.88	17.84	17.48
16	28.52	18.48	18.47	17.83	18.22	18.88	18.83	18.22	17.84	17.24	17.88	18.85
17	18.88	18.88	17.77	17.38	17.28	18.87	18.87	15.83	15.83	14.45	15.15	14.88
18	21.81	28.55	28.27	18.88	18.32	18.87	18.83	18.52	18.88	17.58	17.88	17.23
19	21.17	28.51	28.83	18.48	18.81	18.58	28.81	18.52	18.88	18.88	17.58	18.83
28	28.77	28.62	28.88	18.88	18.48	18.44	18.33	18.88	18.38	17.71	17.82	17.11
52					15.84	17.88	18.31	15.28	14.34	13.55	13.83	13.48
21	28.15	28.45	18.87	18.88	18.22	17.81	17.82	16.83	16.51	15.88	16.31	15.85
22	17.48	16.68	14.87	18.84	15.78	15.87	14.87	14.37	13.81	13.48	13.71	13.81
23	21.21	28.14	28.82	28.47	28.83	18.78	18.48	18.18	18.58	18.81	18.85	15.83
24	18.81	17.82	17.15	16.87	17.38	17.81	17.82	18.84	15.88	15.11	15.18	14.82
25	19.36	18.37	18.85	17.88	18.85	18.23	18.82	18.31	17.78	16.85	17.87	18.73
26	21.48	28.88	28.88	18.88	18.51	18.85	18.87	28.88	18.38	18.37	18.88	18.81
51					15.78	17.88	17.88	15.74	15.77	14.84	14.85	14.48
27	18.18	18.22	16.88	18.23	16.81	18.88	17.87	17.88	16.54	16.88	18.28	18.25
28	28.42	18.87	18.25	18.58	18.48	18.18	18.28	18.81	18.28	18.73	17.25	17.85
29	28.88	28.57	28.88	28.57	28.23	28.38	18.88	18.75	18.84	18.87	18.81	18.27
38	28.84	18.52	18.88	18.82	17.84	18.15	18.83	18.74	18.22	17.45	17.82	18.84
31	18.53	18.78	18.24	18.87	17.58	18.28	18.48	18.84	18.15	17.28	18.48	18.48
32	18.78	18.38	18.24	18.88	18.62	18.55	18.88	28.83	18.85	17.43	17.74	17.12
58					15.88	16.22	18.38	15.41	14.33	13.33	13.73	13.53
33	18.28	18.72	18.21	18.32	18.48	18.53	18.17	18.81	18.43	17.68	17.88	17.58
54										18.15	12.81	15.12
PROV	28.48	18.85	18.43	18.88	18.88	18.15	18.15	18.88	18.28	17.48	17.41	16.88

wpc Table D/AR

PUPILS, TEACHERS AND PUPIL/TEACHER RATIOS
SEPTEMBER 1989

District	Pupils	Teachers	P.T.R.
1	1,326	86.1	15.40
5	3,298	197.0	16.74
6	2,989	171.1	17.47
7	5,224	293.9	17.77
12	2,743	164.0	16.73
13	7,934	422.7	18.77
32	2,856	166.8	17.12
33	5,848	333.6	17.53
35	1,606	101.8	15.78
37	1,723	110.5	15.59
39	2,881	177.8	16.20
41	5,036	279.5	18.02
51	798	55.1	14.48
52	383	28.4	13.49
53	306	20.9	14.64
Fr.	44,951	2,609.2	17.23
8	4,262	253.0	16.85
9	1,261	89.5	14.09
10	3,049	188.2	16.20
14	1,968	119.5	16.47
15	12,003	689.7	17.40
16	2,197	132.1	16.63
17	799	54.5	14.66
18	2,723	158.0	17.23
19	8,036	474.6	16.93
20	15,100	882.5	17.11
21	1,523	96.1	15.85
22	434	31.2	13.91
23	2,647	166.2	15.93
24	1,835	123.0	14.92
25	3,625	216.7	16.73
26	10,710	575.5	18.61
27	920	56.6	16.25
28	1,858	109.0	17.05
29	2,780	152.2	18.27
30	2,117	125.0	16.94
31	2,086	126.7	16.46
36	1,525	104.6	14.58
38	1,486	94.0	15.81
40	880	59.5	14.79
42	3,110	182.9	17.00
50	521	38.5	13.53
54	186	12.3	15.12
Eng.	89,641	5,311.6	16.88
PROV.	134,592	7,920.8	16.99

wpc-Table E/AR

SCHOOLS BY LEVEL BY LANGUAGE OF INSTRUCTION

September 1989

	Anglophone Sector			Francophone Sector			
Level	English	English & Immersion	Total	French	Mixed	Total	Provincial Totals
1-6	103	31	134	72	-	72	206
1-9	36	25	61	40	1	41	102
1-12	6	2	8	5	-	5	13
7-12	11	10	21	9	-	9	30
7-9	8	20	28	15	-	15	43
10-12	4	16	20	7	-	7	27
OTHER	2	-	2	-	-	-	2
TOTAL	170	104	274	148	1	149	423

wpc - Table G/AR

COMPARATIVE STATISTICS
1971-72 to 1989-90

	STUDENTS	F.T.E. TEACHERS	ORDINARY ACCOUNT	CAPITAL ACCOUNT
1971-72	175,264	8,031.7	$109,507,058	
1972-73	173,012	8,035.5	$124,606,377	$14,051,633
1973-74	169,312	7,926.7	$135,903,165	$11,310,781
1974-75	165,769	7,971.7	$156,741,286	$24,284,328
1975-76	164,530	7,941.9	$179,662,652	$22,653,599
1976-77	162,819	7,708.4	$201,058,305	$30,064,661
1977-78	161,578	7,742.7	$220,111,669	$25,894,384
1978-79	158,906	7,789.3	$233,640,217	$18,519,578
1979-80	155,744	7,806.3	$255,640,631	$26,100,790
1980-81	152,141	7,828.6	$277,366,460	$42,550,148
1981-82	148,857	7,803.4	$330,611,712	$27,901,649
1982-83	147,277	7,758.0	$377,998,636	$49,214,813
1983-84	145,524	7,598.1	$398,812,036	$30,573,718
1984-85	142,939	7,464.2	$407,323,100	$26,218,783
1985-86	140,886	7,458.1	$422,370,300	$35,553,769
1986-87	139,023	7,600.4	$438,666,600	$51,231,120*
1987-88	138,054	7,935.8	$485,791,000	$58,000,000*
1988-89	136,287	7,829.1	$500,052,600	$55,922,000*
1989-90	134,592	7,920.8	$526,455,200	$38,223,000*

* Since 1986-87, the Construction and Major Repairs portion of the Capital Account Budget is administered through the Department of Supply and Services.

wpc -Table F/AR

New Nouveau
Brunswick

Éducation

Annual Report

Rapport annuel

1989-1990

CNB 90059-A

Rapport Annuel
Ministère de l'Éducation
pour l'année scolaire se terminant
le 30 juin 1990

Publication autorisée par
l'Assemblée législative
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Annual Report
Department of Education
for the school year ending
June 30, 1990

Published by Authority of
the Legislative Assembly
Fredericton, New Brunswick

Publié par :
Ministère de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1
Canada

Novembre 1990

Photocomposition :
Imprimeur de la Reine
pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-319-6

ISSN 0382-2850

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Published by:
Department of Education
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1
Canada

November 1990

Typesetting:
Queen's Printer
for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services
Supply and Services

ISBN 1-55048-319-6

ISSN 0382-2850

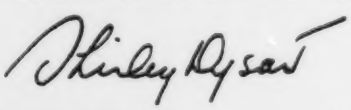
Printed in New Brunswick

À son Honneur
Monsieur Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur de la
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai le privilège d'apporter à l'attention de votre Honneur et de l'Assemblée législative, le rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire commençant le 1er juillet 1989 et se terminant le 30 juin 1990.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.



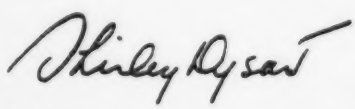
SHIRLEY DYSART

The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Sir:

It is my privilege to present, for the information of Your Honour and of the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Education for the school year beginning July 1, 1989 and ending June 30, 1990.

Respectfully submitted,



SHIRLEY DYSART

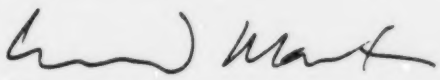
Madame Shirley Dysart
Ministre de l'Éducation
Province du Nouveau-Brunswick

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le Rapport annuel du ministère de l'Éducation pour l'année scolaire 1989-1990.

Vous y trouverez de nombreux renseignements sur les activités et les programmes du Ministère pour cette période.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma considération distinguée.



NORMAND MARTIN

The Honourable Shirley Dysart
Minister of Education
Province of New Brunswick

Dear Mrs. Dysart:

I have the honour to submit for your consideration the Annual Report of the Department of Education for the 1989-90 school year. The report contains detailed information about the programs and activities undertaken by the Department during the period.

Respectfully submitted,

NORMAND MARTIN

Table des matières

Organisation du ministre de l'éducation du Nouveau-Brunswick 9

Le secteur des services francophones d'éducation

Rapport du sous-ministre adjoint 13
La Direction générale du développement pédagogique . 15
La Direction des programmes d'études 18
La Direction des services aux élèves 23
La Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement 28
La Direction des services de perfectionnement pédagogique 30
La Direction de l'évaluation 31
La Direction des services administratifs et de la recherche 33

La division des services de soutien

Rapport du sous-ministre adjoint 39
Direction des finances et des services 40
Services financiers du ministère 40
Services de soutien du ministère 41
Services aux districts 41
Transport des élèves 42
Ressources pédagogiques 43
Direction des installations éducatives 45
Direction des ressources humaines 46
Direction des services de soutien en informatique 48

Rapports des conseils scolaires

Rapports des conseils scolaires 50

Annexes statistiques

Tableaux 87

Table of Contents

Organization of New Brunswick Department of Education 9

Educational Services Division (Francophone)

Report of the Assistant Deputy Minister 13
Educational Development Directorate 15
Program Development Branch 18
Student Services Branch 23
Evaluation and Professional Development Directorate 28
Professional Development Branch 30
Evaluation Branch 31
Administrative Services and Research Branch . . . 33

Support Services Division

Assistant Deputy Minister 39
Finance and Services 40
Department Financial Services 40
Department Support Services 41
District Services 41
Pupil Transportation 42
Instructional Resources 43
Educational Facilities 45
Human Resources 46
Computer Support Services 48

School District Reports

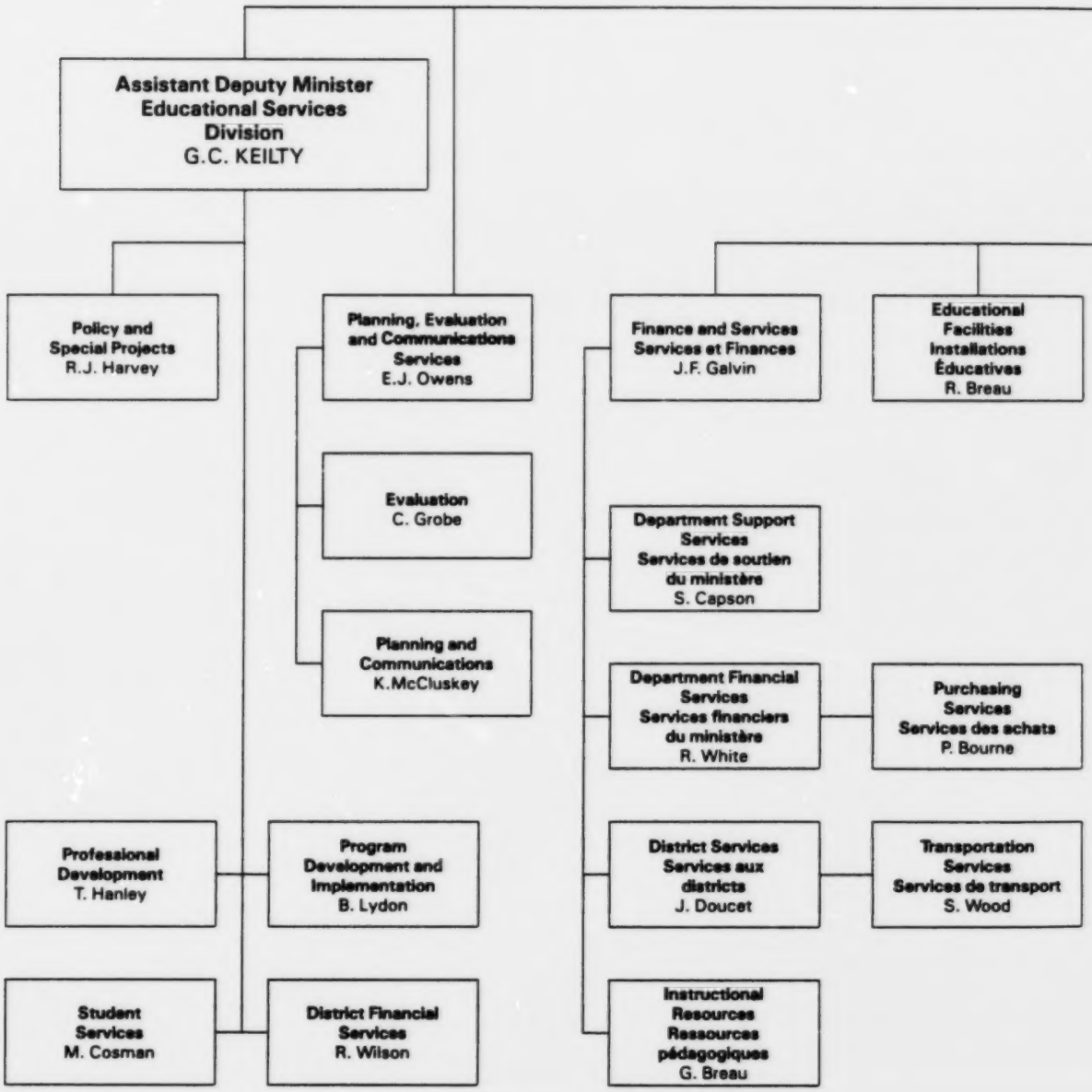
School District Reports 50

Statistical Appendix

Tables 87

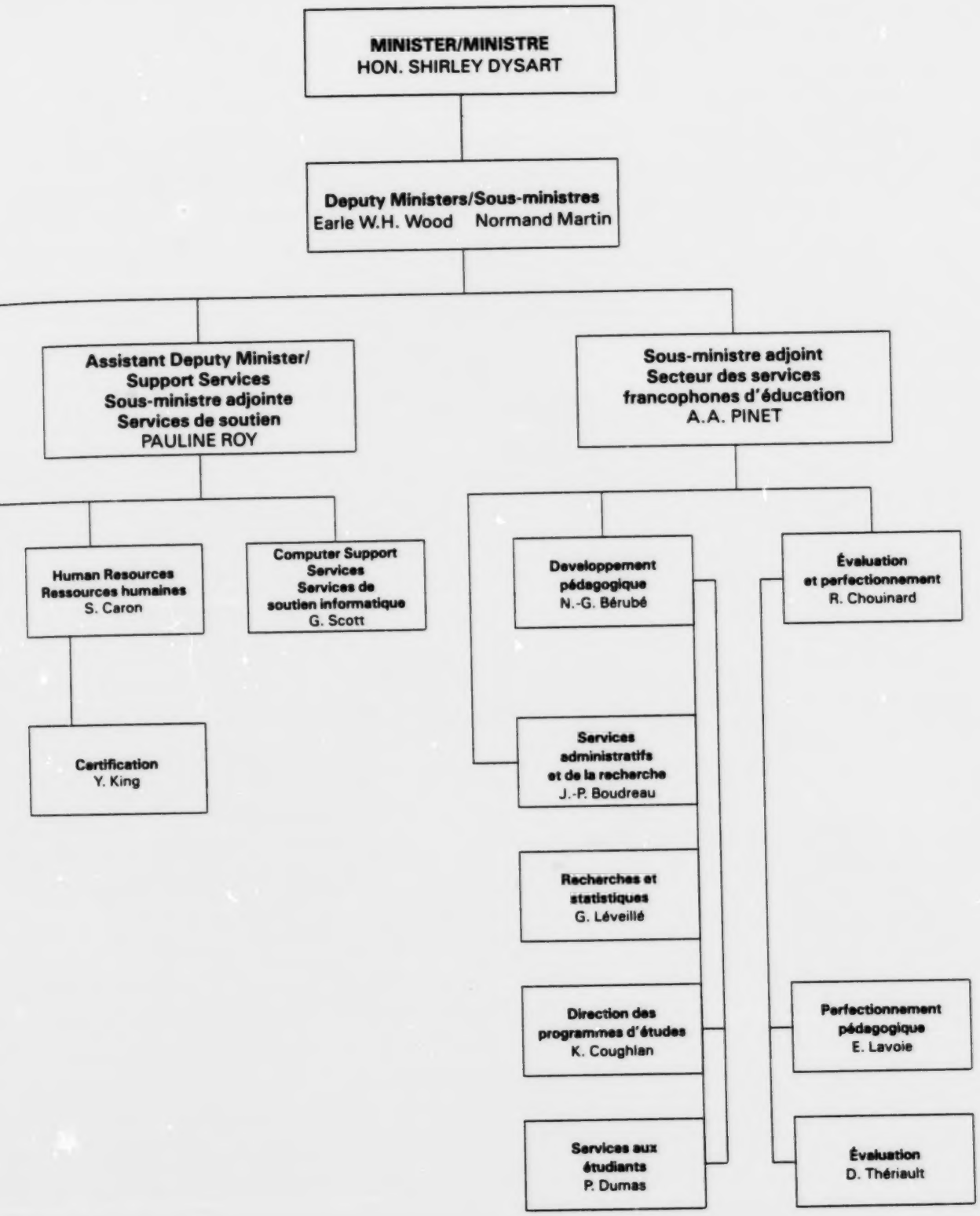
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

NEW BRUNSWICK - NOUVEAU-BRUNSWICK



NOTE: This chart indicates reporting relationships. Levels do not consistently compare with classification or degree of responsibility.

NOTER: Cet organigramme indique les lignes de communication officielle. Les niveaux ne correspondent pas nécessairement aux niveaux de classification ni aux degrés de responsabilité.


MINISTER/MINISTRE
HON. SHIRLEY DYSART
Deputy Ministers/Sous-ministres
Earle W.H. Wood
Normand Martin
Assistant Deputy Minister/
Support Services
Sous-ministre adjointe
Services de soutien
PAULINE ROY
Sous-ministre adjoint
Secteur des services
francophones d'éducation
A.A. PINET
Human Resources
Ressources humaines
S. Caron
Computer Support
Services
Services de
soutien informatique
G. Scott
Certification
Y. King
Developpement
pédagogique
N.-G. Bérubé
Évaluation
et perfectionnement
R. Chouinard
Services
administratifs
et de la recherche
J.-P. Boudreau
Recherches et
statistiques
G. Léveillé
Direction des
programmes d'études
K. Coughlan
Perfectionnement
pédagogique
E. Lavoie
Services aux
étudiants
P. Dumas
Évaluation
D. Thériault

Le secteur des services francophones d'éducation

Table des matières **Page**

Rapport du sous-ministre adjoint 13
La Direction générale du développement pédagogique . 15
La Direction des programmes d'études 18
La Direction des services aux élèves 23
La Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement 28
La Direction des services de perfectionnement pédagogique 30
La Direction de l'évaluation 31
La Direction des services administratifs et de la recherche 33

Educational Services Division (Francophone)

Table of Contents **Page**

Report of the Assistant Deputy Minister 13
Educational Development Directorate. 15
Program Development Branch 18
Student Services Branch 23
Evaluation and Professional Development Directorate 28
Professional Development Services Branch. 30
Evaluation Branch. 31
Administrative Services and Research Branch . . . 33

Rapport annuel du sous-ministre adjoint à l'enseignement 1989-1990

Le secteur des services francophones d'éducation comprend trois directions générales, soit la Direction générale du développement pédagogique, la Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement et la Direction des services administratifs et de la recherche. La responsabilité première du bon fonctionnement et de la coordination des trois grandes composantes du secteur francophone relève du sous-ministre adjoint à l'enseignement.

Le sous-ministre adjoint à l'enseignement est également le premier responsable, au niveau provincial, de la planification éducative, budgétaire et administrative du système scolaire et maintient une communication constante et étroite entre le ministère de l'Éducation et les quinze conseils scolaires francophones de la province.

À titre de membre du Comité de gestion, le sous-ministre adjoint partage également la responsabilité de la gestion générale du ministère de l'Éducation. Une autre des responsabilités attribuées à ce poste est celle du maintien de bonnes relations entre le ministère de l'Éducation et divers organismes et agences d'éducation aux niveaux provincial, national et international.

Les dossiers qui ont reçu le plus d'attention au cours de 1989-1990 sont les suivants :

- l'implantation du système de 24 crédits au secondaire 2e cycle;
- l'intégration de tous les élèves en milieu scolaire;
- les nouveaux programmes de français au secondaire et de mathématique à l'élémentaire;
- l'enseignement de l'anglais langue seconde et le programme provincial d'échanges d'élèves;
- la mise en place d'un nouveau service de statistiques et de recherche en éducation;
- la technologie éducative au secondaire 1er cycle;
- la coopération en éducation sur les plans régional, national et international.

Annual Report of the Assistant Deputy Minister - Instruction 1989-90

The Francophone Educational Services Sector consists of the Educational Development Directorate, the Evaluation and Professional Development Directorate, and the Administrative Services and Research Branch. The Assistant Deputy Minister for Instruction is primarily responsible for the smooth operation of these three major components of the Francophone Sector.

The Assistant Deputy Minister for Instruction is also directly responsible for the provincial school system's educational, budgetary, and administrative planning by ensuring that the Department of Education remains in constant, close contact with the Province's fifteen Francophone school boards.

Furthermore, as a member of the Management Committee, the Assistant Deputy Minister shares responsibility for the general management of the Department of Education. Another of his duties is to maintain good relations between the Department of Education and various provincial, national, and international educational organizations and agencies.

In 1989-90, priority was given to the following activities:

- implementation of the 24-credit system at the senior high level;
- integration of all students into the school environment;
- new high school French and elementary school Mathematics programs;
- English Second Language instruction and the provincial student exchange program;
- educational technology in junior high;
- educational cooperation at the regional, national and international levels.

Voici quelques-uns des dossiers sur lesquels le secteur francophone devra s'attarder de façon particulière en 1990-1991 :

- la 3e année d'implantation du système de 24 crédits au 2e cycle du secondaire;
- le perfectionnement pédagogique et le calendrier scolaire;
- les examens provinciaux et le système de 24 crédits;
- la poursuite des mesures d'amélioration de l'enseignement des langues dans les écoles françaises de la province;
- la technologie éducative au secondaire 1er cycle;
- la publication d'une politique ministérielle sur la vie étudiante;
- l'intégration en milieu scolaire;
- la coopération en éducation.

Francophone Sector activities that will be given special priority in 1990-91 include:

- third year implementation of the 24-credit system at the senior high level;
- professional development and the school calendar;
- provincial examinations and the 24-credit system;
- continuation of efforts to improve language instruction in the Province's French schools;
- educational technology in junior high;
- publication of a departmental policy on student life;
- integration into the school environment;
- educational cooperation.

La direction générale du développement pédagogique

Rapport du directeur exécutif

Structures

La Direction générale du développement pédagogique comprend la Direction des programmes d'études et la Direction des services aux élèves. L'effectif s'éleve à 31 personnes-années réparti de la manière suivante : un directeur exécutif, deux directeurs, un directeur adjoint, trois coordonnateurs, dix-sept responsables pédagogiques, un commis, trois secrétaires de direction et trois secrétaires.

Mandat

La Direction générale est responsable du contenu des programmes éducatifs et de la disponibilité des services de soutien à l'enseignement tels la psychologie scolaire, l'adaptation scolaire, l'orientation scolaire et professionnelle, la vie étudiante, le travail social scolaire et les services de santé scolaire.

À cette fin, la Direction doit préparer une planification à court, moyen et long termes, en tenant compte des besoins du milieu scolaire et des politiques gouvernementales. Ainsi, la Direction est responsable d'annoncer les plans d'action aux personnels appropriés, de voir à leur exécution et d'en mesurer leur portée en termes de développement pédagogique.

De plus, la Direction doit assurer la planification et la coordination des projets et programmes en matière de coopération en éducation.

Réalisations 1989-1990

- Adoption par les autorités gouvernementales d'un plan d'action sur l'Anglais langue seconde, issu du rapport à la Ministre sur l'amélioration de cette discipline en milieu scolaire;
- Amélioration apportée à l'enseignement des arts visuels à l'élémentaire et au secondaire, rendue possible grâce à un prêt de service d'une personne à temps complet pour travailler à l'élaboration des programmes et au perfectionnement pédagogique du personnel enseignant;
- Participation, à l'élaboration et à la réalisation de la planification touchant l'enseignement du français au secondaire;
- Participation à la réflexion avec le ministère de la Santé et des Services communautaires sur l'orientation à donner aux services à l'enfance;

Educational Development Directorate

Report of the Executive Director

Structure

The Educational Development Directorate consists of the Program Development Branch and the Student Services Branch. The staff-years total 31, distributed as follows: an executive director, two directors, an assistant director, three coordinators, seventeen consultants, a clerk, three executive secretaries, and three secretaries.

Mandate

The Directorate is responsible for the content of educational programs and for ensuring the availability of such instructional support activities as school psychology, school adjustment, educational and vocational guidance, student life, school social work, and school health services.

Consequently, the Directorate must prepare short-term, medium-term and long-term plans that take school environment needs and government policies into account. It is therefore responsible for announcing plans of action to the staff involved, ensuring their execution, and assessing their effects on educational development.

In addition, the Directorate plans and coordinates projects and programs concerned with educational cooperation.

Achievements in 1989-90

- Government approval of an English Second Language action plan resulting from the Minister's report on improving this subject in the school environment;
- Improvements to Visual Arts instruction in elementary and high school through the loan of a full-time person who worked on program development and the professional development of the teaching staff;
- Participation in the development and execution of plans for the instruction of French in high school;
- Consultation with the Department of Health and Community Services on the orientation to be given to childhood services;

- Poursuite de l'expérimentation du programme de l'enseignement des droits humains (conseils scolaires 32, 51, 52, 53) et élargissement de l'expérimentation dans trois autres (conseils scolaires 12, 13 et 39), touchant environ 900 élèves de l'élémentaire;

- Participation à la réalisation des Phase I et II du Projet d'éducation à la solidarité internationale;

- Participation à l'élaboration et à la réalisation de la planification des applications pédagogiques de l'ordinateur en milieu scolaire;

- Participation à l'élaboration des projets prioritaires relevant du programme des langues officielles dans l'enseignement;

- Réalisation de divers projets de coopération en matière d'éducation, notamment ceux issus du Sommet francophone, de la CONFÉMEN, des commissions mixtes N.-B./Québec, Canada/France, Canada/Belgique, N.-B./Louisianne et de l'ACCT;

- Participation à l'organisation de la Semaine provinciale du français sur le thème «Le français, au coeur de ma vie.» Cela a supposé le lancement de concours auprès des élèves des divers ordres d'enseignement, la préparation d'un programme d'activités pédagogiques, la rédaction d'articles, le choix des prix pour les gagnantes et les gagnants des concours, etc;

- Participation à l'organisation et à la réalisation d'un colloque provincial sur «La femme et la mobilité professionnelle en éducation», qui s'est tenu à Edmundston en octobre 1989, réunissant environ 60 personnes;

- Participation aux travaux du comité consultatif à la Ministre sur la Condition féminine en éducation et exécution des diverses recommandations issues du comité;

- Participation à la réalisation du Plan d'action de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), notamment en assistant à son Conseil d'administration et en présidant son colloque national sur la formation et le perfectionnement pédagogique du personnel enseignant francophone;

- Participation aux travaux de la Commission Information et Éducation de l'ACCT et à deux séminaires internationaux sur la question;

- Participation à l'élaboration du programme du 43e Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), qui se déroulera à Moncton en août 1990.

- Continuation of experiments in Human Rights Education program (School Districts 32, 51, 52, 53) and extension of the program to three more school districts (12, 13 and 39), involving some 900 elementary school students;

- Participation in the execution of Phases I and II of the project on international solidarity education;

- Participation in the development and execution of the plan for computers in education;

- Participation in the development of priority projects stemming from the official language program in education;

- Realization of various educational cooperation projects, especially those resulting from the Francophone Summit, CONFÉMEN, the N.B./Quebec, Canada/France, Canada/Belgium, and the N.B./Louisiana Joint Commissions, and the ACCT;

- Participation in the organization of the Semaine provinciale du français (Provincial French Week) the theme of which was "Le français, au coeur de ma vie" (French, the Focus of My Life). This involved launching a contest for students at different levels of instruction, organizing an educational activities program, writing articles, selecting prizes for contest winners, etc.;

- Participation in the organization and proceedings of a provincial conference on "La femme et la mobilité professionnelle en Education" (Women and Professional Mobility in Education), held in Edmundston, October 1989, and attended by about 60 people;

- Participation in the work of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education and acting on various of its recommendations;

- Participation in executing the action plan of the Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), by serving on its Board and chairing its national conference on the professional training and development of Francophone teachers;

- Participation in the work of the ACCT Commission Information et Éducation (Information and Education Commission) and two international seminars on these matters;

- Participation in developing the program for the 43rd Congress of the Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), to be held in Moncton during August 1990.

Principales orientations pour 1990-1991

- Donner cours au plan d'action en Anglais langue seconde approuvé par les autorités gouvernementales, à savoir la révision des programmes d'études des voies A & B, mise sur pied d'un réseau provincial de moniteurs/ monitrices; poursuite des projets expérimentaux et perfectionnement pédagogique du personnel enseignant.

- Continuer en éducation artistique les améliorations à apporter à l'enseignement de la Musique, des Arts visuels, de la Danse et de l'Art dramatique.

- Continuer la réflexion avec le ministère de la Santé et des Services communautaires sur les services à l'enfance et l'intervention précoce.

- Participer à la Phase II du projet d'éducation à la solidarité internationale (conseils d'administration, comité de gestion, réunion du comité d'experts) qui consiste à élaborer des unités ressources à l'intention des élèves du secondaire 1er cycle des cinq disciplines différentes.

- Donner cours à la planification 1990-1991 des applications pédagogiques de l'ordinateur (APO).

- Voir à la planification des projets prioritaires du programme des langues officielles dans l'enseignement pour l'année 1990-1991.

- Voir à la réalisation des planifications pédagogiques en français à l'élémentaire et au secondaire.

- Participer à l'organisation de l'Édition 91 de la semaine provinciale du français qui aura pour thème «Je m'affiche en français».

- Donner cours aux projets de coopération issus du Sommet francophone, de la CONFÉMEN, des commissions mixtes N.-B./Québec, Canada/France, Canada/Belgique, N.-B./Louisianne et de l'ACCT.

- Donner cours aux recommandations du Comité consultatif à la Ministre sur la question de la condition féminine en éducation; préparer un prototype de table ronde pouvant servir à la sensibilisation des intervenantes et intervenants en éducation; élaborer un programme d'activités pour souligner la Journée du 8 mars; publier les actes du colloque sur «La mobilité professionnelle des femmes en éducation»; publier le plan d'action portant sur l'égalité des sexes; actualiser la grille d'analyse du matériel didactique.

Major Orientations for 1990-1991

- Implement an English Second Language action plan approved by the Government; that is, review the programs for tracks A and B, establish a provincial network of monitors, continue pilot projects and the professional development of the teaching staff.

- In Art Education, continue improving instruction in Music, Visual Arts, Dance, and Theatre Arts.

- Continue consultation with the Department of Health and Community Services on childhood services and early intervention.

- Participate in Phase II of the project on international solidarity education (boards of directors, management committee, meeting of the experts committee), which consists in developing resource units for junior high students in the five different disciplines.

- Execute the 1990-1991 plan for computers in education.

- Plan the priority projects of the official languages program in education for 1990-91.

- Develop the educational plans for French in the elementary and high schools.

- Help organize the 1991 version of the Semaine provinciale du français, which will have as its theme "Je m'affiche en français" (I am so proud to be French).

- Realize cooperation projects stemming from the Francophone Summit, CONFÉMEN, the N.B./ Quebec, Canada/France, Canada/Belgium and the N.B./Louisiana Joint Commissions, and the ACCT;

- Implement the recommendations of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education, organize a prototype roundtable that could be used to heighten educators' awareness, develop an activities program to mark International Women's Day on March 8th, publish the proceedings of the conference on "La mobilité professionnelle des femmes en éducation"; publish the action plan on sex equity; and produce an analysis grid of the educational resource material.

La direction des programmes d'études

Rapport du directeur

Structure

Cette direction, qui relève de la Direction générale du développement pédagogique, regroupe un directeur, un directeur adjoint, deux coordonnateurs responsables de l'adaption pédagogique et de l'application pédagogique de l'ordinateur, huit conseillères et cinq conseillers responsables des diverses matières d'enseignement, une agente de programmes et cinq secrétaires.

Mandat

La Direction des programmes d'études est mandataire de l'élaboration, de la mise en oeuvre, de l'évaluation et de la révision des programmes pour chacun des niveaux 1 à 22 des écoles francophones de la province.

Les conseillères et conseillers dirigent des comités de matière chargés de l'élaboration d'un programme d'études à partir d'un besoin identifié. Ces programmes d'études sont ensuite soumis au comité consultatif provincial qui en recommande l'implantation à la Ministre de l'Éducation.

Le cycle se termine après 7 à 8 années alors que débute l'évaluation des programmes pour en déterminer la pertinence courante et procéder à la révision de ceux-ci.

Réalisations de 1989-1990

- Développement des programmes de Français 9e année, Mathématique 5e année, Mathématique avancée 3051, Institutions politiques, économiques et juridiques 4311, Relations familiales 7421 et Arts visuels 1re à 12e année.

- Développement de guides pédagogiques en Français 9e année, Mathématique 1re - 5e année, Éducation physique 7e - 10e année, Arts visuels 1re - 6e année.

- Expérimentation des programmes de Français 1re année, Français 7e et 8e années, Sciences de l'environnement 5411, Éducation physique 7e - 9e année, Arts visuels 7e - 9e année, Informatique 8711, Comptabilité 8421, Initiation au travail et Arts industriels pour élèves en difficulté d'apprentissage; Robotique à l'élémentaire; le programme S.E.E.D.S. portant sur l'environnement et l'énergie 1re - 6e année.

- Expérimentation pour adoption possible des manuels scolaires pour les cours Anglais 7e - 9e année, Anglais 2011, 2012, Biologie 5311, Éducation physique 7e - 9e année.

Program Development Branch

Report of the Director

Structure

This Branch of the Educational Development Directorate is staffed by a director, an assistant director, two coordinators responsible for school adjustment and computers in education, thirteen consultants for the various subjects, a program officer, and five secretaries.

Mandate

The Program Development Branch is responsible for developing, implementing, evaluating, and revising programs for Grades 1 to 12 in the Province's Francophone schools.

The consultants chair subject committees in charge of developing curricula in response to identified needs. The curricula are then submitted to the Provincial Curriculum Advisory Committee, which recommends their implementation to the Minister of Education.

The cycle lasts 7 to 8 years, at which point evaluation of the curriculum begins. Their current relevance is determined and they are revised.

Achievements in 1989-90

- Development of programs for French, Grade 9; Mathematics, Grade 5; Advanced Mathematics 3051; Political, Economic, and Legal Institutions 4311; Family Relations 7421; and Visual Arts, Grades 1 to 12.

- Development of teaching guides for French, Grade 9; Mathematics, Grades 1 to 5; Physical Education, Grades 7 to 10; Visual Arts, Grades 1 to 6.

- Pilot projects in French, Grade 1; French, Grades 7 and 8; Environmental Sciences 5411; Physical Education, Grades 7 to 9; Visual Arts, Grades 7 to 9; Computer Science 8711; Accounting 8421; Job Readiness and Industrial Arts for students with learning difficulties; Robotics in elementary school; the SEEDS program on the environment and energy, Grades 1 to 6.

- Pilot projects on the possible adoption of textbooks for English, Grades 7 to 9; English 2011 and 2012; Biology 5311; Physical Education, Grades 7 to 9.

- Évaluation et choix de manuels scolaires en Mathématique avancée 3051, Sciences de la nature 8e année, Technologie 6011, Physique 5111.
- Adaptation d'une grammaire pour le Français au secondaire 1er et 2e cycles.
- Implantation des programmes Éducation physique 1re - 6e année, Mathématique 4e année, Mathématique 3041 - 3042, Mathématique 3051, Sciences de la nature 7e année, Introduction à l'atelier des métaux 6821.
- Publication du guide administratif sur la douance.
- Publication d'un guide pour l'élaboration d'un Programme d'enseignement individualisé (P.E.I.) en Français.
- Mise en oeuvre du guide de sélection des collections de base pour les bibliothèques scolaires.
- Préparation d'un montage vidéo sur la réparation des livres.
- Élaboration d'un guide d'élagage pour les bibliothèques scolaires.
- Préparation des lignes directrices touchant l'implantation du système semestriel.
- Préparation d'un sondage ayant pour objet l'appréciation du système semestriel.

Projets prioritaires de l'année 1990-91

Moyens d'enseignement

- Élaboration des guides d'orientation à la bibliothèque et d'Initiation à la recherche pour chaque ordre d'enseignement.
- Élaboration d'un document portant sur le rôle de l'enseignant(e)-bibliothécaire.
- Développement d'un document portant sur les tâches de l'aide bibliothécaire.

Adaptation pédagogique

- Élaboration d'un guide pour le cours pratique en Sciences familiales 7013-7023-7033 et Développement humain 7413.
- Élaboration d'un logiciel pour la gestion des apprentissages.

- Textbook evaluation and selection for Advanced Mathematics 3051; Natural Science, Grade 8; Technology 6011; Physics 5111.
- Adaptation of a French grammar for junior and senior high;
- Implementation of programs in Physical Education, Grades 1 to 6; Mathematics, Grade 4; Mathematics 3041 and 3042; Mathematics 3051; Natural Science, Grade 7; Introduction to Metals Workshop 6821.
- Publication of the administrative guide on giftedness.
- Publication of a guide for the development of an Individualized Educational Plan (I.E.P.) in French.
- Application of the guide to selecting core collections for school libraries.
- Production of a video on repairing books.
- Development of a weeding guide for school libraries.
- Preparation of guidelines for implementing the semester system.
- Preparation of a survey on assessment of the semester system.

Priority Projects for 1990-1991

Teaching Aids

- Development of library pathfinders and guides to research for each level of instruction.
- Development of a document on the role of the teacher-librarian.
- Development of a document on the duties of the library assistant.

School Adjustment

- Development of a guide for the practical courses in Family Studies 7013, 7023 and 7033 and Family Living 7413.
- Development of software for learning management.

- Expérimentation par les enseignant(e)s-ressources d'un guide pour l'élaboration d'un P.E.I. en Français, 1re à 6e année.

- Mise sur pied de l'Institut en adaptation scolaire, en collaboration avec l'A.E.F.N.B., l'A.N.B.I.C. et l'Université de Moncton.

Enseignement commercial

- Implantation du nouveau cours Informatique 8711.

- Implantation du nouveau cour Comptabilité informatisée 8421.

- Révision du programme Administration et entrepreneurship 8321.

- Développement de matériel d'appoint pour le cours de Droit 8611.

Technologie

- Au secondaire 1er cycle : élaboration des unités d'enseignement pour l'approche modulaire de la Technologie 8e et 9e années; mise sur pied d'un programme «Olympiques de la technologie».

- Au secondaire 2e cycle : élaboration des guides pédagogiques pour les cours Introduction à l'atelier des métaux 6821, La Mécanique des moteurs 6521, Introduction à la charpenterie 6321 et Dessin industriel 6721.

- Révision du programme Technologie 6011.

Applications pédagogiques de l'ordinateur

- Mise en place d'une banque de logiciels et de didacticiels avec droits de reproduction pour les écoles de la province.

- Mise en oeuvre des projets approuvés par le Comité A.P.O.

- Participation à l'implantation des Centres d'apprentissage reliés au programme Stratégie-Jeunesse.

Développement humain

- Expérimentation du nouveau programme Relations familiales 7421 dans 3 écoles du secondaire 2e cycle.

- Expérimentation du nouveau programme Éducation aux valeurs 7521.

- Adaptation d'un manuel scolaire pour le cours Développement humain 7411.

- Resource-teacher pilot projects on a guide for development of an I.E.P. in French, Grades 1 to 6.

- Founding of an institute for school adjustment, in cooperation with the A.E.F.N.B., the N.B.A.C.L. and the Université de Moncton.

Business Education

- Implementation of the new course Computer Science 8711.

- Implementation of the new course Computerized Accounting 8421.

- Revision of Administration and Entrepreneurship 8321,

- Development of support material for the course Law 8611.

Technology

- In junior high: development of teaching units for modularized instruction in Technology, Grades 8 and 9; establishment of a "Technology Olympics" program.

- In senior high: development of teaching guides for Introduction to Metals Workshop 6821; Motor Mechanics 6521; Introduction to Carpentry 6321; and Industrial Design 6721.

- Revision of Technology 6011.

Computers in Education

- Establishment of a bank of software and courseware with right of reproduction for the Province's schools.

- Implementation of projects approved by the CIE committee.

- Participation in setting up the Youth Strategy Access Centres.

Family Living

- Testing of the new Family Relations 7421 in 3 senior high schools.

- Testing of the new Values Education 7521.

- Adaptation of a textbook for Family Living 7411.

- Adaptation d'un manuel scolaire pour le cours Alimentation et nutrition 7611.

Santé

- Révision du guide pédagogique pour le programme de Santé, 1re - 6e année.

Sciences humaines

- À l'élémentaire : Production d'un manuel de base pour le programme de 5e année.
- Au secondaire 1er cycle : révision du programme Histoire générale, 8e année.
- Au secondaire 2e cycle : révision du programme de Géographie; adaptation d'un manuel de base en Géographie 4111; implantation du nouveau programme Institutions politiques, économiques et juridiques 4311.

Éducation artistique

- Élaboration du programme cadre en Arts visuels, 1re - 12e année.
- Rédaction de fiches d'apprentissage pour l'intégration de reproductions d'art au programme d'Arts visuels, 1re - 12e année.
- Élaboration du programme cadre en Musique, 1re - 12 année.

Éducation physique

- Expérimentation du nouveau programme au secondaire 1er cycle dans 3 écoles.
- Élaboration d'un guide de l'enseignant(e) pour la composante «conditionnement physique», 1re - 12e année.

Sciences

- À l'élémentaire : élaboration d'un programme cadre, 1re - 6e année; évaluation du projet expérimental de robotique à l'élémentaire.
- Au secondaire 1er cycle : révision du programme de Biologie 9e année et élaboration du guide pédagogique.
- Au secondaire 2e cycle : révision des programmes Physique 5121 et Biologie 5311; élaboration des guides pédagogiques pour les cours de Physique 5111, Physique 5131 et Chimie 5221.
- Élaboration d'un programme cadre pour l'enseignement des sciences pour l'ensemble des années du secondaire.

- Adaptation of a textbook for Food and Nutrition 7611.

Health

- Revision of the teaching guide for the Health program, Grades 1 to 6.

Social Studies

- In elementary: production of a basic textbook for the Grade 5 program.
- In junior high: revision of the General History program, Grade 8.
- In senior high: revision of the Geography program; adaptation of a basic textbook for Geography 4111; introduction of the new Political, Economic, and Legal Institutions 4311 program.

Art Education

- Development of the curriculum guidelines for Visual Arts, Grades 1 to 12.
- Preparation of learning aids (cards) for the incorporation of art reproductions into the Visual Arts program, Grades 1 to 12.
- Development of the curriculum guidelines for Music, Grades 1 to 12.

Physical Education

- Testing of the new junior high program in 3 schools.
- Development of a teacher's guide for the Physical Fitness component, Grades 1 to 12.

Science

- In elementary: development of a core program, Grades 1 to 6; evaluation of the Robotics pilot project.
- In the junior high: revision of the Grade 9 Biology program and development of the teaching guide.
- In the senior high: revision of the Physics 5121 and Biology 5311 programs; development of teaching guides for Physics 5111, Physics 5131 and Chemistry 5221.
- Development of a core program for all high school science instruction.

Anglais, langue seconde

- Élaboration du nouveau programme pour les voies A et B, 1re - 12e année.
- Préparation d'un document portant sur le rôle du moniteur ou de la monitrice dans la classe d'Anglais langue seconde.
- Évaluation des camps d'été des districts 01 et 37.

Mathématique

- À l'élémentaire : implantation du programme de 5e années; élaboration du programme et guide pédagogique de la 6e année; définition du domaine, 1re - 3e année.
- Au secondaire 1er cycle : révision du programme pour assurer l'articulation de l'élémentaire au secondaire; adaptation d'une nouvelle collection qui tienne compte de cette révision.
- Au secondaire 2e cycle : évaluation des équivalences entre Mathématique 3042 et Mathématique 3031.

Français, langue maternelle

- À l'élémentaire : implantation du nouveau programme dans toutes les classes de 1re année; production vidéo portant sur la lecture et l'écriture pour les élèves de 4e année.
- Au secondaire : implantation du nouveau programme dans toutes les classes de 7e et 8e années; expérimentation du nouveau programme dans 15 classes de 9e année; élaboration des programmes de Français 1011-1012 et Français 1021-1022.
- Sélection de lectures complémentaires pour le 1er cycle du secondaire.
- Sélection de textes pour les unités d'enseignement de littérature acadienne.

English Second Language

- Development of a new program for Tracks A and B, Grades 1 to 12.
- Preparation of a document on the monitor's role in the English Second Language class.
- Evaluation of the summer camps in Districts 01 and 37.

Mathematics

- In elementary: implementation of the Grade 5 program; development of the Grade 6 program and teaching guide; definition of subject field for Grades 1 to 3.
- In junior high: revision of the program to ensure articulation of the elementary and high school levels; adaptation of a new collection that takes the revision into account.
- In senior high: evaluation of the equivalencies between Mathematics 3042 and 3031.

French

- In elementary: introduction of a new program in all Grade 1 classes; video on reading and writing for Grade 4 students.
- In high school: introduction of a new program in all Grade 7 and 8 classes; testing of the new program in 15 Grade 9 classes; development of the French 1011-1012 and 1021-1022 programs.
- Selection of additional reading material for junior high.
- Selection of texts for the instruction units in Acadian Literature.

La direction des services aux élèves

Rapport du directeur

Structure

La Direction des services aux élèves comprend un directeur, une coordonnatrice, quatre conseillers(ères) et deux secrétaires. Cette Direction relève de la Direction générale du développement pédagogique. Elle est responsable des secteurs d'activités suivants : l'adaptation scolaire, l'orientation en milieu scolaire, la psychologie scolaire, le travail social scolaire, la santé scolaire, la vie étudiante et la Stratégie Jeunesse.

Mandat

Le but ultime des différents services qui relèvent de la Direction est d'aider l'élève dans son cheminement personnel et aussi d'assurer son encadrement. À cette fin, elle poursuit les objectifs suivants :

(a) offrir à l'élève en difficulté un cheminement particulier, des programmes et des services personnels répondant à ses besoins;

(b) offrir à l'élève des services à la fois préventifs et curatifs, par exemple dans les domaines des services de psychologie scolaire, des services sociaux et de santé scolaire;

(c) aider l'élève dans son orientation scolaire et professionnelle en lui fournissant les moyens techniques, les renseignements et l'appui moral dont il a besoin;

(d) organiser des loisirs formateurs, des activités sportives et culturelles pour procurer à l'élève des moments de détente alternant avec ses efforts d'apprentissage.

Réalisations 1989-1990

- Publication de la première version du document ***«Procédures administratives pour la mise en oeuvre de l'intégration scolaire»***.

- Participation à plusieurs sessions d'information sur l'intégration scolaire.

- Organisation de sessions de perfectionnement à l'intention de toutes les directions d'écoles, de certain(e)s enseignant(e)s de classes régulières et des enseignant(e)s ressources.

Student Services Branch

Report of the Director

Structure

The Student Services Branch consists of a director, a coordinator, four consultants, and two secretaries. It comes under the Educational Development Directorate and is responsible for the following activity sectors: school adjustment, school guidance, school psychology, school social work, school health, student life, and Youth Strategy.

Mandate

The ultimate goal of the various services in this Branch is to help students in their personal development and ensure that they receive supervision. Its objectives are to:

(a) offer students with difficulties alternate curricula, as well as personal programs and services that meet their needs;

(b) provide students with services that are both preventive and remedial, such as school psychology, social work, and health services;

(c) offer students educational and vocational guidance by providing them with the technical means, information, and moral support they need;

(d) organize educational leisure, sports, and cultural activities to provide students with periods of relaxation from their academic activities.

Achievements in 1989-90

- Publication of the preliminary version of Procédures administratives pour la mise en oeuvre de l'intégration scolaire (Administrative Procedures for the implementation of School Integration).

- Participation in various information sessions on school integration.

- Organization of professional development sessions for all school principals, some regular class teachers and resource teachers.

- Lancement du vidéo sur l'intégration scolaire lors de la semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées.

- Organisation du perfectionnement professionnel des enseignant(e)s pour les élèves handicapés de l'ouïe.

- Achat d'équipement d'amplification FM pour les salles de classe.

- Embauche d'une nouvelle conseillère pour les services aux élèves handicapés de l'ouïe.

- Mise en place d'un **service d'orientation et mobilité** pour les élèves handicapés de la vue.

- Formation du conseiller responsable des services aux élèves handicapés de la vue dans le domaine de la basse vision au Collège d'optométrie de la Pennsylvanie.

- Participation au financement de la production braille de volumes scolaires nécessaires aux élèves aveugles.

- Présentation d'un document sur la norme en dotation de personnel en rapport avec le service de la psychologie scolaire.

- Publication de la première ébauche du ***manuel des services de psychologie scolaire.***

- Organisation de sessions de perfectionnement professionnel à l'intention des psychologues scolaires.

- Révision du programme de 8e année et implantation du programme d'activités de la 9e année dans tous les conseils scolaires.

- Impression et distribution des cahiers d'activités à l'intention des élèves.

- Présentation de la situation des conseillers en orientation au Comité consultatif de la ministre sur la certification des maîtres.

- Participation au projet DÉBATS-CARRIÈRES.

- Lancement officiel du vidéo **«Je choisis»** sur les services d'orientation scolaire et distribution dans toutes les écoles secondaires.

- Organisation du dépistage des décrocheurs potentiels au niveau de tous les élèves francophones de la neuvième et de la dixième années de la province.

- Mise en place d'équipes-ressources au niveau de chaque district scolaire.

- Launching of the video on school integration during National Access Awareness Week.

- Organization of professional development for teachers working with hearing-impaired students.

- Purchase of FM amplification equipment for classrooms.

- Hiring of a new consultant for hearing-impaired students.

- Establishment of **guidance and mobility services for** visually handicapped students.

- Training of the consultant responsible for services to visually handicapped students in the field of poor vision at the Pennsylvania Optometry College.

- Participation in financing braille editions of texts for blind students.

- Submission of a document on the staffing standards for school psychology services.

- Publication of the first draft of the "Manuel des services de psychologie scolaire," (Manual on School Psychology Services.

- Organization of professional development sessions for school psychologists.

- Revision of the Grade 8 program and implementation of the Grade 9 activities program in all school districts.

- Printing and distribution of activity booklets for students.

- Report on the situation of guidance counsellors to the Minister's Advisory Committee on Teacher Licensing and Certification.

- Participation in the FORUM ON CAREERS project.

- Official launching of the video **"Je choisis"** (My choice) on school guidance services and distribution to all high schools.

- Organization of a system to screen potential dropouts among all Francophone Grade 9 and 10 students in the Province.

- Formation of resource teams in each school district.

- Sessions d'information avec les équipes-ressources et les directions d'école sur les stratégies d'intervention suite au dépistage.
- Mise en oeuvre des projets provinciaux (16 projets) dans neuf conseils scolaires.
- Mise en place de dix projets AOT dans neuf conseils scolaires.
- Achat de l'équipement et des logiciels pour les **Centres d'aide à l'apprentissage** destinés au secondaire premier cycle.
- Participation de deux élèves francophones au programme d'échange d'élèves Québec/Nouveau-Brunswick.
- Organisation de l'atelier LEADERSHIP '89.
- Participation au programme de Graduation sans accident.
- Participation au **comité interministériel sur la violence familiale.**
- Participation au **comité interministériel sur les services de soutien à l'éducation.**

Principales orientations pour 1990-1991

Service de l'adaptation scolaire

- Organisation d'un institut en adaptation scolaire à l'intention des administrateurs(trices), des enseignant(e)s et des parents.
- Révision de l'énoncé de principe sur l'intégration scolaire.
- Révision et publication du document **«Procédures administratives pour la mise en oeuvre de l'intégration scolaire».**
- Préparation d'un document sur les services préscolaires à l'intention des élèves exceptionnels.
- Préparation d'un document sur le rôle des parents dans le contexte de l'intégration.
- Mise en place d'un comité d'étude sur le droit d'appel des parents.
- Tournée provinciale pour informer les conseillers scolaires sur l'intégration scolaire.
- Perfectionnement professionnel à l'intention des enseignant(e)s des classes régulières, des enseignant(e)s ressources et des paraprofessionnels.

- Information sessions with the resource teams and school principals on intervention strategies following screening.
- Implementation of 16 provincial projects in 9 school districts.
- Establishment of 10 W.O.W. projects in 9 School Districts.
- Purchase of hardware and software for the **Learning Assistance Centers** for junior high school students.
- Participation of 2 Francophone students in the Quebec/New Brunswick student exchange program.
- Organization of the LEADERSHIP '89 workshop.
- Participation in the Safe Grad program.
- Participation in the **Interdepartmental Committee on Family Violence.**
- Participation in the **Interdepartmental Committee on Educational Support Services.**

Major Orientations for 1990-1991

School Adjustment Services

- Organization of a school adjustment institute for administrators, teachers, and parents.
- Review of the position paper on school integration.
- Revision and publication of the document **"Procédures administratives pour la mise en oeuvre de l'intégration scolaire".**
- Preparation of a document on preschool services for exceptional students.
- Preparation of a document on the role of parents in the context of integration.
- Formation of a review committee on parents appeal rights.
- Tour of the Province to inform school supervisors about school integration.
- Professional development for regular class teachers, resource teachers, and paraprofessionals.

- Réorganisation des services aux élèves handicapés de la vue offerts au préscolaire.
- Terminer le programme d'enseignement du braille.
- Sessions d'information à l'intention des enseignants qui reçoivent un jeune élève handicapé de l'ouïe.
- Révision du rôle de l'enseignant(e) itinérant(e) pour les élèves handicapés de l'ouïe.
- Terminer le document **«L'enfant handicapé de l'ouïe à l'école»**.
- Adaptation française du document **«Individualized Educational Audiology Profile»**

Service de psychologie scolaire

- Embauche d'un(e) conseiller(ère) responsable.
- Session d'information sur l'organisation du travail et la gestion du temps du psychologue en milieu scolaire.
- Publication du document et du dépliant sur les services de psychologie.
- Préparation d'un guide sur la tenue et la gestion des dossiers psychologiques.
- Monter un dossier sur les services aux élèves avec problèmes socio-affectifs et sur les problèmes de comportement à l'école.

Services de l'orientation scolaire

- Embauche d'un(e) conseiller(ère) responsable.
- Perfectionnement des conseillers(ères) en orientation.
- Préparation d'une politique d'évaluation du conseiller ou de la conseillère en orientation.
- Participation à l'activité DÉBATS-CARRIÈRES.

Services de la vie étudiante

- Retenir les services d'une personne pour informer les écoles secondaires sur le programme d'échanges Québec/Nouveau-Brunswick.
- Formation des représentant(e)s des Conseils étudiants.
- Préparation d'un document sur la vie étudiante.

- Reorganization of preschool services for the visually handicapped.
- Completion of the braille instruction program.
- Information sessions for teachers with young hearing-impaired students.
- Review of the itinerant teacher's role with regard to hearing-impaired students.
- Completion of the document **"L'enfant handicapé de l'ouie à l'école"**, (Hearing-Impaired Children in School).
- French adaptation of the document **"Individualized Educational Audiology Profile"**.

School Psychology Services

- Hiring of a school psychology consultant.
- Information session on work organization and time management for school psychologists.
- Publication of the document and pamphlet on psychology services.
- Preparation of a guide on the keeping and management of psychological records.
- Compilation of a file on services for students with socioemotional problems and on behavioral problems at school.

School Guidance Services

- Hiring of a school guidance consultant.
- Professional development for guidance counsellors.
- Preparation of a guidance counsellor evaluation policy.
- Participate in the FORUM ON CAREERS project.

Student Life Services

- Hiring of a person who will inform high schools about the Quebec/New Brunswick student exchange program.
- Training of Student Council representatives.
- Preparation of a document on student life.

La Stratégie-jeunesse

- Dépistage en 7e, 8e, 9e et 10e années des décrocheurs(euses) potentiels(elles).
- Autorisation et suivi des projets des districts scolaires.
- Montage audio-visuel sur les attentes du marché du travail.
- Travail préparatoire au développement d'un logiciel en gestion de l'enseignement.
- Formation du personnel responsable des Centres d'aide à l'apprentissage,
- Étude du service de diagnosticiens scolaires.
- Revoir la politique ministérielle sur les services aux élèves.
- Étude sur le dossier de la reconnaissance des acquis à la fin du secondaire dans le contexte de l'intégration scolaire.

Youth Strategy

- Screening of potential dropouts in Grades 7, 8, 9, and 10.
- Authorization and follow-up on school district projects.
- Preparation of an audio-visual presentation on job market expectations.
- Preliminary work on developing educational management software.
- Staff training for the Centres d'aide à l'apprentissage.
- Study of the academic diagnostician service.
- Review of the departmental policy on student services.
- Study of the issue of prior learning recognition at the end of high school in the context of school integration.

La direction générale de l'évaluation et du perfectionnement pédagogique

Rapport du directeur exécutif

Structure

La Direction générale regroupe les secteurs de la Mesure et de l'Évaluation ainsi que celui du Perfectionnement pédagogique.

L'ensemble de cette organisation compte un directeur exécutif, deux directeurs de services, quatre conseillers et conseillères en mesure et évaluation, un coordonnateur des programmes de tests, un technicien en informatique et trois employés préposés aux services de secrétariat pour un effectif total en personnel de 12 personnes.

Mandat

Le mandat rattaché à la Direction générale peut se résumer sous quatre grands titres, à savoir, l'organisation, la planification, l'administration et la coordination provinciale des multiples volets émanant des services de la Mesure et de l'Évaluation ainsi que du Perfectionnement pédagogique.

De façon plus précise, la Direction générale est responsable de donner les orientations de chaque secteur de services en tenant compte des besoins et des priorités du système scolaire ainsi que des politiques ministérielles et gouvernementales. De plus, elle doit s'assurer de leur implantation en milieu scolaire et en mesurer, de façon continuelle, l'impact auprès de l'ensemble du système.

Réalisations 1989-1990

Préparation d'un document de travail précisant l'orientation et le rôle de la mesure externe provinciale aux niveaux élémentaire et secondaire 1er cycle.

Étude et préparation d'un rapport sur le processus de financement des conseils scolaires francophones.

Participation à un comité interprovincial effectuant une étude sur la démographie de la population enseignante. Ce projet est réalisé sous l'égide de la Fondation d'éducation des provinces maritimes (FEPM).

Participation aux travaux du comité responsable de la planification du programme de la conférence nationale de l'Association canadienne d'éducation (ACE) qui se tiendra à Saint John (N.-B.) au mois de septembre 1990.

Evaluation and Professional Development Directorate

Report of the Executive Director

Structure

The Directorate is composed of the Evaluation and the Professional Development Services Branches.

The Directorate is staffed by an executive director, two directors of services, four consultants in evaluation and measurement, a coordinator of test programs, a computer technician, and a secretarial staff of three, for a total of 12 persons.

Mandate

The four main objectives of the Directorate are the organization, planning, administration, and provincial coordination of the various service components of the Evaluation and Professional Development Branches.

More specifically, the Directorate is responsible for defining the orientations of each service sector by taking into account the needs and priorities of the school system, as well as departmental and governmental policies. In addition, it must ensure that these orientations are implemented in the school environment and that their impact on the overall system is measured regularly.

Achievements in 1989-1990

Preparation of a working paper specifying the orientation and role of provincial external evaluation in the elementary and junior high schools.

Study and preparation of a report on the system of financing Francophone School Districts.

Participation in an interprovincial committee studying the demographics of educators. This project was realized by the Maritime Provinces Education Foundation (MPEF).

Participation in the work of the committee planning the program for the national conference of the Canadian Education Association (CEA), to be held in Saint John, N.B. during September 1990.

Participation aux travaux d'un comité national ayant pour mandat la planification et le développement d'un projet à trois volets portant sur l'identification d'indicateurs du rendement scolaire.

Planification et coordination de la préexpérimentation des items dans le cadre du projet international IAEP II (International Assessment of Educational Progress). Cette expérimentation s'est déroulée au mois de janvier 1990 et s'adressait à un échantillon d'élèves âgés de 13 ans dans les matières suivantes : Mathématique, Sciences et Géographie.

Participation à la tournée provinciale des conseils scolaires francophones organisée par le bureau du sous-ministre adjoint au MÉNB.

Principales orientations pour 1990-1991

Durant l'année 1990-1991, la Direction générale veut s'attarder, de façon particulière, sur les dossiers suivants : finaliser le document portant sur l'orientation et le rôle de la mesure externe provinciale aux niveaux élémentaire et secondaire 1er cycle; coordonner le développement d'un manuel de directives reliées à l'administration des examens de fin d'études secondaires (EFES); effectuer une analyse de la situation reliée à la suppléance dans les conseils scolaires francophones; étude et révision du document renfermant l'orientation du Ministère dans le domaine du perfectionnement pédagogique; développer ou adapter des instruments d'évaluation des institutions.

Participation in the work of a national committee with the mandate to plan and develop a three-phase project for identifying academic achievement indicators.

Planning and coordination of pretesting items for the IAEP II (International Assessment of Educational Progress) international project. The testing took place in January 1990 and involved a sample of 13-year-old students in the following subjects: Mathematics, Science, and Geography.

Participation in the provincial tour of Francophone School Districts organized by the office of the DENB Assistant Deputy Minister.

Major Orientations for 1990-1991

In 1990-1991, the Directorate will devote special attention to the following: finalizing the document on orientation and the role of provincial external evaluation in the elementary and junior high schools; coordinating the development of an instruction manual for administering High School Completion Examinations (HSCE); analyzing the situation of substitute teachers in Francophone school districts; studying and reviewing the document containing the Department's position on professional development; developing or adapting instruments for evaluating institutions.

Direction des services de perfectionnement pédagogique

Structure

La Direction des services de perfectionnement pédagogique est une composante de la Direction générale de l'évaluation et du perfectionnement pédagogique. La Direction des services de perfectionnement pédagogique travaille en étroite collaboration avec les autres directions francophones du ministère de l'Éducation et avec les directions générales des conseils scolaires.

Mandat

L'objectif général de la Direction des services de perfectionnement pédagogique vise l'amélioration des compétences du personnel pédagogique du système scolaire en vue d'assurer aux élèves une éducation de qualité.

Réalisations 1989-1990

Au cours de l'année 1989-1990, un plan de perfectionnement pédagogique fut approuvé et réalisé. À titre d'exemple, des sessions de formation furent tenues en enseignement des sciences, des sciences humaines, de l'initiation à la technologie, des arts, du français, des mathématiques, du développement humain, de l'éducation physique, etc.

Dans le domaine des services aux élèves, des sessions de formation furent offertes en orientation, en psychologie et en adaptation scolaire. Une attention particulière fut appportée à la formation reliée à l'intégration des élèves en difficulté.

Le directeur des services de perfectionnement pédagogique a participé à diverses activités de consultation du ministère de l'Éducation, à plusieurs comités ou organismes en éducation, entre autres, à ceux de l'Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick et de l'Université de Moncton. Les comités en question ont pour objectifs la formation et le perfectionnement des personnels scolaires.

Orientation 1990-1991

Les projets proposés pour 1990-1991 visent l'implantation des nouveaux programmes d'études en particulier en français, en anglais langue seconde et en sciences. De plus, des projets de formation reliés à l'intégration des élèves à besoins spéciaux seront réalisés.

Professional Development Services Branch

Structure

The Professional Development Services Branch is a component of the Evaluation and Professional Development Directorate. It works closely with the other Francophone branches of the Department of Education and the School Districts.

Mandate

The general objective of the Professional Development Services Branch is to improve the skills of the public school system's teaching staff in order to provide students with quality education.

Achievements in 1989-90

In 1989-90, a professional development plan was approved and executed. Activities included training sessions on teaching Science, Social Studies, Introduction to Technology, Art, French, Mathematics, Family Living, Physical Education, etc.

In student services, training sessions were offered in guidance, psychology, and school adjustment. Special attention was paid to training associated with the integration of students in difficulty.

The Director of Professional Development Services took part in some of the Department of Education's consultation activities and in several educational committees and organizations, including the Association des enseignants et enseignantes francophones du Nouveau-Brunswick and the Université de Moncton, all of which are concerned with the training and development of school staff.

Orientation for 1990-1991

Plans for 1990-1991 include introducing new programs, particularly in French, English Second Language, and Science. Moreover, training projects related to integrating students with special needs will be realized.

La direction de la mesure et de l'évaluation

Mandat

Une tâche importante de la Direction de l'évaluation est de vérifier la qualité des apprentissages des élèves des écoles publiques de la province. La Direction a donc pour objectif premier l'évaluation des élèves, des programmes d'études et des écoles.

En fournissant une variété de renseignements et de données précises, la Direction de l'évaluation vise à répondre aux besoins des élèves, du personnel enseignant et des responsables du développement des programmes d'études au ministère de l'Éducation.

Réalisations 1989-1990

Préparation d'un test de lecture (décodage), 1re année, à être administré sur une base facultative par les districts scolaires.

Administration et correction d'un test provincial de compréhension en lecture, niveau 3e année.

Administration et correction d'un test provincial de mathématique, niveau 9e année.

Administration et correction d'un test provincial d'anglais, langue seconde, niveau 6e année.

Administration des entrevues linguistiques en anglais, langue seconde, niveau 12e année.

Compilation et diffusion des résultats des examens de fin d'études secondaires de juin 1989.

Développement des examens de fin d'études secondaires dans les matières suivantes : Français 12e, Histoire 11e, Mathématique 11e, Chimie 11e, Géographie 10e, Physique 10e pour janvier et juin 1991.

Coordination et soutien aux projets BIM (Banques d'instruments de mesure) initiés au niveau des conseils scolaires dans neuf matières. Diffusion de la première version des banques BIM en mathématique 9e et 10e et en géographie 7e.

Participation à un comité national pour la préparation d'un test destiné aux élèves du secondaire 2e cycle en ce qui a trait à leur connaissance du Canada et de son peuple.

Animation d'ateliers de formation en mesure et évaluation s'adressant au personnel enseignant et au personnel pédagogique de quelques conseils scolaires.

Evaluation Branch

Mandate

One of the major tasks of the Evaluation Branch is to monitor the quality of student achievement in the Province's public schools. Its primary objective is therefore to evaluate students, curricula, and schools.

The Branch provides various types of information and accurate data in an effort to meet the needs of students, teaching staff, and those responsible for curriculum development at the Department of Education.

Achievements in 1989-90

Preparation of a Grade 1 reading test (decoding) to be administered by school districts as an option.

Administration and correction of a Grade 3 provincial reading comprehension test.

Administration and correction of a Grade 9 provincial mathematics test.

Administration and correction of a Grade 6 English Second Language test.

Administration of Grade 12 English Second Language interviews.

Compilation and distribution of the results of the June 1989 high school completion examinations.

Development of high school completion examinations in the following subjects: Grade 12 French, Grade 11 History, Grade 11 Mathematics, Grade 11 Chemistry, Grade 10 Geography, and Grade 10 Physics for January and June 1991.

Coordination and support of the BIM (Measuring Instrument Item Banks) projects initiated by the School Districts in nine subjects. Distribution of the first version of the BIMs in Grades 9 and 10 Mathematics and Grade 7 Geography.

Participation in a national committee preparing a test for senior high students on their knowledge of Canada and its people.

Delivery of training workshops in testing and evaluation for teaching staff and school supervisors in a few school districts.

Tenue de deux réunions du comité consultatif provincial de la mesure et de l'évaluation.

Principales orientations pour 1990-91

Durant l'année 1990-91, la Direction de la mesure et de l'évaluation travaillera à la réalisation des projets suivants : coordination de l'élaboration d'instruments de mesure destinés à l'évaluation des apprentissages (4e à 6e années) selon la philosophie du nouveau programme de français; test de lecture, 1re année; test de mathématique, 1er cycle de l'élémentaire; test d'anglais, langue seconde, 6e année; coordination des Banques d'instruments de mesure (BIM); entrevues linguistiques en anglais, langue seconde, des élèves de la 12e année; administration sur une base officielle des examens de fin d'études secondaires en janvier et juin 1991; élaboration de ces examens pour janvier et juin 1992.

Two meetings of the Minister's Advisory Committee on Testing and Evaluation.

Major Orientations for 1990-1991

In 1990-1991, the Evaluation Branch will work on the following projects: coordinating the development of measuring instruments for learning assessment (Grades 4 to 6) in accordance with the philosophy of the new French program; Grade 1 reading test; junior elementary mathematics test; Grade 6 English Second Language test; BIM coordination; Grade 12 English Second Language interviews; official administration of the high school completion examinations in January and June 1991; development of the HSCE for January and June 1992.

La direction des services administratifs et de la recherche

Structure

Le personnel de la Direction des services administratifs et de la recherche comprend un directeur, un chef de services, un comptable, un agent de recherche et de planification, une statisticienne, une agente d'information ainsi qu'une secrétaire de direction.

Mandat

(1) Identifier et compiler les données financières et les informations budgétaires pertinentes permettant de déterminer l'allocation budgétaire annuelle aux conseils scolaires francophones.

(2) Participer à la définition et à la révision des méthodes d'allocation budgétaire permettant d'assurer une certaine uniformité et équité dans la répartition des ressources financières entre les conseils scolaires.

(3) Élaborer des directives permettant de clarifier et de simplifier les procédures administratives et budgétaires tout en visant une gestion saine et efficace des opérations.

(4) Participer à la préparation et à la présentation de l'enveloppe budgétaire globale du Ministère pour fins d'analyse par les cadres supérieurs du Ministère et les agences gouvernementales centrales.

(5) Coordonner la cueillette des données en provenance des conseils scolaires et en assurer l'intégrité, la qualité et la conformité au moyen de leur vérification et leur validation.

(6) Rendre les données disponibles à l'ensemble des unités administratives du Ministère et de l'extérieur par la publication annuelle des statistiques officielles du Ministère, ainsi que par la préparation, sur demande, d'analyses, d'études et de prévisions relatives aux effectifs, aux personnels et aux dépenses du système éducatif.

(7) Initier ou coordonner la réalisation d'études, d'analyses et de recherches de nature pédagogique, sociologique, démographique et évaluative et formuler des recommandations et des avis qui serviront de base à la planification stratégique de l'évolution du système éducatif.

Administrative Services and Research Branch

Structure

The Administrative Services and Research Branch is staffed by a director, a supervisor, an accountant, a research and planning officer, a statistician, an information officer, and an executive secretary.

Mandate

(1) Identify and compile relevant financial data and budget information so as to be able to determine the annual budget allocations for Francophone school boards.

(2) Participate in defining and reviewing budget allocation methods so as to ensure some uniformity and equity in distributing financial resources among the school districts.

(3) Develop guidelines that will clarify and simplify administrative and budget procedures with a view to effecting sound and efficient management of operations.

(4) Participate in the preparation and submission of the Department's global budget for analysis by senior Department officials and central government agencies.

(5) Coordinate the collection of data from school boards and ensure their integrity, quality, and consistency through auditing and validation.

(6) Make the data available to all administrative units within and outside the Department through annual publication of the Department's official statistics, as well as through the preparation, upon request, of analyses, studies, and forecasts relating to staff, employees, and education system expenses.

(7) Initiate or coordinate the execution of educational, sociological, demographic, and evaluative studies, analyses, and research and formulate recommendations and opinions that can be used as a basis for strategically planning the development of the education system.

(8) Maintenir des relations constantes avec les cadres supérieurs du Ministère et des conseils scolaires, et avec le personnel administratif d'agences gouvernementales et privées à l'intérieur et à l'extérieur de la province, notamment la Fondation d'éducation des provinces maritimes, le Conseil des Ministres de l'Éducation (Canada), le Conseil des statistiques canadiennes de l'Éducation et Statistique Canada.

Activités principales

(1) Planification pédagogique et budgétaire des conseils scolaires.

(2) Révision complète du Manuel de directives pour les administrateurs et les administratrices scolaires.

(3) Introduction de nouvelles approches pour le financement de certains postes budgétaires pour les services de soutien (bâtiments scolaires, perfectionnement pédagogique, fonds discrétionnaires).

(4) Participer au développement de la nouvelle structure comptable qui sera introduite dans les conseils scolaires au cours de l'année scolaire (1990-1991).

(5) Participation à l'étude sur les normes de dotation en personnel.

(6) Publication d'un document renfermant des données statistiques relatives aux effectifs scolaires et au personnel éducatif au 30 septembre 1989.

(7) Participation à l'élaboration d'un recueil de statistiques canadiennes de l'Éducation, en vertu du protocole d'entente entre le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et Statistique Canada.

(8) Participation au projet de recherche sur l'offre et la demande des enseignantes et enseignants, sous l'égide du Conseil des premiers ministres des provinces maritimes (résultats préliminaires publiés en juin 1990).

(9) Amorce d'une étude sur le vieillissement de la population enseignante francophone du Nouveau-Brunswick.

(10) Définition de règles concernant les publications du Ministère.

(11) Préparation des discours ministériels donnés dans le cadre des deuxième et troisième sessions de la 51e législature.

(12) Structuration et publication des deux éditions du journal du secteur francophone, Info-éducation et Info-éducation dossiers.

(8) Maintain constant contact with senior officials at the Department and school districts, and with the administrative staff at government and private agencies both within and outside the Province, especially the Maritime Provinces Education Foundation, the Council of Ministers of Education, Canada, the Canadian Education Statistics Council; and Statistics Canada.

Major Activities

(1) Educational and budget planning for school districts.

(2) Complete revision of the instruction manual for school administrators.

(3) Introduction of new approaches to financing certain budget items for support services (school buildings, professional development, discretionary funds).

(4) Participation in the development of a new accounting system to be introduced in school districts during the 1990-1991 school year.

(5) Participation in the study on staffing standards.

(6) Publication of a statistical report on school personnel and teaching staff as of September 30, 1989.

(7) Participation in the development of a collection of Canadian education statistics under a Protocol signed by the Council of Ministers of Education, Canada and Statistics Canada.

(8) Participation in the research project on teacher supply and demand under the aegis of the Council of Maritime Premiers (preliminary results published in June 1990).

(9) Start of a study on the aging of Francophone teachers in New Brunswick.

(10) Drafting of rules for Department publications.

(11) Preparation of the Minister's speeches for the second and third sessions of the 51st Legislature.

(12) Structuring and publication of two editions of the Francophone Division newsletter: Info-éducation and Info-éducation dossiers.

(13) Mise en place d'un réseau de relations avec les médias.

(14) Séance de perfectionnement sur les communications données aux directrices et directeurs généraux.

(15) Organisation, planification et coordination de la Semaine provinciale du français.

(13) Establishment of a media relations network.

(14) Professional development session on communications for Principals and Superintendents.

(15) Organization, planning, and coordination of the semaine Provinciale du français.

Services de soutien

Table des matières **Page**

Rapport du sous-ministre adjoint 39
Direction des finances et des services 40
Services financiers du ministère 40
Services de soutien du ministère 41
Services aux districts 41
Transport des élèves 42
Ressources pédagogiques 43
Direction des installations éducatives 45
Direction des ressources humaines 46
Direction des services de soutien en informatique 48

Support Services

Contents **Page**

Assistant Deputy Minister 39
Finance and Services 40
Department Financial Services 40
Department Support Services 41
District Services 41
Pupil Transportation 42
Instructional Resources 43
Educational Facilities 45
Human Resources 46
Computer Support Services 48

Division des services de soutien

Rapport du Sous-ministre adjoint

Il incombe au sous-ministre adjoint d'assurer des services de soutien adéquats et efficaces aux Divisions anglophone et francophone des services éducatifs du ministère de l'Éducation, de même que des services de liaison et de soutien aux organismes centraux du gouvernement et aux districts scolaires.

À compter de septembre 1989, la Division des services de soutien a été réorganisée et quatre unités opérationnelles ont été créées. Ces unités, qui relèvent du sous-ministre adjoint, sont les suivantes : Finances et services, Établissements d'enseignement, Ressources humaines et Services de soutien en informatique.

En outre, la Direction des finances et des services a été réorganisée et est maintenant dirigée par un directeur exécutif. Les unités opérationnelles qui relèvent du directeur exécutif sont les suivantes : Ressources pédagogiques, Services aux districts, Services de soutien du Ministère et Services financiers du Ministère.

Suivent les rapports de ces Directions.

Support Services Division

Report of the Assistant Deputy Minister

The Assistant Deputy Minister is responsible for providing adequate and efficient support to both the anglophone and francophone Educational Services Divisions of the Department of Education, as well as liaison and support services to central agencies of government and school districts.

Effective September 1989, the Support Services Division was reorganized and four operational units were established. These units, which now report to the Assistant Deputy Minister, are: Finance and Services, Educational Facilities, Human Resources and Computer Support Services.

In addition, the Finance and Services Branch was reorganized and headed by an Executive Director. The operational units reporting to the Executive Director are Instructional Resources, District Services, Department Support Services and Department Financial Services.

The reports of the Branch Directors are presented in the following pages.

Direction des finances et des services

Rapport du Directeur exécutif

Le directeur exécutif des finances et services est chargé de la bonne gestion des systèmes de soutien financier et administratif du ministère de l'Éducation. La Direction est également responsable de l'élaboration et de la mise en oeuvre des directives et des normes provinciales régissant les opérations financières des conseils scolaires locaux et du service de transport des élèves.

Des rapports distincts ont été préparés par les directeurs des différentes sections qui relèvent du directeur exécutif, à savoir celles des ressources pédagogiques, des services financiers du Ministère, des services de soutien du Ministère et des services aux districts. Voici les rapports de chaque section.

Services financiers du ministère

Cette section est chargée du développement et de l'exploitation du système financier, y compris les services de comptabilité reliés aux comptes créditeurs, aux comptes débiteurs, aux achats et aux créances fiscales. De plus, cette section assure des services de comptabilité et de préparation des budgets aux directeurs du Ministère, établit le budget annuel du Ministère, assure des services d'acquisition et de gestion du matériel pour le réseau scolaire de la province et se charge du transport et de la cession des éléments d'actif de surplus de la Couronne.

En 1989-1990, on a accru les capacités de traitement informatique en vue d'améliorer l'accès des employés au système d'information financière. Les applications micro-informatiques à l'appui du processus budgétaire continuent d'améliorer la qualité et la pertinence des données fournies aux gestionnaires du Ministère et aux organismes centraux.

Au cours de l'année, on a dépensé 6 112 186 dollars en mobilier, en matériel et en livres. Sur ce montant, 3 630 512 dollars ont été affectés à des projets construction, d'agrandissement ou de rénovation d'écoles et 2 481 674 dollars ont servi aux nouveaux programmes et aux projets importants de remplacement de matériel.

L'achat de biens immobilisés est généralement amorti sur deux ou trois ans. Les nouveaux programmes et les projets importants de remplacement sont financés d'une année à l'autre. Les districts scolaires assument le remplacement du matériel en place à même leurs subventions annuelles.

Finance and Services Branch

Report of the Executive Director

The Executive Director of Finance and Services is accountable for the proper and effective management of the financial and administrative support systems of the Department of Education. The Branch is also responsible for the development and implementation of provincial policies and standards governing the financial operations of local school boards and the pupil transportation system.

Separate reports have been prepared by the Branch Managers who report to the Executive Director, and cover the areas of Instructional Resources, Department Financial Services, Department Support Services and District Services. The reports for each of these areas follow.

Department Financial Services

This section is responsible for the development and operation of the department financial system, including the accounting services related to accounts payable, accounts receivable, purchasing and revenue claims. In addition, this section provides accounting and budget reporting services to the Department's branch directors, develops the Department's annual budget, provides equipment acquisition and materials management services for the province's school system and has responsibility for the transfer and disposal of surplus crown assets.

In 1989-90, on-line computer capabilities continued to be expanded to improve employee access to the Financial Information System. Microcomputer applications in support of the budgeting process continued to play a vital role in providing high quality and timely information to management and central agencies.

During the year, a total of $6,112,186 was expended on furniture, equipment, and library books. Of this amount, $3,630,512 was spent on new schools and capital addition renovation projects, and $2,481,674 was expended on equipment for new programs and major equipment replacement projects.

The purchase of capital equipment is normally funded over a two or three-year period. New program and major replacement projects are funded on a year-to-year basis. School districts, through their annual grants, are responsible for normal replacement of equipment.

Services de soutien du ministère

Cette section offre des services de soutien à toutes les Directions en matière de photocopie, d'archivage, de bibliothèque, de traitement de textes, de matériaux et de fournitures, de traduction, de réception et de distribution du courrier.

Le Secrétariat informatisé a remplacé le système de dictée téléphonique par des appareils mobiles qui permettent de dicter des textes où que l'on soit.

Le service central de documentation a continué à intégrer les dossiers des Directions qui ne figuraient pas auparavant dans le système. À la fin de l'année, le nombre total de dossiers s'élevait à environ 9000.

Le Ministère dispose des services d'une traductrice qui travaille dans les deux langues officielles. Ses fonctions comprennent également la révision, la correction et la mise à jour de divers documents pédagogiques, de rapports et de communiqués ainsi que de la correspondance pour le compte du Ministère, des conseils scolaires et d'autres organismes oeuvrant dans le domaine de l'éducation dans la province.

Le chef de cette section a également assuré la coordination de tous les programmes de création d'emplois dans les districts.

Services aux districts

Cette section offre divers services aux districts notamment en ce qui concerne la budgétisation et la comptabilité, la paie et le transport des élèves.

Budgétisation et comptabilité

Cette section offre des services de soutien financier et administratif aux districts scolaires. Cela comprend le contrôle de la plupart des transactions reliées au compte des subventions accordées aux districts scolaires, l'élaboration et le maintien de directives et méthodes comptables uniformisées, ainsi que la liaison avec les districts en ce qui a trait aux questions financières et administratives.

Plusieurs districts ont fait l'objet d'évaluations financières qui se sont révélées très appréciées et utiles.

Les efforts se sont poursuivis en vue d'établir une codification uniforme des comptes pour les districts scolaires. Celle-ci devrait être terminée le 31 décembre 1990.

Department Support Services

The Department's Support Services section provides photocopying, filing, library services, word processing, supplies and furniture, translation, reception and mail service to all branches.

Equipment has been obtained to replace the telephone dictation system in the Word Processing Centre. The new units allow dictation from any location by using hand-held portable units.

The Central Registry continued to integrate files from branches which had not previously been in the system, and this has brought the total number of files to approximately 9000.

The Department has its own translator who works in both official languages. Duties also include revision, editing and updating of various educational documents, reports and communiques, as well as a variety of correspondence for the Department, school boards and other education-related agencies throughout the province.

The manager of this section provided coordination for all job-creation programs in the districts.

District Services

The District Services section provides a variety of services to school districts in the areas of budget and accounting, district payroll services and pupil transportation.

Budget and Accounting

This section provides financial and administrative support services to school districts. This includes the monitoring and control of most transactions affecting the school district grant account, the development and maintenance of standardized accounting policies and procedures, together with liaison services with districts on financial and administrative matters.

Financial evaluations were performed on several districts during the year. These proved to be appreciated by and useful to the districts.

Work continued on the development of a uniform code of accounts for school districts. Completion is scheduled for December 31, 1990.

Services de paie aux districts

Le service central de paie fournit des services de traitement de données aux districts scolaires ainsi qu'un appui aux ministères et organismes provinciaux et fédéraux dans les domaines des coûts de la main-d'oeuvre, des recherches sur les données relatives à la paie, des avantages sociaux, etc. Près de 14 000 chèques sont émis à la quinzaine, et environ 20 000 formules T4 et T4A sont envoyées à la fin de l'année.

Transport des élèves

Le service de transport des élèves du ministère de l'Éducation est l'une des formes de transport les plus utilisées et efficaces au Nouveau-Brunswick.

L'autobus scolaire est une réalité pour la plupart des élèves de la province. Près de huit élèves sur dix empruntent ce mode de transport chaque jour. Cette proportion n'a cessé de s'accroître d'une année à l'autre à cause des mouvements démographiques et de la fermeture des petites écoles.

Le réseau exploite 1 071 autobus appartenant à la province, 71 autobus privés et 400 véhicules particuliers comme des fourgonnettes et des camions. Il fonctionne 182 jours par année et il couvre en tout plus de 24 millions de kilomètres.

Étant donné qu'il s'agit d'un moyen de transport très utilisé, les responsables attachent une grande importance à la sécurité. Un préposé au transport dans chaque district s'assure que tous les conducteurs ont suivi une formation complète touchant tous les aspects de leur travail, y compris le cours de perfectionnement des chauffeurs professionnels, la conduite préventive, le maintien de la discipline et les premiers soins. Le préposé au transport voit aussi à établir les itinéraires les plus économiques pour tous les véhicules.

L'entretien et l'approvisionnement en carburant des autobus scolaires relèvent du ministère des Transports. Celui-ci s'occupe de tous les aspects de l'entretien et facture en retour une somme de 0,47 $/km à chacun des districts scolaires. Ce tarif couvre les frais d'essence, d'huile et de réparation.

Au cours de l'année scolaire 1987-1988, le ministère de l'Éducation a commencé à se procurer des autobus au diesel; il s'agissait de la première année d'un programme de remplacement échelonné sur dix ans. Au terme de ce programme, tous les autobus fonctionnant à l'essence seront remplacés par des véhicules au diesel d'ici à 1997. Pour chaque autobus à essence remplacé par un véhicule au diesel, le ministère de l'Éducation économisera environ 2 000 $ par année.

District Payroll Services

The Central Payroll/Personnel System provides central data processing services for school districts, as well as assistance to provincial and federal government departments and agencies in the areas of labour costing, pay research information, employee benefits, etc. Approximately 14,000 cheques are issued bi-weekly and 20,000 T4 and T4A slips are issued at year end.

Pupil Transportation

The Department of Education's pupil transportation system is one of the most utilized and efficient forms of transportation in New Brunswick.

The school bus is a fact of life for most school children in the province. Approximately eight out of every ten students make use of the system daily. The number has continued to increase over the years because of population shifts and the closing of smaller schools.

The system operates 1,071 provincially-owned buses as well as 71 privately-owned buses and 400 privately-owned vehicles such as vans and trucks. The system operates 182 days per year and travels in excess of 24 million kilometres.

With such a pervasive mode of transportation, great emphasis is placed on safety. A transportation officer in each district ensures that all drivers are fully trained in all aspects of the job including the Professional Drivers Improvement Course, Defensive Driving, Disciplinary Control and First Aid. The transportation officer is also charged with the efficient and economical routing of vehicles.

Maintenance and fuelling of the school buses are the responsibility of the provincial Department of Transportation. DOT handles all aspects of maintenance and, in turn, charges each board $.47/km travelled. This rate covers all gas, oil and repairs.

During the 1987-88 school year, the Department of Education began purchasing diesel-powered school buses in the first year of a 10-year replacement program. This program will see all gas-powered buses replaced by diesel-powered buses by the year 1997. For each gas-powered bus replaced by a diesel unit, the Department of Eduction will realize a direct cost saving of approximately $2,000 per year.

Ressources pédagogiques

La Direction des ressources pédagogiques comprend trois secteurs : les services de distribution, les services de reproduction et de production audio-visuelle et les services des manuels scolaires.

La Direction a pour principaux objectifs l'amélioration des ressources didactiques (imprimées et non imprimées), la diffusion du matériel à une plus grande échelle et, enfin, l'utilisation plus efficace de la technologie en matière d'enseignement et d'apprentissage dans les écoles du Nouveau-Brunswick.

En ce qui a trait aux services de distribution, la Direction achète et distribue des stocks de plus en plus importants et variés de programmes audio-visuels (films 16 mm, bandes magnétoscopiques, disques laser, etc.). Elle organise également des ateliers de formation continue à l'intention des enseignants et enseignantes et des conseillers et conseillères du Ministère et élabore elle-même divers formats de programmes éducatifs de qualité.

Pour ce qui est des services reliés aux manuels scolaires, la Direction assure l'achat et la distribution de la façon la plus efficace et la plus rentable possible des manuels prescrits, des guides pédagogiques et des documents connexes destinés à toutes les écoles du Nouveau-Brunswick. Les sommes engagées à cette fin sont actuellement supérieures à 5 millions de dollars. Des rabais importants sont réalisés grâce à l'achat centralisé et au transport en vrac et les économies sont transmises directement aux écoles.

Services de distribution

La Direction offre un service de réservation informatisée pour le prêt de documents audio-visuels. Plus de 30 000 documents sont ainsi distribués chaque année et visionnés par l'équivalent de plus d'un million d'élèves.

Il incombe également aux services de distribution de produire chaque année, grâce à leur système informatique, quatre grands répertoires de l'ensemble du matériel imprimé et non imprimé.

Services de reproduction et de production audio-visuelle

La section des services de reproduction et de production audio-visuelle offre des conseils sur la façon d'acquérir et d'utiliser les divers médias de communication, ainsi que divers ateliers tout au long de l'année. Elle dispose également du matériel nécessaire pour la reproduction d'enregistrements magnétoscopiques. Ces derniers, qui coûtent normalement de 400 à 800 $ chacun, sont fournis

Instructional Resources

The Instructional Resources Branch is divided into the areas of Media Distribution Services, Client Services and School Book Services.

The major responsibilities of the Instructional Resources Branch are to improve and enhance the availability and quality of information resources for learning (print and non-print) and to improve the application of technology in instruction and learning in New Brunswick schools.

These goals, as they relate to media services, are accomplished by the acquisition and distribution of a growing inventory of a broad range of audio-visual programs, including 16mm film, video, laser disc and other formats; through in-service workshops for teachers and department consultants; and by the production of quality educational programs in a variety of formats.

These goals, as they relate to School Book Services, are achieved by the cost-effective purchase and efficient distribution of prescribed textbooks, curriculum documents and related materials to all schools in New Brunswick. Dollar distribution of textbooks, through this service, is currently in excess of $5,000,000. Major discounts are achieved by this service through centralized purchasing and bulk transportation with savings passed on directly to the schools.

Media Distribution Services

The Instructional Resources Branch provides a computerized reservation service for the loan of media resources with circulation currently over 30,000 items each year. This reaches a yearly viewing audience equivalent to more than 1,000,000 students.

Media Distribution Services also has the responsibility for generating, through its computer system, four major catalogues each year listing all of its print and non-print resources.

Client Services

Client Services gives advice on the proper and effective acquisition and use of media technology and also conducts various workshops throughout the school year. Client Services also has facilities for the duplication of video programs. These programs, which would normally cost $400-800 each, are provided to schools throughout the province at no

gratuitement aux écoles de la province grâce à l'acquisition, par la province, des droits de reproduction auprès des distributeurs.

En moyenne, plus de 12 000 enregistrements magnétoscopiques sont reproduits chaque année, lesquels viennent s'ajouter aux 30 000 autres enregistrements qui sont prêtés chaque année par la bibliothèque.

La Direction des ressources pédagogiques est également chargée de l'exploitation d'un centre francophone de reproduction magnétoscopique qui répond aux besoins de toutes les écoles de langue française et d'immersion en français des trois provinces Maritimes.

En 1990, tous les autres services de production ont été retirés du ministère de l'Éducation et confiés à Communications Nouveau-Brunswick. Même si cela va réduire nécessairement le volume de production dans l'avenir et le soutien dont pourront bénéficier les districts scolaires, la Direction des ressources pédagogiques continuera à travailler en collaboration avec les autres provinces Maritimes et, en particulier, avec le comité des médias de communication de la F.É.P.M., à la production et à l'acquisition de matériel audio-visuel.

Services des manuels scolaires

Au sein de la Direction des ressources pédagogiques, la section des services des manuels scolaires constitue un vaste réseau informatisé de distribution : plus de 500 000 manuels scolaires et documents connexes sont distribués chaque année dans les écoles de la province. Elle assure non seulement la distribution des manuels ordinaires, mais aussi l'entreposage et la distribution de la plupart des autres livres requis par le ministère de l'Éducation. Elle se charge également des fonctions administratives reliées à la commande et à l'entreposage des manuels.

Activités futures

Même si la Direction a accompli au cours des années des progrès remarquables, elle entend bien poursuivre l'évaluation de ses services afin de pouvoir répondre encore mieux aux besoins des écoles du Nouveau-Brunswick. Elle compte notamment continuer à s'intéresser aux nouvelles technologies et à rechercher les meilleurs moyens d'utiliser ces dernières à des fins pédagogiques dans les écoles de la province.

cost. This is achieved through the acquisition of provincial duplication licence agreements from the distributors.

On average more than 12,000 video programs are duplicated each year. This circulation is in addition to the more then 30,000 programs provided each year through the loan library.

Instructional Resources also has responsibility for the operation of a French Video Centre which serves the video duplication needs of all French first language and immersion schools in the three Maritime provinces.

In 1990, all other production services were removed from the Department of Education and transferred to Communications New Brunswick. This will necessarily limit the amount of production actually carried on in the future and the amount of support that can be provided in the future to school districts. Instructional Resources, however, continues to work in cooperation with the other Maritime provinces in particular, through the MPEF Media Committee, in the joint production and acquisition of media materials.

School Book Services

The school book aspect of Instructional Resources is a computerized, high volume distribution network in the annual distribution of more than 500,000 text books and related documents to schools. School Book Services includes not only regular school textbooks but also the storage and distribution for most other needs of the Department of Education. School Book Services incorporates both the clerical functions essential to textbook ordering as well as the major warehouse facilities.

Future Activities

Although many noticeable improvements have been made over the years, the Instructional Resources Branch continues to evaluate its services with a view to improving the level and range of services it can provide for education in New Brunswick schools. This includes the continual exploration of new technologies and the ways in which these technologies can benefit education in New Brunswick.

Direction des installations éducatives

Rapport du Directeur

La Direction des installations éducatives aide les districts à fournir des installations convenables à 134 592 élèves et à 7 920 membres du personnel enseignant et non enseignant. Ses responsabilités comprennent l'élaboration et la surveillance des grands projets de construction visant à assurer la bonne prestation des programmes éducatifs. Elle se charge également de l'amélioration des immobilisations, de l'acquisition et de la vente de biens-fonds, de la location d'installations et du transfert d'unités mobiles. En 1989-1990, la Direction s'est occupée des activités suivantes dans le cadre du programme de construction :

- renseigner les districts en vue de la planification de nouveaux établissements d'enseignement;
- surveiller l'état d'avancement des travaux de construction reliés aux grands projets d'immobilisation durant l'année;
- conseiller le ministère de l'Approvisionnement et des Services au sujet des exigences des programmes durant la planification architecturale;
- assurer la participation des conseillers et conseillères pédagogiques durant l'élaboration des plans architecturaux;
- passer en revue plus de 850 projets de rénovation ayant fait l'objet de demandes de financement de la part de conseils scolaires pour l'année 1990-1991;
- lancer un projet-pilote concernant l'utilisation d'unités mobiles;
- entreprendre une étude sur la présence de radon dans les écoles, en collaboration avec le ministère de la Santé et des Services communautaires;
- mettre à jour les données relatives à l'inventaire des installations scolaires;
- élaborer le programme de construction pour la prochaine année financière et fournir les renseignements pertinents dans le cadre du processus budgétaire;
- répondre aux demandes d'acquisition et de vente de biens-fonds relevant du ministère de l'Éducation;
- coordonner la répartition des unités mobiles selon les besoins des districts scolaires.

Educational Facilities Branch

Report of the Director

The Educational Facilities Branch provides support to districts to ensure adequate accommodations for 134,592 students and 7,920 teaching and non-teaching personnel. Responsibilities include capital program development and monitoring of major construction projects to ensure their suitability for the delivery of the educational programs. Other areas include capital improvements, property acquisitions and disposals, leases and mobile unit transfers. The branch undertook the following activities related to the capital construction program in 1989-90:

- provided information to districts for the planning of new educational facilities
- monitored the progress of major capital projects under construction during the year
- advised the Department of Supply and Services of program requirements during the architectural planning stage
- ensured the participation of educational consultants during the development of architectural plans
- reviewed in excess of 850 capital improvement projects submitted by school boards for funding in the 1990-91 fiscal year
- initiated a pilot project regarding the use of relocatable units
- initiated study on the existence of radon gas in schools, in cooperation with the Department of Health and Community Services
- updated inventory information on school facilities
- developed capital construction program for the upcoming fiscal year and providing support information for the budget process
- responded to requests for the acquisition and disposal of properties under the Minister of Education
- coordinated the distribution of mobile units as required by school districts

Direction des ressources humaines

Rapport du Directeur

La Direction des ressources humaines est chargée de fournir des services exhaustifs au Ministère et aux districts scolaires dans le domaine des ressources humaines.

En 1989-1990, les négociations sur les conventions collectives ont continué à occuper une bonne part des activités de la Direction. Quatre des cinq conventions ayant pris fin au cours de l'année financière antérieure ont été réglées et signées. La convention de la Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick a été signée le 26 juin 1989 et celle de l'Association des conseillers en pédagogie du Nouveau-Brunswick, le 14 septembre 1989. La convention du Syndicat canadien de la Fonction publique (S.C.F.P.), qui représente les commis aux écritures et les employés de soutien du réseau scolaire, a été signée le 3 avril 1990. Toutes ces conventions collectives sont visées par la «Partie II».

La convention de l'Association des éducateurs professionnels du Nouveau- Brunswick, une organisation non pédagogique qui a des membres employés par le ministère de l'Éducation, a été signée le 21 février 1990. Toutes les nouvelles conventions ont une durée de trente-six mois et prévoient des augmentations approximatives de salaire de 4 % la première année, de 4 % la deuxième année et de 5- 5 1/2 % la troisième année. Celle des employés du secteur des services, des métiers et de la main-d'oeuvre générale du réseau scolaire demeure non réglée. La plupart des membres de cette unité de négociation du S.C.F.P. sont des concierges d'école et des conducteurs d'autobus scolaires.

Dans le cadre de la gestion des conventions collectives, 83 griefs ont été déposés à la Direction. Au cours de l'année, 12 griefs ont été soumis à l'adjudication devant la Commission des relations de travail dans les services publics.

La Direction a continué de gérer le Programme d'aide aux employé(e)s, le Programme d'hygiène et de sécurité ainsi que le Programme de primes à l'initiative. Une autre fonction importante de la Direction est l'homologation et la certification des enseignants et enseignantes de la province. À cette fin, elle évalue les compétences professionnelles et l'expérience des candidats et candidates avant de leur décerner un brevet d'enseignement. Elle s'assure également que les programmes de formation des enseignants offerts dans les quatre universités de la province sont conformes aux règlements et aux exigences concernant la formation et la certification des enseignants au Nouveau-Brunswick.

Human Resources Branch

Report of the Director

The Human Resources Branch is responsible for providing comprehensive human resources services to the Department of Education and to the school districts.

Collective agreement negotiations continued to preoccupy much of the Branch's activity in 1989-90. Four of the five contracts which had expired in the previous fiscal year were settled and signed. The New Brunswick Teachers' Federation (NBTF) agreement was signed on June 26, 1989. The New Brunswick School Supervisors' Organization (NBSSO) agreement was signed on September 14, 1989. The Canadian Union of Public Employees (CUPE) contract for clerical and administrative support workers in school districts was signed on April 3, 1990. All of the above are "Part II" collective agreements.

The agreement of the Association of New Brunswick Professional Educators, a non-instructional group, which has members who are employees of the Department of Education, was signed on February 21, 1990. All of the new agreements have thirty-six month terms and provide for approximate income increases of 4 percent in the first year, four percent in the second year and 5- 5 1/2 % in the third year. The collective agreement for general labour, trades and services employees in the school system remains snsettled. Most members of this CUPE branch are school custodians and school bus drivers.

In the administration of collective agreements, eighty-three grievances were registered with this office. Twelve grievances were processed to adjudication before the Public Service Labour Relations Board during the year.

The branch provided ongoing administration for the Employee Assistance Program, the Health and Safety Program, and the Suggestion Awards Program. Another major responsibility of the Human Resources Branch is the licensing and certification of teachers in New Brunswick. In this regard, it evaluates all academic and professional qualifications as well as the work experience of a candidate before issuing a Teacher's Certificate. It also ensures that teacher education programs at the four provincial universities meet the regulations and requirements for teacher certification in the province.

Au cours de l'année dernière, la Direction a signé un accord bilatéral en matière de certification des enseignants et enseignantes avec Terre-Neuve. La Direction a autorisé l'émission de plus de 853 nouveaux brevets et brevets révisés. En outre, elle a émis 77 certificats de directeur d'école, dont 41 à des femmes et 36 à des hommes. Les membres de la Direction sont allés expliquer les exigences de la certification des enseignants et enseignantes aux nouveaux diplômés dans toutes les universités du Nouveau-Brunswick offrant des programmes de formation des maîtres.

In the past year, a bilateral agreement for teacher certification purposes was signed with the province of Newfoundland. Over 853 new certificates and increases in certificate levels were issued by the office. In addition, seventy-seven Principal Certificates were issued: forty-one to women and thirty-six to men. Presentations were given to explain requirements for teacher certification to new education graduates at all initial teacher education universities in New Brunswick.

Direction des services de soutien en informatique

Rapport du Directeur

La Direction des services de soutien informatique, qui est rattachée à la Division des services de soutien, appuie le personnel du Ministère et des districts en ce qui concerne toutes les applications administratives de l'informatique, des systèmes d'exploitation d'ordinateurs et des logiciels. Ses services comprennent des consultations sur l'utilisation et le choix de logiciels et de matériel informatique, l'aide à la formation du personnel et le dépannage par téléphone ou sur place soit pour l'exécution des logiciels d'application, soit pour la détermination des mesures correctives à prendre en cas de défaillance de matériel ou de logiciel.

Au cours de l'année dernière, la Direction a consolidé ses services à Kings Place. Une nouvelle salle d'ordinateurs a été terminée et celle-ci contient maintenant le matériel informatique du Ministère. On y trouve en particulier un commutateur Develcon qui permet au personnel du Ministère et des districts d'accéder aux différents matériels de la salle d'ordinateurs, à savoir un ordinateur NCR Tower 850 qui fournit des possibilités de traitement et l'accès aux systèmes «Ledger Base», «Student Base» et au système d'inventaire des manuels scolaires; un Micro Vax, qui donne accès au système Medianet; et le système «NEWBED», qui est le babillard provincial des enseignants et enseignantes.

Une nouvelle version du système financier appelé «Ledger Base» est en cours d'essai Beta dans trois disctricts scolaires et devrait être implantée dans tous les districts au cours de l'année prochaine. Un nouveau plan comptable est en préparation.

Le système «Student Base» a été enrichi de manière à inclure un nouveau module appelé «Student Accounting», qui sera mis à la disposition de toutes les écoles actuellement branchées au »Student Base». Ce système est utilisé par plus de 120 écoles au Nouveau-Brunswick et est commercialisé en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve.

Les districts scolaires ont accès à deux nouveaux systèmes de gestion du personnel qui permettent d'automatiser l'entrée des données sur la paie des enseignants et enseignantes. On espère pouvoir accroître leur capacité de façon à extraire les coûts de main-d'oeuvre au cours de la prochaine année.

Cette année, le Ministère a établi un contrat central en vertu duquel les districts scolaires peuvent acheter eux-mêmes leurs micro-ordinateurs. Cette pratique sera maintenue, mais par l'intermédiaire du service central du gouvernement.

Computer Support Services Branch

Report of the Director

The Computer Support Services Branch operates as a branch of the Support Services Division supporting both departmental and district personnel in the administrative use of computers, computer operating systems and application software. These services include consultation on the use and selection of computer hardware and software, assistance in the training of staff, and telephone or on-site support in both the execution of application software or in determining corrective action where either the hardware or software has failed.

Over the past year, the Branch consolidated its services in Kings Place. A new computer room has been completed which now houses the Department's computer hardware. This consists of a Develcon Switch which will provide both departmental and district personnel with access to the different computer hardware housed in the computer room. This hardware currently consists of an NCR Tower 850 which provides departmental staff with computing capacity, access to Ledger Base, Student Base and the Book Branch School Book Inventory System; a Micro Vax, which provides access to the Book Branch System known as Medianet; and NEWBED, which is the provincial educational bulletin board system.

A new version of the Financial System called Ledger Base is in Beta test in three school districts and there are plans for its implementation in all school districts during the next year. A new Chart of Accounts is now being drafted.

Student Base has been expanded to include a new module, called Student Accounting, which will be made available to all schools currently on Student Base. Over 120 New Brunswick Schools are using Student Base and the system has been marketed in both Nova Scotia and Newfoundland.

Two new personnel systems are available to school districts. Both systems automate the input of teacher payroll data. It is hoped to expand this capability to include labour costing as an output during the next year.

During the past year, the Department provided school districts with Microcomputer purchasing capability using a central contract. This practice will be continued, however, the central government's facility will be used.

Rapports des conseils scolaires

School District Reports

Table des matières	Page
Présidents et directeurs généraux des conseils scolaires	51
Conseil scolaire 1 - Saint-Quentin	51
Conseil scolaire 5 - Caraquet	54
Conseil scolaire 6 - Shippagan	56
Conseil scolaire 7 - Tracadie (Gérald-Ferguson)	57
Conseil scolaire 12 - Bouctouche	59
Conseil scolaire 13 - Moncton - Shédiac	61
Conseil scolaire 32 - Grand-Sault	64
Conseil scolaire 33 - Edmundston	65
Conseil scolaire 35 - Dalhousie	68
Conseil scolaire 37 - Campbellton	69
Conseil scolaire 39 - Richibouctou	72
Conseil scolaire 41 - Bathurst (Jérôme-Boudreau)	76
Conseil scolaire 51 - Fredericton	78
Conseil scolaire 52 - Saint John	80
Conseil scolaire 53 - Newcastle	81

Table of Contents	Page
Chairpersons and Superintendents of School Districts	51
School District 1 - Saint-Quentin	51
School District 5 - Caraquet	54
School District 6 - Shippagan	56
School District 7 - Tracadie (Gérald-Ferguson)	57
School District 12 - Bouctouche	59
School District 13 - Moncton - Shédiac	61
School District 32 - Grand Falls	64
School District 33 - Edmunston	65
School District 35 - Dalhousie	68
School District 37 - Campbellton	69
School District 39 - Richibouctou	72
School District 41 - Bathurst (Jérôme-Boudreau)	76
School District 51 - Fredericton	78
School District 52 - Saint John	80
School District 53 - Newcastle	81

Rapports des conseils scolaires Faits saillants année scolaire 1989-1990

Les directeurs généraux des conseils scolaires ont préparé un résumé des faits saillants qui ont marqué les activités de leur Conseil au cours de l'année scolaire 1989-1990. Le nom du président et du directeur général de chaque conseil scolaire francophone figure sur la liste ci-dessous.

Conseil scolaire	Président	Directeur général
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Jean O. Lanteigne	Maurice Duguay
6	Roger Lanteigne	Humbert Savoie
7	Elvy Robichaud	Étienne Doiron
12	George Dionne	Euclide LeBlanc
13	Edvard Landry	Adrien Arsenault
32	Lily Bourgoin	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Jean-Paul Quesnel	Lucien Michel
37	Janine Renault	Jocelyne Mallet-Parent
39	Richard Caissie	Alcide LeBlanc
41	François Pinet	Roméo L. Cormier
51	Yvonne McLaughlin	Aubéa Walker
52	Yvonne F. Babineau	Gisèle St-Amand-Blake
53	Roger Martin	Clarence Légère

Conseil scolaire 1 - Saint-Quentin

Rapport de la directrice générale

Activités propres au conseil scolaire

Les conseillers scolaires du District 1 ont tenu 12 réunions publiques, 6 réunions des Comités et une douzaine d'autres réunions diverses. À la suite des élections de mai 1989, 3 nouvelles conseillères scolaires se sont jointes au conseil : Mmes Blanche Guimond, Réjeanne Chouinard et Jocelyne Querry Bossé. Le Conseil scolaire est ainsi composé de 7 personnes incluant les membres sortants réélus : M. Burt Paulin, président, Mmes JeanneDa Gauthier, Micheline Sullivan et Corinne Turcotte. Cette dernière a démissionné en janvier 1990. Son remplaçant, M. Alfred Roussel, a été nommé en juin 1990.

En novembre 1989, le District a souligné les 20 ans et plus de services pour ses employé(e)s en organisant une soirée socio-éducative au cours de laquelle 11 membres du personnel enseignant et 3 non-enseignants ont été honorés pour leurs années de service au District.

School District Reports of Highlight Activities during the 1989-1990 School Year

The reports of highlight activities in the school districts during the 1989-1990 school year were prepared by the Superintendents of Schools. Listed below are the names of the School Board Chairperson and the Superintendent of Schools for each francophone school district.

School Board	School Board Chairperson	Superintendent of Schools
1	Burt Paulin	Louise Melanson
5	Jean O. Lanteigne	Maurice Duguay
6	Roger Lanteigne	Humbert Savoie
7	Elvy Robichaud	Étienne Doiron
12	George Dionne	Euclide LeBlanc
13	Edvard Landry	Adrien Arsenault
32	Lily Bourgoin	Claude Gervais
33	Gary Long	Carmel Caouette
35	Jean-Paul Quesnel	Lucien Michel
37	Janine Renault	Jocelyne Mallet-Parent
39	Richard Caissie	Alcide LeBlanc
41	François Pinet	Roméo L. Cormier
51	Yvonne McLauglin	Aubéa Walker
52	Yvonne F. Babineau	Gisèle St-Amand-Blake
53	Roger Martin	Clarence Légère

School Board No. 1 - Saint-Quentin

Superintendent's Report

School Board Activities

The school trustees of District No. 1 held 12 public meetings, 6 committee meetings, and a dozen other meetings of various kinds. Three new school trustees joined the Board following the May 1989 elections: Mrs. Blanche Guimond, Mrs. Réjeanne Chouinard, and Mrs. Jocelyne Querry Bossé. Four incumbents were re-elected to the 7-member Board: Mr. Burtin Paul (Chairman), Mrs. Jeanne Da Gauthier, Mrs. Micheline Sullivan, and Mrs. Corinne Turcotte, who resigned in January 1990. Her replacement, Mr. Alfred Roussel, was appointed in June 1990.

In November 1989, the District organized a socioeducational evening during which 11 members of the teaching staff and 3 other employees were honored for 20 or more years of service.

La Directrice générale et 2 conseillères scolaires (Blanche Guimond et Micheline Sullivan) ont assisté au Congrès national de l'ACE à Toronto. En octobre, ces mêmes personnes et Mme Jocelyne Bossé ont participé à l'AGA de l'ACSFNB. La Directrice générale, en tant que présidente de l'ADGSNB, a participé à une table ronde portant sur le thème «Le retrait des directions d'écoles de l'AEFNB.» Elle a également présidé à 7 réunions de l'Association des directions générales scolaires du N.-B. et 4 réunions en tant que présidente du Comité consultatif à la Ministre sur la condition féminine en éducation.

Au cours de l'année scolaire 1989-1990, le Conseil scolaire a embauché 148 employé(e)s dont 95 femmes et 53 hommes. Quatre-vingt-dix enseignant(e)s desservent un total de 1 326 élèves dans les 5 écoles du District dont 2 secondaires et 3 élémentaires.

Pédagogie et enseignement

Suite aux 2 options offertes par le MÉNB, le District s'est inscrit au régime semestriel pour le secondaire 2e cycle en septembre 1989. Cette nouvelle structuration d'horaires assurait 4 cours par jour aux élèves de 10e-11e-12e années et une alternance de 3/4, 3/4, 3/4, 4/4 aux enseignant(e)s concernés. La plupart des élèves apprécient ce changement de même que le personnel enseignant. Nous croyons que les élèves tirent avantage de ce système.

Nous avons effectué du testing au niveau du District en anglais (niveaux 3 à 12), en mathématique (niveaux 1 à 9).

Au total 45 enseignant(e)s ont participé à un total de 132 jours de recyclage organisés par le MÉNB.

Services d'adaptation scolaire et de soutien l'enseignement

Pour la première fois, le District a bénéficié d'une enseignante ressource affectée aux programmes d'enseignement individualisé. Une dizaine d'élèves éprouvant des difficultés d'apprentissage ont pu en profiter. Nous avons dirigé 2 classes ressources : une à l'élémentaire et l'autre au secondaire. De nouveaux essais sporadiques ont été faits en intégration d'élèves ayant des difficultés sévères d'apprentissage.

L'équipe interdisciplinaire locale constituée des conseillers en orientation, du psychologue, de la travailleuse sociale, de la coordonnatrice en adaptation scolaire et de l'enseignante ressource affectée aux P.E.I. a accompli un travail notable : 129 élèves ont été référés et ont pu bénéficier d'un service d'aide personnalisée.

The Superintendent and 2 school trustees (Mrs. Blanche Guimond and Mrs. Micheline Sullivan) attended the CEA Convention in Toronto. In October, they and Mrs. Jocelyne Bossé attended the Annual General Meeting of the ACSFNB. The Superintendent, as chairperson of the Association des directions générales scolaires du N.-B., participated in a roundtable on "Le retrait des directions d'écoles de l'AEFNB" (The Withdrawal of School Principals from the AEFNB). She also chaired 7 meetings of the ADGSNB and 4 meetings as chairperson of the Minister's Advisory Committee on Women's Issues in Education.

During the 1989-90 school year, the School Board hired 95 women and 53 men, for a total of 148. Ninety teachers serve a total of 1,326 pupils in the District's five schools: three elementary and two secondary.

Instruction

Of the two options offered by the DENB, the District adopted the semester system for senior high in September 1989. According to the new schedule, Grades 10, 11, and 12 students attend four courses a day, while their teachers alternate between 3/4, 3/4, 3/4 and 4/4 periods. Most students and teaching staff appreciate this change which, we think, benefits the students.

District-wide tests were conducted in English (Grades 3 to 12) and Mathematics (Grades 1 to 9).

In all, 45 teachers participated in a total of 132 retraining days organized by the DENB.

School Adjustment and Instructional Support Services

For the first time, the District had a resource teacher assigned to individualized educational plans, which were developed for some ten students with learning difficulties. We had two resource classes: one in elementary school and the other in high school. New tests were conducted sporadically on the integration of students with severe learning difficulties.

The local interdisciplinary team, consisting of the guidance counsellors, the psychologist, the social worker, the school adjustment coordinator, and the resource teacher assigned to the IEPs, accomplished a considerable amount of work: 129 students were referred to them and received personal assistance.

Au cours de l'été 1989, les élèves du District ont à nouveau bénéficié d'un camp d'immersion en anglais langue seconde. Cent-vingt élèves de 11 à 14 ans ont profité de cette excellente initiative pour améliorer leur anglais parlé et écrit. Ce projet d'été revêt toujours une importance considérable pour notre région rurale et éloignée.

Services administratifs et financiers

En août 1989, le Conseil scolaire embauchait un nouvel administrateur III. Une suppléante à la Secrétaire du Conseil a été embauchée du mois d'août à la fin décembre en raison d'un congé de maternité. Tout notre système financier a été informatisé au cours de l'année, à savoir : les chèques et les bilans financiers.

Le District a effectué plusieurs réparations majeures dans ses écoles. Le budget d'exploitation pour l'année scolaire 89-90 était de 5 635 860$. La moyenne salariale du District était de 41 468$ représentant une augmentation de 6,34%. Au cours de cette année, le District comptait 53 certificats V, 12 certificats VI sur un total possible de 90 enseignant(e)s. La moyenne d'âge des enseignants est de 42 ans.

Activités étudiantes

Plusieurs élèves ont fait honneur à leur école et au District en remportant des premiers prix au cours de l'année 1989-1990. Entre autres dans les domaines suivants : sport (gymnastique rythmique, hockey), académique (rédaction française), tournois d'échecs, etc. noter que l'élève de 11e année, Éric Drapeau, s'est mérité le premier prix provincial de l'Expo-Sciences à l'UNB pour son projet «Clave-son II» et il a ensuite remporté le 2e prix national «Fondation sciences jeunesse et IBM Canada Ltée» à Windsor, Ontario en mai dernier.

Cette année encore, nos écoles ont pu bénéficier des services de moniteurs en français langue maternelle et en anglais langue seconde. Ces services sont grandement appréciés des élèves.

En juin 1990, 50 élèves ont reçu leur diplôme de fin d'études secondaires de la Polyvalente A.J. Savoie. L'École Marie-Gaétane décernait ses diplômes à 28 élèves. De ces 78 élèves, 74% poursuivront des études post-secondaires.

During the summer of 1989, a new English Second Language immersion camp was available to District students. One hundred and twenty students between the ages of 11 and 14 took advantage of this splendid opportunity to improve their spoken and written English. This summer project is always tremendously important for our remote rural region.

Administrative and Financial Services

In August 1989, the School Board hired a new Administrator III. A replacement for the Board Secretary was hired from August to the end of December because of a maternity leave. Our entire financial system, namely cheques and financial statements, was computerized during the year.

The District did a number of major repairs to its schools. Its operating budget for the 1989-1990 school year was $5,635,860. The average salary in the District was $41,468, which represents a 6.34% increase. During the year, the District had 53 Certificates V and 12 Certificates VI out of a possible total of 90 teachers. The average age of our teachers was 42.

Student Activities

Many students brought honor to their schools and the District by winning first prizes during 1989-1990 in such fields as sports (rhythmic gymnastics, hockey), academics (French composition), chess tournaments, etc. A Grade 11 student, Éric Drapeau, won the provincial first prize at the UNB Science Fair for his Clave-son II project, and went on to win the national second prize awarded by the Youth Science Foundation and IBM Canada Ltd. in Windsor, Ontario, last May.

Again this year, our schools had monitors in French as the first language and English as the second language. Students truly appreciated these services.

In June 1990, 50 students received their high school diplomas from the Polyvalente A.J. Savoie, while the École Marie-Gaétane had 28 graduates. Of these 78 students, 74% will go on to post-secondary studies.

Conseil scolaire 5 - Caraquet

Rapport du directeur général

Activités propres au conseil scolaire

Nous estimons que les préoccupations du Conseil scolaire dans le domaine des constructions scolaires reçoivent une oreille attentive des autorités ministérielles qui ont su reconnaître les besoins de notre district et que les expectatives sont encourageantes. Notre conseil scolaire continuera sûrement à déployer ses efforts auprès des autorités pour les convaincre d'un besoin encore existant d'amélioration à apporter dans ce domaine afin que la population scolaire de notre district soit en mesure de bénéficier d'installations susceptibles de contribuer à une amélioration de l'enseignement et de l'apprentissage aussi bien qu'à une appréciation d'un milieu de travail scolaire plus adéquat par les élèves.

Maintenant que les rénovations majeures sont en train d'être réalisées à l'école Ola-Léger de Bertrand, nous osons espérer que les autorités, conjointement avec les responsables au niveau du district, pourront concentrer leurs efforts sur la préparation des devis pédagogiques pour l'école Lorette-Doiron de Saint-Simon.

Pédagogie et enseignement

Le réorganisation de l'école secondaire qui résulte de l'introduction du système semestriel au niveau secondaire 2e cycle semble avoir obtenu les résultats escomptés. Le questionnaire-sondage effectué par les autorités nous le confirme assez bien.

Les nouveautés pédagogiques introduites tant au niveau élémentaire qu'au niveau secondaire 1er cycle se sont révélées des plus bénéfiques dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage. Comme on le mentionne antérieurement, nous estimons que la collaboration de notre personnel enseignant dans le domaine est plus qu'adéquate et nous nous devons de souligner l'appréciation de la part de notre personnel à l'égard de la qualité du perfectionnement pédagogique offert par les autorités.

Il est tout à fait légitime que nous revenions à la charge pour souligner la préoccupation de notre personnel enseignant pour un travail bien fait et un apprentissage de qualité pour nos élèves.

Nous avons donné suite aux préoccupations gouvernementales quant à la situation des abandons scolaires et nous sommes très heureux de constater une amélioration marquée dans ce domaine tant au niveau du secondaire 2e cycle qu'aux autres niveaux soit secondaire 1er cycle et élémentaire.

School Board No. 5 - Caraquet

Superintendent's Report

School Board Activities

We think that the concern expressed by the School Board with regard to school construction is receiving the close attention of Departmental officials, who have come to recognize our District's needs, and the prospects are encouraging. Our School Board will definitely make further efforts to convince the authorities of the continuing need for improvement so that the students in our District can benefit from facilities conducive to better teaching and learning, as well as to greater appreciation of the school environment.

Now that major renovations are underway at the École Ola-Léger in Bertrand, we hope Department officials, together with District representatives, will be able to focus their efforts on preparing educational specifications for the École Lorette-Doiron de Saint-Simon.

Instruction

The high school reorganization resulting from the introduction of the semester system in senior high appears to have achieved the expected results. The survey conducted by the authorities confirms this rather clearly .

The educational innovations at both the elementary and junior high levels proved to be highly beneficial to both teachers and students. As we said before, we think that the cooperation demonstrated by our teaching staff is more than satisfactory, and it is worth noting that our teachers appreciate the quality of professional development offered by the Department.

We have every reason to once again stress the commitment of our teaching staff to doing good work and providing our students with a quality education.

We have followed through on the Government's concerns about the school dropout situation, and are very pleased to see a noticeable improvement the senior high, junior high, and elementary schools.

Dans un autre ordre d'idées, nous avons cru bon d'introduire pour la première fois des examens uniformes à la fin des études du niveau secondaire 1er cycle, soit en 9e année, dans les disciplines du Français et de la Mathématique. Tout en permettant une certaine uniformité recherchée dans le domaine de l'évaluation des apprentissages - ce fut une expérience enrichissante pour tous les enseignant(e)s qui ont été impliqué(e)s tant dans la rédaction des items que dans le domaine de la correction. Cette initiative devrait se réaliser à la fin des études du niveau élémentaire, soit en 6e année, au cours de la prochaine année tel qu'il en a été décidé par le Conseil scolaire.

We thought it would be a good idea to introduce standard French and Mathematics exams for the first time at the end of junior high, i.e., in Grade 9. Not only did this produce a certain amount of consistency in learning assessment, it was a rewarding experience for all the teachers who were involved in both preparing and correcting the exams. The Board has decided to introduce these exams at the end of elementary school, i.e., Grade 6, next year.

Une réorganisation du personnel d'encadrement au niveau du district nous permettra d'accorder une importance accrue dans le domaine des Sciences pures et des Sciences humaines alors que nous pourrons bénéficier des services de coordination dans ces deux disciplines en plus de ceux déjà existants.

A reorganization of the supervisory staff in the District will enable us to place more emphasis on pure sciences and social studies, since we have the benefit of coordination services in both these disciplines in addition to those that already exist.

Services financiers et administratifs

A. Services financiers - pédagogie

Même si nous sommes en mesure d'observer certaines améliorations dans le domaine du financement des services pédagogiques, on se doit de rappeler aux autorités qu'il est absolument essentiel et capital qu'on ne tarde pas à se pencher sur les besoins engendrés par la société, qui se reflètent dans le contexte scolaire, les besoins accrus dans le domaine des services aux élèves v.g. conseillers-ères en orientation, psychologues scolaires, travailleurs-euses sociales, infirmières-hygiénistes et autres. Les présentes allocations sont nettement insuffisantes pour répondre aux besoins toujours grandissants.

B. Services financiers - administration des districts

Les observations des années antérieures dans ce domaine s'appliquent toujours et demeurent sans lendemain. Nous faisons bien sûr allusion à ces postes budgétaires sur lesquels nous n'avons aucun contrôle - ces postes budgétaires étant connus par les autorités se doivent de recevoir l'attention indispensable à la bonne marche des districts et à l'amélioration de ces préoccupations constantes qui ne devraient pas retenir autant d'attention de l'administration.

Nous osons croire que les autorités donneront suite à cette préoccupation majeure reconnue de part et d'autre mais qui reste toujours sans lendemain.

Financial and Administrative Services

A. Financial Services - Instruction

Even though we can see some improvement in the financing instructional services, we must remind the authorities that it is absolutely essential and of prime importance that there be no delay in examining the needs generated by society and reflected in the school enviroment -- the greater demand for student services, e.g., guidance counsellors, school psychologists, social workers, public health nurses, etc. The present allocations are clearly insufficient to satisfy the ever-growing needs.

B. Financial Services - District Administration

The observations of previous years still apply, but as yet there are no results. This, of course, refers to budget items over which we have no control. Since the authorities know what they are, these items should be given the attention they deserve as they are vital to the smooth operations of districts and to making progress with regard to the constant concerns that should not be demanding so much of the Administration's attention.

We hope the authorities will act on this serious problem, which everyone knows about, but about which nothing has been done.

Conseil scolaire 6 - Shippagan

Rapport du directeur général

Activités propres au conseil scolaire

En 1989-1990, le Conseil scolaire 6 a poursuivi ses efforts au chapitre des relations publiques en projetant une image positive.

Durant cette même année plusieurs dossiers ont fait l'objet d'un suivi concerté. Parmi les plus importants, nous tenons à mentionner les suivants :

- Future école élémentaire pour la ville de Shippagan et de ses environs;
- Viser une utilisation plus rationnelle des espaces à l'école secondaire 2e cycle Marie-Esther, ceci conjointement avec le M.É.N.B. et le C.C.N.B.;
- Projet d'un agrandissement majeur à l'école élémentaire de Lamèque;
- Activités conjointes au niveau de l'organisation de l'A.G.A. de l'A.C.S.F.N.B. à Shippagan en octobre 1990.

Au cours de cette même année, le conseil et ses différents comités ont tenu :

- 12 réunions mensuelles
- 12 réunions du comité GESTION & FINANCE
- 19 réunions du comité ÉDUCATION & PERSONNEL
- 3 réunions extraordinaires
- 7 réunions du comité d'Hygiène et de Sécurité

Pédagogie et enseignement

L'implantation du régime semestriel, à 24 crédits, s'est déroulé comme prévue. Certain(e)s enseignant(e)s ont éprouvé quelques difficultés à s'adapter à la partie dite 4/4. Par contre, dans l'ensemble, nous remarquons un degré de satisfaction assez élevé, tant chez les élèves, les parents et le personnel enseignant.

En anglais langue seconde, deux autres écoles élémentaires se sont ajoutées au réseau du projet. De plus, au secondaire 2e cycle, un groupe d'élèves a participé à un projet d'échange linguistique avec l'école Princes of Wales de la région de St-John à Terre-Neuve.

School Board No. 6 - Shippagan

Superintendent's Report

School Board Activities

During the 1989-1990 school year, School Board No. 6 carried on its endeavors in public relations by trying to project a positive image.

At the same time, a concerted effort was made to deal with numerous issues, the most important of which were:

- the future elementary school for Shippagan and area;
- more rational use of space at the Marie-Esther senior high, a project undertaken jointly with the DENB and the NBCC;
- a major expansion project for the elementary school in Lamèque;
- joint activities to organize the Annual General Meeting of the ACSFNB in Shippagan in October 1990.

During the past school year, the Board and its various committees held:

- 12 monthly meetings;
- 12 meetings of the MANAGEMENT & FINANCE Committee;
- 19 meetings of the EDUCATION & STAFF Committee;
- 3 special meetings;
- 7 meetings of the Health & Safety Committee.

Instruction

The introduction of the 24-credit semester system took place according to plan. Some teachers had a few problems adjusting to the so-called 4/4 part. Yet on the whole, we note a rather high degree of satisfaction among students, parents, and the teaching staff.

In English Second Language, two more elementary schools entered the project network. Moreover, in senior high, a group of students took part in a language exchange project with Prince of Wales Collegiate in St. John's, Newfoundland.

Le conseil scolaire 6 est toujours préoccupé par le taux élevé des décrocheurs/décrocheuses. Les efforts se sont poursuivis afin de contrer ce problème.

Nous avons tout de même remarqué un progrès à ce chapitre au cours des quatre ou cinq dernières années. Il reste cependant du travail à faire.

Services de soutien l'enseignement

Un projet dit OASIS a été mis à l'essai dans l'une de nos écoles secondaires 1er cycle. Brièvement, c'est un programme s'adressant aux élèves éprouvant un(ou des) problèmes d'adaptation au niveau de la classe. Globalement, ce service a été fort apprécié tant par les élèves que par les membres du personnel de l'école.

Services financiers et administratifs

Au cours de 1989-90, le bureau de l'administration permanente du district s'est doté d'un programme informatisé en gestion du personnel et en comptabilité.

Activités étudiantes

Des voyages-échanges entre l'école élémentaire de Lamèque et EARNS CLIFFE de Brampton ainsi qu'avec celle de NACKAWIC, N.-B. ont eu lieu. Nous avions pour 1989-90 un animateur à la vie étudiante au secondaire.

Conseil scolaire Gérald Ferguson 7 - Tracadie

Rapport du directeur général

Activités propres au conseil scolaire

Pendant l'année 1989-90, le Conseil scolaire a tenu 12 réunions régulières, 11 réunions du comité «ÉDUCATION ET PERSONNEL», 12 réunions du comité «GESTION ET FINANCES» et 7 réunions spéciales. Il s'est aussi réuni à plusieurs reprises afin de discuter des priorités immobilières.

Le Conseil scolaire s'est également donné une nouvelle orientation et a accepté un logo représentatif du Conseil scolaire Gérald-Ferguson.

Pédagogie et enseignement

Nous avons poursuivi notre objectif majeur portant sur la supervision de l'enseignement par l'élaboration du document «L'ÉVALUATION DU PERSONNEL ENSEIGNANT», dont l'implantation est prévue pour septembre 1990.

School Board No. 6 is still concerned about the high dropout rate. Efforts to control the problem continued.

Nonetheless, we did see some progress in this area during the past four or five years, though more work needs to be done.

Instructional Support Services

A project called OASIS was tested in one of our junior high schools. In brief, it is a program for students with problem(s) adjusting to the class level. Overall, this service was very much appreciated by both students and staff members at the school.

Financial and Administrative Services

In 1989-1990, the District's permanent administration office acquired a computerized personnel management and accounting system.

Student Activities

There were exchange trips between the Lamèque elementary school and the EARNS CLIFFE school in Brampton, and also the elementary school in NACKAWIC, N.B. In 1989-1990, we had a student life director for the high schools.

Gérald Ferguson School Board No. 7 - Tracadie

Superintendent's Report

School Board Activities

During the 1989-1990 school year, the School Board held 12 regular meetings, 11 EDUCATION AND STAFF Committee meetings, 12 MANAGEMENT AND FINANCE Committee meetings, and 7 special meetings. It also met on several occasions to discuss real estate priorities.

The School Board also adopted a new orientation and acquired a logo to represent the Gérald-Ferguson School Board.

Instruction

We continued our major objective regarding teacher supervision by preparing a document entitled L'ÉVALUATION DU PERSONNEL ENSEIGNANT (Evaluation of Teaching Staff), to be ready for use in September 1990.

Au sein du personnel d'encadrement, nous avons amorcé la discussion sur la vision du district pour la prochaine décennie. Cette réflexion sera complétée pendant l'été. De plus, cinq comités ont été formés pour faire l'étude des dossiers suivants : évaluation des apprentissages, perfectionnement professionnel, discipline scolaire, communication et évaluation du personnel.

Les bibliothèques scolaires ont eu une attention particulière avec l'embauche d'un conseiller en moyens d'enseignement. Des ateliers sur l'utilisation de la bibliothèque et l'initiation au travail de recherche ont été donnés à des groupes d'élèves, d'enseignantes, d'enseignants et d'aide-bibliothécaires. De plus, un guide a été développé comportant les politiques du district sur le fonctionnement des bibliothèques dans les écoles.

Concernant le test de compréhension en lecture administré en troisième année, la moyenne du district est supérieure à celle de la province.

Pendant l'année scolaire, six élèves de l'École polyvalente W.-A.-Losier ont participé au programme «Études-Travail» et tous ont reçu leur diplôme de fin d'études secondaires.

Deux projets AOT ont fonctionné pendant l'été 1989 et trois pendant l'année scolaire 1989-90.

Le nombre de décrocheurs a diminué de 27% cette année comparativement à l'année 1988-89.

Au niveau de l'intégration, plusieurs classes ressources ont été fermées, ce qui a permis l'intégration de plusieurs élèves dans les classes régulières.

Activités étudiantes

L'année 1989-90 a été riche en activités étudiantes :

- jeux d'hiver de la péninsule acadienne à l'école polyvalente W.-A.-Losier;
- six voyages-échanges intraprovinciaux;
- un voyage-échange entre l'École W.-A.-Losier et l'école secondaire de Fort St-James en Colombie-Britannique;
- un voyage-échange entre l'école Le Tremplin et l'école Assumption de Aylmer, Ontario;
- un voyage éducatif à Ottawa effectué par des élèves de l'école La Rencontre;
- tournoi d'échecs du district à l'école René-Chouinard de Lagacéville;

The supervisory staff began to discuss the vision of the District in the decade ahead, and this reflection will be completed during the summer. Moreover, five committees were formed to study the following matters: learning evaluation, professional development, school discipline, communications, and staff evaluation.

The school libraries received special attention, when an instructional materials supervisor was hired. Workshops on how to use the libary and an introduction to research were given to groups of students, teachers, and library assistants. Also, a guide containing District policies on school library operations was developed.

The District average for the Grade 3 reading comprehension test was higher than the provincial average.

During the school year, six students from the Polyvalente W.-A.-Losier participated in the Study-Work program and all received their high school diplomas.

Two WOW projects were undertaken during the summer of 1989, and three during the 1989-1990 school year.

The number of dropouts was 27% lower than in 1988-1989.

As regards integration, several resource classes were discontinued, thereby enabling a number of students to be integrated into regular classes.

Student Activities

During the 1989-1990 school year, student activities were abundant:

- the Acadian Peninsula Winter Games at the Polyvalente W.-A.-Losier;
- six interprovincial exchange trips;
- an exchange trip between the Polyvalente W.-A.-Losier and Fort St. James High School in British Columbia;
- an exchange trip between the École Le Tremplin and Assumption School in Aylmer, Ontario;
- an educational trip to Ottawa made by students from the École La Rencontre;
- a District chess tournament at the École René-Chouinard in Lagacéville;

- festival d'art et musique à l'école La Villa des Amis;

- expo-sciences à l'élémentaire et au secondaire;

- tournoi provincial d'improvisation à l'école La Rencontre de Néguac;

- génies en herbe à l'élémentaire et au secondaire 2e cycle;

- concours d'art oratoire Richelieu;

- toutes les écoles du district ont souligné la «semaine provinciale du français» en organisant des activités différentes pour chaque jour de la semaine. En outre, cinq expositions de livres ont été organisées pour les écoles élémentaires;

- Marco Girouard, élève de l'École polyvalente W.-A.-Losier, a obtenu le premier prix dans la catégorie physique-sénior lors de l'expo-sciences provinciale tenue à Fredericton;

- 289 élèves de l'École polyvalente W.-A.-Losier et 66 de l'école La Rencontre ont reçu leur diplôme de fin d'études secondaires;

- les écoles ont bénéficié des services de deux monitrices en français et de deux en anglais langue seconde;

- une émission portant sur l'expo-sciences au secondaire a été enregistrée par le poste de télévision communautaire.

Services administratifs et financiers

Nous avons implanté le programme informatisé de gestion du personnel.

Reconnaissance

Nous tenons à remercier le personnel du MÉNB pour sa collaboration et sa disponibilité lorsque nous lui avons demandé de l'aide ou des conseils.

Un merci spécial s'adresse également au personnel du district scolaire.

Conseil scolaire 12 - Bouctouche

Rapport du directeur général

Activités propres au conseil scolaire

Un nouveau conseil, comprenant sept nouveaux membres, a été élu en mai 1989. Georges Dionne devenait le président et Onide Maillet, le vice-président.

- an art and music festival at the École La Villa des Amis;

- science fairs at the elementary and high schools;

- the provincial ''improvisation'' (theatrical games) tournament at the École La Rencontre in Néguac;

- *Génies en herbe* at the elementary and senior high levels;

- the Richelieu public speaking contest;

- all District schools observed La Semaine provinciale du français by organizing different activities for each day of the week. Moreover, five book fairs were organized for elementary schools;

- Marco Girouard, a student at the Polyvalente W.-A.-Losier, won first prize in the Senior Physics category at the provincial science fair in Fredericton;

- 289 students from the Polyvalente W.-A.-Losier and 66 from the École La Rencontre received their high school diplomas;

- the schools benefited from the services of two French and two English Second Language monitors;

- a program on high school science fairs was taped by the Community Television station.

Administrative and Financial Services

We introduced the computerized personnel management program.

Acknowledgement

We wish to thank DENB staff for their cooperation and accessibility whenever we sought assistance or advice.

A special thanks as well to the School District staff!

School Board No. 12 - Bouctouche

Superintendent's Report

School Board Activities

A new Board, consisting of seven new members, was elected in May 1989. Georges Dionne became Chairman and Onide Maillet, Vice-chairman.

Le conseil a tenu 12 réunions régulières, une réunion extraordinaire, ainsi que 12 réunions du comité plénier durant l'année afin de voir à l'administration efficace des affaires du district.

Les nouveaux conseillers ont assisté aux sessions de formation organisées par l'ACSFNB et ont participé à plusieurs conférences, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la province.

La construction des écoles Ste-Marie et Camille Vautour, a été l'une des préoccupations principales du Conseil scolaire.

Pédagogie et enseignement

Les résultats des tests provinciaux pour le district 12 continuent d'être positifs et démontrent que les efforts déployés par tous produisent des effets encourageants.

L'année 89-90 a vu l'implantation du système semestriel, apportant avec lui, avantages et désavantages. La période de 75 minutes n'a présenté aucun problème majeur, mais le semestre au cours duquel certains enseignants on dû enseigner quatre périodes sur quatre a résulté en difficulté majeure.

L'implantation des nouveaux programmes en math et en français à l'élémentaire, et du programme de français au secondaire 1er cycle, donne de bons résultats et ne présente aucun problème majeur.

Service de soutien l'enseignement

L'intégration demeure toujours un dossier prioritaire. Les services d'une diagnosticienne ont grandement contribué à améliorer le processus d'intégration dans le district. Ce service était offert à mi-temps, mais les besoins exigeraient une personne à temps plein.

Les services de psychologie, d'orientation et de service social ont permis de prévenir et de guérir des problèmes que les enseignants ne pouvaient résoudre dû au manque de temps et de ressources.

Une aide-bibliothécaire additionnelle nous a permis de monter une bibliothèque à l'école Blanche-Bourgeois et d'entreprendre le montage d'une bibliothèque à l'école Saint-Paul. L'utilisation du système informatique «Quick Card» a de beaucoup facilité ce travail.

L'aide fournie à partir des différents programmes de «Stratégie jeunesse» nous a permis d'intervenir auprès des décrocheurs réels et potentiels. Ce programme s'avère très efficace, nous espérons qu'il pourra se continuer à l'avenir.

The Board held 12 regular meetings, one special meeting, and 12 plenary sessions during the year to ensure the efficient administration of District matters.

The new trustees attended the training sessions organized by the ACSFNB and participated in several conferences in and outside the Province.

Construction of the Ste-Marie and Camille Vautour schools was one of the School Board's main concerns.

Instruction

District 12 continued to achieve positive results in the provincial tests, which shows that the outcome of the efforts made by everyone is encouraging.

The semester system was introduced during the 1989-1990 school year, bringing with it advantages and disadvantages. The 75-minute period caused no major problems, but the semester during which some teachers had to teach four out of four periods did.

Introduction of the new Mathematics and French programs in the elementary school and the French program in junior high produced good results and presents no major problems.

Instructional Support Services

Integration still remains a priority. The services of a diagnostician helped improve the integration process in the District considerably. The service was offered on a part-time basis, but a full-time person is needed.

The psychology, guidance, and social work services led to the prevention and solution of problems which teachers could not handle owing to a lack of time and resources.

An additional library assistant enabled us to set up a library at the École Blanche-Bourgeois as well as to start one at the École Saint-Paul. Use of the Quick Card computer system made the work much easier.

The help received from various Youth Strategy programs enabled us to intervene with actual and potential dropouts. The program is proving to be very effective, and we hope it can be continued in future.

Le programme de tutorat a également permis d'aider plusieurs élèves qui se préparaient à abandonner leurs études, de surmonter leurs difficultés, et de demeurer à l'école.

Services administratifs et financiers

Des contributions financières importantes de la part du ministère de l'Éducation et du district ont permis l'achat de l'équipement et du matériel de base pour l'installation de deux bibliothèques, soit aux écoles Blanche-Bourgeois et Saint-Paul.

En ce qui concerne l'informatisation des systèmes financiers, nous avons piloté une mise à jour du système «ledger base» et nous avons également implanté un programme informatique pour la paie.

Un comité est à l'oeuvre pour voir à l'organisation du programme d'aide aux employés et à leur famille et celui-ci devrait être en marche pour l'année 90-91.

Activités étudiantes

Le thème de l'année «Qualité du Français» a été exploité de diverses façons au niveau des écoles. Un effort spécial a été entrepris afin de sensibiliser les élèves à la musique francophone. En collaboration avec la Société Culturelle Kent-Sud, un enregistrement sur cassette des chansons françaises au palmarès a été fourni à chaque école, permettant aux élèves de connaître ces chansons. Également, plusieurs concours portant sur la chanson française ont été organisés dans les écoles.

Dans un autre domaine, plusieurs écoles montèrent des expositions de travaux des élèves, soit en sciences, en sciences humaines et en géographie, afin de montrer aux parents et au public en général le travail accompli par les élèves.

Comme par le passé les élèves ont participé aux divers concours tant sportifs qu'académiques organisés au niveau local ou provincial.

Conseil scolaire 13 - Shédiac

Rapport du directeur

Administration

L'année 1989-90 a été marquée par un certain nombre de changements au plan administratif. Nous avons modifié le partage des tâches afin d'améliorer notre fonctionnement en terme de contrôle, de planification et de productivité.

Also, the tutorial program helped several students on the verge of dropping out to overcome their difficulties and remain in school.

Administrative and Financial Services

Major financial support from the Department of Education and the District allowed us to purchase equipment and basic supplies for setting up the libraries at the École Blanche-Bourgeois and the École Saint-Paul.

As regards the computerization of financial systems, we carried out a pilot project on updating the ledger base system, and we also computerized the payroll.

A committee is working on organizing the Employee Assistance Program, and this should be operative in 1990-1991.

Student Activities

The year's theme, "Qualité du Français" (The Quality of French), was developed in various ways in the schools. A special effort was made to make students aware of Francophone music. In conjunction with the Kent South Cultural Society, a cassette recording of French songs that are hits was given to each school so that students could learn them. Several French song contests were organized in the schools.

Many schools presented exhibitions of their students' work in Science, Social Studies, and Geography, to show parents and the general public what the students had accomplished.

As in the past, students entered various local and provincial athletic and academic competitions.

School Board No. 13 - Shédiac

Superintendent's Report

Administration

The 1989-1990 school year was marked by a number of administrative changes. We changed the distribution of work in order to improve our operations in terms of control, planning, and productivity.

Nous avons également révisé nos politiques sur l'embauchage, les absences du personnel et les relations publiques.

Un comité ad hoc a été mis en place dans le but de faire le plan à long terme des aménagements scolaires requis pour les francophones de la région de Moncton. Cette planification a été initiée dès qu'il a été question de transférer le terrain de l'École Vanier à l'hôpital Dr. Georges Dumont et de construire une nouvelle école.

Pédagogie

L'année scolaire 1989-90 a été caractérisée par la réorganisation du secondaire 2e cycle. Le semestriel (régime à 24 crédits) a demandé considérablement de temps. Le Conseil scolaire a dû, en collaboration avec ses deux polyvalentes, refaire le guide de l'élève, réaffecter son personnel enseignant, réaménager certains locaux et créer de nouveaux laboratoires. Entre autres, une journée de perfectionnement a été organisée pour le personnel enseignant.

Au secondaire 1er cycle, le cours d'art est maintenant bien implanté en 8e année. La musique sera donnée pour la première fois en 7e année à Shédiac et Grande-Digue. Les sciences familiales et la technologie ont vu leurs programmes réaménagés afin de donner les cours en septembre 1990 à des classes entières.

À l'élémentaire, l'accent a été mis sur l'implantation du programme Défi Math (4e année) et du Français. Ces deux programmes connaissent beaucoup de succès dans le district 13.

Le district a participé de façon active à la fête du centenaire de la Ville de Moncton et à plusieurs mouvements de jeunes dont les jeunes Entrepreneurs, les Jeux d'Acadie, les tournois d'échecs, etc. Nous avons mis en place une programmation pour offrir des cours de théâtre dans nos deux polyvalentes à partir de septembre 1991.

En somme, toute l'année a été intéressante et productive. La collégialité entre les différents intervenants (enseignant(e)s, personnel) et le professionnalisme de nos employé(e)s contribuent à donner un suivi de haute qualité aux élèves des régions Shédiac/Moncton.

Services aux élèves et adaptation scolaire

En 1989-90, les grands dossiers des services aux élèves ont fait l'objet d'une étude de la part des conseillers et conseillères scolaires. Le Conseil a passé en revue les activités et le personnel affecté aux principaux secteurs des services incluant l'orientation, la psychologie, l'assiduité et le travail social scolaire, les infirmières, les enseignants itinérants, les enseignant(e)s ressources et l'équipe de l'adaptation scolaire.

We also revised our policies on hiring, employee absences, and public relations.

An ad hoc committee was formed to develop a long-term plan for the school facilities needed by Francophones in the Moncton area. The planning got under way once the decision was made to transfer the École Vanier grounds to the Dr. Georges Dumont Hospital and build a new school.

Instruction

During the 1989-1990 school year, the senior high school was reorganized. The 24-credit semester system took up considerable time. In conjunction with its two high schools, the School Board had to revise the student guide, reassign its teaching staff, renovate certain premises, and install new labs. Moreover, a professional development day was organized for teachers.

In junior high, the Art course is now firmly established in Grade 8. Music will be taught for the first time in Grade 7 at Shédiac and Grande-Digue. The Family Studies and Technology programs were revamped so that the courses could be taught to full classes in September 1990.

In elementary, the emphasis was on introducing the Grade 4 Défi Math (Challenge in Math) and French programs, both of which were highly successful in District No. 13.

The District participated actively in the Moncton Centennial celebrations and many youth organizations such as The Junior Achievers, Jeux d'Acadie, chess tournaments, etc. We have established a program of theater courses in our two high schools, starting in September 1991.

All in all, the entire year was interesting and productive. The cooperative spirit of the various staff members and the professionalism of our employees helped to continue providing high-quality education for students in the Shédiac/Moncton areas.

Student Services and School Adjustment

In 1989-1990, the key issues in student services were examined by school trustees. The Board reviewed the activities and personnel assigned to the main service sectors, including guidance, psychology, attendance, and school social work, nurses, itinerant teachers, resource teachers, and the school adjustment team.

Les réalisations suivantes ont fait l'objet des grandes priorités.

1) La révision des programmes d'activités de groupe en orientation et le développement d'un instrument permettant l'auto-appréciation du personnel en orientation et une planification annuelle de leur travail.

2) Une collaboration étroite avec les représentants du ministère de la Santé et des services communautaires au niveau des divers comités interministériels dans le but d'assurer l'avancement progressif des dossiers de l'orthophonie, de l'ergothérapie et des services de santé mentale et de santé publique à l'école.

3) La mise en application de projets d'intégration scolaire des élèves en grande difficulté dans 15 écoles primaires et secondaires du district. À cet effet, des enseignant(e)s ressources ainsi qu'une conseillère en adaptation scolaire ont fait l'objet d'un ajout au niveau du personnel de ce secteur.

4) L'implantation de la Stratégie jeunesse au district 13 a permis deux projets d'Ateliers d'orientation au travail pour les élèves au secondaire 2e cycle, deux projets d'intervention et d'encadrement auprès des décrocheurs de 9e année, un programme de tutorat et d'étude après la classe dans les écoles secondaires pour les élèves en difficulté.

5) La préparation et l'implantation d'activités de perfectionnement pédagogique pour tous les membres des services aux élèves, les enseignant(e)s ressources et le personnel enseignant engagés dans l'intégration, ainsi que les directions d'écoles responsables des projets d'aide aux élèves en grande difficulté.

6) Un comité permanent a été créé dans le but de coordonner et d'orienter les efforts des intervenants responsables d'assurer des services aux élèves en grande difficulté.

Reconnaissance

Le Conseil scolaire remercie la Ministre de l'Éducation pour avoir appuyé le projet de construction de l'école secondaire 1er cycle de Dieppe. En fait, la planification architecturale est maintenant en marche.

Nous remercions les fonctionnaires du Ministère pour leur collaboration et tous nos employés pour leur assiduité au travail et leur loyauté envers le district.

The following achievements were given top priority.

1) Review of the guidance group activities programs and development of an instrument for self-evaluation of guidance staff and annual planning of their work.

2) Close cooperation with Department of Health and Community Services representatives on various interdepartmental committees to ensure that progress continues in such services as speech therapy, occupational therapy, mental health, and public health for the schools.

3) Implementation of school integration projects for students with serious problems at 15 elementary and secondary schools in the District. Resource teachers as well as a school adjustment counsellor were hired for this.

4) Establishment of the Youth Strategy in District 13 resulted in two Work Orientation Workshop projects for senior high students, two intervention and supervision projects for Grade 9 dropouts, and a tutorial and after-class study program in high schools for students with difficulties.

5) Organization and introduction of professional development activities for all student services personnel, resource teachers, and teaching staff involved in integration, as well as school principals responsible for projects to assist students with serious problems.

6) A standing committee was formed to coordinate and direct the efforts of those responsible for providing services for students with serious problems.

Acknowledgement

The School Board wishes to thank the Minister of Education for supporting its proposal to build a junior high school in Dieppe. The architectural planning is now underway.

We also thank Department officials for their cooperation, and all our employees for their hard work and their loyalty to the District.

Conseil scolaire 32 - Grand-Sault

Rapport du directeur général

En plus de ses douze réunions publiques régulières, le Conseil scolaire a tenu neuf réunions de son comité d'éducation et de personnel, neuf réunions de son comité de gestion et finances, neuf réunions de son comité d'embauche, trois réunions de son comité de construction et onze réunions en comité plénier spécial. En plus, afin de réviser l'ensemble de ses politiques le Conseil a tenu cinq réunions de son comité de voies et moyens.

Pédagogie

Sans doute, comme la plupart des conseils scolaires deux aspects de la gestion des programmes éducatifs auront retenu l'attention : le système semestriel au secondaire 2e cycle et le dossier de l'intégration.

Le semestriel : ce mode d'opération a été abordé avec une certaine appréhension au début de l'année mais, autant les élèves que les enseignants en ont vite découvert les avantages. Parmi les plus marquants, on constate cette année qu'une quarantaine d'élèves sont revenus pour un semestre seulement et ont pu ainsi compléter leur 12e année.

L'intégration : tout au cours de l'année, nous avons oeuvré de pied ferme afin de rencontrer les besoins des enfants exceptionnels et des enfants à besoins spéciaux. Le plus grand problème rencontré est celui du financement; en comparant l'étendu des besoins à la disponibilité des budgets, nous constatons qu'il y a une dichotomie entre les principes de l'intégration tels que définis par la Loi scolaire et le mode de financement; d'une part, nous avons une Loi scolaire qui est entière et pleinement en vigueur et d'autre part, nous avons un mode de financement qui est progressif, c'est-à-dire échelonné sur une période de cinq ans. Lorsque des parents ont des enfants exceptionnels ou à besoins spéciaux et sont informés de leurs droits, ils réclament toute une gamme de services. Les conseils scolaires sont alors confrontés à deux différentes exigences de la Loi scolaire : respecter l'équilibre budgétaire et procurer des services.

Pour répondre aux besoins, le Conseil scolaire 32 s'est vu dans l'obligation d'écouler **tout son excédant budgétaire.** Il va sans dire que nous sommes très inquiets de l'avenir.

Même face à ces difficultés, nous avons mis de l'avant une planification qui vise l'intégration maximale de tous les enfants exceptionnels et des enfants à besoins spéciaux; ce plan sera mis en application dès la prochaine année scolaire. Nous osons croire qu'il sera une réussite et que tous en bénéficieront.

School Board No. 32 - Grand Falls

Superintendent's Report

In addition to its 12 regular public meetings, the School Board held nine meetings of its Education and Staff Committee, nine meetings of its Management and Finance Committee, nine meetings of its Hiring Committee, three meetings of its Construction Committee, and eleven special plenary sessions. The Board also held five meetings of its Ways and Means Committee to review all its policies.

Instruction

No doubt, as in most school boards, attention focused on two aspects of curriculum management: the semester system in senior high and integration.

Semester system: There was some apprehension about the operation of this system at the beginning of the year, but students as well as teachers quickly discovered its advantages. One of the most striking was that, this year, some forty students came back for one semester only, which enabled them to complete Grade 12.

Integration: Throughout the year, we worked resolutely in an effort to meet the needs of exceptional children and those with special needs. The biggest problem we faced was financing. When we compared the scope of the needs with the availability of funds, we noticed a discrepancy between the principles of integration as set forth in the Schools Act and the method of financing. On the one hand, we have a Schools Act which is entirely and fully in force, and on the other, a progressive method of financing, spread over five years. Once parents with exceptional children or children with special needs are informed of their rights, they demand a whole range of services. School Boards then face a conflict of two requirements of the Schools Act, namely, to maintain a balanced budget and to provide services.

To meet the needs, School Board No. 32 was forced to spend **its entire budget surplus**. Naturally, we are very worried about the future.

Even in view of these difficulties, we proposed a plan for the maximum integration of all exceptional children and children with special needs, which will be executed in the next school year. We believe it will be a success and that everyone will benefit from it.

Perfectionnement pédagogique

Nous pouvons remarquer une excellente participation des enseignant(e)s à toutes les activités de perfectionnement qui ont eu lieu au cours de l'année, que ce soit sur leur temps personnel ou sur le temps consenti par l'employeur; nous les en félicitons.

Conseil scolaire 33 - Edmundston

Rapport du directeur général

Nombre de réunions : 1 - Ordinaires 12
2 - En comité plénier 23

Divers

Relations publiques

Le Conseil a voulu reconnaître d'une façon tangible le travail de ses employés retraités. Il a donc, à cette fin, mis en place une façon plus officielle de souligner leur départ. Les employés non-enseignants comme enseignants ont été traités sur un même pied.

Le Conseil a aussi eu une rencontre avec toutes les personnes du milieu nouvellement sorties des universités et qui sont intéressées à travailler pour le district.

Il faut noter aussi qu'une trousse d'information pour le nouveau personnel est actuellement remise; il reste à lui apporter une dernière touche.

Un programme de relations publiques sera développé dans le courant de l'année 1990-91.

Finalement, cette année a eu lieu les célébrations du 50e anniversaire d'existence de l'école Notre-Dame d'Edmundston.

District hôte

Le district a été l'hôte de l'Association des administrateurs scolaires de la province, de la réunion de l'Association des directions scolaires francophones du Nouveau-Brunswick et du ministère de l'Éducation.

Transport scolaire

Cette année, le Conseil a fait une étude approfondie de son système de transport afin de procurer un service plus équitable et plus efficace.

Professional Development

We noticed that the participation of our teachers in all the professional development activities held during the year was outstanding, whether this was done on their own time or time provided by the employer. We congratulate them on this.

School Board No. 33 - Edmundston

Superintendent's Report

Number of meetings: 1 - 12 regular
2 - 23 plenary sessions

Miscellaneous

Public Relations

The Board decided to acknowledge the work of its retiring employees in some tangible way, and therefore established a more formal means of marking their departure. Non-teaching and teaching staff will be treated on an equal footing.

The Board also met with all recent university graduates from the area who were interested in working for the District.

It should be pointed out that the information kit for new employees has been delayed; it still needs finishing touches.

A public relations program was developed during the 1989-1990 school year.

This year, the École Notre-Dame in Edmundston celebrated the 50th anniversary of its founding.

Meetings Hosted

The District hosted meetings of the New Brunswick Association of School Business Officials, the Association des directions scolaires francophones du Nouveau-Brunswick, and the Department of Education.

School Transportation

This year, the Board did an in-depth study of its transportation system in order to provide more equitable and efficient service.

Journée d'atelier

Une journée d'atelier a été organisée pour le personnel cadre du district. Les discussions portaient sur les grands mouvements en éducation, spécialement la venue de l'informatique. Des suites à cette rencontre s'avèrent nécessaires.

Programme d'aide aux employés

Le programme d'aide aux employés se précise de plus en plus et fonctionne très bien. Cette année six nouveaux agents d'orientation ont été formés.

Pédagogie

1. **Mise en oeuvre du nouveau programme de mathématique de 4e année**

   - Implantation dans les 21 classes de 4e année du district.
   - Huit jours de perfectionnement par les auteurs.
   - Une journée de perfectionnement par la conseillère.
   - Environ 35 rencontres échanges individuelles ou par petits groupes de 2 ou 3.
   - Deux réunions après la classe (octobre et avril).
   - Sept sessions en soirée furent offertes aux parents (171 parents ont participé).
   - Élaboration d'un tableau-synthèse sur les apprentissages visés par Défi mathématique 4.

2. **Test de compréhension en mathématique 5e année (1re étape d'un projet de trois ans)**

   - Développé un tableau de spécifications et grille de validité de contenu.
   - Élaboré un test.
   - Validé au début janvier.
   - Administré à la fin janvier dans cinq classes.
   - Correction et analyse faite par ordinateur au Ministère.
   - Interprétation impossible en date du 15 juin 1990 suite à des erreurs dans le logiciel de correction et difficulté d'obtenir le service nécessaire.

3. **Service de soutien à l'enseignement des mathématiques**

   - Mise sur pied du service : politique, matériel didactique, formation.
   - Formation spécifique sur l'utilisation du logiciel DIAGNOSTIC.
   - Administration et correction collective d'un test d'exigences minimales en 1re année en mai.

Workshop Day

A Workshop Day was organized for District staff. The discussions focused on major trends in education, especially the introduction of computers. A follow-up on this meeting is necessary.

Employee Assistance Program

The Employee Assistance Program is becoming more refined and works very well. This year six new referral agents were trained.

Instruction

1. **Implementation of the new Grade 4 Mathematics program**

   - Introduced in the District's 21 Grade 4 classes.

   - Eight days of training by the authors.
   - One day of training by the counsellor.
   - About 35 individual or small-group (2 or 3 people) meetings.
   - Two meetings after class (October and April).
   - Seven evening sessions for parents (171 parents attended).
   - Development of a summary table of the learning objectives of the Grade 4 Mathematics program.

2. **Grade 5 Mathematics comprehension test (Phase 1 of a three-year project)**

   - Developed a table of specifications and grid to validate the content.
   - Prepared a test.
   - Validated in early January.
   - Administered in five classes in late January.
   - Corrected and analyzed by computer at the Department.
   - Interpretation impossible as at June 15, 1990 owing to errors in the correction software and the difficulty in obtaining the necessary service.

3. **Instructional Support Services for Mathematics**

   - Established the service: policy, instructional material, training.
   - Special training in use of the DIAGNOSTIC software.
   - Administration and collective correction of a minimum requirement test for Grade 1 in May.

4. **Aider le personnel enseignant de l'élémentaire 1er cycle dans la mise en oeuvre du nouveau programme de français.**

   - Organisation de 2 jours de perfectionnement avec Gilles Lavoie pour les enseignantes des classes des 1re, 2e et 3e années pour l'explication du contenu et du fonctionnement de notre programme.

   - Rencontre de groupe avec les enseignantes de la 1re année pour explications supplémentaires sur les exigences du nouveau programme et les moyens à prendre pour y répondre.
   - Assistance aux directions d'école dans la mise en oeuvre du programme (rencontres).
   - Informations par communiqués, par téléphone ou à travers des rencontres aux interrogations relatives au contenu fondamental des programmes.

5. **Formulation d'objectifs spécifiques pour le programme de sciences humaines pour les niveaux 2e et 3e années**

   - Étudier le programme et les unités ressources.
   - Rédaction d'objectifs généraux, terminaux, et spécifiques pour les niveaux de la 1re à la 6e année.

6. **Développer du matériel complémentaire pour le programme de sciences de la nature, 3e année**

Le matériel complémentaire a été développé et envoyé à tous les enseignant(es) de 3e année.

7. **Présenter avec précision la partie du programme de santé concernant la sexualité tel que défini par le Ministère aux parents ainsi qu'aux enseignant(e)s**

   - Sept rencontres ont eu lieu avec les parents de différents foyers-écoles leur expliquant le volet du programme.
   - Deux rencontres au mois de mars avec les enseignant(e)s de 4e et 5e années exposant plus clairement la partie sexualité du programme de santé.

8. **Préparer, en collaboration avec les enseignant(e)s, des tests sommatifs en sciences de la nature au niveau du district pour les évaluations de décembre et de juin.**

   - Deux examens sommatifs ont été rédigés; un en décembre et l'autre en juin pour les six niveaux de l'élémentaire.
   - Six rencontres avec le personnel des différents niveaux ont eu lieu pour consultation de l'examen de juin.

4. **Assistance for junior elementary teachers in implementing the new French program**

   - Organized 2 professional development days with Gilles Lavoie for teachers of Grades 1, 2 and 3 classes to explain the content of the program and how it works.

   - Group meeting with Grade 1 teachers for additional explanations of the requirements of the new program and how to put them into practice.
   - Helped school principals implement the program (meetings).

   - Provided information about the basic content of the programs through communications, telephone calls, and meetings.

5. **Formulation of specific objectives for the Grades 2 and 3 Social Studies program**

   - Analyzed the program and resource units.
   - Drafted general, ultimate, and specific objectives for Grades 1 to 6.

6. **Development of supplementary material for the Grade 3 Natural Science program**

The supplementary material was developed and sent to all Grade 3 teachers.

7. **Detailed presentation of the section on sexuality in the Health program, as defined by the Department for parents and teachers**

   - Seven meetings were held with parents from various home and school associations to explain this section of the program.
   - Held two meetings in March with Grades 4 and 5 teachers to explain the section on sexuality in the Health program more clearly.

8. **Preparation, together with teachers, of District summative tests in Natural Science for the December and June exams.**

   - Two summative tests were written for the six elementary school grades: one in December and the other in June.
   - Six meetings with teachers from various grades were held to discuss the June exam.

Géographie - 7e année

Au cours de l'année, à l'aide de la banque d'instruments de mesure (BIM) provinciale, nous avons préparé en équipe nos examens de décembre 1989 et juin 1990. Cette banque s'avère d'une grande utilité pour faire adéquatement l'évaluation des objectifs de notre programme.

Conseil scolaire 35 - Dalhousie

Rapport du directeur général

Un nouveau conseil scolaire est entré en fonction en juillet 1989 et n'a pas tardé, sous la direction du nouveau directeur général, à adopter un programme audacieux en vue de consolider les acquis et d'améliorer les services existants.

D'abord, le conseil scolaire a approuvé un programme d'appréciation du personnel qui a remplacé le système traditionnel d'évaluation. Ce programme veut aider l'individu dans la compréhension et dans la réalisation de sa tâche, situer son rôle dans la réalisation des objectifs institutionnels, prendre connaissance des objectifs de chacun en regard de son rôle dans l'institution, favoriser la relation individu-institution et s'il y a lieu, élaborer avec l'individu un programme d'aide et de formation correspondant aux objectifs institutionnels et personnels.

C'est cependant LE PROJET INSTITUTIONNEL, suivi de la Table Ronde de l'an dernier, qui retient l'attention de tous et qui est rempli de promesses. Ce projet institutionnel reconnaît que la raison d'être du district 35 «est d'offrir à sa clientèle des services éducatifs de qualité, personnalisés et privilégiant une formation active à la responsabilité». C'est en quelque sorte une volonté officielle du conseil scolaire de remplir sa mission et pour ce faire de prendre tous les moyens nécessaires et d'impliquer tous les intervenant(e)s.

Ce projet éducatif est présentement en préparation et tous les intervenant(e)s y participent. Depuis l'année scolaire 1988-89, les thèmes suivants ont été retenus et des plans d'action ont été élaborés pour en assurer la réalisation dans chacune des écoles : «Une école en croissance» et «Moi, je m'implique». En 1990-1991, «Tous responsables» deviendra le mot d'ordre et tous les intervenant(e)s élaboreront des plans d'action à court et à long terme en vue de la réalisation et du succès du Projet institutionnel.

Grade 7 Geography

During the year, the provincial Measuring Instrument Item Bank (BIM) was used by our team in preparing our December 1989 and June 1990 exams. The Bank proved to be very helpful in arriving at an adequate assessment of our program objectives.

School Board No. 35 - Dalhousie

Superintendent's Report

A new School Board took office in July 1989, and under the direction of a new Superintendent, adopted immediately a bold program for consolidating assets and improving existing services.

First, the Board approved an employee appraisal program to replace the traditional evaluation system. The program is designed to help individuals understand and do their jobs, identify their roles in achieving institutional objectives, examine the objectives of each with respect to his/her role in the institution, promote relations between the individual and the institution, and if applicable, together with individuals develop an assistance and training program that corresponds with institutional and personal objectives.

Attention, however, focused mainly on LE PROJET INSTITUTIONNEL (The Institutional Project), the highly promising outcome of last year's round table. This project recognizes that the real goal of District No. 35 is to "offer its clientele quality, personalized educational services, which also emphasizes concrete development of a sense of responsibility." To some extent, it represents the School Board's official intention to fulfil its mission, and in so doing, to take all the necessary steps and involve all those concerned.

This educational project is now in preparation, and all concerned are participating. Since the 1988-1989 school year, the following themes have been selected and action plans drawn up to ensure their materialization in each school: "Une école en croissance" (A School in the Progress of Growing) and "Moi, je m'implique" (As for Me, I'm Involved). The theme for 1990-1991 will be "Tous responsables", (We Are All Responsible), and everyone concerned drew up short-term and long-term action plans for the realization and success of the institutional project.

Ce projet est en quelque sorte une première au Nouveau-Brunswick. Le conseil scolaire du district 35 souhaite qu'il contribuera à améliorer la qualité de tous les services qu'il offre à sa clientèle.

Services pédagogiques

La direction a obtenu un poste et demi de plus en adaptation scolaire. Ces postes d'enseignantes ressources à l'élémentaire et au secondaire nous ont permis de préparer les P.E.I. tant attendus par un grand nombre d'élèves à besoins spéciaux.

Objectifs et réalisations

- La formation des enseignants et la mise en oeuvre des nouveaux programmes : Français (2e et 3e), implantation (4e), orientation (5e).

- La réanimation du comité du P.A.E. et la restructuration de l'entente entre les divers syndicats et l'employeur.

- Les recommandations pour l'implantation du programme de l'enseignement de la sexualité à l'élémentaire.

- Deux voyages-échanges à l'intérieur de la province; concours oratoire; concours d'échecs; concours Maths; deux projets d'informatiques; etc...

Les services administratifs et de soutien

Encore cette année, le district a eu à offrir des services de qualité avec des ressources financières très restreintes. Ce qui a eu pour effet de créer un déficit assez important.

Objectifs et réalisations

- Optimisation des ressources disponibles de sorte à répondre aux besoins.

- Informatisation des bureaux du Conseil scolaire.

- Continuité des travaux à l'Académie Notre-Dame, l'École Aux Quatre Vents et la planification pour Le coin des amis.

Conseil scolaire 37 - Campbellton

Rapport de la directrice générale

Activités propres au conseil scolaire

Au cours de l'année 1989-1990, le Conseil scolaire du district 37 a tenu 11 réunions mensuelles et 11 réunions du comité plénier. Celles-ci s'ajoutent à plusieurs autres

This project is to some extent a first in New Brunswick. School Board No. 35 hopes it will help improve the quality of all the services it offers its clientele.

Instruction

The Administration obtained an additional position and a half in school adjustment. These elementary and secondary school resource teachers enabled us to prepare the IEP, for which a large number of students with special needs have waited a long time.

Objectives and Achievements

- Teacher training and the implementation of new programs: French (Grades 2 and 3), implementation (Grade 4), direction (Grade 5).

- Revival of the EAP Committee and restructuring of the agreement between the various unions and the employer.

- Recommendations to introduce the sex education program at the elementary level.

- Two exchange trips within the Province; public speaking contest; chess tournament; Math competition; two computer science projects, etc.

Administrative and Support Services

Once again this year, the District had to provide quality services with very tight financial resources, which resulted in a rather large deficit.

Objectives and Achievements

- Optimization of available resources so as to meet needs.

- Computerization of the School Board office systems.

- Continuation of the work at the Académie Notre-Dame and the École Aux-Quatre-Vents, and the planning for Le coin des amis.

School Board No. 37 - Campbellton

Superintendent's Report

School Board Activities

During the 1989-1990 school year, School Board No. 37 held 11 monthly meetings and 11 plenary sessions, as well as many more meetings of its

réunions des comités d'éducation et personnel, de gestion et finances et des autres comités du Conseil scolaire.

Madame Janine Renault occupa le poste de présidente, assistée de madame Emma Duclos à la vice-présidence.

La majorité des membres du Conseil assistèrent à la réunion annuelle de l'ACSFNB à l'automne tandis que trois d'entre eux se rendirent au congrès de l'ACELF en août 1989.

Au cours de l'année, le Conseil scolaire a adopté deux politiques dont l'une traitant de l'interdiction de fumer au district 37 et l'autre valorisant le multiculturalisme et les droits de la personne.

Deux dossiers majeurs ont été complètement remis à jour. Il s'agit du document sur la politique d'évaluation du personnel ainsi que du dossier traitant des politiques de promotion et de l'évaluation des apprentissages. Plusieurs directives administratives ont été élaborées dont les suivantes :

- Admissibilité des élèves aux Collèges communautaires du N.-B. via le programme «Accès» de Stratégie-Jeunesse.
- Procédures à suivre en cas d'accident d'autobus scolaires.
- Obtention d'un diplôme de fin d'études secondaires au district 37.
- Déroulement des rencontres parents-maîtres.

Enfin en juin, le Conseil a tenu une réunion spéciale au cours de laquelle les Conseillers/Conseillères scolaires ont fait l'évaluation de l'année qui se termine et se sont fixés certains buts et objectifs pour l'année à venir.

Pédagogie et enseignement

Français :

- Sessions de formation des enseignants/enseignantes selon l'approche communicative, le développement des habiletés et l'objectivation.
- Exploitation des banques d'exercices BIM.
- Implantaton du nouveau programme d'étude dans les classes expérimentales de 7e et 8e années.
- Visites d'écrivains en 4e, 5e et 8e années.

Mathématique :

- Introduction de Défi mathématique dans les classes de 4e année.

Education and Staff, Management and Finance, and other committees.

Mrs. Janine Renault served as Chairperson, assisted by Mrs. Emma Duclos as Vice-chairperson.

Most school trustees attended the Annual General Meeting of the ACSFNB in the fall, and three of them went to the ACELF Convention in August 1989.

During the year, the School Board adopted two policies, one dealing with the ban on smoking in District No. 37, and the other promoting multiculturalism and human rights.

Two important matters were completely updated: the document on the employee evaluation policy, and the policies on promotion and learning assessment. A number of administrative policies were developed, including the following:

- Eligibility of students to N.B. Community Colleges through the Youth Strategy Access Centre program.
- Procedures to be followed in the event of a school bus accident.
- Obtaining a high school diploma in District No. 37.
- Procedure for parent-teacher meetings.

In June, the Board held a special meeting at which school trustees assessed the year gone by and set definite goals and objectives for the coming year.

Instruction

French:

- Teacher training sessions on the communication approach, skills development, and the objective approach.
- Use of the BIM exercise banks.
- Implementation of the new curriculum in Grades 7 and 8 pilot classes.
- Writers' visits to Grades 4, 5, and 8.

Mathematics:

- Introduction of Défi mathématique (Challenge in Math) in Grade 4 classes.

- Sessions de formation à divers niveaux d'enseignement.

- Élaboration de critères d'évaluation des mathématiques.

- Organisation de tournois d'échecs à divers niveaux.

Anglais :

- Le district 37 a conservé son projet d'enseignement de l'anglais langue seconde. Plusieurs représentant(e)s d'universités nous ont rendu visite dans le cadre de ce programme soit l'Université Concordia, l'Université Laval, l'Université de Moncton ainsi qu'une étudiante d'une université d'Espagne

De nombreux enseignants/enseignantes ont participé aux sessions de formation organisées par le ministère de l'Éducation dans le cadre de l'enseignement des nouveaux programmes.

Service de soutien l'enseignement

Le secteur des services de psychologie scolaire, de travail social, d'orientation, de santé et de l'adaptation scolaire a connu un essor considérable au cours de la présente année.

Des sessions variées allant de la consultation individuelle à l'intervention de groupe des diverses problèmatiques propres aux jeunes incluant des camps de leadership, une excursion-partage en voilier, du rafting, etc. ont permis aux élèves de mieux se connaître, de s'épanouir et de découvrir l'importance de certaines valeurs.

Les cliniques pré-scolaires ont eu lieu en février et le service de diagnosticienne scolaire a été maintenu dans le but d'aider les élèves à besoins spéciaux.

La responsable des moyens d'enseignement, assistée de deux aide-bibliothécaires, ont accompli un très beau travail dans le secteur des bibliothèques.

Services administratifs et finances

Grâce aux nombreuses mesures de restrictions imposées au cours de l'année dernière, le district scolaire 37 a réussi à terminer la présente année avec un léger surplus budgétaire en plus de payer la dette contractée en 1988-1989. Le Conseil scolaire déplore cependant la diminution de 2.5 postes enseignant/enseignante pour la prochaine année scolaire.

De nombreuses réunions de chantier ont eu lieu tout au long de l'année en ce qui concerne la construction de la nouvelle école «Le Rendez-vous des jeunes» de St-Arthur. Il va sans dire que le Conseil scolaire et la population locale sont très fiers de cette nouvelle acquisition et en remercient les instances gouvernementales.

- Training sessions at various levels of instruction.

- Development of mathematics evaluation criteria.

- Organization of chess tournaments in various grades.

English:

- District No. 37 is continuing its English Second Language teaching project. Representatives from several universities, including Concordia, Laval, and Moncton, as well as a student from the University of Spain, visited us as part of the program.

Many teachers participated in the training sessions organized by the Department of Education for the teaching of new programs.

Instructional Support Services

During the school year, there was considerable expansion in the school psychology, social work, guidance, health, and school adjustment services.

A variety of sessions, ranging from individual counselling to group work, on different problems of young people, such as leadership camps, a shared sailing trip, rafting etc., gave students a chance to learn more about themselves, to grow, and to discover the importance of certain values.

The pre-school clinics were held in February, and the services of a school diagnostician were retained to help students with special needs.

The person in charge of teaching aids, with the help of two library assistants, did an outstanding job in library-related work.

Administrative and Financial Services

Despite numerous restrictive measures imposed during the past year, School District No. 37 managed to end the school year with a slight surplus, even after paying off debts incurred in 1988-1989. Yet the School Board deplores the elimination of 2.5 teaching positions in the coming school year.

Throughout the year, many meetings were held concerning the construction site of Le Rendez-vous des jeunes, the new school in St-Arthur. Naturally, the School Board and local population are very proud of this new acquisition and thank the government authorities for it.

Activités étudiantes

Les élèves du district 37 ont participé à de nombreuses activités sportives et culturelles dont : les Jeux d'Acadie, les Jeux d'hiver du Restigouche, Génies en herbe, la Ligue d'improvisation, les journées olympiques, des pièces de théâtre et des spectacles culturels.

Grâce au travail acharné de deux animatrices culturelles, les élèves des deux écoles secondaires ont connu de nombreuses activités dans ce domaine.

Une des plus belles réalisations concernant les activités étudiantes demeure la création d'un Cercle sportif et culturel à la Polyvalente Roland-Pépin dont le but est de promouvoir, d'organiser et de gérer un organisme visant à planifier et à réaliser des activités sportives et culturelles afin d'offrir aux élèves la possibilité d'acquérir un développement complet. Le nombre remarquable de bénévoles, tant parents qu'enseignants/enseignantes, qui sont impliqués dans ce cercle laisse prévoir que ce projet connaîtra un grand succès.

Finalement, le Conseil scolaire 37 a été très fier de décerner des diplômes de fin d'études secondaires à 113 finissants/finissantes le 18 juin dernier.

Conseil scolaire 39 - Richibouctou

Rapport du directeur général

Nombre de réunions

Sous la présidence de M. Richard Caissie, le Conseil scolaire 39 s'est réuni en 15 occasions dont 12 en réunions régulières et 3 en réunions extraordinaires. À chaque début de ces réunions, les délégations ont la possibilité de prendre la parole. Cet exercice permet à différentes personnes de nous faire part de leurs préoccupations. Par contre, à la fin des réunions, le public peut également poser des questions pour faire préciser ou clarifier certaines décisions prises.

Construction de l'école de Richibouctou

Le grand projet de l'année a été le début de la construction de l'école secondaire 1er cycle de Richibouctou. Cette école est essentiellement la même que celle de Pont-Landry située dans le district 7. L'école pourrait être terminée assez tôt pour être occupée en janvier 1991. Au-delà de 400 élèves y seront logés. M. Roger Doiron et M. Paul Lirette agiront respectivement comme directeur et directeur adjoint.

Retraités

À la fin juin 1990, nous pouvons compter sept départs de personnes qui prendront leur retraite après une longue et

Student Activities

District No. 37 students participated in numerous sports and cultural activities, including the Jeux d'Acadie, the Winter Games in Restigouche, Génies en herbe, impromptu speech matches, Olympic Days, plays, and cultural events.

Through the unremitting efforts of two cultural directors, students in two high schools participated in numerous activities of this kind.

One of the finest achievements in student activities was the establishment of a Sports and Cultural Club at the Polyvalente Roland-Pépin, the goal of which is to promote, organize, and manage an organization for planning and producing sports and cultural events so that students have a chance to acquire a well-rounded education. The outstanding number of parents and teachers who volunteered to become involved in the club encourages us to think that the project will become a resounding success.

School Board No. 37 was very proud to have awarded high school diplomas to 113 graduates on June 18th.

School Board No. 39 - Richibouctou

Superintendent's Report

Number of Meetings

School Board No. 39, chaired by Mr. Richard Caissie, held 12 regular and 3 special meetings, for a total of 15. At the beginning of each meeting, delegations were given an opportunity to speak. This process enabled various people to inform us of their concerns. On the other hand, at the end of the meetings, the public could also ask questions to have certain decisions that were made specified or clarified.

School Construction in Richibouctou

The major project of the year was the start of construction on the junior high school in Richibouctou, which is essentially the same as the Pont-Landry school in District No. 7. The school could be finished early enough for occupancy in January 1991. It will hold over 400 students. Mr. Roger Doiron and Mr. Paul Lirette will be the Principal and the Vice-principal respectively.

Retirements

At the end of June 1990, seven employees retired after lengthy and productive careers. Four of them

fructueuse carrière. Dans le domaine de l'enseignement, nous en avons quatre. Il s'agit de Robéa Cormier, Sr Yolande Richard, Aline Manuel et Lina Daigle. Trois autres personnes prennent également leur retraite, soit Rita Daigle, aide-bibliothécaire; Mathilda Richard, concierge; et Antoine Caissie, conducteur d'autobus.

Changements administratifs

Au cours de l'année, il y a eu, en prévision de l'année prochaine, plusieurs changements chez le personnel administratif. M. Valmond Guimond a quitté son emploi comme directeur des services administratifs pour occuper un emploi au ministère de l'Éducation. Il a été remplacé par M. Hermel Mazerolle qui était directeur de l'école de Richibouctou-Village pendant six ans. Ce dernier a été remplacé par M. Elmo Richard qui enseignait la musique dans différentes écoles du district.

D'autre part, M. Alfred Richard, directeur de l'école de Pointe-Sapin depuis 22 ans, laisse la direction et sera remplacé par M. Réjean Robichaud, enseignant à cette même école.

Mme Denise Richard abandonne la direction adjointe de l'école Télesphore-Arsenault pour devenir enseignante à temps plein. Elle occupait ce poste depuis six ans.

Soirées de reconnaissance

Pour la première fois dans l'histoire du district, les trois écoles secondaires 2e cycle ont organisé un banquet et une activité de reconnaissance pour honorer les élèves qui se sont distingués tout au cours de l'année dans les domaines académique, culturel et sportif.

Festival de l'expression

Le festival de l'expression a connu un autre grand succès. Cette activité a eu lieu à l'école Secondaire Assomption de Rogersville où nos jeunes artistes de toutes les écoles ont pu faire valoir leurs talents en danse, en musique, en chant, etc.

Concours d'art oratoire

Depuis trois ou quatre ans, nous avons dans le district un concours d'art oratoire destiné seulement au secondaire 2e cycle. Cette année, nous avons élargi l'activité en organisant un autre concours d'éloquence en 7e, 8e et 9e années. Deux de nos élèves ont par la suite participé au concours provincial où l'un d'eux, Benoit Doiron, s'est classé 5e.

Nouveaux bureaux du conseil scolaire

En février 1990, tout le personnel déménageait dans de nouveaux bureaux modernes. L'atmosphère de travail est beaucoup plus agréable que par le passé.

were teachers: Robéa Cormier, Sister Yolande Richard, Aline Manuel, and Lina Daigle. Three other employees retired: Rita Daigle, library assistant; Mathilda Richard, custodian; and Antoine Caissie, school bus driver.

Administrative Changes

In anticipation of the coming year, a number of changes were made in the administrative staff during the year. Mr. Valmond Guimond left his job as Director of Administrative Services for a position in the Department of Education. He was replaced by Mr. Hermel Mazerolle, who had been Principal at the school in Richibouctou-Village for six years. Mr. Elmo Richard, who taught music at various schools in the District, replaced Mr. Mazerolle.

Moreover, Mr. Alfred Richard, Principal of the school in Pointe-Sapin for 22 years resigned, and he will be replaced by Mr. Réjean Robichaud, a teacher at that school.

Mrs. Denise Richard left her position as Vice-principal of the École Télésphore-Arsenault after six years, and will now teach full time.

Award Evenings

For the first time in the history of the District, the three senior high schools organized an awards banquet to honor students who had distinguished themselves during the year in academic performance, culture, and sports.

Self-expression Festival

The self-expression festival was another tremendous success. It was held at Assomption High School in Rogersville, where our young artists from every school could display their talents as dancers, musicians, singers etc.

Public Speaking Contest

For the past three or four years, the District has held a public speaking contest exclusively for senior high. This year, we expanded the activity and organized another contest for Grades 7, 8, and 9. Two of our students subsequently went on to the provincial contest, where one of them, Benoit Doiron, ranked fifth.

New School Board Offices

In February 1990, the entire staff moved into new modern offices. The atmosphere at work is much more pleasant than it was in the past.

Adoption de nouvelles politiques

Huit politiques ont été établies ou modifiées. Elles touchent les congés sans solde, la langue et la culture, la tenue vestimentaire, les normes de promotion, le code déontologique, la location de salles d'école, les absences du personnel, le multiculturalisme et les droits de la personne. Deux autres ont été déposées vers la fin de l'année et seront probablement adoptées en septembre. Elles touchent l'adaptation et l'intégration scolaires et la vente d'aliments nutritifs dans nos écoles.

Stage d'études à Poitiers

Deux de nos enseignants ont été choisis pour participer durant l'été à un stage de quelques semaines à Poitiers en France. Il s'agit de M. Alcide Gaudet et M. Claude Vautour.

Échange d'élèves avec le district 16

Dans le cadre du programme provincial d'échange d'élèves entre les deux communautés linguistiques, des élèves du secondaire 1er cycle de Rogersville se sont rendus au district 16 à Salisbury et Petitcodiac qui, eux, en retour sont venus rencontrer nos élèves à Rogersville. L'expérience en a valu la peine. La compréhension des deux groupes a été formidable.

Thème de l'année

Étant donné la priorité mondiale dans le domaine écologique, le conseil scolaire a choisi comme thème pour la prochaine année «L'environnement, c'est moi». Par ce thème, le conseil scolaire veut sensibiliser tout son personnel, les élèves et la communauté à être plus respectueux de l'environnement.

Enseignante de l'année

Mme Lorraine Gigou, enseignante à l'école Philippe-Bourgeois, a reçu le titre de l'enseignante de l'année. Elle a été honorée par l'AEFNB à Fredericton.

Évaluation du directeur général

Pendant plusieurs mois, les membres du conseil scolaire ont développé une stratégie d'évaluation du directeur général. À la rédaction de ce rapport, le processus n'est pas encore terminé.

Rencontre avec le ministère de l'Éducation

Dans notre milieu, nous avons reçu la visite des représentants du ministère de l'Éducation. Ceux-ci ont rencontré l'administration du bureau, les membres de l'équipe pédagogique, les directeurs d'école et en soirée les membres du conseil scolaire. L'expérience permet un dialogue franc et honnête sur les préoccupations communes.

Adoption of New Policies

Eight policies were drawn up or amended. They cover leave without pay, language and culture, dress code, promotion standards, a code of ethics, the rental of school premises, staff absenteeism, multiculturalism and human rights. Two others were tabled toward the end of the year and will probably be adopted in September. They deal with school adjustment and integration, and the sale of nutritional food in our schools.

Study in Poitiers

Two of our teachers, Mr. Alcide Gaudet and Mr. Claude Vautour, decided to participate in a study program for a week this summer in Poitiers, France.

Exchange with District 16 Students

As part of the provincial student exchange program between the two linguistic communities, junior high students from Rogersville visited District No. 16 in Salisbury and Petitcodiac, and their students in turn came to Rogersville. The experience was worth the effort. The understanding between the two groups was phenomenal.

Year's Theme

In view of the worldwide preoccupation with ecology, the School Board chose "L'environnement, c'est moi" (I am Part of the Environment) as its theme for next year. Through this theme, the School Board hopes to make all members of its staff, students, and the community more respectful of the environment.

Teacher of the Year

Mrs. Lorraine Gigou, a teacher at the École Philippe-Bourgeois, was named Teacher of the Year. She was honored by the AEFNB in Fredericton.

Evaluation of the Superintendent

For several months now, school trustees have been developing a strategy for evaluating the Superintendent of Schools, but the process has not yet been completed.

Meeting with the Department of Education

Our District was visited by officials from the Department of Education, who met with the Administration, the teaching staff, principals, and in the evening, school trustees. The event provided an opportunity for frank and honest dialogue on common concerns.

Semaine provinciale du français

Cette année, le ministère de l'Éducation a établi une semaine provinciale de français qui a été célébrée avec enthousiasme dans chacune de nos écoles. Il est à espérer que c'est le début d'une tradition.

Engagement de chefs de département

Aux écoles de Rogersville et Baie Sainte-Anne, le conseil scolaire a engagé des chefs de département pour créer un plus grand dynamisme pédagogique dans certaines disciplines.

Centres d'aide à l'apprentissage

Deux de nos écoles profiteront d'un centre d'aide à l'apprentissage. L'un sera établi à Rogersville et l'autre à Richibouctou. Par ce moyen, nous voulons aider à combattre le fléau des abandons scolaires.

Système semestriel

Toutes nos écoles secondaires ont mis sur pied l'organisation semestrielle pour la première fois dans notre district. Les parents et les élèves apprécient beaucoup ce nouveau système. Par contre, les enseignants qui ont un horaire quatre sur quatre durant l'un des semestres trouvent la tâche bien difficile.

Griefs importants

Deux griefs importants ont été déposés au conseil scolaire. L'un touchait l'article 22 de la convention collective où l'on prévoit que tous les enseignants qui le demandent ont droit à soixante minutes pour l'heure du dîner. Nous avons réglé le problème dans certaines écoles en payant du personnel. L'autre grief touchait l'intégration des élèves à besoins spéciaux qui est interprétée comme constituant une classe combinée.

Intégration des élèves à besoins spéciaux

Le district progresse graduellement dans le domaine de l'intégration. Nous y avons développé une certaine expertise. De plus, nous avons préparé un mémoire aux audiences publiques qui avaient été organisées par le gouvernement.

Levée de fonds pour combattre la faim en Éthiopie

Nous avons sollicité auprès du personnel scolaire des dons pour combattre la faim en Ethiopie. La somme recueillie a été remise à la Croix Rouge.

La Semaine provinciale du français

This year, the Department of Education instituted La Semaine provinciale du français, which was celebrated enthusiastically at all of our schools. We hope this marks the start of a tradition.

Hiring of Department Heads

The School Board hired department heads for the Rogersville and Baie Sainte-Anne schools in order to make the teaching of certain disciplines more dynamic.

Learning Assistance Centres

Two of our schools will benefit from a learning assistance centre. One will be set up in Rogersville, and the other, in Richibouctou. We hope this helps combat the plague of school dropouts.

Semester System

All our high schools adopted the semester system for the first time in our District. Parents and students were very appreciative of this innovation. On the other hand, teachers who have a 4/4 schedule for one of the semesters find the workload very heavy.

Major Grievances

Two major grievances were lodged against the School Board. One is based on article 22 of the Collective Agreement, which stipulates that all teachers upon request are entitled to sixty minutes for lunch. We settled the problem in some schools by paying the staff. The other grievance dealt with the integration of students with special needs, which is interpreted as constituting a combined class.

Integration of Students with Special Needs

The District is making gradual progress in integration and has developed some expertise in it. Moreover, we prepared a brief for the public hearings held by the Government.

Fund-raising Campaign for the Famine in Ethiopia

We canvassed the teaching staff for donations to alleviate the famine in Ethiopia. The proceeds were turned over to the Red Cross.

Ouverture officielle de l'école Secondaire Assomption

Le 6 novembre 1989, la Ministre de l'Éducation, Mme Shirley Dysart, a procédé à l'ouverture officielle de l'école Secondaire Assomption.

Collations de diplômes

En tout 192 élèves ont obtenu leur diplôme lors des cérémonies de juin, soit 20 à l'école Régionale de Baie Sainte-Anne, 33 à Secondaire Assomption de Rogersville et 139 à l'école Mgr-Marcel-François-Richard.

Participation à des conférences nationales et internationales

Le directeur général a été autorisé à participer à la conférence de l'ACE à Toronto et à celle de L'AFIDES tenue à Lugano, en Suisse, où il était l'un des conférenciers.

Conclusion

L'année a été riche dans les domaines pédagogique et administratif. Si nous avions un peu plus de personnel à offrir, nous pourrions améliorer les services. Nous pensons par exemple à la coordination de l'informatique et à l'animation des bibliothèques scolaires.

Conseil scolaire 41 - Bathurst

Rapport du directeur général

Au cours de l'année 1989-1990, la Commission scolaire a tenu douze assemblées ordinaires et une assemblée extraordinaire. Il y a eu également treize réunions du comité plénier et vingt réunions des comités permanents et provisoires du conseil scolaire.

Les conseillers-conseillères scolaires ont effectué la visite de toutes les écoles du district en novembre 1989 et ont participé aussi à deux séances d'information, soit une session en novembre portant sur l'organisation du district, et une deuxième session en mai portant sur l'enseignement correctif. La Commission scolaire recevait la visite du directeur général de l'ACSFNB en octobre, et en février 1990, elle recevait la visite de la Ministre de l'Éducation pour échanger sur les besoins prioritaires du district en matière de projets de construction. Une rencontre d'information avec des représentants du secteur francophone du ministère de l'Éducation a eu lieu le 13 mars 1990.

Plusieurs commissaires ont représenté la Commission scolaire aux assemblées et congrès suivants : Congrès de

Official Opening of Assomption High School

On November 6, 1989, Mrs. Shirley Dysart, Minister of Education, offically opened Assomption High School.

Graduation

In all, 192 students received their diplomas at the June graduation ceremonies: 20 at the École regionale de Baie Sainte-Anne, 33 at Assomption High School in Rogersville, and 139 at the École Mgr-Marcel-François-Richard.

Participation in National and International Conferences

The Superintendent was authorized to attend the CEA conference in Toronto, as well as the AFIDES conference in Lugano, Switzerland, where he was one of the guest speakers.

Conclusion

It was a busy year for both teachers and administrators. If we had a few more employees available, we could improve services. We are thinking, for example, of computer coordination and the management of school libraries.

School Board No. 41 - Bathurst

Superintendent's Report

The School Board held twelve regular meetings and one special meeting during the 1989-1990 school year. There were also thirteen plenary sessions and twenty meetings of standing and ad hoc committees of the School Board.

School trustees visited every school in the District during November 1989, and also attended two information sessions, one in November on District organization, and the second in May on remedial teaching. The School Board was visited by the Executive Director of the ACSFNB in October, and in February 1990, by the Minister of Education, to discuss the District's priority needs in construction projects. An information meeting with representatives of the Francophone sector of the Department of Education was held on March 13, 1990.

Various trustees represented the School Board at the following meetings and conventions: the Convention

l'Association canadienne des syndics; Congrès et colloque de l'Association canadienne d'éducation; Assemblée générale annuelle de l'Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick; Congrès du Comité de parents du Nouveau-Brunswick; Congrès du NSBA; Conférence «Dare to Explore II»; Congrès de l'A.C.C.E.C. et le Forum de consultation sur la qualité du français.

Le District scolaire 41 a connu un franc succès sur le plan des réalisations durant l'année 1989-1990. Voici en bref un sommaire des principales activités :

- Publication d'un guide sur la discipline en milieu scolaire pour les préposé(e)s à la discipline au niveau secondaire 1er cycle.

- Implantation du progiciel «Omega» dans toutes les écoles secondaires 1er cycle en vue de permettre d'informatiser le bulletin scolaire.

- Expérimentation du nouveau programme de français en 7e et 8e années dans deux écoles du district.

- Réalisation de divers projets dans le cadre du programme «Stratégie Jeunesse».

  - Dépistage des décrocheurs potentiels
  - Mise en place d'équipes ressources

- Élaboration de stratégies d'intervention

  - Projet préceptorat
  - Ateliers d'orientation au travail

- Mise en oeuvre de trois projets d'Ateliers d'orientation au travail (AOT) durant l'été 1990.

- Rencontre de l'équipe pédagogique et les services aux élèves avec la direction du service aux élèves du ministère de l'Éducation pour étudier le dossier de «l'intégration scolaire».

- Sessions de formation continue pour les enseignant(e)s concernant la mise en oeuvre des nouveaux programmes.

- Session d'information sur l'animation de la bibliothèque en milieu scolaire au district 41.

- Journées de réflexion avec l'équipe pédagogique et les services aux élèves pour faire une mise au point et déterminer les priorités pour l'année 1990-1991.

- Mise sur pied de comités en vue de préparer des examens uniformes en français 4e année et mathématique 6e, 7e, 8e et 9e années.

of the Canadian School Trustees Association, the Convention and Conference of the Canadian Education Association, the Annual General Meeting of the Association des conseillers scolaires francophones du Nouveau-Brunswick; the Convention of the Comité de Parents du Nouveau-Brunswick (N.B. Parents Committee), the National School Board Convention; the "Dare to Explore II" Conference, the ACCEC (Canadian Catholic School Trustees) Convention, and the Forum on the Quality of the French.

In terms of achievements, the 1989-1990 school year was a definite success for District No. 41. The following is a brief summary of the highlights:

- Publication of a guide on school discipline for disciplinary officers in junior high.

- Introduction of the Omega software package in all junior high schools so that report cards can be computerized.

- Experimentation with the new Grades 7 and 8 French program in two District schools;

- Execution of various projects as part of the Youth Strategy program:

  - Screening of potential dropouts
  - Formating of resource teams

- Development of intervention strategies:

  - Tutorial project
  - Work Orientation Workshops

- Implementation of three Work Orientation Workshops during the summer of 1990.

- Meeting of the teaching staff and the student services staff with officials from the Student Services Branch at the Department of Education to study the issue of school integration.

- In-service training sessions for teachers on implementing new programs.

- Information session on school library management in District No. 41.

- Days of reflective thinking with the teaching staff and the student services staff on a review of the situation and setting priorities for 1990-1991.

- Formation of committees to prepare standard exams for Grade 4 French and Grades 6, 7, 8 and 9 Mathematics.

- Élaboration de sessions d'examens-synthèses au secondaire 1er cycle.

- Mise en place d'un service de moniteur de langue et élaboration d'un projet pour les élèves doués dans une école du district.

- Implantation du nouveau cours de physique et du nouveau programme optionnel de Français V au secondaire 2e cycle.

Les élèves du district ont eu l'occasion de participer à différentes activités et concours durant l'année 1989-1990, notamment des concours oratoires et de composition, débat-carrière et concours de mathématique à l'Université de Moncton, concours «Génies en herbe», exposition scientifique et tournoi d'échecs. Les élèves du secondaire 2e cycle ont remporté plusieurs victoires dans des compétitions sportives et ont participé à une visite en Europe, à un voyage échange entre le Nouveau-Brunswick et le Québec, au Forum pour Jeunes Canadiens à Ottawa et au Centre Terry Fox. Certains élèves ont participé aussi au colloque provincial de leadership, au colloque national des conseils étudiants à Montréal, au colloque national de la Croix-Rouge, au premier colloque législatif pour élèves au parlement du Nouveau-Brunswick et au programme pour Jeunes Entrepreneurs à Sydney en Nouvelle-Écosse.

Le district a produit 334 finissant(e)s au niveau secondaire 2e cycle, dont 52 mentions d'honneur et 10 diplômé(e)s avec excellence.

Plusieurs travaux ont été effectués dans toutes les écoles du district. Il s'agit surtout de travaux qui touchent l'entretien et l'amélioration des édifices scolaires en général.

Au cours de l'année 1989-1990, le projet d'informatisation du système de paie et du personnel est devenu une réalité. Les démarches ont été complétées et le logiciel ainsi que l'équipement nécessaires ont été achetés.

Le budget d'exploitation pour l'année 1989-1990 était de 18 223 401 $ et le coût d'opération du district se chiffrait à 3 619 $ par élève. Durant l'année scolaire 1989-1990, le district comptait à son effectif 294 postes d'enseignant(e)s et d'encadrement et 144 postes non-enseignants.

Conseil scolaire 51 - Fredericton

Rapport de la directrice générale

Activités propres au conseil scolaire

Le Conseil a tenu 12 réunions régulières et une trentaine de réunions des divers comités. Le Conseil a tenu deux

- Development of comprehensive exam sessions for junior high.

- Introduction of a language monitoring service and development of a project for gifted students at a District school.

- Introduction of the new Physics course and the new elective French V program in senior high.

District students had a chance to participate in various activities and competitions during the 1989-1990 school year, particularly the public speaking and essay-writing contests, the Forum on Careers, and Mathematics competition at the Université de Moncton, *the Génies en herbe* competition, a science fair, and a chess tournament. Senior high students were winners at numerous sports meets, and took part in a trip to Europe, a Quebec/New Brunswick exchange trip, the Forum for Young Canadians in Ottawa, and the Terry Fox Centre. Some students also attended the provincial conference on leadership, the national convention of student councils in Montreal, the national convention of the Red Cross, the first legislative conference for students at the New Brunswick Legislature, and the program for Junior Achievers in Sydney, Nova Scotia.

The District produced 334 high school graduates, including 52 with honours and 10 with excellence in academic achievement.

Considerable work was done at all District schools, particularly on the maintenance and improvement of school buildings in general.

During the 1989-1990 school year, the plan to computerize the payroll and personnel system became a reality. The necessary steps were taken, and the essential software and hardware were purchased.

The operating budget for 1989-1990 totalled $18,223,401, and the District's operating cost amounted to $3,619 per student. During the 1989-1990 school year, District staff included 294 teaching and supervisory positions, and 144 non-teaching positions.

School Board No. 51 - Fredericton

Superintendent's Report

School Board Activities

The Board had 12 regular meetings, and various committees held about thirty meetings. The Board

réunions extraordinaires pour discuter uniquement de sa mission et de son orientation générale.

Le Conseil s'est doté d'une politique de relations publiques et d'un programme d'aide aux employé(e)s.

Le Conseil s'est fait évaluer par les directions d'école.

En avril 1990, le Conseil a effectué un sondage auprès des parents, des enseignant(e)s et des élèves pour faire l'évaluation du système semestriel.

Pédagogie et enseignement

Les journées de perfectionnement ont porté sur les sujets suivants :

Élémentaire

- évaluation de l'écrit
- adaptation scolaire
- éducation à la santé
- mathématique
- arts
- sciences (atelier Seeds)

Secondaire

- abandons scolaires
- les ordinateurs
- évaluation des habiletés
- français

Les écoles du district auront des nouveaux rapports scolaires provisoires en septembre 1990.

Robert Laurie, enseignant de sciences à l'école Sainte-Anne s'est mérité le prix Marshall McLuhan pour l'année 90-91.

Les classes de la 1re année de l'école Saint-Anne ont piloté le matériel «En-tête» dans le cadre du programme de français.

Quatre élèves du district 51 ont représenté la province au tournoi national d'échecs Gems à Ottawa en mai 1990.

Chaque école a organisé une expo-sciences.

Services de soutien l'enseignement

Le Conseil scolaire a pu embaucher 12 aide-enseignantes et a bénéficié de trois monitrices de français.

De plus, le Conseil scolaire a pu embaucher une aide-bibliothécaire à 0,2 du temps et une deuxième secrétaire à l'école Sainte-Anne à 0,6 du temps de plus qu'autorisé dans la convention collective des enseignant(e)s.

called two special meetings to solely discuss its mission and general orientation.

The Board adopted a public relations policy and an employee assistance program.

The Board had itself evaluated by school principals.

In April 1990, the Board conducted a survey of parents, teachers, and students to evaluate the semester system.

Instruction

The professional development days focused on the following topics:

Elementary

- evaluation of written work
- school adjustment
- health education
- mathematics
- art
- sciences (SEEDS workshop)

Secondary

- school dropouts
- computers
- skills assessment
- French

District schools will have new temporary school report cards in September 1990.

Robert Laurie, a science teacher at École Sainte-Anne, won the Marshall McLuhan Award for 1990-1991.

Grade 1 classes at the École Sainte-Anne tested the En-tête material for the French program.

Four students from District No. 51 represented the Province at the national GEMS chess tournament in Ottawa in May 1990.

Each school organized a science fair.

Instructional Support Services

The School Board was able to hire 12 teacher aides and had the services of three French monitors.

Moreover, the School Board was able to hire a library assistant at 0.2 time and a second secretary for the École Sainte-Anne at 0.6 more time than is authorized in the teachers' Collective Agreement.

Le Conseil a pu embaucher une psychométricienne à plein temps.

L'école Sainte-Anne a aussi bénéficié des stagiaires de l'Université de Moncton.

Trois demi-journées ont été consacrées à l'étude sur l'adaptation scolaire avec le personnel d'encadrement.

Services administratifs et financiers

Le Conseil a reçu l'annonce officielle de l'agrandissement de l'école Sainte-Anne. Les travaux débuteront à la fin de l'année scolaire 1989-1990 et devraient se terminer en 1991.

Deux classes seront ajoutées en septembre 1990.

Le remplacement des fenêtres à l'école Arc-en-ciel a été effectué et la deuxième partie de ce projet se terminera à l'été 1990.

Activités étudiantes

Pour la première fois cette année, le Conseil a pu libérer la monitrice du conseil étudiant à 0,2 du temps de son enseignement pour s'occuper des affaires étudiantes.

Les élèves ont participé à plusieurs activités telles que le concours oratoire des Maritimes, concours de mathématique Cayley, Format de Gauss, Génies en herbe, tournoi provincial d'échecs, tournois aux compétitions sportives de la province, expo-sciences, festival de musique, Forum pour jeunes canadiens, échanges sur les études canadiennes et le concours national de chimie.

Dans le cadre du 25e anniversaire de l'École Sainte-Anne, les jeux régionaux de l'Acadie ont été tenus à Fredericton. Les élèves ont aussi participé à plusieurs concours organisés par le comité organisateur des Fêtes du 25e.

L'école Sainte-Anne a maintenant son drapeau.

Geneviève Côté, élève de la 12e année a gagné le trophée provincial au concours oratoire.

Conseil scolaire 52 - Saint John

Rapport de la directrice générale

En mai 1990, le Conseil et le personnel du district scolaire 52 organisaient avec beaucoup de succès le CINQUIÈME anniversaire du Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain. Parmi les personnes de marque qui se sont

The Board was also able to hire a full-time psychometrician.

This year also, the École Sainte-Anne had student teachers from the Université de Moncton.

Three half-days were spent discussing school adjustment with the supervisory staff.

Administrative and Financial Services

The Board received official word that the École Sainte-Anne would be enlarged. Construction will begin at the end of the 1989-1990 school year and should be completed in 1991.

Two classes were added in September 1990.

The windows at the École Arc-en-ciel were replaced, and the second phase of this project will end in the summer of 1990.

Student Activities

For the first time this year, the Board was able to free the student council monitor from 0.2 of her teaching time in order to be able to handle student affairs.

Students participated in numerous activities, such as the Maritimes public-speaking contest, the Cayley mathematics contest, the Format and Gauss, *Génies en herbe*, the provincial chess tournament, tournaments at provincial sports meets, science fairs, a music festival, the Forum for Young Canadians, Canadian Studies Exchanges, and the national chemistry competition.

The Acadian regional games were held in Fredericton to mark the 25th anniversary of the École Sainte-Anne. Students participated in numerous competitions set up by the Organizing Committee for the celebrations.

École Sainte-Anne now has its own flag.

Geneviève Côté, a Grade 12 student, won the provincial trophy at the public speaking contest.

School Board No. 52 - Saint John

Superintendent's Report

In May 1990, the Board and School District 52 staff organized the FIFTH anniversary of the Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain very successfully. Among the distinguished guests who

rendues à Saint-Jean pour l'occasion, soulignons la présence de la Ministre de l'Éducation, l'honorable Shirley Dysart et le sous-ministre adjoint, M. Arthur Pinet.

Outre cet heureux événement, nos élèves ont rencontré de nombreux succès dans des domaines variés. Les étudiants et étudiantes du Centre scolaire Samuel-de-Champlain se sont distingués au festival de musique de la ville de Saint-Jean et aux Jeux de l'Acadie.

De plus, une élève du district 52 s'est rendue à la conférence nationale sur la sécurité à Ottawa; une autre s'est rendue en Colombie-Britannique, au Forum international pour jeunes.

Par ailleurs, le Conseil scolaire 52 était représenté au Congrès de l'ACELF, au congrès de l'ACE, au colloque de l'A.A.A.E. et à l'assemblée annuelle de l'A.C.S.F.N.-B.

En plus de ses réunions mensuelles, le Conseil scolaire 52 s'est rencontré lors d'une fin de semaine en novembre dernier afin d'identifier sa mission et de préciser ses objectifs et ses priorités.

Une équipe composée de la directrice générale, du conseiller en pédagogie et de la direction d'école s'est réunie régulièrement pour traiter des dossiers de pédagogie, d'enseignement et d'adaptation scolaire.

Nous sommes d'avis que l'année scolaire 1989-1990 a été productive. L'implantation du système semestriel a évidemment suscité beaucoup d'intérêt et d'interrogations mais, de façon générale, nous croyons que l'application du système de vingt-quatre crédits a engendré un climat de satisfaction parmi les intervenants du Centre scolaire Samuel-de-Champlain.

De nombreux efforts ont été concentrés dans le domaine des enfants en difficulté. En plus du programme de dépistage préscolaire, un programme d'intervention précoce a été mis en place durant l'année 1989-1990.

Les membres et le personnel du Conseil scolaire 52 sont très redevables aux autorités du ministère de l'Éducation pour leur collaboration et leur appui durant l'année qui vient de se terminer.

Conseil scolaire Boishébert 53 - Newcastle

Rapport du directeur général

Le Conseil scolaire Boishébert a adopté comme thème de l'année scolaire 1989-90 la promotion du français, et les

came to Saint John for the occasion were the Honourable Shirley Dysart, Minister of Education, and Mr. Arthur Pinet, Assistant Deputy Minister.

In addition to this joyous occasion, our students were highly successful in a variety of fields. Students from the Centre scolaire-communautaire Samuel-de-Champlain distinguished themselves at the Saint John Music Festival and the Jeux de l'Acadie.

Moreover, one District 52 student attended the national conference on safety in Ottawa, and another travelled to British Columbia for the International Youth Forum.

School Board No. 52 was represented at the ACELF Convention, the CEA Convention, the AAAE (Acadian Association for Educational Administration) Conference, and the Annual General Meeting of the ACSFNB.

Besides its monthly meetings, School Board No. 52 met one weekend last November to define its mission and set its objectives and priorities.

A team consisting of the Superintendent, the school supervisor, and the school principal met regularly to handle matters related to education, teaching, and school adjustment.

In our view, the 1989-1990 school year was a productive one. Introduction of the semester system, obviously, generated considerable interest and questions, but on the whole, we think that those concerned at the Centre scolaire Samuel-de-Champlain are satisfied with the implementation of the 24-credit system.

Numerous efforts focused on children with difficulties. In addition to the pre-school screening program, an early intervention program was established during the 1989-1990 school year.

The trustees and employees of School Board No. 52 are very grateful to the Department of Education authorities for their cooperation and support during the past year.

Boishébert School Board No. 53 - Newcastle

Superintendent's Report

Boishébert School Board adopted the promotion of French as its theme for the 1989-1990 school year,

élèves de l'école Carrefour Beausoleil ont participé au cours de l'année à plusieurs activités visant l'amélioration du français. Un recueil des écrits des élèves a été publié et distribué aux élèves et au personnel enseignant. Différentes activités ont été organisées dans le but d'encourager la lecture ainsi que le français parlé à l'école. La semaine provinciale du français a été soulignée de façon grandiose.

L'école Carrefour Beausoleil a mis en application l'horaire semestriel du 24 crédits avec des périodes d'enseignement de 80 minutes au secondaire, 2e cycle, en parallèle avec un horaire de 7 périodes de 40 minutes au secondaire, 1er cycle. Les élèves comme les enseignant(e)s sont satisfaits de cette nouvelle organisation bien que tous admettent que les activités parascolaires ont été affectées.

La journée scolaire a été organisée de manière à fournir aux élèves de l'élémentaire comme du secondaire le temps maximum d'enseignement et les horaires ont été structurés de manière à faire profiter chaque enseignant(e) d'une heure de dîner sans service.

Les services en adaptation scolaire de même que les services de psychologie scolaire ont été améliorés comme ceux de la classe-ressource. Un projet d'atelier d'orientation au travail a été mis sur pied dans le cadre du programme Stratégie jeunesse pour venir en aide à dix décrocheurs potentiels.

Le Conseil a partagé les services de psychologie scolaire de même que les services d'orientation scolaire et professionnelle avec le district scolaire 52.

Le Conseil scolaire a profité d'une étude commanditée par le Conseil communautaire Beausoleil et intitulée «Profil socio-économique de la population de langue maternelle française de la Miramichi». Selon cette étude l'école Carrefour Beausoleil rejoint 94% de sa clientèle scolaire potentielle de langue maternelle française et les projections indiquent une légère augmentation des inscriptions dans les cinq prochaines années.

En collaboration avec le Conseil communautaire, le Conseil scolaire Boishébert a amélioré ses installations sportives extérieures en aménageant un terrain de balle lente. Le système de communication du Carrefour Beausoleil a été remplacé.

Le Carrefour Beausoleil a été victime de vandalisme au cours de l'année comme jamais auparavant, ce qui a occasionné un déficit dans le poste budgétaire de réparations mineures. Le Conseil scolaire devra pouvoir compter sur la collaboration des forces policières de la ville de Newcastle pour améliorer cette situation.

and students from the École Carrefour Beausoleil participated in numerous activities focused on improving their French. An anthology of student writing was published and distributed to the students and teaching staff. Various activities were organized to encourage reading as well as speaking French at school. A magnificent celebration marked La semaine provinciale du français.

The École Carrefour Beausoleil implemented the 24-credit semester system with 80-minute teaching periods in senior high, along with a schedule of seven 40-minute periods in junior high. Students as well as teachers are satisfied with this new arrangement, although everyone admits that extracurricular activities have been affected.

The school day was organized in such a way as to give elementary as well as high school students maximum teaching time, and the schedules were set up so that each teacher could have one hour free for lunch.

School adjustment as well as school psychology services were improved, as were those of the resource class. A Work Orientation Workshop was organized as part of the Youth Strategy program to help ten potential dropouts.

The Board shared the services of a school psychologist and those of school and career guidance services with School District No. 52.

The School Board benefited from a study sponsored by the Conseil communautaire Beausoleil entitled, "Profil socio-économique de la population de langue maternelle française de la Miramichi" (Socioeconomic Profile of the French-speaking Population in the Miramichi). According to this study, the École Carrefour Beausoleil reaches 94% of its potential student clientele whose first language is French, and projections indicate a slight increase in enrolment during the next five years.

In conjunction with the Conseil communautaire, the Boishébert School Board improved its outdoor sports facilities by constructing a slow pitch softball field. The communications system at Carrefour Beausoleil was replaced.

During the year, Carrefour Beausoleil was vandalized as never before, which created a deficit in the minor repairs budget. The School Board will have to be able to count on the cooperation of Newcastle police to improve this situation.

Le Carrefour Beausoleil a également connu au cours de l'année un roulement de personnel sans précédent et plusieurs familles ont déménagé à l'extérieur de la région ce qui a perturbé quelque peu l'organisation du Centre scolaire et communautaire. Près de 17% des élèves ont déménagé à l'extérieur durant l'année et à la fin de l'année scolaire. La violence, la pollution et la situation linguistique expliquent en partie cette situation qui a maintenant tendance à se stabiliser graduellement.

Le Comité de parents du Nouveau-Brunswick inc. a été organisé dans la région de la Miramichi.

Les résultats académiques de l'école continuent à s'améliorer et les élèves ont profité de plusieurs voyages éducatifs dont un voyage échange des 6e année à Québec et à Ottawa.

Le Conseil a préparé un mémoire à la Commission nationale d'étude sur l'assimilation.

Onze finissantes et finissants ont reçu un diplôme à l'occasion de la 5e cérémonie de collation des diplômes de l'école Carrefour Beausoleil.

Also during the year, there was an unprecedented amount of staff turnover at the Carrefour Beausoleil, and many families left the area. This upset the organization of the Centre scolaire et communautaire somewhat. Nearly 17% of students moved elsewhere during and at the end of the year. Violence, pollution, and the language issue partly explain the situation, which is now gradually showing signs of stabilization.

The Comité de parents du Nouveau-Brunswick Inc. (N.B. Parents Committee) was organized in the Miramichi region.

The school's academic results continue to improve, and students went on several educational trips, including a Grade 6 exchange trip to Quebec City and Ottawa.

The Board prepared a brief for the National Commission on Assimilation.

Eleven students received their diplomas at the École Carrefour Beausoleil's 5th graduation ceremonies.

Annexes Statistiques

Tableaux **Page**

Inscriptions par district scolaire, 1978-1989 87

Inscriptions par niveau par langue d'enseignement et par district, septembre 1989 88

Nombre d'amérindiens par district scolaire, 1989-90 . . 89

Inscriptions par année par district, septembre 1989 . . . 90

Classes multiprogrammes par district scolaire, septembre 1985 à septembre 1989. 91

Enseignants équivalents à temps plein par district scolaire, 1978-1989 92

Rapport élèves/enseignant par district scolaire, 1978-1989. 93

Élèves, enseignants et rapport élèves/enseignant, septembre 1989 94

Nombre d'écoles par niveau par langue d'enseignement, septembre 1989. 95

Statistiques comparatives, 1971-1972 à 1989-1990. 96

Statistical Appendix

Contents **Page**

Pupil Enrollment by School District, 1978-1989 87

Pupil Enrollment by Level by Language of Instruction and by District, September 1989 . . 88

Indian Pupil Enrollment by School District, 1989-90 89

Pupil Enrollment by Grade and by District, September 1989. 90

Combined Classes by School District, 1985-89. . 91

Full Time Equivalent Teachers by School District, 1978-1989 92

Pupil Teacher Ratio by School District, 1978-1989 93

Pupils, Teachers and Pupil/Teacher Ratios, September 1989. 94

Schools by Level by Language of Instruction, September 1989. 95

Comparative Statistics, 1971-72 to 1989-90 96

INSCRIPTIONS PAR DISTRICT SCOLAIRE
1978 1989

D.S.	Sept 1978	Sept 1979	Sept 1980	Sept. 1981	Sept. 1982	Sept 1983	Sept 1984	Sept 1985	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept 1988	Sept. 1989
1	1 673	1 588	1 501	1 534	1 485	1 458	1 453	1 425	1 410	1 384	1 320	1 328
2	4 561	4 276	4 112									
37				2 072	2 021	1 960	1 926	1 882	1 818	1 832	1 794	1 723
38				1 928	1 911	1 856	1 710	1 622	1 578	1 551	1 541	1 486
3	4 249											
35		1 882	1 787	1 730	1 693	1 677	1 632	1 609	1 501	1 592	1 570	1 606
36		2 240	2 178	2 143	2 098	2 018	1 928	1 825	1 784	1 682	1 608	1 525
41	6 017	5 884	5 786	5 736	5 752	5 652	5 588	5 482	5 299	5 255	5 170	5 036
42	3 678	3 628	3 647	3 627	3 628	3 595	3 560	3 433	3 284	3 268	3 158	3 110
5	3 722	3 657	3 581	3 530	3 477	3 452	3 451	3 433	3 363	3 366	3 334	3 288
6	3 275	3 203	3 193	3 209	3 123	3 100	3 025	3 008	3 007	2 985	3 000	2 980
7	5 999	5 839	5 785	5 738	5 760	5 676	5 520	5 516	5 435	5 302	5 277	5 224
8	5 327	5 225	5 133	5 017	4 859	4 757	4 618	4 449	4 408	4 380	4 328	4 262
53					87	95	110	204	252	298	298	308
9	1 635	1 598	1 532	1 480	1 465	1 408	1 343	1 343	1 314	1 298	1 270	1 261
10	3 854	3 787	3 662	3 500	3 405	3 312	3 225	3 101	3 043	3 023	2 940	2 949
11	4 406	4 342	4 307									
39				3 195	3 196	3 147	3 148	3 097	3 035	3 002	2 922	2 881
40				1 109	1 069	1 025	1 018	997	991	949	934	880
12	3 297	3 283	3 253	3 186	3 126	3 111	3 023	2 967	2 937	2 855	2 824	2 743
13	8 415	8 205	8 045	8 671	8 533	8 484	8 156	8 083	8 014	8 020	7 987	7 934
14	2 404	2 307	2 357	2 308	2 282	2 216	2 150	2 110	2 062	2 010	1 983	1 968
15	14 103	13 804	13 707	13 365	13 227	13 043	12 758	12 637	12 465	12 296	12 132	12 003
16	2 448	2 437	2 408	2 352	2 350	2 346	2 331	2 281	2 214	2 251	2 188	2 187
17	948	1 003	970	941	953	920	882	842	867	836	800	790
18	2 816	2 780	2 805	2 727	2 687	2 700	2 685	2 727	2 774	2 767	2 760	2 723
19	6 416	6 646	6 858	6 662	6 962	7 147	7 383	7 576	7 713	7 928	8 086	8 036
20	20 462	19 945	19 233	18 554	17 917	17 486	16 886	16 597	16 211	15 928	15 586	15 100
52					263	299	318	344	357	378	378	383
21	1 894	1 902	1 837	1 805	1 748	1 701	1 683	1 591	1 585	1 565	1 582	1 523
22	516	482	484	491	470	452	440	431	435	425	432	434
23	3 181	3 122	3 113	3 060	3 074	3 000	2 952	2 906	2 846	2 802	2 757	2 647
24	2 632	2 514	2 377	2 287	2 257	2 197	2 118	2 018	1 944	1 806	1 864	1 835
25	4 922	4 606	4 277	4 150	4 183	4 153	3 976	3 818	3 725	3 618	3 620	3 625
26	12 429	12 285	11 963	11 682	11 167	11 134	10 956	10 937	10 857	10 844	10 775	10 710
51					474	543	700	716	748	780	778	798
27	1 055	1 057	996	935	924	926	913	905	900	917	914	920
28	2 218	2 176	2 127	2 048	2 002	2 012	1 983	1 972	1 920	1 897	1 875	1 858
29	2 843	2 823	2 803	2 667	2 855	2 874	2 795	2 796	2 724	2 812	2 780	2 780
30	2 698	2 674	2 567	2 515	2 445	2 398	2 365	2 326	2 267	2 216	2 162	2 117
31	2 560	2 514	2 431	2 380	2 356	2 384	2 373	2 287	2 258	2 244	2 108	2 088
32	3 590	3 430	3 351	3 317	2 810	2 778	2 739	2 767	2 813	2 650	2 865	2 858
50					517	537	543	527	516	500	515	521
33	7 478	7 291	7 007	6 787	6 616	6 512	6 459	6 291	6 229	6 024	5 885	5 848
54										132	151	186
Total	158 808	155 746	152 141	148 857	147 277	145 524	142 938	140 886	139 023	138 054	136 287	134 502
HDH	560	431	452	459	378	376	341	251	307	270	195	---
GRAND TOTAL	159 466	156 175	152 593	149 316	147 653	145 900	143 280	141 137	139 330	138 324	136 482	134 502

col Table B/PA

INSCRIPTIONS PAR NIVEAU PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT ET PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1989

D.S.	1 - 6 Anglais	1 - 6 Français	1 - 6 Immersion	7 - 9 Anglais	7 - 9 Français	7 - 9 Immersion	10 -12 Anglais	10 -12 Français	10 -12 Immersion	Adaptation scolaire
1		668			369			254		35
5		1 641			897			681		70
6	7	1 531		1	789			605		58
7		2 533			1 459			1 168		64
12		1 304			743			655		41
13		3 930			2 034			1 848		122
32		1 525			690			492		149
33		2 895			1 467			1 323		163
35		870			367			341		28
37		875			438			401		9
39		1 394			791			630		66
41		2 446			1 343			1 107		140
51		462			179			154		3
52		224			119			40		
53		188			78			40		
Total	7	22 486		1	11 763			9 739		955
8	1 632		266	986		187	1 071		116	4
9	606			333			312			10
10	1 354			649		179	686		146	35
14	611		289	346		158	489		65	
15	3 184		2 356	1 318		1 649	2 315		1 146	35
16	859		195	397		165	533		46	2
17	369			150		55	222			3
18	1 073		245	499		168	618		117	3
19	3 302		607	1 575		581	1 644		282	45
20	6 651		518	3 308		533	3 620		226	244
21	724			325		61	354		59	
22	239			114			81			
23	1 297			608		87	556		83	16
24	685		121	424		54	534		17	
25	1 866			640		216	790		113	
26	4 256		807	1 607		1 071	2 154		747	68
27	454			253			213			
28	857			408		86	413		94	
29	1 345			569		145	607		114	
30	999			550			566			2
31	964			573			549			
36	558		117	262		137	451			
38	370		308	276		113	351		63	5
40	330			195		78	227		50	
42	735		561	545		357	705		207	
50	68		121	123		43	166			
54	77			58			51			
Total	35 465		6 521	17 091		6 123	20 278		3 691	472
PROV.	35 472	22 486	6 521	17 092	11 763	6 123	20 278	9 739	3 691	1 427

csi-Table D/RA

Nombre d'amérindiens par district scolaire, 1989-90

District scolaire	Réserves Indiennes	Nombre d'élèves amérindiens
8	Eel Ground, Red Bank, Burnt Church	188
12	Bouctouche	12
14	Fort Folly	7
25	Oromocto	40
26	St. Mary's Kingsclear	140
	Kingsclear	95
29	Woodstock	44
31	Tobique	135
33	St-Basile	15
36	Eel River Bar	65
40	Big Cove, Indian Island	149
42	Pabineau	13
Total	15	903

csi-Table H/RA

INSCRIPTIONS PAR ANNEE PAR DISTRICT
SEPTEMBRE 1989

DIST.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	SPEC.	TOTAL
01	113	116	111	112	115	101	148	114	107	100	77	77	35	1 326
05	250	275	278	256	301	281	319	307	271	225	228	228	79	3 298
06	255	256	241	255	269	262	289	259	242	225	163	217	56	2 989
07	431	408	394	415	457	428	521	471	467	421	341	406	64	5 224
12	200	219	188	237	220	240	250	259	234	250	174	231	41	2 743
13	695	614	646	694	667	614	685	692	657	660	616	572	122	7 934
32	231	264	251	253	254	272	245	238	207	163	147	182	148	2 856
33	506	459	467	451	465	547	545	492	430	458	391	474	163	5 848
35	162	143	150	125	141	149	135	114	118	103	91	147	28	1 606
37	154	159	142	133	141	146	146	143	149	161	108	132	9	1 723
39	223	215	229	229	232	266	295	249	247	227	185	218	66	2 881
41	394	390	420	369	426	447	480	466	387	380	335	392	140	5 036
51	88	70	76	80	80	68	61	66	52	51	51	52	3	798
52	28	34	38	45	38	41	42	52	25	23	11	6	0	383
53	30	43	36	22	22	35	27	31	20	11	19	10	0	306
FR.	3 760	3 665	3 667	3 676	3 828	3 897	4 188	3 953	3 623	3 458	2 937	3 344	955	44 951
08	298	305	312	327	299	357	388	395	390	413	380	394	4	4 262
09	102	103	108	104	91	98	112	100	121	94	97	121	10	1 261
10	229	229	209	226	212	249	293	254	281	255	293	284	35	3 049
14	158	165	143	150	149	145	149	177	178	198	178	178	0	1 968
15	1 001	917	914	910	892	906	995	976	996	1 144	1 105	1 212	35	12 003
16	192	174	192	174	158	164	184	188	190	206	186	187	2	2 197
17	60	63	64	63	64	55	69	67	69	68	80	74	3	799
18	228	223	209	221	216	221	226	226	215	254	269	212	3	2 723
19	639	649	640	671	643	667	725	750	681	667	604	655	45	8 036
20	1 282	1 157	1 116	1 192	1 204	1 218	1 297	1 299	1 245	1 383	1 241	1 222	244	15 100
21	115	123	126	121	113	126	125	135	126	165	131	117	0	1 523
22	31	37	36	46	46	43	37	43	34	30	21	30	0	434
23	230	220	215	212	213	207	209	260	226	247	182	210	16	2 647
24	148	139	132	130	127	130	155	153	170	194	168	189	0	1 835
25	376	333	287	298	290	282	324	275	257	292	291	320	0	3 625
26	877	828	804	829	880	845	912	873	893	928	964	1 009	68	10 710
27	74	82	72	75	76	75	86	84	83	69	71	73	0	920
28	132	150	151	124	155	145	147	186	161	179	175	153	0	1 858
29	231	237	230	198	223	226	255	237	222	255	261	205	0	2 780
30	185	160	158	158	170	168	201	188	161	204	190	172	2	2 117
31	171	141	149	163	176	164	208	159	206	179	194	176	0	2 086
36	127	114	106	95	124	109	109	141	149	163	150	138	0	1 525
38	114	122	122	117	102	101	142	133	114	142	141	131	5	1 486
40	51	47	49	55	61	67	81	80	112	106	78	93	0	880
42	205	203	211	210	216	251	291	294	317	289	301	322	0	3 110
50	31	41	28	32	30	27	54	50	62	55	56	55	0	521
54	18	7	9	10	17	18	15	19	24	16	18	17	0	186
ANG.	7 303	6 969	6 792	6 911	6 947	7 064	7 789	7 742	7 683	8 195	7 825	7 949	472	89 641
PROV.	11 063	10 634	10 459	10 587	10 775	10 961	11 977	11 695	11 306	11 653	10 762	11 293	1 427	134 592

CLASSES MULTIPROGRAMMES PAR DISTRICT SCOLAIRE
SEPT. 1985 à SEPT. 1989

DISTRICT	1985	1986	1987	1988	1989
1	2	3	3	3	3
5	8	6	7	7	8
6	10	5	6	8	7
7	5	4	-	-	-
12	2	1	-	-	-
13	6	4	1	-	-
32	-	-	-	-	-
33	6	7	3	4	3
35	8	6	6	1	-
37	-	-	-	-	-
39	12	7	4	4	6
41	3	3	3	2	2
51	9	9	9	10	8
52	-	-	-	-	-
53	1	1	-	-	1
FR.	72	56	42	39	38
8	6	5	4	4	4
9	4	-	-	1	-
10	7	10	8	5	7
14	12	10	8	6	8
15	22	22	15	18	18
16	6	3	3	4	3
17	6	5	4	5	5
18	6	6	-	1	-
19	8	11	11	9	13
20	55	46	39	38	36
21	7	8	7	7	7
22	2	4	5	5	6
23	1	-	1	-	2
24	11	8	13	13	9
25	21	16	14	18	13
26	25	21	19	15	11
27	1	2	4	1	-
28	5	4	5	5	4
29	2	2	3	5	2
30	10	6	4	3	3
31	15	16	11	10	8
36	1	-	-	-	-
38	5	4	5	4	4
40	5	4	4	6	5
42	5	3	4	3	4
50	3	3	3	5	5
54	-	-	2	3	2
ANG.	251	219	196	194	179
PROV.	323	275	238	233	217

csi-Table K/RA

ENSEIGNANTS ÉQUIVALENT À TEMPS PLEIN PAR DISTRICT SCOLAIRE
1978 - 1989

D.S.	Sept. 1978	Sept. 1979	Sept. 1980*	Sept. 1981*	Sept. 1982*[1]	Sept. 1983*	Sept. 1984*	Sept. 1985*	Sept. 1986	Sept. 1987	Sept. 1988	Sept.* 1989
1	88,0	86,5	85,3	83,0	82,6	76,0	74,8	77,4	83,8	84,5	84,4	86,1
2	229,5	226,5	234,0									
37				114,0	109,3	105,8	105,3	107,0	109,5	113,0	109,5	110,5
38				115,5	112,5	104,8	106,2	100,4	97,5	98,5	95,1	94,0
3	203,5											
35		100,5	100,0	102,5	96,9	94,1	91,5	88,1	82,7	100,4	101,0	101,8
36		112,8	121,0	122,0	122,0	114,7	108,4	108,8	105,0	109,7	106,4	104,6
41	279,2	280,7	289,2	291,0	286,7	284,8	278,0	274,8	272,5	283,7	281,7	279,5
42	171,8	173,6	178,4	180,4	181,8	183,5	180,0	176,8	175,1	178,7	182,3	182,8
5	181,9	182,6	186,5	185,5	190,6	180,0	179,5	177,9	182,5	183,0	183,4	187,0
6	156,0	154,5	155,4	159,4	160,4	159,1	157,8	155,5	160,1	168,3	168,7	171,1
7	277,5	279,5	286,0	287,0	292,5	282,7	285,3	280,6	282,7	287,6	293,7	283,8
8	270,5	275,0	273,0	275,0	268,8	260,1	250,5	249,6	247,3	249,6	248,6	253,0
53					8,9	9,2	9,5	13,4	15,4	22,0	23,9	20,8
9	93,4	93,0	94,0	95,4	92,7	88,8	85,7	84,2	87,3	90,5	88,8	89,5
10	183,5	182,5	184,0	183,0	182,0	178,1	173,3	169,3	169,8	177,1	173,8	188,2
11	225,7	217,2	219,0									
39				160,9	161,3	163,5	158,8	160,8	168,4	178,4	178,9	177,8
40				58,6	57,1	55,5	54,1	51,8	58,5	60,1	59,5	59,5
12	164,1	156,8	165,8	167,6	160,2	160,9	157,2	157,5	160,9	166,2	161,7	164,0
13	459,7	449,2	445,3	435,1	420,0	419,8	412,9	408,2	405,9	430,5	415,4	422,7
14	130,7	126,5	128,0	130,7	127,9	119,1	114,1	113,3	115,9	118,5	117,0	110,5
15	686,1	686,0	686,0	683,0	673,4	666,5	649,2	645,4	657,0	680,8	680,2	680,7
16	119,2	125,1	130,3	131,2	129,0	126,1	125,1	125,2	125,5	130,6	128,6	132,1
17	50,8	52,8	54,6	54,2	55,2	54,2	52,9	53,2	54,2	57,7	53,4	54,5
18	130,3	135,3	138,4	139,1	138,1	135,2	134,4	139,7	153,4	157,4	153,5	158,0
19	303,0	324,1	332,5	352,3	355,0	365,0	360,5	388,1	406,3	438,5	458,8	474,6
20	985,1	967,1	958,4	946,6	920,0	899,5	878,8	874,3	882,8	899,4	884,8	882,5
52					16,6	16,7	19,5	22,5	24,9	27,0	27,0	28,6
21	94,0	93,0	92,0	95,0	96,0	95,0	93,9	94,0	96,0	98,5	97,0	98,1
22	29,5	29,5	31,0	29,5	30,4	30,0	30,0	30,0	31,5	31,5	31,5	31,2
23	150,0	153,0	151,0	149,5	153,5	152,3	151,5	151,5	152,8	165,7	162,7	160,2
24	139,2	140,3	138,6	134,8	129,8	122,7	120,2	119,7	124,8	125,5	122,8	123,0
25	254,2	250,7	236,8	230,8	218,5	216,0	209,0	208,5	209,4	217,3	212,6	216,7
26	578,7	590,7	595,8	596,1	572,5	560,8	548,5	546,8	565,3	580,4	565,3	575,5
51					38,2	38,7	39,1	45,5	47,5	52,2	52,4	55,1
27	58,0	58,0	59,0	57,6	57,7	54,5	53,5	53,0	54,4	57,1	56,1	56,6
28	108,5	109,5	110,5	105,0	105,8	105,0	103,3	104,3	105,5	113,4	108,7	108,0
29	140,3	142,1	140,4	138,4	141,1	141,6	142,0	141,6	143,8	148,0	148,9	152,2
30	134,5	137,0	136,0	135,1	143,5	125,3	124,3	124,1	124,4	127,0	127,0	125,0
31	131,1	134,0	133,3	132,3	134,0	123,8	122,3	121,9	124,4	130,0	127,8	126,7
32	102,0	107,0	174,2	173,8	143,2	142,0	144,2	145,4	150,8	163,5	161,5	166,8
50					32,4	33,1	33,2	34,2	36,0	37,5	37,5	38,5
33	387,8	389,4	384,8	370,5	357,9	351,5	337,0	334,4	338,0	340,5	333,5	333,8
54										13,0	11,7	12,3
TOTAL	7 789,3	7 806,3	7 828,6	7 803,4	7 758,0	7 598,1	7 464,2	7 456,1	7 600,4	7 935,8	7 829,1	7 920,8

* Incluant enseignants payés par autres sources.
[1] Ne peut se comparer directement aux données de sept. 81 en raison des changements dans les modalités de cueillette des données

RAPPORT ÉLÈVES/ENSEIGNANT PAR DISTRICT SCOLAIRE
1978 - 1989

S.D.	Sept 1978	Sept 1979	Sept 1980	Sept 1981	Sept 1982	Sept 1983	Sept 1984	Sept 1985	Sept 1986	Sept 1987	Sept 1988	Sept 1989
1	19,01	18,36	18,65	18,48	17,98	19,18	19,43	18,41	18,93	18,14	15,64	15,40
2	19,87	18,71	17,57									
37												
38				18,18	18,49	18,58	18,29	17,59	16,60	16,21	16,38	15,59
3	20,88			16,69	16,99	17,71	16,10	16,16	16,18	15,75	16,20	15,81
35		18,73	17,87									
36		19,84	18,00	16,88	17,47	17,82	17,84	18,06	17,18	15,88	15,63	15,78
41	21,55	21,00	20,00	17,57	17,20	17,58	17,79	17,07	16,80	15,62	15,12	14,58
42	23,41	20,88	20,44	18,71	20,06	18,84	20,10	19,94	19,45	18,52	18,35	18,02
5	20,46	20,03	19,20	20,11	19,88	19,58	18,83	19,41	18,84	18,19	17,32	17,00
6	20,99	20,73	20,55	19,08	18,24	19,18	18,23	19,30	18,43	17,44	17,24	16,74
7	21,62	20,89	20,23	20,13	19,47	19,48	19,19	19,34	18,78	17,74	17,78	17,47
8	19,89	19,00	18,80	19,99	19,69	19,38	19,38	19,66	19,23	18,12	17,97	17,77
53				18,24	18,08	18,28	18,44	17,82	17,82	17,55	17,41	16,85
9	17,51	17,18	16,30	15,51	9,77	10,33	11,58	15,22	16,36	13,55	12,38	14,64
10	21,00	20,75	19,90	19,13	15,80	15,86	15,67	15,95	15,05	14,34	14,33	14,09
11	19,52	19,99	19,67		18,71	18,60	18,61	18,32	17,92	17,07	16,92	16,20
38				19,86	19,81	19,25	19,81	19,26	18,02	16,83	16,33	16,20
40				18,61	18,72	18,47	18,62	19,21	16,94	15,70	15,70	14,70
12	20,09	20,80	19,62	19,01	19,51	19,33	19,23	18,84	18,25	17,18	17,46	16,73
13	20,48	20,49	19,86	19,93	19,89	20,16	19,75	19,80	19,74	18,65	19,23	18,77
14	18,39	18,95	18,41	17,66	17,84	18,61	18,84	18,62	17,62	17,04	16,78	16,47
15	20,83	20,27	19,98	19,57	19,64	19,57	18,65	19,58	18,97	17,80	17,84	17,40
16	20,52	19,48	18,47	17,03	18,22	18,60	18,63	18,22	17,64	17,24	17,09	16,83
17	18,68	19,00	17,77	17,38	17,28	16,97	16,67	15,83	15,63	14,45	15,15	14,66
18	21,61	20,55	20,27	19,60	19,32	18,97	18,83	18,52	18,08	17,58	17,98	17,23
19	21,17	20,51	20,63	19,48	18,61	19,58	20,01	18,52	18,98	18,08	17,58	16,93
20	20,77	20,62	20,06	19,60	19,48	19,44	19,33	18,88	18,36	17,71	17,62	17,11
52					15,84	17,90	16,31	15,29	14,34	13,55	13,83	13,49
21	20,15	20,45	19,97	19,00	18,22	17,81	17,82	16,83	16,51	15,88	16,31	15,85
22	17,49	18,88	14,97	16,84	15,76	15,07	14,67	14,37	13,81	13,48	13,71	13,91
23	21,21	20,14	20,62	20,47	20,03	19,70	19,48	19,18	18,50	16,91	16,95	15,93
24	18,91	17,92	17,15	16,97	17,30	17,91	17,62	16,84	15,50	15,11	15,18	14,92
25	19,36	18,37	18,05	17,98	19,05	19,23	19,02	18,31	17,79	16,65	17,07	16,73
26	21,48	20,80	20,08	19,60	19,51	19,85	19,97	20,00	19,38	18,37	18,06	18,81
51					15,70	17,69	17,90	15,74	15,77	14,84	14,85	14,48
27	18,19	18,22	16,88	16,23	16,01	16,98	17,07	17,08	16,54	16,06	16,29	16,25
28	20,42	19,87	19,25	19,50	19,49	19,16	19,29	18,91	18,20	16,73	17,25	17,05
29	20,98	20,57	20,68	20,57	20,23	20,30	19,68	19,75	18,94	18,87	18,81	18,27
30	20,04	19,52	18,88	18,62	17,04	19,15	19,03	18,74	18,22	17,45	17,02	16,94
31	19,53	18,76	18,24	18,07	17,58	19,26	19,40	18,84	18,15	17,26	16,48	16,48
32	18,70	18,39	19,24	19,09	19,62	19,55	18,99	19,03	18,65	17,43	17,74	17,12
50					15,96	16,22	16,36	15,41	14,33	13,33	13,73	13,53
33	19,28	18,72	18,21	18,32	18,49	18,53	19,17	18,81	18,43	17,68	17,68	17,53
54										10,15	12,91	15,12
PROV	20,40	19,95	19,43	19,08	18,98	19,15	19,15	18,89	18,29	17,48	17,41	16,99

Élèves, enseignants et rapport élèves/enseignant
Septembre 1989

District	Élèves	Enseignants	R.É.E.
1	1 326	86,1	15,40
5	3 298	197,0	16,74
6	2 989	171,1	17,47
7	5 224	293,9	17,77
12	2 743	164,0	16,73
13	7 934	422,7	18,77
32	2 856	166,8	17,12
33	5 848	333,6	17,53
35	1 606	101,8	15,78
37	1 723	110,5	15,59
39	2 881	177,8	16,20
41	5 036	279,5	18,02
51	798	55,1	14,48
52	383	28,4	13,49
53	306	20,9	14,64
Fr.	44 951	2 609,2	17,23
8	4 262	253,0	16,85
9	1 261	89,5	14,09
10	3 049	188,2	16,20
14	1 968	119,5	16,47
15	12 003	689,7	17,40
16	2 197	132,1	16,63
17	799	54,5	14,66
18	2 723	158,0	17,23
19	8 036	474,6	16,93
20	15 100	882,5	17,11
21	1 523	96,1	15,85
22	434	31,2	13,91
23	2 647	166,2	15,93
24	1 835	123,0	14,92
25	3 625	216,7	16,73
26	10 710	575,5	18,61
27	920	56,6	16,25
28	1 858	109,0	17,05
29	2 780	152,2	18,27
30	2 117	125,0	16,94
31	2 086	126,7	16,46
36	1 525	104,6	14,58
38	1 486	94,0	15,81
40	880	59,5	14,79
42	3 110	182,9	17,00
50	521	38,5	13,53
54	186	12,3	15,12
Ang.	89 641	5 311,6	16,88
PROV.	134 592	7 920,8	16,99

csi-Table C/RA

NOMBRE D'ÉCOLES PAR NIVEAU PAR LANGUE D'ENSEIGNEMENT

Septembre 1989

	Secteur Francophone			Secteur Anglophone			
Niveau	Français	Mixte	Total	Anglais	Immersion française	Total	Totaux Provinciaux
1- 6	72	-	72	103	31	134	206
1- 9	40	1	41	36	25	61	102
1-12	5	-	5	6	2	8	13
7-12	9	-	9	11	10	21	30
7-9	15	-	15	8	20	28	43
10-12	7	-	7	4	16	20	27
AUTRE	-	-	-	2	-	2	2
TOTAL	148	1	149	170	104	274	423

csi-Table G/RA

STATISTIQUES COMPARATIVES
1971-1972 À 1989-1990

	ÉLÈVES	ENSEIGNANTS E.T.P.	COMPTE ORDINAIRE $	COMPTE DE CAPITAL $
1971-1972	175 264	8 031,7	109 507 058	
1972-1973	173 012	8 035,5	124 606 377	14 051 633
1973-1974	169 312	7 926,7	135 903 165	11 310 781
1974-1975	165 769	7 971,7	156 741 286	24 284 328
1975-1976	164 530	7 941,9	179 662 652	22 653 599
1976-1977	162 819	7 708,4	201 058 305	30 064 661
1977-1978	161 578	7 742,7	220 111 669	25 894 384
1978-1979	158 906	7 789,3	233 640 217	18 519 578
1979-1980	155 744	7 806,3	255 640 631	26 100 790
1980-1981	152 141	7 828,6	277 366 460	42 550 148
1981-1982	148 857	7 803,4	330 611 712	27 901 649
1982-1983	147 277	7 758,0	377 998 636	49 214 813
1983-1984	145 524	7 598,1	398 812 036	30 573 718
1984-1985	142 939	7 464,2	407 323 100	26 218 783
1985-1986	140 886	7 458,1	422 370 300	35 553 769
1986-1987	139 023	7 600,4	438 666 600	51 231 120*
1987-1988	138 054	7 935,8	485 791 000	58 000 000*
1988-1989	136 287	7 829,1	500 052 600	55 922 000*
1989-1990	134 592	7 920,8	526 455 200	38 223 000*

* Depuis 1986-1987, le budget des constructions nouvelles et des agrandissements ainsi que des réparations importantes du compte de capital est administré par le ministère de l'Approvisionnement et des Services.

csi-Table F/RA